叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000001

2. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000002

3. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000003

4. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000004

5. 《白帆》及其他诗歌(the White Sail, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)
第1/5页

[ðə; ðiˈ] [waɪt] [seɪl]
THE **WHITE** **SAIL**
这 白色的 帆

白帆

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
And **Other** **Poems**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ðə; ðiˈ] [waɪt] [seɪl]
THE **WHITE** **SAIL**
这 白色的 帆

白帆

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
AND **OTHER** **POEMS** **.**
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
LOUISE **IMOGEN** **GUINEY**
路易丝 伊莫金 吉尼

路易丝·伊莫金·吉尼

['tɪknər] & ['kʌmpəni]
TICKNOR **&** **COMPANY**
蒂克诺 & 公司

蒂克诺公司

['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən]
PUBLISHERS **,** **BOSTON**
出版商 , 波士顿

波士顿出版社

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1887** **,**
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ] ['tɪknər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Ticknor** **and** **Company** **.**
经过 蒂克诺 和 公司 .

由 Ticknor and Company 出品。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[sə'luːt] [baɪ] [naɪt] , [ðæn; ðən] [naɪts] [əʊn] [hɑːt] - [biːt] ['stɪlə(r)] ,
SALUTE **by** **night** **,** **than** **night's** **own** **heart** **-** **beat** **stiller** **,**
礼炮 经过 夜晚 , 比 夜晚 自己的 心 - 打 斯蒂勒 ,

夜幕降临，比夜色本身的心跳还要平静，向夜空致敬。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
From **the** **dying** **to** **the** **living** **.**
从 这 垂死 到 这 活的 .

从垂死之人到生者。

[kiːts] !
Keats **!**
济慈 !

济慈!

[ai] [leɪ]
I **lay**
我 躺

我躺着

[hɪə(r)] [ə'genst] [ðaɪ] ['muːnlɪt] , [stɔːm] - [ˌʌn'ʃeɪkən] ['pɪlə(r)] ,
Here **against** **thy** **moonlit** **,** **storm** **-** **unshaken** **pillar** **,**
这里 反对 你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 风暴 - 坚定不移 支柱 ,

在这月光照耀、风雨未动的柱子前,

[maɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
My **garland** **of** **a** **day** **.**
我的 花环 的 一个 天 .

我今天的花环。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] -
THE **WHITE** **SAIL** **11**
这 白色的 帆 -

白帆 11

['ledʒəndz] .
Legends **.**
传说 .

传奇人物。

[tɑːˈpiːə] -
Tarpeia **35**
塔佩亚 -

塔佩亚 35

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegə(r)] -
The **Caliph** **and** **the** **Beggar** **40**
这 哈里发 和 这 乞丐 -

哈里发与乞丐 40

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] -
The **Rise** **of** **the** **Tide** **44**
这 上升 的 这 潮 -

潮汐的崛起 44

- [ˈkɑːs(ə)l] -
Chaluz **Castle** **48**
- 城堡 -

查卢兹城堡 48

[ðə; ði] [wuː] [paɪn] -
The **Wooing** **Pine** **51**
这 求爱 松树 -

求爱的松树 51

[ðə; ði] [ˈsɜːrpənts] [kraʊn] -
The **Serpent's** **Crown** **57**
这 蛇的 王冠 -

蛇冠 57

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] -
Moustache **62**
胡子 -

胡子62

[rəˈnjɛri] -
Ranieri **65**
拉涅利 -

拉涅利 65

[seɪnt] - [bel] -
Saint **Cadoc's** **Bell** **68**
圣 - 钟 -

圣卡多克钟 68

[ə; eɪ] [ʃuːˈɑːn] -
A **Chouan** **76**
一个 舒安 -

舒安76

[ˈlɪrɪks] .
Lyrics **.**
歌词 .

歌词。

[juːθ] -
Youth **83**
青年 -

青年83

[ðə; ði][lɑːst] [fɔːn] -
The **Last** **Faun** **85**
这 最后的 牧神 -

最后的牧神 85

[naɪts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] -
Knights **of** **Weather** **87**
骑士 的 天气 -

天气骑士团 87

['deɪbreɪk] -
Daybreak **90**
拂晓 -

破晓90

[ɒn] [sʌm; səm] [əʊld] ['mjuːzɪk] -
On **Some** **Old** **Music** **91**
在 一些 老的 音乐 -

关于一些老歌 91

[leɪt] [piːs] -
Late **Peace** **94**
晚的 和平 -

迟来的和平 94

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] -
To **a** **Young** **Poet** **97**
到 一个 年轻的 诗人 -

致一位青年诗人 97

[diː] [mɔrtuɪs] -
De **Mortuis** **98**
德 莫蒂伊斯 -

德·莫蒂伊斯 98

[daʊn] [striːm] -
Down **Stream** **99**
向下 溪流 -

下游 99

[ðə; ði] ['ɪndiən] [paɪp] -
The **Indian** **Pipe** **103**
这 印度 管道 -

印度烟斗 103

[brʊk] [fɑːm] -
Brook **Farm** **105**
溪 农场 -

布鲁克农场 105

- [maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] - -
' **My** **Times** **are** **in** **Thy** **Hands** **'** **107**
- 我的 《时代周刊》 是 在 你的 手 - -

“我的时代掌握在你的手中” 107

['gɑːd(ə)n] [tʃaɪdɪŋz] -
Garden **Chidings** **108**
花园 责备 -

花园训诫 108

[fʁe.de.ʁik] ['oʊzənəm] -
Frédéric **Ozanam** **109**
弗雷德里克 奥扎南 -

弗雷德里克·奥扎南 109

['bæŋkrʌpt] -
Bankrupt **110**
破产 -

破产110

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] -

A	Reason	for	Silence	112
一个	原因	为了	沉默	-

沉默的理由 112

[temp'teɪʃ(ə)n] -

Temptation	113
诱惑	-

诱惑 113

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] -

For	a	Child	115
为了	一个	孩子	-

对于一个孩子 115

['ægˌlɔːs] -

Aglaus	116
阿格劳斯	-

阿格劳斯 116

[æn; ən]['ɔːdɪtə(r)] -

An	Auditor	118
一个	审计员	-

审计员 118

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [tekst] -

The	Water	-	Text	119
这	水	-	文本	-

水文本 119

['sɪkləmən] -

Cyclamen	120
仙客来	-

仙客来 120

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [sɒŋ] -

A	Passing	Song	124
一个	通过	歌曲	-

一首过客之歌 124

[ɪn] [taɪm] -

In	Time	125
在	时间	-

时间125

[ðə; ði][waɪld] [raɪd] -

The	Wild	Ride	126
这	荒野	骑	-

狂野之旅 126

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

The	Light	of	the	House	128
这	光	的	这	房子	-

屋子的光芒 128

[ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒn] ['ʃeli] -

A	Last	Word	on	Shelley	129
一个	最后的	单词	在	雪莱	-

关于雪莱的最后总结 129

[ɪ'mjuːnəti] -

Immunity	130
免疫	-

免疫力 130

['pɔ:ləz] ['epɪtɑ:f] -
Paula's **Epitaph** **131**
保拉的 墓志铭 -

保拉的墓志铭 131

[dʒɒn] [braʊn] : [ə; eɪ]['pærədɒks] -
John **Brown** **:** **A** **Paradox** **132**
约翰 棕色的 : 一个 悖论 -

约翰·布朗：一个悖论 132

['sɒnɪts] .
Sonnets **.**
十四行诗 .

十四行诗。

['eɪprəl][dɪ'zaɪə(r)] -
April **Desire** **137**
四月 欲望 -

四月欲望 137

['tu:fəʊld] ['sɜ:vɪs] -
Twofold **Service** **138**
双重 服务 -

双重服务 138

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪzɪəm] -
In **the** **Gymnasium** **139**
在 这 健身房 -

在139号体育馆

[ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] -
A **Salutation** **140**
一个 问候 -

致辞 140

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmfəni] -
At **a** **Symphony** **141**
在 一个 交响乐 -

在第141届交响乐节

[sli:p] -
Sleep **142**
睡觉 -

睡眠 142

[ðə; ði] [ə'təun] ['jestədeɪ] -
The **Atoning** **Yesterday** **143**
这 赎罪 昨天 -

昨日的赎罪 143

- ['rʌʃə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [zɑ:(r)] - -
' **Russia** **under** **the** **Czars** **'** **144**
- 俄罗斯 在下面 这 沙皇 - -

《沙皇统治下的俄罗斯》144

[fɔ:(r)] ['sɒnɪts] [frɒm; frəm] - [lɑ:]['vi:tə][nu:'ɔ:vɑ:] - -
Four **Sonnets** **from** **'** **La** **Vita** **Nuova** **'** **145**
四 十四行诗 从 - 拉 维塔 新 - -

《La Vita Nuova》中的四首十四行诗 145

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] .
THE **WHITE** **SAIL** **.**
这 白色的 帆 .

白帆。

[ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ][ɒn][ðə; ði][ləʊn][ænd; ənd][weɪv] - [skɑːd] ['pɔːfəri] ,

IGH	on	the	lone	and	wave	-	scarred	porphyry	,
IGH	在	这	孤独	和	海浪	-	疤痕	斑岩	,

IGH 位于孤零零的、饱经海浪侵蚀的斑岩上，

[ðə; ði] ['prɒməntərid] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]['ætɪkə] ,

The	promontoried	porch	of	Attica	,
这	海岬	门廊	的	阿提卡	,

阿提卡岬角上的门廊，

[pɑːst]['iːvənˌfɔːl] , [sæt][hiː; hi] [huːz] ['revərənd][heə(r)]

Past	evenfall	,	sat	he	whose	reverend	hair
过去的	黄昏	,	卫星	他	谁	牧师	头发

黄昏过后，他坐在那里，头发浓密，神态庄严。

[daʊn] - ['glitə] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪkərz] ['vɔliŋ] [fəʊm]

Down	-	glittered	with	the	breaker's	volleying	foam
向下	-	闪闪发光	和	这	断路器	截击	泡沫

被海浪拍打出的泡沫闪闪发光

['vɪʒənd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][dɑːk] :

Visioned	before	him	in	the	level	dark	:
有远见	前	他	在	这	等级	黑暗的	:

在漆黑的夜空中，他看到了眼前的景象：

, [ɒv; əv] [rɒŋd] ['pændɪən][eə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .

Ægeus	,	of	wronged	Pandion	heir	,	and	king	.
埃格斯	,	的	冤枉	潘迪翁	继承人	,	和	国王	.

埃吉斯，被冤枉的潘狄翁继承人，国王。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	round	about	his	knees	,	and	at	his	feet	,
和	圆形的	关于	他的	膝盖	,	和	在	他的	脚	,

在他膝盖周围和脚边，

[ɪn] ['sæfrən] [ænd; ənd][sæd] [griːnz] [ə'ləʊn] [bɪ'daɪt] ,

In	saffrons	and	sad	greens	alone	bedight	,
在	藏红花	和	伤心	青菜	独自的	贝德特	,

只用藏红花和暗绿色装点，

[sæt] , ['klʌstəd] [ɪn][dɪm] ['weɪwəd] ['saɪdlɒŋ] [gruːps]

Sat	,	clustered	in	dim	wayward	sidelong	groups
星期六	,	聚类	在	暗淡	任性的	横	团体

卫星，成群结队地聚集在一起，昏暗而飘忽，斜向移动。

[ʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] , [ðəʊz] ['liːdʒmen] [fɒnd]

Sheer	to	the	ocean's	edge	,	those	liegemen	fond
透明	到	这	海洋的	边缘	,	那些	领主	喜爱

直抵海边，那些臣民们喜爱

[huː] [wɪð] [hɪm] [wɪʃt] [ænd; ənd][wept] .

Who	with	him	wished	and	wept	.
WHO	和	他	希望	和	哭泣	.

谁曾与他一同许愿、一同哭泣？

[æz; əz][θruː] - [ðə; ði] ['aʊəz]

As	thro	'	the	hours
作为	喉咙	-	这	小时

随着时间的推移

[ɒv; əv] ['ebɪŋ] ['ɔːtəm] , [ɒn][ə; eɪ] ['nɔːθwəd] [hɪl] ,

Of	ebbing	autumn	,	on	a	northward	hill	,
的	退潮	秋天	,	在	一个	向北	爬坡道	,

秋意渐浓，在北坡上，

[laɪz] ['sʌmərz] ['rʌsɪt] ['ruːɪnd] ['pænəpli] ,

Lies	summer's	russet	ruined	panoply	,
谎言	夏季	赤褐色	毁坏	全套装备	,

谎言如同夏日的赤褐色，毁掉了一切。

['nɒtɪd] [ænd; ənd] [hiːpt] [baɪ][ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk][wɪndz; waɪndz]

Knotted	and	heaped	by	the	fantastic	winds
打结的	和	堆积如山	经过	这	极好的	风

被狂风卷起堆积

[hæp] - ['hæzəd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][fɜːst][əd'ventʃə, æd-] [snəʊ]

Hap	-	hazard	,	while	the	first	adventuring	snow
哈普	-	冒险	,	尽管	这	第一的	冒险	雪

偶然地，第一次冒险雪

['gləʊbz] [ɪt'self][ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ; [səʊ] [ðeɪ] [klʌŋ]

Globes	itself	on	the	summit	;	so	they	clung
地球仪	本身	在	这	首脑	;	所以	他们	紧紧抓住

地球本身位于山顶；所以他们紧紧抓住它

[sɪ'kjʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - ['krevis] ,

Secure	among	the	rangèd	crevices	,
安全的	之中	这	-	缝隙	,

在纵横交错的缝隙中安全无虞，

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['weɪkfl] [naɪt] [ɒn] [naɪt]

Month	after	month	,	and	wakeful	night	on	night
月	后	月	,	和	清醒	夜晚	在	夜晚

月复一月，夜复一夜地辗转难眠

['vɪdʒɪlənt] ; ['evə(r)] ['neibə] [ænd; ənd] -

Vigilant	;	ever	neighbored	and	o'ertopped
警惕的	;	曾经	邻居	和	-

警惕；时刻与邻居保持距离并被超越

[wɪð] [ðæt] [waɪt] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bəʊdɪŋ][skaɪ] .

With	that	white	presence	,	and	the	boding	sky	.
和	那	白色的	在场	,	和	这	预兆	天空	.

伴随着那片白色，以及不祥的天空。

[ænd; ənd] [preɪd] : - [əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [bʌt; bət][hɪm] !

And	Ægeus	prayed	:	'	O	give	me	back	but	him	!
和	埃格斯	祈祷	:	-	哦	给	我	后退	但	他	!

埃吉斯祈祷道：“哦，请把他还给我吧！”

[maɪ] ['dezət] [pɑːm] , [maɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd][mɪd] - [deɪ] [faʊnt] ,

My	desert	palm	,	my	moorland	mid	-	day	fount	,
我的	沙漠	棕榈	,	我的	荒原	中	-	天	喷泉	,

我的沙漠棕榈，我的荒原正午泉水，

[maɪ] ['lepəd] - [fʊt] , [ɪn]['iːkwəl] ['teɪmlɪs] [greɪs]

My	leopard	-	foot	,	in	equal	tameless	grace
我的	豹	-	脚	,	在	平等的	无驯服的	优雅

我的豹爪，同样桀骜不驯，优雅动人。

['sweɪɪŋ] ['swɑːvli] [daʊn] [kuːl] ['gɑːd(ə)n] - [pɑːðz]

Swaying	suavely	down	cool	garden	-	paths
摇晃	温文尔雅	向下	凉爽的	花园	-	路径

沿着凉爽的花园小径优雅地摇曳

[ɔː(r)]['ɪntuː] ['bætəlz] [mɔː] : [maɪ] [læd] [ɒv; əv] ['æθənz] !

Or	into	battle's	maw	:	my	lad	of	Athens	!
或者	进入	战斗的	嘴	:	我的	小伙子	的	雅典	!

或是投身战场：我的雅典少年！

[wɪð] [brɒnz] [ænd; ənd] ['tæŋgli] [kɜːrlz] [ə; eɪ] - [tɒs] , [tuː; tə] [ʃəʊ]

With	bronze	and	tangly	curls	a	-	toss	,	to	show
和	青铜	和	纠缠不清	卷发	一个	-	折腾	,	到	展示

一头古铜色的蓬乱卷发随意披散，以示.....

- ['gəʊldən] - ['sɪlkən] [ˌʌndər'gloʊ] ;

Infancy's	golden	-	silken	underglow	;
-	金的	-	丝	底光	;

婴儿时期金色的丝绸般的底光;

[ðə; ði] [glæd] [aɪ] [dʌsk] [bluː] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [siː]

The	glad	eye	dusking	blue	,	as	is	the	sea
这	高兴的	眼睛	黄昏	蓝色的	,	作为	是	这	海

那双快乐的眼睛渐渐泛起暮蓝色，如同大海一般。

[eə(r)] ['faɪəri] ['sʌnset] [trɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læʃɪz]

Ere	fiery	sunset	tricks	it	;	and	the	lashes
埃雷	火热	日落	技巧	它	;	和	这	睫毛

在炽热的夕阳迷惑它之前；还有睫毛

[ɪn] [wʌn] [kləʊz] ['sɒmbə(r)] [faɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

In	one	close	sombre	file	against	his	cheek	,
在	一	关闭	阴沉	文件	反对	他的	脸颊	,

一团阴沉的阴影紧贴着他的脸颊，

- [ɪn] [pə'petʃuəl] [treɪl] [ænd; ənd] [druːp] ,

Enphalanxed	in	perpetual	trail	and	droop	,
-	在	永久	踪迹	和	下垂	,

成群结队地拖着长长的尾巴，垂着头，

- - [gliːmz] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [θruː] - ['sɔːroʊz] [peɪl] .

Wherethro	'	gleams	laughter	as	thro	'	sorrow's	pale	.
-	-	闪光	笑声	作为	喉咙	-	悲伤的	苍白	.

笑声透过悲伤的苍白闪耀。

[ænd; ənd] ['æŋgərz] [self] [dʌθ] ['tremb(ə)l] ['meɪd(ə)nli] ;

And	anger's	self	doth	tremble	maidenly	;
和	愤怒的	自己	确实	颤抖	少女	;

连愤怒本身也像少女般颤抖;

[ðə; ði] ['mæsi] [θrəʊt] ; [ðə; ði] ['nɒstrəl] ['məʊbaɪl] , [smuːð] ;

The	massy	throat	;	the	nostril	mobile	,	smooth	;
这	大	喉	;	这	鼻孔	移动的	,	光滑的	;

喉部肌肉发达；鼻孔灵活光滑;

[ðə; ði] [brest] [fʊl] - [ɔːbd] [wɪð] ['ɑːdʒuəs] [lɑːdʒ] [praɪd] ,

The	breast	full	-	orbed	with	arduous	large	pride	,
这	胸部	满的	-	奥贝德	和	艰巨	大的	自豪	,

胸脯饱满圆润，透着一股艰辛而巨大的骄傲，

[æz; əz] [ai] [səʊ] [ɒft] [hæv; həv] [mɑːkt] , [wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

As	I	so	oft	have	marked	,	when	from	the	chase	,
作为	我	所以	经常	有	标记	,	什么时候	从	这	追赶	,

正如我多次指出的那样，当追逐结束之时，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] - ['drɒpɪŋ] [naɪf] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

The	witness	-	dropping	knife	swung	with	the	bow	,
这	证人	-	下降	刀	摇摆	和	这	弓	,

那把用来刺杀证人的刀随着弓箭挥舞，

['hedɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [keɪm] ,

Heading	the	burdened	company	,	he	came	,
标题	这	负担	公司	,	他	来了	,

他带着这家背负重担的公司来了，

[aɪ] ['vɜːmeɪl; -mɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [wɪnd] , -
Aye **vermeil** **with** **the** **wholesome** **wind** **,** **outwrestler**
是的 镀金 和 这 健康 风 , -

是啊，镀金的，伴着清爽的风，胜者

[ɒv; əv] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['perɪlz] [ɔːl] .
Of **storms** **and** **perils** **all** **.**
的 暴风雨 和 危险 全部 .

到处都是风暴和危险。

[haɪ] - ['met(ə)ld] ['θiːsɪəs] !
High **-** **mettled** **Theseus** **!**
高的 - 磨砺 忒修斯 !

高尚的忒修斯！

['kiːstəʊn] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [bɒnd] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
Keystone **of** **greatness** **,** **bond** **of** **expectation** **,**
基石 的 伟大 , 纽带 的 期待 ,

伟大的基石，期望的纽带

[steɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] !
Stay **of** **this** **realm** **!**
停留 的 这 领域 !

离开这个世界！

[ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] - ['sinjuː] ['bjuːti]
in **his** **strong** **-** **sinewed** **beauty**
在 他的 强的 - 筋腱 美丽

他那强健有力的美貌

[dɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [æz; əz] ['tæneɪɪs] [braɪt] - ['sændɪd]
Dear **unto** **men** **as** **Tanais** **bright** **-** **sanded**
亲爱的 到 男人 作为 塔奈斯 明亮的 - 打磨

对人们来说，如同塔奈斯明亮的沙砾般珍贵

[huːz] [flʌd] [hɑː'məʊniəs] [læpsiz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
Whose **flood** **harmonious** **lapses** **on** **the** **ear** **,**
谁 洪水 和谐 失误 在 这 耳朵 ,

谁的洪流在耳边和谐地消逝，

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [jəʊk] - ['wɪərid] , ['ðɪðə(r)] ['rəʊmɪŋ] ,
And **makes** **for** **hearts** **yoke** **-** **wearied** **,** **thither** **roaming** **,**
和 制作 为了 心 轭 - 疲惫 , 那里 漫游 ,

并使那些厌倦了枷锁、四处漂泊的心灵，

[θraɪs] ['fiːstfʊl] ['hɒlədeɪ] .
Thrice **feastful** **holiday** **.**
三次 盛宴 假期 .

三个盛宴假期。

[ɑː] , ['raɪtʃəs] [gɒdz] !
Ah **,** **righteous** **gods** **!**
啊 , 正义 神 !

啊，正义的神明！

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪm] ,
Forasmuch **as** **I** **love** **him** **and** **await** **him** **,**
因此 作为 我 爱 他 和 等待 他 ,

因为我爱他，也盼望他，

[huː] [frɒm; frəm] [maɪ] [juːθ] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪtə(r)] ,
Who **from** **my** **youth** **have** **been** **your** **servitor** **,**
WHO 从 我的 青年 有 到过 你的 仆人 ,

我自幼便侍奉于您，

[jiːld] [maɪ][əʊld][eɪdʒ][ɪts] [buːn] [ɒv; əv][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] :

Yield	**my**	**old**	**age**	**its**	**boon**	**of**	**vindication**	**:**
屈服	我的	老的	年龄	它是	恩惠	的	平反	:

愿我年老之时赐予我昭雪之福:

['heɪv(ə)n][ðə; ði] ['hæpi] [ʃɪp] [hɪə(r)] , [eə(r)][aɪ][daɪ] .

Haven	**the**	**happy**	**ship**	**here**	**,**	**ere**	**I**	**die**	**.**
避风港	这	快乐的	船	这里	,	埃雷	我	死	.

在我死之前，愿我能拥有这艘快乐的船。

- [stɪl] ['hiːdləsli] [ðə; ði] [hʌʃt] [muːn] [bent] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]

'	**Still**	**heedlessly**	**the**	**hushed**	**moon**	**bent**	**her**	**bow**
-	仍然	鲁莽地	这	静静地	月亮	弯曲	她	弓

静谧的月亮依旧漫不经心地弯下了弓弦

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɔːn] ['fɒrɪst] -

Over	**the**	**unshorn**	**forest**	**oakenry**
超过	这	未剪毛	森林	-

在未修剪的橡树林上

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['glædɪɪt] [liːvz] [ɒv; əv] - [paɪn] :

And	**the**	**dense**	**gladiate**	**leaves**	**of**	**Thoræ's**	**pine**	**:**
和	这	稠密	角斗士	树叶	的	-	松树	:

还有索拉松茂密的剑形叶片:

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [muːn] ,

The	**cold**	**and**	**incommunicable**	**moon**	**,**
这	寒冷的	和	无法沟通	月亮	,

冰冷而难以接近的月亮，

['wæksɪŋ][ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['bærən] [taɪm]

Waxing	**and**	**waning**	**thro**	**'**	**the**	**barren**	**time**
打蜡	和	减弱	喉咙	-	这	荒芜	时间

在荒芜的岁月里，时而繁盛，时而衰落。

[ðæt] [brɔːt] [nɒt] ['θiːsɪəs] - [self] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [saɪn] ,

That	**brought**	**not**	**Theseus**	**'**	**self**	**,**	**nor**	**of**	**him**	**sign**	**,**
那	带来	不是	忒修斯	-	自己	,	也不	的	他	符号	,

那既没有带来忒修斯本人，也没有带来他的任何迹象。

[nɔː(r)] ['eni] [weɪf] [ɒv; əv]['ruːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kriːt] ,

Nor	**any**	**waif**	**of**	**rumor**	**out**	**of**	**Crete**	**,**
也不	任何	孤儿	的	谣言	出去	的	克里特岛	,

也没有任何来自克里特岛的谣言。

[weə'tuː] , [ə; eɪ][jɪə(r)] [naɪ] [gɒn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][sped]

Whereto	**,**	**a**	**year**	**nigh**	**gone**	**,**	**the**	**ship**	**had**	**sped**
到哪里	,	一个	年	夜	已消失	,	这	船	有	加速

大约一年后，这艘船疾驰而去。

[fə'lɔːn] ; [hɜː(r); hə(r)] [deks] [ɪn'ʃraud] [ɪn] [plʌkt] [juː]

Forlorn	**;**	**her**	**decks**	**enshrouded**	**in**	**plucked**	**yew**
绝望	;	她	甲板	笼罩	在	拨弦	紫杉

凄凉；她的甲板上覆盖着被摘下的紫杉树叶。

[struːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrɪ] [prɒps]

Strewn	**to**	**the**	**mizzen**	**;**	**and**	**her**	**oary**	**props**
散落的	到	这	后桅	;	和	她	卵	道具

散落在后桅上；还有她的桨状支柱

[ænd; ənd] ['hæljəd] [ɔːl] [wɪð] ['blɒsəmd] ['mɜːtl] [twaɪnd] ,

And	**halyards**	**all**	**with**	**blossomed**	**myrtle**	**twined**	**,**
和	升帆索	全部	和	盛开	桃金娘	缠绕	,

所有的帆索都缠绕着盛开的桃金娘花，

[ænd; ənd] ['evri] [seɪl] [dɑːk] [æz; əz] [frɒm; frəm] [luːmz] [ɒv; əv] [hel] ,

And	every	sail	dark	as	from	looms	of	hell	,
和	每一个	帆	黑暗的	作为	从	织布机	的	地狱	,

每一张帆都漆黑如地狱织机所造，

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dəʊl] .

In	token	of	the	universal	dole	.
在	令牌	的	这	普遍的	救济金	.

这是对普遍救济金的一种象征。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [spɜːd] [kiːl]

And	on	her	heavèd	anchor	and	spurred	keel
和	在	她	-	锚	和	受到刺激	龙骨

她扬起的锚和加固的龙骨

[tʃɪəz] [nʌn] , [bʌt; bət]['prəʊtest] , [məʊnz] , [ænd; ənd]['aɪə(r)] [ə'tendɪd] ,

Cheers	none	,	but	protest	,	moans	,	and	ire	attended	,
干杯	没有任何	,	但	反对	,	呻吟	,	和	愤怒	参加	,

没有欢呼声，只有抗议、抱怨和愤怒。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] , [ɪn] ['meləŋkəli] ['weðə(r)]

When	from	the	quay	,	in	melancholy	weather
什么时候	从	这	码头	,	在	忧郁	天气

从码头望出去，天气阴郁。

['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɒn] [blæk] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɪŋ] .

Forward	she	sobbed	on	black	unwilling	wing	.
向前	她	啜泣	在	黑色的	不情愿	翼	.

她向前走去，呜咽着，倚靠在黑色的、不情愿的翅膀上。

[bʌt; bət][eə(r)] [ðæt] ['gəʊɪŋ][drɪə(r)] , [wʌn] [fʊt] [ə'ʃɔː(r)] ,

But	ere	that	going	drear	,	one	foot	ashore	,
但	埃雷	那	去	凄凉	,	一	脚	岸上	,

但在那令人沮丧的局面发生之前，一只脚已经踏上了岸。

['θiːsɪəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪld] ['kɒmreɪdz] [hænd][ɪn][hænd] , —

Theseus	with	his	mild	comrades	hand	in	hand	,	—
忒修斯	和	他的	温和的	同志们	手	在	手	,	—

忒修斯与他温和的同伴们手牵着手，——

[ðə; ði]['sev(ə)n][meɪdz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] [siːld] ,

The	seven	maids	and	boys	to	bondage	sealed	,
这	七	女佣	和	男孩们	到	束缚	密封	,

七个女仆和男孩被奴役，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [aɪz] ,

Lifted	his	head	,	and	met	his	father's	eyes	,
抬起	他的	头	,	和	遇见	他的	父亲的	眼睛	,

他抬起头，与父亲的目光相遇。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːdə(r)] [meɪd] [ðɪs] [əʊθ] :

And	out	of	morning	ardor	made	this	oath	:
和	出去	的	早晨	热情	制成	这	誓言	:

于是，在晨曦的热情驱使下，他立下了这样的誓言：

- [maɪ]['piːp(ə)l] , [stænd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [ɪn] [tɪəz] !

'	My	people	,	stand	not	for	our	sakes	in	tears	!
-	我的	人们	,	站立	不是	为了	我们的	清酒	在	眼泪	!

我的子民们，不要为了我们而哭泣!

[nəʊ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [dɔːnt] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [straɪk]

No	shape	of	ill	shall	daunt	me	;	I	will	strike
不	形状	的	患病的	将	吓住	我	;	我	将要	罢工

任何邪恶的形态都不能吓倒我；我必将反击。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , ['hɛvənz] ['feɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃi:ld] .

And	overcome	,	Heaven's	favor	for	my	shield	.
和	克服	,	天	偏爱	为了	我的	盾	.

并战胜一切，上天的恩惠是我的盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [ɛn'gɜ:rt] [wɪð] ['kɒŋkwest] [aɪ] [rɪ'tɜ:n]

And	when	engirt	with	conquest	I	return
和	什么时候	工程	和	征服	我	返回

当我带着征服的战果归来

([ɔ:(r)]['nevə(r)] [els] [haɪ] ['θi:sɪəs] ['hɪðəwəd]) ,

(	Or	never	else	hies	Theseus	hitherward	)	,
(	或者	绝不	别的	希斯	忒修斯	迄今为止	)	,

（否则忒修斯就不会再来到这里了）

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [ri:d] [maɪ] [hɑ:t] [waɪl] [jet] [æt; ət] [si:] ,

That	ye	may	read	my	heart	while	yet	at	sea	,
那	是的	可能	读	我的	心	尽管	然而	在	海	,

愿你们在海上也能读懂我的心，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn'di:d] [ðæt] [feɪt] [hæθ] [ju:st] [ˌem 'i:][feə(r)] ,

And	know	indeed	that	fate	hath	used	me	fair	,
和	知道	的确	那	命运	有	用过的	我	公平的	,

要知道，命运待我不薄。

[ðæt] [ði:z] [jɔ:(r); jə(r)] [læmz] [aɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [li:d] [həʊm] ,

That	these	your	lambs	I	shepherd	and	lead	home	,
那	这些	你的	羔羊	我	牧羊人	和	带领	家	,

我牧养并引领这些你的羔羊回家，

[ləʊ] , [aɪ] [wɪl] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [mɑ:st]

Lo	,	I	will	set	upon	the	central	mast
洛	,	我	将要	放	之上	这	中央	桅杆

看哪，我必登上中央桅杆。

[ðə; ði][skaɪ] - [seɪl] [waɪt] !

The	sky	-	sail	white	!
这	天空	-	帆	白色的	!

白色天空之帆!

[waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊɪŋ] [bri:z] ,

white	to	the	hollowing	breeze	,
白色的	到	这	挖空	微风	,

白色，飘荡在空旷的微风中，

[waɪt] [tu:; tə] [ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd]['eɪlɪən] [kəʊst] , [ænd; ənd] [waɪt]

White	to	that	fierce	and	alien	coast	,	and	white
白色的	到	那	凶猛的	和	外星人	海岸	,	和	白色的

到那片凶猛而陌生的海岸，一片白色，白色

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪ'spaɪəl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] [brɪŋk]

To	your	espial	,	from	the	horizon's	brink
到	你的	发现	,	从	这	地平线	边缘

从地平线边缘向你窥视

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [mʊrd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪ] .

Unto	the	moored	fulfilment	of	your	joy	.
到	这	系泊	履行	的	你的	喜悦	.

让你的喜悦达到圆满的境界。

[wɒtʃ] : [ju:; jʊ] [ðæt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˌem 'i:] .

Watch	:	you	that	keep	your	faith	and	love	in	me	.
手表	:	你	那	保持	你的	信仰	和	爱	在	我	.

你们要留意：那些始终对我保持信心和爱的人。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [dred] ,
' And they believed and watched , albeit with dread ,
- 和 他们 相信 和 观看 , 尽管 和 恐惧 ,

他们相信并观看，尽管心中充满恐惧。

['stedfɑːstli] [wɪ'ðaʊt] [pleɪnt] , [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Steadfastly without plaint , to soothe the king ,
坚定不移 没有 感叹 , 到 舒缓 这 国王 ,

坚定不移，毫无怨言，以安抚国王。

[huː] , ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd] [kləʊz] - ,
Who , taciturn and close - engarmented ,
WHO , 沉默寡言 和 关闭 - 穿着 ,

谁，沉默寡言，衣着严实，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['taʊəd] ['steɪʃ(ə)n] [liːnd]
From his nocturnal towered station leaned
从 他的 夜 高耸 车站 倾斜

从他夜间高耸的瞭望台上倾斜下来

['paɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [taɪd] .
Pining against the unresponsive tide .
思念 反对 这 无反应 潮 .

徒劳地抵抗着无情的潮水。

[ænd; ənd] [θruː] - [hɪz; ɪz] [breɪn] , [wɪð] [hʌm] [prə'seʃənl] ,
And thro ' his brain , with hum processional ,
和 喉咙 - 他的 脑 , 和 哼 游行队伍 ,

他的大脑中，伴随着低沉的嗡鸣声，

[wiːld] ['meməriz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] , [diːdz] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] ,
Wheeled memories of Theseus , deeds of Theseus ,
带轮子的 回忆 的 忒修斯 , 契约 的 忒修斯 ,

忒修斯的轮式记忆，忒修斯的功绩，

[ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] ;
The race he won of yore , the song he sang ;
这 种族 他 韩元 的 昔时 , 这 歌曲 他 唱 ;

他昔日赢得的那场比赛，他唱过的那首歌；

[hɪz; ɪz] [truːθ] , [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] ['eɪprəl] [muːdz] ,
His truth , his eloquence , his April moods ,
他的 真相 , 他的 口才 , 他的 四月 情绪 ,

他的真诚，他的雄辩，他四月的情绪，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] ['trɒdn] [traɪbz] ,
And all his championship of trodden tribes ,
和 全部 他的 锦标赛 的 践踏 部落 ,

以及他所有对被践踏部落的拥护，

[sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] [lɪt] [ɒn] ['æθənz] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Since first he lit on Athens , like a star .
自从 第一的 他 点燃 在 雅典 , 喜欢 一个 星星 .

自从他第一次照亮雅典，就像一颗明星。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] ['metə] [wed] ,
For Ægeus , to the low - voiced Meta wed ,
为了 埃格斯 , 到 这 低的 - 配音 元 结婚 ,

对于埃格斯来说，他与低沉嗓音的梅塔结为连理。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['dɔːtə(r)] [spaʊs] ,
Thereafter to Rhexenor's daughter spouse ,
此后 到 - 女儿 配偶 ,

此后，归于雷克塞诺的女儿的配偶，

['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brɛðrɪnz] [gaɪl] [di'pəuz] ,
Childless , and by his brethren's guile deposed ,
无子女 , 和 经过 他的 弟兄们的 诡计 被罢免 ,

无子嗣，又被其兄弟的诡计废黜，

[led] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:st] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒrəkl] ,
Led by a last mysterious oracle ,
引领 经过 一个 最后的 神秘 神谕 ,

在最后一位神秘先知的带领下，

[wʌns] , ['eksaɪld] , [tu:; tə] - ['wɔndə] [daʊn] ;
Once , exiled , to Trœzene wandered down ;
一次 , 放逐 , 到 - 漫步 向下 ;

他曾被流放到特罗泽内，一路流浪而来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'kɔ:d] [ˌæfrə'daɪtiz] [greɪs] ,
And there , accorded Aphrodite's grace ,
和 那里 , 同意 阿芙洛狄忒的 优雅 ,

在那里，蒙受了阿芙洛狄忒的恩典，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [sməʊk] [hi:; hi] [reɪzd] ,
To whom the sacrificial smoke he raised ,
到 谁 这 献祭 抽烟 他 提高 ,

他向谁升起了祭祀的烟雾，

[ə'təʊnmənt] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [swi:t] ,
Atonement and conciliation sweet ,
赎罪 和 和解 甜的 ,

赎罪与和解是甜蜜的，

[bɪ'gɒt] [tu:; tə] [gri:s] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
Begot to Greece her hero ; and straightway
生 到 希腊 她 英雄 ; 和 立刻

为希腊生下了她的英雄；然后立刻

- - , [ɒv; əv][əʊld]['pi:ˌlɑ:ps] - [reɪs]
Bereavèd Æthra , of old Pelops ' race
- - , 的 老的 贝洛普斯 - 种族

悲痛欲绝的埃特拉，古珀罗普斯的后裔

[fə'sʊk] , [baɪ] ['destɪnd] ['ru:mə(r)] ['sʌmənd] [həʊm] .
Forsook , by destined rumor summoned home .
放弃 , 经过 注定 谣言 被召唤 家 .

被命运的谣言召唤回家。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rəl] [kɪs] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi]
But with the auroral kiss of parting , he
但 和 这 极光 吻 的 离别 , 他

但随着离别的曙光之吻，他

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['meləʊ] [ʃɔ:(r)]
In the spring sunshine , on the mellow shore
在 这 春天 阳光 , 在 这 醇厚 支撑

在春日的阳光下，在宁静的海岸边

[leɪd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bleɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['kævənd] [rɒk] ,
Laid his huge blade beneath a caverned rock ,
铺设 他的 巨大的 刀刃 下面 一个 洞穴 岩石 ,

他将巨剑放在一块岩石洞穴下，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['sænd(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
And both the jewelled sandals from his feet ,
和 两个都 这 珠宝 凉鞋 从 他的 脚 ,

他脚上的两双镶满珠宝的凉鞋，

[wɪð] ['lɒfti] [ˌegzɔː'teɪʃn] : - [bɪd][maɪ][sʌn] ,
With lofty exhortation : ' Bid my son ,
和 高远 讲道 : - 出价 我的 儿子 ,

带着崇高的劝诫："吩咐我的儿子，

[wen] [hiː; hi] , [wɪð] [streŋθ] [ɪn'herɪtɪd] [ɒv; əv][maɪn]
When he , with strength inherited of mine
什么时候 他 , 和 力量 遗传 的 矿

当他凭借继承自我的力量时

[kæn; kən] [hiːv] [ðɪs] ['bəʊldə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃuːn] ,
Can heave this boulder , take the sword and shoon ,
能 举 这 巨石 , 拿 这 剑 和 舒恩 ,

能举起这块巨石，拿起剑和鞋子，

[ænd; ənd][kleɪm][ɪn] ['æθənz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .
And claim in Athens me his sire .
和 宣称 在 雅典 我 他的 父系 .

并声称我是他在雅典的父亲。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

- [ænd; ənd] - ['baɪdɪd] , ['driːmɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,
' And Æthra bided , dreaming , at the court ,
- 和 - 竞标 , 做梦 , 在 这 法庭 ,

埃特拉在宫廷中静静地待着，做着梦。

[tɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niː] [lɑːft] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bluː] [aɪz] .
Till from her knee laughed back her own blue eyes .
直到 从 她 膝盖 笑了 后退 她 自己的 蓝色的 眼睛 .

蒂尔从膝盖处笑出了声，她那双蓝色的眼睛也随之睁开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [luːst] [ɪn][sʌn] - ['dæp(ə)ld] [grəʊvz] ,
And the young boy , loosed in sun - dappled groves ,
和 这 年轻的 男生 , 松开 在 太阳 - 斑驳的 小树林 ,

而那个小男孩，被放养在阳光斑驳的小树林里，

[dɪ'faɪənt] , [tʃeɪst] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] ['hɑːvɪst] - [flaɪ] ,
Defiant , chased the droning harvest - fly ,
桀骜不驯 , 追逐 这 无人机 收成 - 飞 ,

它不服输，追赶着嗡嗡叫的收割蝇。

[ɔː(r)] [nɪkt] ['pɔmˌgrænɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [θʌm]
Or nicked pomegranates with his ruddy thumb
或者 偷窃 石榴 和 他的 红润 拇指

或者用他那红润的大拇指偷吃石榴。

[raɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ; [nɔː(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʃaɪd] ,
Ripe from the bough ; nor would his mother chide ,
成熟 从 这 买 ; 也不 会 他的 母亲 喝叱 ,

枝头已熟，母亲也不会责备他。

[bʌt; bət] [wɪð] [streɪndʒ] [ɔː] [hæŋ] ['or] [hɪm] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ,
But with strange awe hang o'er him worshipping ,
但 和 奇怪的 敬畏 悬挂 超过 他 崇拜 ,

但人们心中却笼罩着一种奇异的敬畏，对他顶礼膜拜。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [tɜːnz] [wɪð] ['pæʃənət] - [preŋ] [lɪps]
As one that turns with passionate - praying lips
作为 一 那 转弯 和 热情的 - 祈祷 嘴唇

如同一个转过身来，用充满激情的祈祷之唇倾诉衷肠的人

[iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːljən] [ʃraɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] :

East	to	the	Delian	shrine	he	shall	not	see	:
东方	到	这	德利安	神社	他	将	不是	看	:

他必不能见到东边的提洛神殿:

[seɪv] [wʌns] , [wen] [hiː; hi][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - ['pɪdʒɪn] [pent]

Save	once	,	when	he	a	turtle	-	pigeon	pent
节省	一次	, 什么时候		他	一个	龟	-	鸽子	五角星

除了有一次，他变成了一只龟鸽。

[ɪn]['wɪkə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swɔːt] ['soʊldʒərz] [skɪl] ,

In	wicker	-	work	of	some	swart	soldier's	skill	,
在	柳条	-	工作	的	一些	斯沃特	士兵的	技能	,

出自某个黑人士兵之手的精湛柳条编织技艺，

[wɪð] ['lɪspɪŋ] ['prɒmɪs] [aɪ] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

With	lisping	promise	aye	to	nourish	it	;
和	口齿不清	承诺	是的	到	滋养	它	;

带着含糊不清的承诺，一如既往地滋养它;

[ænd; ənd] [streʊkt] [hɪz; ɪz] [plein] [bɜːd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] [deɪ] ,

And	stroked	his	plaining	bird	for	one	long	day	,
和	抚摸	他的	平整	鸟	为了	一	长的	天	,

他整整一天都在抚摸着他的鸣禽。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [siːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːstərɪŋ] ,

But	on	the	morrow	ceased	his	fostering	,
但	在	这	明天	停止	他的	寄养	,

但第二天他就停止了抚养。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [keɪdʒd] , [ðə; ði]['taɪni] [gʊəd]

And	left	his	captive	caged	,	the	tiny	gourd
和	左边	他的	俘虏	笼中	,	这	微小的	葫芦

他把俘虏关在笼子里，那只小葫芦

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ˌʌnri'pleniʃt] .

Of	water	unreplenished	.
的	水	未补充	.

水源未得到补充。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld]

Then	the	child
然后	这	孩子

然后是孩子

[bi'weil] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] , ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [mjuːt] ;

Bewailed	his	darling	,	lying	stiff	and	mute	;
哀叹	他的	亲爱的	,	说谎	僵硬的	和	沉默的	;

他悲痛欲绝，心爱的姑娘僵硬地躺着，一言不发。

[ænd; ənd] - [held] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [hænd][ɪn] [hɜːz]

And	Æthra	held	his	innocent	hand	in	hers
和	-	握住	他的	清白的	手	在	她的

埃特拉握着他纯真的手。

[wɪð] ['sɒləm] ['lesən] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː]

With	solemn	lessoning	;	for	she	foresaw
和	庄严	课程	;	为了	她	预见

她庄严地训诫着；因为她预见到了

[rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [eɪk] ,

Remorse	,	and	irremediable	ache	,
悔恨	,	和	无法补救	疼痛	,

悔恨和无法弥补的痛苦，

[ænd; ənd]['ruːɪn] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [huːz] ['mænhʊd] [swəːv]

And	ruin	,	following	him	whose	manhood	swerves
和	废墟	,	下列的	他	谁	男子气概	急转弯

而毁灭，则伴随那些丧失男子气概的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːzd] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .

To	the	eased	byways	of	forgetfulness	.
到	这	缓解	小路	的	健忘	.

通往遗忘的捷径。

[ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz][hɒt] [braʊz] [kə'resɪŋ] , [səʊ] [bɪ'sɔːt]

She	,	his	hot	brows	caressing	,	so	besought
她	,	他的	热的	眉毛	爱抚	,	所以	恳求

她，他滚烫的眉毛轻抚着她，如此恳求

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [prɪns] : - [ɪf] [ðaʊ] , [əʊ]['lɪt(ə)l] [sʌn] !

The	weeping	prince	:	'	If	thou	,	O	little	son	!
这	哭泣	王子	:	-	如果	你	,	哦	小的	儿子	!

哭泣的王子：“如果你，哦，小儿子!

[wɪlt] [leɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['djuːtiz] [ɒn] [ðaɪ'self] ,

Wilt	lay	hereafter	duties	on	thyself	,
枯萎	躺	此后	职责	在	你自己	,

今后你将承担自己的责任吗?

[stænd] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔːl] [ðaɪ] [vaʊz] [əb'zɜːv] .

Stand	mindful	of	them	;	all	thy	vows	observe	.
站立	正念	的	他们	;	全部	你的	誓言	观察	.

谨记这些誓言；遵守你所有的誓言。

[biː; bi][ə; eɪ] [trʌst] ['brəʊkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] , [smɔːl] [θɪŋ] ,

Be	a	trust	broken	but	a	small	,	small	thing	,
是	一个	相信	破碎的	但	一个	小的	,	小的	事物	,

即使信任被打破，也只是一件小事。

[ɪts]['pɒsəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [sleɪvz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][wəʊ] .

Its	possible	shadow	slaves	this	world	in	woe	.
它是	可能的	阴影	奴隶	这	世界	在	悲哀	.

它有可能给这个世界带来苦难，使它成为奴隶的影子。

- [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði]['daɪəl] [viə] , [dɪd] - [spiːk]

'	And	ere	the	dial	veered	,	did	Æthra	speak
-	和	埃雷	这	拨号	转向	,	做过	-	说话

“在指针转向之前，埃特拉开口说话了。”

[hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] ['fɑː.ðərz] [neɪm]

His	vanished	father's	name
他的	消失了	父亲的	姓名

他失踪的父亲的名字

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

and	gave	the	charge	,
和	给予	这	收费	,

并下达了指令，

[ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm]['faɪəd]

And	led	him	to	the	rock	,	and	in	him	fired
和	引领	他	到	这	岩石	,	和	在	他	被解雇

于是领他到磐石那里，在他里面点燃了火。

[ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒdlaɪk] [reɪs] .

The	aspirations	of	his	godlike	race	.
这	抱负	的	他的	神一般的	种族	.

他那神一般的种族的抱负。

[lɒst] [kwaɪt] [tuː; tə] ['fɔːmə(r)] ['pɑːstaɪmz] , [ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi]

Lost	quite	to	former	pastimes	,	thenceforth	he
丢失的	相当	到	以前的	消遣	,	此后	他

从此以后，他完全沉迷于过去的消遣。

[bruːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['krɒnɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɒft]

Brooded	on	her	sweet	chronicle	;	and	oft
沉思	在	她	甜的	编年史	;	和	经常

她反复回味着自己甜蜜的过往；而且常常

[bɜːst] [θruː] - [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] ['veɪpərəs] [aɪlz] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

Burst	thro	'	arcades	and	vaporous	aisles	of	dawn	,
爆裂	喉咙	-	街机	和	蒸汽	过道	的	黎明	,

冲破黎明时分的拱廊和朦胧走廊，

[ænd; ənd] [stʊd] , [flʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːbɪəs] ['dɪmplɪŋ] [laɪt] ,

And	stood	,	flushed	in	the	rubious	dimpling	light	,
和	站立	,	酡	在	这	红宝石	凹陷	光	,

她站在那里，脸颊泛着红晕，沐浴在柔和的光线中。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θjuːz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [tuː; tə] [kə'dʒəʊl]

Straining	his	thews	at	sunrise	,	to	cajole
紧张	他的	那些	在	日出	,	到	哄骗

日出时分，他竭尽全力，试图哄骗

[ðə; ði] ['grænɪt] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['təukənz] [tweɪn] :

The	granite	treasurer	of	those	tokens	twain	:
这	花岗岩	财务主管	的	那些	代币	马克·吐温	:

那两件信物的花岗岩宝库：

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hiːl] [ɪn'trentʃ] [ɪn] ['feɪθləs] [sænd] ,

With	his	young	heel	intrenched	in	faithless	sand	,
和	他的	年轻的	脚跟	战壕	在	不忠	沙	,

他年轻的脚后跟深深陷在不忠的沙土里，

[hɪz; ɪz] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

His	cloud	of	yellow	hair	hanging	before	,
他的	云	的	黄色的	头发	绞刑	前	,

他面前垂着一头蓬松的金发。

[tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [flɪnt] ; [ɔː(r)] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [niː]

Tugged	at	the	flint	;	or	pressed	his	forward	knee
拉扯	在	这	燧石	;	或者	按下	他的	向前	膝盖

他拉扯着燧石；或者向前跪了跪。

[wɪð] ['ɒbdjərət] ['siːdʒɪz] , ['ɪntuː] [ɪts] [hɑːd] [saɪd] ;

With	obdurate	sieges	,	into	its	hard	side	;
和	顽固的	围攻	,	进入	它是	难的	边	;

经过顽强围攻，进入其坚硬的一面；

[ə'nɒn] , [wɪð] ['restfl] ['rəʊzi] [stretʃ] [ɒv; əv] [lɪm] ,

Anon	,	with	restful	rosy	stretch	of	limb	,
匿名	,	和	宁静	红润	拉紧	的	肢	,

匿名人士，四肢舒展，显得神态安详。

[plʌndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnset] , [haʊnd] - [laɪk] , [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,

Plunged	to	the	onset	,	hound	-	like	,	on	all	fours	,
暴跌	到	这	发病	,	猎犬	-	喜欢	,	在	全部	四	,

像猎犬一样，四肢着地，猛扑向开端。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtɪd] [weɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs]

Beating	a	moated	way	about	that	place
殴打	一个	护城河	方式	关于	那	地方

沿着有护城河的小路绕过那个地方

[weə(r)] [ðə; ði] [grɪm] ['gɑ:diən] [held] [ə; eɪ] - [fʊt] ;
Where the grim guardian held a fixèd foot ;
在哪里 这 严峻 监护人 握住 一个 - 脚 ;

冷峻的守卫者一只脚固定在那里;

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [nu:n] [ɒn] [nu:n] , [wɪð] ['petjulənt] [tɪəz] ,
And ever , noon on noon , with petulant tears ,
和 曾经 , 中午 在 中午 , 和 任性的 眼泪 ,

而且，每逢正午，都带着任性的泪水，

[stəʊl] [bæk] , - , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [nuk] .
Stole back , o'ervanquished , to his quiet nooks .
偷窃 后退 , - , 到 他的 安静的 角落 .

战败后，他偷偷溜回了自己的安静角落。

[ðeə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [wu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fri:kwənt] [teɪl] ,
There would he woo his mother's frequent tale ,
那里 会 他 哇 他的 母亲的 频繁 故事 ,

在那里，他会讲述母亲经常讲的故事，以此来博取同情。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['prɒfəsi] , [ðæt] [hi:; hi]
And urge her gentle prophecy , that he
和 敦促 她 温和的 预言 , 那 他

并敦促她温柔地预言，他

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['herəkli:z] , [ʃʊd; ʃəd] [tu:]
The kinsman of great Herakles , should too
这 亲属 的 伟大的 赫拉克勒斯 , 应该 也

伟大的赫拉克勒斯的亲属，也应该如此。

[raɪz] , ['maɪti] , [ænd; ənd] ['or] ['ɜ:rθs] [fel] [ɒdz] [prɪ'veɪl] .
Rise , mighty , and o'er earth's fell odds prevail .
上升 , 强大的 , 和 超过 地球的 跌倒 赔率 占上风 .

崛起吧，强者，战胜世间一切艰难险阻。

['weəfɔ:(r)] , [æt; ət] ['weɪkɪŋ] - [taɪm] , [hi:; hi] [plʌkt] [ʌp] [hɑ:t]
Wherefore , at waking - time , he plucked up heart
因此 , 在 醒来 - 时间 , 他 拨弦 向上 心

因此，醒来时，他便掏出了心脏

[tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [rɒk] [ə'nju:] ,
To wrestle with the pitiless rock anew ,
到 搏斗 和 这 无情 岩石 重新 ,

再次与无情的岩石搏斗，

['si:z(ə)n] [ɒn] ['si:z(ə)n] , ['peɪʃ(ə)nt] .
Season on season , patient .
季节 在 季节 , 病人 .

一季又一季，耐心等待。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] ,
And behold ,
和 看哪 ,

瞧，

[wen] [ðə; ði] [tenθ] ['sʌmərz] ['delɪkət] [ki:n] [dju:z]
When the tenth summer's delicate keen dews
什么时候 这 第十 夏季 精美的 敏锐的 露水

当第十个夏天的清澈露珠.....

[daɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃɔ:wəd] [pɑ:θ] , [æt; ət] [lɑ:st] [bɪ'fel]
Died from his shoreward path , at last befell
死亡 从 他的 向岸边 小路 , 在 最后的 发生

他最终在前往海岸的途中丧生

[wʌn][ʃʊə(r)] ['pi:triən] ['tremə(r)] , [wʌn] [wɪəd] [ʃɒk]

One	sure	petrean	tremor	,	one	weird	shock
一	当然	彼得兰	震颤	,	一	诡异的	震惊

一次确定的彼得雷式震颤，一次怪异的冲击

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tens] ['vɪgə(r)] ; [ænd; ənd][eə(r)] ['twaɪlaɪt] [feɪld] ,

At	his	tense	vigor	;	and	ere	twilight	failed	,
在	他的	紧张	活力	;	和	埃雷	暮	失败的	,

在他精力充沛、神采奕奕之时；在暮色消逝之前，

[kli:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:z] [vɜ:dʒ] [rəʊld] [ðæt] ['daʊti] [bʌlk] !

Clean	to	the	sea's	verge	rolled	that	doughty	bulk	!
干净的	到	这	海域	边缘	滚动	那	强悍	大部分	!

干净利落地滚到海边，那团坚韧的庞然大物!

[ænd; ənd] ['θi:sɪəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] ,

And	Theseus	,	in	his	full	inheritance	,
和	忒修斯	,	在	他的	满的	遗产	,

而忒修斯，继承了他的全部遗产，

[ɪn][ðə; ði][su:'pɜ:b] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

In	the	superb	meridian	of	his	youth	,
在	这	高超	子午线	的	他的	青年	,

在他青年时代最辉煌的时期，

['sændld] , [ðə; ði] [greɪt] [hɪlt] [hɑ:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Sandalled	,	the	great	hilt	hard	against	his	breast	,
凉鞋	,	这	伟大的	剑柄	难的	反对	他的	胸部	,

他穿着凉鞋，巨大的剑柄紧紧抵着他的胸膛。

[klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['baʊə(r)] .

Climbed	to	his	mother's	bower	.
攀登	到	他的	母亲的	凉亭	.

爬上了母亲的树荫下。

- [leɪd]

Æthra	laid
-	铺设

埃特拉躺下

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɔ:m] ['sɪgnət] [nek] , [ænd; ənd] [swu:n] ,

Her	lips	to	his	warm	cygnet	neck	,	and	swooned	,
她	嘴唇	到	他的	温暖的	天鹅座	脖子	,	和	晕倒	,

她的唇贴上他温暖如天鹅般的脖颈，晕厥过去。

[ˌðeə'baɪ] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['destɪnd] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

Thereby	apprised	the	destined	hour	had	come	,
从而	已获知	这	注定	小时	有	来	,

由此得知，预定的时刻已经到来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sped] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kwest] ,

And	having	sped	her	boy	upon	his	quest	,
和	拥有	加速	她	男生	之上	他的	寻求	,

她送儿子踏上征程后，

[dru:p] , [laɪk][ə; eɪ][sʌn] - [vɔɪd] ['lɪli] , [ænd; ənd][səʊ][daɪd] .

Drooped	,	like	a	sun	-	void	lily	,	and	so	died	.
下垂	,	喜欢	一个	太阳	-	空白	百合	,	和	所以	死亡	.

像一朵没有阳光的百合花一样耷拉着，就这样死了。

[ðen] ['reɪdiənt] ['θi:sɪəs] , ['dʒɜ:nɪɪŋ] ['əʊvəlænd] ,

Then	radiant	Theseus	,	journeying	overland	,
然后	辐射状	忒修斯	,	旅程	陆路	,

然后，光芒四射的忒修斯，跋山涉水而来，

[ɔ:l] ['rɒbə(r)] - [pleɪgz] [in'fest] [ðəʊz] [stɪl] [glen]
All robber - plagues infesting those still glens
全部 强盗 - 瘟疫 虫害 那些 仍然 格伦斯

所有侵扰那些静谧山谷的强盗瘟疫

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'di:md] [ɔ:l] [relmz] [dɪ'strest] .
Physicianed , and redeemed all realms distressed .
医生 , 和 已赎回 全部 领域 苦恼 .

医治并救赎了所有受苦的国度。

- , [prə'dɪdʒəs] - [ʃeɪp] ,
Phæa , prodigious Crommyonian shape ,
- , 惊人 - 形状 ,

Phæa，奇特的克罗米翁形状，

[æpt] ['sɜ:rkiən] [ɒv; əv][ɑ:'keɪdiə] , [hi:; hi] [slu:] ;
Apt Cercyon of Arcadia , he slew ;
易于 瑟西翁 的 阿卡迪亚 , 他 一万 ;

他杀死了阿卡迪亚的阿普特·瑟西翁；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] ['vælə(r)] [ˌəʊvə'keɪm]
And of his dominant valor overcame
和 的 他的 主导的 勇气 克服

他凭借绝对的勇气战胜了一切

[ðə; ði] [smɪθ] - [gɑ:dz] [sʌn] , [hu:] [wɪð] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [meɪs]
The smith - god's son , who with the mortal mace
这 史密斯 - 神的 儿子 , WHO 和 这 凡人 锤

铁匠之神的儿子，手持凡人的权杖

[bɪ'li:gəd] ['trævələz] [ɪn] - ;
Beleaguered travellers in Epidaur ;
饱受围困的 旅行者 在 - ;

在埃皮达尔被困的旅行者；

['ʌn'berid] ['mɑ:təz] ['fɪtli] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ,
Unburied martyrs fitly to avenge ,
未掩埋的 殉道者 合适地 到 报仇 ,

未被埋葬的殉道者理应复仇，

[hi:; hi] [hɑ:ʃ] [prəu'krʌsti:z] ['bedɪd] ; [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm]
He harsh Procrustes bedded ; limb from limb
他 残酷的 普罗克鲁斯忒斯 卧床 ; 肢 从 肢

他严厉地压在普罗克鲁斯忒斯的床上；肢体从肢体上脱落

[rent] [ðə; ði][paɪn] - ['bendə(r)][ɒn] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [bau] ;
Rent the Pine - bender on recoiling boughs ;
租 这 松树 - 弯 在 反冲 树枝 ;

租用松树弯曲器，在回弹的树枝上；

[ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [θrʌst] [ðə; ði] [l'eɪvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]
And him that thrust the lavers of his feet
和 他 那 推力 这 拉弗斯 的 他的 脚

还有那用洗脚盆捅他脚的人

['hedlɒŋ] [ɪn]['kæzəm] , ['θi:sɪəs] ['laɪkwaɪz] [sɜ:vd]
Headlong in chasms , Theseus likewise served
一头扎 在 深渊 , 忒修斯 同样地 服务

忒修斯一头扎进深渊，也同样如此。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['presɪdənt] ;
By dint of hospitable precedent ;
经过 凹痕 的 好客 先例 ;

凭借好客的先例；

[waɪd] - ['lɔ:dli] [bʊl] [hi:; hi] [led] ,
Wide Marathonia's lordly bull he led ,
宽的 - 尊贵的 公牛 他 引领 ,

他率领着宽阔马拉松的雄伟公牛，

[wɪð] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [rəʊz] ,
Engarlanded with hyacinth and rose ,
镶满花环 和 风信子 和 玫瑰 ,

饰以风信子和玫瑰花环，

[tu:; tə] [ðə; ði] [naɪfs] [edʒ] [æt; ət] [blænd] [ə'pɑ:loʊz] [ʃraɪn] ;
To the knife's edge at bland Apollo's shrine ;
到 这 刀的 边缘 在 平淡 阿波罗的 神社 ;

在平淡无奇的阿波罗神庙前，如履薄冰；

[lɑ:st] , ['gaɪdɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [grəʊv] [sə'bætɪkl] ,
Last , guided to a grove sabbatical ,
最后的 , 引导 到 一个 树林 学术休假 ,

最后，在指引下前往树林中休养。

[nelt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [waɪt] - ,
Knelt to the chanting white Phytalidæ ,
跪下 到 这 吟唱 白色的 - ,

跪在吟唱的白色植蜂面前，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd]
And in their midst was chrismed , and purified
和 在 他们的 中间 曾是 - , 和 纯化

他们中间有人受了圣油涂抹，并被洁净。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blʌdʃed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌbləs] [pɑ:θ] .
From all the bloodshed of his troublous path .
从 全部 这 流血事件 的 他的 麻烦的 小路 .

从他坎坷道路上的所有流血牺牲中。

[ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['æθənz] ['θi:sɪəs] [strəʊd] ,
On to the gate of Athens Theseus strode ,
在 到 这 门 的 雅典 忒修斯 大步走 ,

忒修斯大步走向雅典城门。

['dəʊsaɪl] [tu:; tə] - ['wɔ:nɪŋ] , [ðæt] [ˌʌn'neɪmd] ,
Docile to Æthra's warning , that unnamed ,
温顺 到 - 警告 , 那 无名氏 ,

对埃特拉的警告顺从，那个无名的，

[ænd; ənd] [wɪð] [strɪkt] ['prɪvəsi] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] ;
And with strict privacy , he should seek his sire ;
和 和 严格的 隐私 , 他 应该 寻找 他的 父系 ;

他应该在绝对保密的情况下寻找他的父亲；

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] ['dʒeləs] [sʌnz] [ɒv; əv] ['pæləs] [held]
For fifty jealous sons of Pallas held
为了 五十 嫉妒的 儿子们 的 帕拉斯 握住

帕拉斯的五十个嫉妒的儿子们

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['sɒvrənti] ; [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ru:ld]
The city's sovereignty ; and overruled
这 城市的 主权 ; 和 否决

城市主权；并被否决

[ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['tʃaɪldləs] ['brʌðə(r)] , [əʊld] :
Their father's childless brother , Ægeus old :
他们的 父亲的 无子女 兄弟 , 埃格斯 老的 :

他们父亲没有子女的兄弟，年迈的埃吉斯：

[ðə; ði]['ædʒaɪl] , ['eɪb(ə)l] , [praʊd] - ,

The	agile	,	able	,	proud	Pallantidæ	,
这	敏捷	, 有能力的	,	自豪的	-	,	

敏捷、能干、骄傲的帕兰提德人

[huːz] [rɒθ] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɑːdi] [eə(r)] ,

Whose	wrath	would	rise	against	the	tardy	heir	,
谁	愤怒	会	上升	反对	这	迟迟	继承人	,

谁会怒斥迟来的继承人?

[tjuː'mʌltʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [griːs] [ɪn][wɔː(r)] .

Tumultuous	,	and	encompass	Greece	in	war	.
动荡的	,	和	包含	希腊	在	战争	.

动荡不安，希腊陷入战争。

['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'herəldɪd] , [wɪð] ['weəri] [step] ,

Therefore	,	unheralded	,	with	wary	step	,
所以	,	默默无闻	,	和	警惕	步	,

因此，悄无声息地，迈着谨慎的步伐，

[tʃ'ɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,

Chancing	upon	an	open	banquet	-	hall	,
机会	之上	一个	打开	宴会	-	大厅	,

偶然发现一个敞开的宴会厅，

[priː'siːd, pri-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [keɪm] [breɪv] - [ə'reɪd]

Preceded	of	his	fame	,	came	brave	-	arrayed
之前	的	他的	名声	,	来了	勇敢的	-	排列

在他声名鹊起之前，勇敢的队伍已经出现。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [eə'waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

The	stranger	hero	,	but	erewhile	a	boy	;
这	陌生人	英雄	,	但	以前	一个	男生	;

这位陌生的英雄，曾经还是个男孩;

[ænd; ənd] [streɪt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hiːpt] [bɔːd] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] ,

And	straight	,	along	the	heaped	board	glancing	down	,
和	直的	,	沿着	这	堆积如山	木板	瞥了一眼	向下	,

然后径直向下望去，沿着堆积如山的木板，

['iːv(ə)l] [mi'diə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hɑːmf(ə)l] [træk]

Evil	Medea	,	on	her	harmful	track
邪恶的	美狄亚	,	在	她	有害	追踪

邪恶的美狄亚，走在她那条充满危害的道路上

[frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kɑːlkɪs] , [ˌɪntə'septid] .

From	Corinth	unto	Colchis	,	intercepted	.
从	科林斯	到	科尔基斯	,	截获	.

从科林斯到科尔基斯，被拦截。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mi'diə] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [leɪt]

This	was	Medea	of	the	Fleecemen	,	late
这	曾是	美狄亚	的	这	-	,	晚的

这是《美狄亚与羊毛匠》，晚期

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['brʌðərz] ['sleiə] , [huːz] [vaɪl] [spelz]

Her	tender	brother's	slayer	,	whose	vile	spells
她	投标	兄弟	杀手	,	谁	卑鄙的	咒语

她温柔的弟弟的杀手，他施展了邪恶的咒语

[hæd; həd] ['prɒmɪst] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Had	promised	Ægeus	princes	of	his	blood	.
有	承诺	埃格斯	王子们	的	他的	血	.

曾答应给埃吉斯他血脉中的王子。

[stəʊl] [frɒm; frəm][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv] [ðæt] [mɒk] [muːn] ,

Stole	from	him	,	at	the	beck	of	that	mock	moon	,
偷窃	从	他	,	在	这	贝克	的	那	嘲笑	月亮	,

在那个虚假月亮的诱惑下，从他那里偷走了东西。

['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [flʌd] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :

Honor	,	the	flood	august	of	all	his	life	:
荣誉	,	这	洪水	八月	的	全部	他的	生活	:

荣誉，是他一生中最崇高的洪流:

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] ,

For	he	,	distrustful	of	the	oracles	,
为了	他	,	不信任	的	这	神谕	,

因为他不信任神谕，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - ['flaʊəd] [nəʊ][həʊp] ,

Inasmuch	as	Trœzene	flowered	no	hope	,
因此	作为	-	开花的	不	希望	,

由于特罗泽内没有绽放任何希望，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [niːd] ,

Now	in	the	season	of	his	utmost	need	,
现在	在	这	季节	的	他的	极致	需要	,

现在正值他最需要帮助的时候，

[səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] ,

Subservient	to	the	sorceress	and	her	whims	,
顺从的	到	这	巫婆	和	她	心血来潮	,

完全服从女巫及其任性的意愿，

[blæs'fiːm] , [ɪn] ['slækən] [feɪθ] , [ænd; ənd][kleɪv; 'klɑːveɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Blasphemed	,	in	slackened	faith	,	and	clave	to	her	;
亵渎神明	,	在	松弛	信仰	,	和	克拉维	到	她	;

亵渎神明，信仰动摇，却又对她忠贞不渝;

[ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['kɒnʃəns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] [faɪn]

And	strangling	conscience	,	made	his	thraldom	fine
和	勒死	良心	,	制成	他的	奴役	美好的

而扼杀良心，使他的奴役变得美好。

[wɪð] ['gəʊldən]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['pʌblɪk] [pɒmp] ,

With	golden	incident	and	public	pomp	,
和	金的	事件	和	民众	盛大场面	,

伴随着盛大的仪式和公众的隆重场面，

['həʊldɪŋ] [baɪ] [naɪt] [məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Holding	by	night	most	sumptuous	festival	,
保持	经过	夜晚	最多	豪华	节日	,

夜间举办最盛大的节日，

['fiːstɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['restləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrəun] .

Feasting	beside	her	,	restless	and	unthroned	.
盛宴	旁	她	,	不安	和	被废黜的	.

在她身旁享用盛宴，却焦躁不安，失去了王位。

[naʊ] ['θiːsɪəs] [njuː] [ðæt] ['waɪli] ['wʊmənz] [feɪs] ,

Now	Theseus	knew	that	wily	woman's	face	,
现在	忒修斯	知道	那	狡猾的	女性的	脸	,

现在忒修斯认出了那个狡猾女人的脸。

[huː] , ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Who	,	reading	her	arraignment	in	his	eyes	,
WHO	,	阅读	她	提审	在	他的	眼睛	,

他从自己的眼神中读出了她的受审之情，

[ʃræŋk] [kləʊz] [tuː; tə] , ['vɒljəb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Shrank close to Ægeus , voluble with fear ,
缩小 关闭 到 埃格斯 , 健谈的 和 害怕 ,

蜷缩在埃格斯身边，惊恐万分，语无伦次。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə; eɪ] ['kɑːv(ə)n] [bəʊl] ,
And urged within his palm a carven bowl ,
和 敦促 之内 他的 棕榈 一个 卡文 碗 ,

他手中握着一个雕花碗，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['weɪfeərə(r)] [dreɪn]
That he should bid the young wayfarer drain
那 他 应该 出价 这 年轻的 旅行者 流走

他应该让年轻的旅人喝水

[helθ] [tuː; tə] [mi'diə] !
Health to Medea !
健康 到 美狄亚 !

祝美狄亚健康!

[ɪn] [wʌn] [in'venəm] [drɑːft] :
in one envenomed draught :
在 一 有毒液 草稿 :

一剂毒药:

[wɪtʃ] ['θiːsɪəs] [hɜːd] , [ə'lɜːt] , [pɑːst] [hɑːp] [ænd; ənd] [bel] ,
Which Theseus heard , alert , past harp and bell ,
哪个 忒修斯 听到 , 警报 , 过去的 竖琴 和 钟 ,

忒修斯警觉地听见了竖琴和钟声响起的声音，

[pɑːst] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɜːθ] ,
Past intervening hubbub of rich mirth ,
过去的 介入 尘嚣 的 富有的 欢笑 ,

穿过一阵喧闹的欢声笑语，

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] ['kaʊə(r)] [ðə; ði] ['temptrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And sprang to cower the temptress with a word .
和 弹簧 到 退缩 这 诱惑者 和 一个 单词 .

于是他跳起来，用一句话吓唬住了那个诱惑者。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [spræŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnjənz] [tuː] ,
But at the instant , sprang her minions too ,
但 在 这 立即的 , 弹簧 她 小黄人 也 ,

但就在同一时刻，她的爪牙也蜂拥而至。

[ænd; ənd] ['raɪət] [ænd; ənd] [ʌp'bredɪŋ] ['daɪə(r)] [bɪ'gæn] ,
And riot and upbraidings dire began ,
和 暴动 和 责骂 可怕的 开始 ,

于是，骚乱和严厉的斥责开始了。

['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [skɔːn] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['tʃælɪndʒɪŋ] .
Conflict , and scorn , and drunken challenging .
冲突 , 和 轻蔑 , 和 醉 具有挑战性的 .

冲突、蔑视和醉酒挑衅。

[ðen] [liːpt] ['kwɪksɪlvə] ['θiːsɪəs] [θruː] - [ðə; ði] [freɪ] ,
Then leaped quicksilvered Theseus thro ' the fray ,
然后 跳跃 水银 忒修斯 喉咙 - 这 磨损 ,

然后，身手敏捷的忒修斯跃入混战之中。

[wɪð] ['lʌvz] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
With love's suspicion kindling in his veins ,
和 爱的 怀疑 引火物 在 他的 静脉 ,

他的血管里燃起了爱情的猜疑之火，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðæt] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] [həʊst]
And **gained** **that** **space** **before** **the** **startled** **host**
和 获得 那 空间 前 这 惊慌 主持人

并在惊愕的主人之前占据了那块空间

[wens] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [mi'diə] [ʃriːk] [ə'weɪ] :
Whence **from** **her** **couch** **Medea** **shrieked** **away** **:**
何处 从 她 长椅 美狄亚 尖叫 离开 :

美狄亚从沙发上尖叫着逃走了:

[lim] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][klɪə(r)][frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [fiːt] ,
Limned **beautiful** **and** **clear** **from** **front** **to** **feet** **,**
勾勒 美丽的 和 清除 从 正面 到 脚 ,

从前到后轮廓清晰优美。

[ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃuːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm]
Shod **with** **the** **shoon** **Ægean** **;** **and** **his** **arm**
鞋子 和 这 舒恩 爱琴海 ; 和 他的 手臂

穿着爱琴海鞋；还有他的手臂

['seɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [sɒːd] [ðæt] [njuː] !
Sabred **with** **the** **one** **sword** **that** **Ægeus** **knew** **!**
剑 和 这 一 剑 那 埃格斯 知道 !

用埃格斯唯一知道的那把剑——萨布雷德!

[huː] , ['blɑːntʃɪŋ] - [niːθ] [raʊzd] ['mɛməriz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
Who **,** **blanching** **'** **neath** **roused** **memory's** **ebb** **and** **flow** **,**
WHO , 焯水 - 下方 唤醒 记忆的 落潮 和 流动 ,

谁，在唤起记忆的潮起潮落下，面色苍白?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ['meri] - [m'eɪkəz] [ɔːl] ,
Among **the** **wrangling** **merry** **-** **makers** **all** **,**
之中 这 争吵 欢乐 - 制造商 全部 ,

在所有争吵不休的欢乐人群中，

['klærɪən] - [maɪ] [əʊn] ! - [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Clarioned **'** **My** **own** **!** **'** **and** **strained** **him** **to** **his** **breast** **.**
号角 - 我的 自己的 ! - 和 紧张 他 到 他的 胸部 .

他高声喊道："我自己的！"然后紧紧地抱住了他。

['θiːsɪəs] , [ɪn] [ðəʊz] [freʃ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
Theseus **,** **in** **those** **fresh** **days** **of** **his** **return** **,**
忒修斯 , 在 那些 新鲜的 天 的 他的 返回 ,

忒修斯，在他归来的那些崭新日子里，

['tæri] [nɒt]['aɪd(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['wɔːlaɪk] [heɪst]
Tarried **not** **idle** **;** **but** **with** **warlike** **haste**
滞留 不是 闲置的 ; 但 和 好战 匆忙

并未耽搁，而是以战船的迅捷行动。

[bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ] [lɔːdz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Bore **down** **on** **the** **usurping** **lords** **of** **state** **,**
钻孔 向下 在 这 篡位 领主们 的 状态 ,

严厉打击篡夺政权的统治者，

['dʒuːniəs][ænd; ənd][kɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['saɪə(r)] ;
Juniors **and** **kin** **of** **his** **discrownèd** **sire** **;**
青少年 和 亲属 的 他的 - 父系 ;

他被废黜的父亲的后裔和亲属;

[ðem; ðəm] , [eə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['dwindl] , [hiː; hi] [bɪ'held]
Them **,** **ere** **the** **morrow** **dwindled** **,** **he** **beheld**
他们 , 埃雷 这 明天 减少 , 他 观看

在黎明即将消逝之前，他看见了他们。

['skætəd] [æz; əz][tʃæf; tʃɑ:f][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:(r)] ,

Scattered	as	chaff	from	off	the	threshing	-	floor	,
疏散	作为	糠	从	离开	这	脱粒	-	地面	,

像打谷场上散落的谷壳一样，

[ænd; ənd] , ['or] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪn]

And	Ægeus	,	o'er	the	wreckage	of	their	reign
和	埃格斯	,	超过	这	残骸	的	他们的	在位

而埃吉斯，则俯瞰着他们统治的废墟。

[ɪg'zɔ:ltɪd] , [wɪð] [kɑ:m] [braʊz] ['ɪndiəˌdɛmd] .

Exalted	,	with	calm	brows	indiademed	.
崇高	,	和	冷静的	眉毛	印度	.

高傲，眉宇间透着平静。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] [praɪm]

Then	was	the	sacred	and	sequestered	prime
然后	曾是	这	神圣	和	隔离	主要的

那时是神圣而隐秘的黄金时代。

[ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['benɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [pi:s] ;

Of	liberation	,	benison	,	and	peace	;
的	解放	,	本尼森	,	和	和平	;

解放、祝福与和平；

[wen] [ðə; ði] [raʊnd] ['hev(ə)n] , [ɪn] ['sʌmərz] -

When	the	round	heaven	,	in	summer's	ministrance
什么时候	这	圆形的	天堂	,	在	夏季	-

当圆润的天空，在夏日的服事中

[rəʊld] [ɒn][ɪts] ['kɔ:rəl] ['æks(ə)l] ; [tɪl] , [æt; ət][end]

Rolled	on	its	choral	axle	;	till	,	at	end
滚动	在	它是	合唱	轴	;	直到	,	在	结尾

在其合唱轴上滚动；直到，结束

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klaʊdlɪt] [ðæt] [ə'seil] [ðə; ði] [blu:] ,

Like	to	a	cloudlet	that	assails	the	blue	,
喜欢	到	一个	云团	那	攻击	这	蓝色的	,

就像一朵云飘向蔚蓝的天空，

['kʌmli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [reɪnz][ɪn'dʒɜ:rməˌneɪt] ,

Comely	and	yet	with	rains	ingerminate	,
漂亮	和	然而	和	雨	发芽	,

美丽的，却在雨水中萌芽，

['maɪnɒs][ðə; ði] ['kri:tən] ['ʌntə; 'ʌntu] ['æθənz] [sent]

Minos	the	Cretan	unto	Athens	sent
米诺斯	这	克里特岛	到	雅典	发送

米诺斯，克里特人，被派往雅典。

[hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['prɪnslɪŋ] .

His	nimble	princeling	.
他的	灵活	太子	.

他那敏捷的小王子。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [spæn] ,

In	a	fortnight's	span	,
在	一个	两周的	跨度	,

在短短两周内，

[ðə; ði]['aɪlənd] [læd] , [kəm'pi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ,

The	island	lad	,	competing	in	the	games	,
这	岛	小伙子	,	竞争	在	这	游戏	,

这位岛上少年参加了比赛，

[wʌn] ['feəli] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['enviəs] [mɒb]
Won fairly ; whereupon the envious mob
韩元 相当 ; 于是 这 羡慕 暴民

赢得光明正大；于是，心怀嫉妒的暴民……

[meɪd] [ruːd] [rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [ɪt'self]
Made rude revolt , and took upon itself
制成 粗鲁的 反叛 , 和 采取 之上 本身

发动了粗暴的叛乱，并接管了自身。

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
The barbarous dishonor of his death .
这 野蛮 羞辱 的 他的 死亡 .

他死得如此野蛮耻辱。

[ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] ['maɪnɒs] [seɪld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [taʊn] ,
And vengeful Minos sailed , and razed the town ,
和 复仇的 米诺斯 航行 , 和 夷为平地 这 镇 ,

于是，满怀复仇之心的米诺斯扬帆起航，将这座城镇夷为平地。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['fɔːfɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Laying the bitter forfeit in this wise :
躺下 这 苦的 丧失 在 这 明智的 :

以这样的方式坦然接受苦果：

- ['æθənz] [ʃæl; ʃəl] ['jɪəli] ['prɒfə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː]
' Athens shall yearly proffer unto me
- 雅典 将 每年 报价 到 我

“雅典每年都将献给我。”

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪn] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [siːd] ,
Her virgin tribute of patrician seed ,
她 处女 贡 的 贵族 种子 ,

她献上的纯洁贵族血统，

['sev(ə)n] [juːðz] , [ænd; ənd] ['meidnz] ['sev(ə)n] , [æz; əz] [baɪ] [lɒt] ,
Seven youths , and maidens seven , as by lot ,
七 青年 , 和 少女们 七 , 作为 经过 很多 ,

七个少年，七个少女，按抽签的方式选出。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['rævənəs] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .
Wherewith to feed the ravenous Minotaur .
以及 到 喂养 这 贪婪的 弥诺陶 .

用来喂饱贪婪的弥诺陶洛斯的。

- ['æθənz] [ðə; ði] ['pɪələs] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['æʃ(ə)n] [hed] .
' Athens the peerless bowed her ashen head .
- 雅典 这 无与伦比 鞠躬 她 铁青 头 .

“无与伦比的雅典娜低下了她灰白的头颅。”

[səʊ] [drægd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['twelvmʌnθ] [θruː] - [ðə; ði] [relm] ,
So dragged the dreadful twelvemonth thro ' the realm ,
所以 拖拽 这 可怕 十二个月 喉咙 - 这 领域 ,

于是，可怕的十二个月就这样拖拽着我们穿越了整个王国。

[aɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɪərɪst] [blʌd] [ˌdiː'pɒpjuleɪt] ,
Aye of its dearest blood depopulate ,
是的 的 它是 亲爱的 血 减少人口 ,

是的，它最亲爱的血脉将会消亡，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [grɑːsp] [ɒn] [laɪf] .
And losing grasp on life .
和 输 抓牢 在 生活 .

逐渐失去对生活的掌控。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] [jɪə(r)] ,
The fourth weak year ,
这 第四 虚弱的 年 ,

第四个疲软年份，

['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] , [fʊl] [ˌθɜː'tiːn]
Youngest of all departed , full thirteen
最小的 的 全部 已离开 , 满的 十三

逝者中最年轻的，年仅十三岁。

['fɔːltəd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [dek] [kə'læmɪtəs] ;
Faltered aboard the deck calamitous ;
犹豫不决 船上 这 甲板 灾难性的 ;

在甲板上失控，灾难性的;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['θiːsɪəs] , [best] - ['θiːsɪəs] ,
And with them Theseus , best - belovèd Theseus ,
和 和 他们 忒修斯 , 最好的 - 心爱 忒修斯 ,

还有他们，忒修斯，最亲爱的忒修斯，

[ðə; ði] [kɪŋz] [səʊl] - [bɔːn] , [huːm] [lɑːst][ðə; ði] [duːm] [bɪ'fel] .
The king's sole - born , whom last the doom befell .
这 国王的 唯一 - 出生 , 谁 最后的 这 厄运 发生 .

国王的独生子，最后遭遇了厄运。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ]['sɪstə(r)] - ['gæli] [ɛə] [set] [aʊt]
But as no sister - galley e'er set out
但 作为 不 姐姐 - 厨房 曾经 放 出去

但正如没有姐妹船出发一样

[tuː; tə] ['dɒlərəs] [pɔːts] [ˌpriː'destɪnd] , [ɪn] [djuː] [læps]
To dolorous ports predestined , in due lapse
到 悲伤的 端口 命中注定 , 在 到期的 失效

注定要驶向悲伤的港口，在适当的时候消逝

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪəzmən] , [went] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Returning with her steersman , went this ship ,
返回 和 她 舵手 , 去 这 船 ,

这艘船和她的舵手一起返回了。

[nɒt] ['həʊpləs] ; [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔːnt]
Not hopeless ; now her bravest made his vaunt
不是 绝望 ; 现在 她 最勇敢的 制成 他的 夸

并非毫无希望；如今她最勇敢的人也开始夸耀自己。

[tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] - , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
To thread the maze Dædalian , and destroy
到 线 这 迷宫 - , 和 破坏

穿过迷宫代达罗斯，并摧毁

[ðə; ði] ['pæmpəd] ['mɒnstə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɑːm] [æt; ət] [beɪ]
The pampered monster , holding harm at bay
这 娇惯 怪物 , 保持 伤害 在 湾

这头被宠坏的怪物，将伤害拒之门外

[frɒm; frəm][ðə; ði][freɪl] [flɒk] [ɒv; əv] ['æθənz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [flæʃ]
From the frail flock of Athens ; and to flash
从 这 脆弱 群 的 雅典 ; 和 到 闪光

从雅典脆弱的羊群中；到闪光

['həʊmwəd] , [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ɔː(r)] - - [weɪvz] ,
Homeward , to chime of oar - compellèd waves ,
回家 , 到 钟声 的 桨 - - 波浪 ,

归途，伴着桨声拍打的波浪声，

['sɪgnəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɪg'zʌltənt] [seɪl] !
Signalling with the white exultant sail !
信号传导 和 这 白色的 眉飞色舞 帆 !

挥舞着洁白的帆，发出欢快的信号!

- [səʊ] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪz] [swɔ:n] :
' So that I live , this thing , ' he said , ' is sworn :
- 所以 那 我 居住 , 这 事物 , - 他 说 , - 是 宣誓 :

“为了活命，这件事，”他说，“我发誓：”

[wɒtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

[ju:; jʊ] [ðæt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˌem 'i:] .
you that keep your faith and love in me .
你 那 保持 你的 信仰 和 爱 在 我 .

你们这些始终对我保持信任和爱的人。

- [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['θi:sɪəs] - [ju:θ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [maɪnd]
' Such tales of Theseus ' youth his father's mind
- 这样的 故事 的 忒修斯 - 青年 他的 父亲的 头脑

“忒修斯青年时代的故事”在他父亲的脑海中

[rɪ'hɜ:st] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Rehearsed , while at his vigil in the night ,
排练 , 尽管 在 他的 守夜 在 这 夜晚 ,

在夜间守夜时，他反复练习着：

[di:p] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ,
Deep pondering on each noble circumstance ,
深的 沉思 在 每个 高贵 环境 ,

对每一种高尚情境的深思熟虑，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [θru:] - [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] ,
As a man shifteth , thro ' an idle hour ,
作为 一个 男人 转移 , 喉咙 - 一个 闲置的 小时 ,

就像一个人在闲暇时光里辗转反侧一样，

[ə'nɒn] [wɪð] [hænd][ɪn] [laɪt] , [ə'nɒn][ɪn] [ʃeɪd] ,
Anon with hand in light , anon in shade ,
匿名 和 手 在 光 , 匿名 在 阴影 ,

有人在光线下伸手，有人在阴影里。

[ðə; ði] ['lʌstə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][mə'mɔ:riəl][dʒem] .
The lustres of his one memorial gem .
这 光泽 的 他的 一 纪念馆 宝石 .

他唯一一件纪念宝石的光泽。

[ænd; ənd][ɒft][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [θrəʊ]
And oft the king , with a foreboding throe
和 经常 这 国王 , 和 一个 不祥的预感 阵痛

国王常常带着不祥的预感

[kɔ:ld] , [ɜ:dʒɪŋ] - [ʌn'sɜ:vɪsəbl] [saɪt] :
Called , urging eld's unserviceable sight :
称为 , 敦促 - 无法使用 视线 :

呼唤，敦促埃尔德克服其无用的视力：

- [ʃaɪnz] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [jet] ?
' Shines the white sail yet ?
- 闪耀 这 白色的 帆 然而 ?

白帆闪耀了吗?

- [speɪk] [ðə; ði] ['mɜːmərəs] [rɪŋ] :
' **Spake** **the** **murmurous** **ring** **:**
- 斯帕克 这 低语 戒指 :

"低语声响起:"

- [neɪ] ; [bʌt; bət][fæn'tæstɪk][klaʊdz] [ləʊ] - ['wɒndərɪŋ] [ɒn] .
' **Nay** **;** **but** **fantastic** **clouds** **low** **-** **wandering** **on** **.**
- 不 ; 但 极好的 云 低的 - 漫游 在 .

不，但奇幻的云朵低低地飘荡着。

- [ðen] [ðə; ði][fɒnd] [vɔɪs] [ɒv; əv] , ['æskɪŋli] :
' **Then** **the** **fond** **voice** **of** **Ægeus** **,** **askingly** **:**
- 然后 这 喜爱 嗓音 的 埃格斯 , 询问地 :

然后，传来埃吉斯温柔的声音，带着疑问:

- - ! [jiːld] [maɪ][sæd] [hɑːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
' **Alcamenes** **!** **yield** **my** **sad** **heart** **a** **song** **.**
- - ! 屈服 我的 伤心 心 一个 歌曲 .

"阿尔卡梅涅斯啊！请赐予我悲伤的心一首歌。"

- [rəʊz] [kaɪnd] - , [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ]
' **Rose** **kind** **Alcamenes** **,** **who** **from** **his** **birth**
- 玫瑰 种类 - , WHO 从 他的 出生

"玫瑰般的阿尔卡梅涅斯，从他出生起"

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒsi] [siːt] ,
The **king** **had** **cherished** **,** **from** **a** **mossy** **seat** **,**
这 国王 有 珍爱 , 从 一个 苔藓 座位 ,

国王珍爱地坐在长满青苔的椅子上，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [weɪ] ;
The **anxious** **faces** **turned** **his** **happy** **way** **;**
这 焦虑的 面孔 转向 他的 快乐的 方式 ;

焦虑的面孔转向了他快乐的方向;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊz] [kwi'es(ə)nt] , ['laɪə(r)][ɪn][ɑːm] ,
And **with** **his** **pose** **quiescent** **,** **lyre** **in** **arm** **,**
和 和 他的 姿势 静止的 , 竖琴 在 手臂 ,

他姿态静谧，臂挽着竖琴，

[briːðd] [fɔːθ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪti] , [swiːt] - [sə'steɪnd]
Breathed **forth** **a** **simple** **ditty** **,** **sweet** **-** **sustained**
呼吸 前进 一个 简单的 小调 , 甜的 - 持续

吐出一首简单而甜美的歌谣，余音绕梁。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Against **the** **diapason** **of** **the** **sea** **.**
反对 这 和谐 的 这 海 .

与大海的音域相对。

- [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] , [rɪ'viːld] [baɪ] ['stelθi] ['peɪsɪz] ,
' **Thy** **voice** **is** **like** **the** **moon** **,** **revealed** **by** **stealthy** **paces** **,**
- 你的 嗓音 是 喜欢 这 月亮 , 揭晓 经过 隐秘的 步幅 ,

你的声音如同月亮，在悄悄的脚步声中显露出来。

[ðaɪ] ['sɪlvə(r)] - ['mɑːrdʒɪnd] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['æmpl] [muːn] [ænd; ənd] [friː] :
Thy **silver** **-** **margined** **voice** **like** **the** **ample** **moon** **and** **free** **:**
你的 银 - 边缘 嗓音 喜欢 这 充足 月亮 和 自由的 :

你那银边般的声音，如同皎洁的明月，自由自在:

[ɑː] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
Ah **,** **beautiful** **!**
啊 , 美丽的 !

啊，真漂亮!

[ɑː] , ['maɪti] !
ah , mighty !
啊 , 强大的 !

啊，太棒了！

[ðə; ði] [stɑːz] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
the stars fall on their faces ,
这 明星 落下 在 他们的 面孔 ,

群星陨落，面朝下倒在地。

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wɜːld] [ɪz] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv] [ðiː] .
The warring world is silent , for love and awe of thee .
这 战争 世界 是 沉默的 , 为了 爱 和 敬畏 的 你 .

战乱的世界一片寂静，只因对你的爱戴和敬畏。

- [maɪ] [səʊl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['wʌndə(r)] - ['sɪŋɪŋ]
' My soul is but a sailor , to whom thy wonder - singing
- 我的 灵魂 是 但 一个 水手 , 到 谁 你的 想知道 - 歌唱

“我的灵魂不过是个水手，你那奇妙的歌声对我而言……”

[ɪz] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [deɪ] !
Is anchorage , and haven , and unimagined day !
是 安克雷奇 , 和 避风港 , 和 难以想象的 天 !

是锚地，是避风港，是难以想象的一天！

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['æŋgri] ['əʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['klɪŋɪŋ] ,
And who , in angry ocean , to thine enchantment clinging ,
和 WHO , 在 生气的 海洋 , 到 你的 魅力 依恋 ,

而谁，身处汹涌的大海，却依然依恋着你的魅力，

[fə'gɛt] [ðə; ði] [helm] [fɔː(r); fə(r)] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [drɪfts] [tuː; tə] [duːm] [ə'weɪ] .
Forgets the helm for rapture , and drifts to doom away .
忘记了 这 舵 为了 狂喜 , 和 漂移 到 厄运 离开 .

沉溺于狂喜而忘记掌舵，随波逐流，走向毁灭。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [bəuθ] [wɒn] [hændz] ,
' But the king hid his brow in both wan hands ,
- 但 这 国王 隐藏 他的 眉头 在 两个都 万 双手 ,

但国王用苍白的双手捂住了额头，

['saɪɪŋ] : - [ðæt] [sɒŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] [fiːt] ,
Sighing : ' That song at her beguiling feet ,
叹息 : - 那 歌曲 在 她 迷人的 脚 ,

叹息道：“那首歌在她迷人的脚下，

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [briːf] [ɪn'sleɪvmənt] , [dɪd] [aɪ] [meɪk]
Out of my brief enslavement , did I make
出去 的 我的 简短的 奴役 , 做过 我 制作

我从短暂的奴役中，是否创造了

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] ['θiːsɪəs] [ɒn] ['aʊə(r)] ['revlz] [stəʊl] .
The year that Theseus on our revels stole .
这 年 那 忒修斯 在 我们的 揭秘 偷窃 .

忒修斯偷走我们狂欢的那一年。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [brænd] [wɪð] ['faɪərz] - :
It sears me like a brand with fires o'erpast :
它 西尔斯 我 喜欢 一个 品牌 和 火灾 - :

它像烙印一样灼烧着我：

[biː; bi] ['saɪlənt] , [maɪ] - !
Be silent , my Alcamenes !
是 沉默的 , 我的 - !

安静，我的阿尔卡墨涅斯！

[speə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
spare **it** **me** **.**
空闲的 它 我 .

饶了我吧。

[ðaʊ] ['rɑːðə(r)] , ['θɛəɹən] , [sɪŋ] !
Thou **rather** **,** **Theron** **,** **sing** **!**
你 相当 , 塞隆 , 唱歌 !

塞隆，你倒不如唱吧!

[ɪn'gɜːd][maɪ][peɪn]
Engird **my** **pain**
环绕 我的 疼痛

夹紧我的痛苦

[wɪð] [sʌm; səm] [θraɪs] - ['gæləɪnt] [kætʃ] , [sʌm; səm]['mædrɪg(ə)l]
With **some** **thrice** **-** **gallant** **catch** **,** **some** **madrigal**
和 一些 三次 - 英勇 抓住 , 一些 牧歌

带着一些三次英勇的捕获，一些牧歌

[ðæt] [sets][ðə; ði] [dʌl] [blʌd] ['dɑːnsɪŋ] .
That **sets** **the** **dull** **blood** **dancing** **.**
那 套 这 乏味的 血 跳舞 .

这能让人热血沸腾。

- ['θɛəɹən] [smaɪld] ,
' **Theron** **smiled** **,**
- 塞隆 微笑 ,

塞隆笑了，

['mɑːskɪŋ] [sə'spens] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θiːsɪəs] - [frend]) ,
Masking **suspense** **(** **for** **he** **was** **Theseus** **'** **friend** **)** **,**
掩蔽 悬念 (为了 他 曾是 忒修斯 - 朋友) ,

掩盖悬念（因为他是忒修斯的朋友），

[hɑːf] - [prəʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dæməsk][kləʊk] , [wɪð] [tʃɪn]
Half **-** **prone** **beneath** **his** **damask** **cloak** **,** **with** **chin**
一半 - 易于 下面 他的 绫 披风 , 和 下巴

他半卧在锦缎斗篷下，下巴.....

[hænd] - [prɒpt] ; [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Hand **-** **propped** **;** **and** **fixed** **his** **dark** **eyes** **on** **the** **king** **,**
手 - 支撑 ; 和 固定的 他的 黑暗的 眼睛 在 这 国王 ,

他用手撑着身子，目光紧紧盯着国王。

[ɪn] ['trɒlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [leɪ] .
In **trolling** **of** **an** **agitated** **lay** **.**
在 钓鱼 的 一个 激动 躺 .

在激怒的躺椅上进行钓鱼。

- [aɪ] [draʊz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪkɪts] - ['elfɪn] [strɪŋz] ,
' **I** **drowse** **in** **the** **grass** **,** **to** **the** **crickets** **'** **elfin** **strings** **,**
- 我 困倦 在 这 草 , 到 这 蟋蟀 - 精灵 字符串 ,

"我昏昏睡去，耳边是蟋蟀精灵般的鸣叫。"

[wɪð] [bau] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] , [wɪð] [bəʊl] [ænd; ənd] [bʊk] ,
With **boughs** **and** **the** **sun** **about** **,** **with** **bowl** **and** **book** **,**
和 树枝 和 这 太阳 关于 , 和 碗 和 书 ,

周围绿树成荫，阳光明媚，手捧碗碟和书籍，

[æt; ət][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ,
At **the** **flood** **-** **tide** **of** **my** **youth** **,** **in** **the** **pearl** **of** **springs** **,**
在 这 洪水 - 潮 的 我的 青年 , 在 这 珍珠 的 弹簧 ,

在我青春的潮水般涌动之时，在清泉的珍珠里，

- [hænd][ɪn][maɪ][heə(r)] . . . .
Cydippe's hand in my hair . . . .
- 手 在 我的 头发 . . . .

西迪佩的手放在我的头发里.....

[ɑː] , ['hɒrəb(ə)l] [θrɪl] !
Ah , horrible thrill !
啊 , 可怕 刺激 !

啊，真是可怕的刺激!

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] [ræʃ] , [wʌns][aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Once I was rash , once I was wrong .
一次 我 曾是 皮疹 , 一次 我 曾是 错误的 .

我曾鲁莽行事，也曾犯错。

[kwɪk] , [lʊk] ,
Quick , look ,
快的 , 看 ,

快，看一眼，

[maɪ] [hɑːt] !
My heart !
我的 心 !

我的心!

[ɪn] [ðaɪ]['tremə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həːd] [hɪl] ,
in thy tremor , over the herded hill ,
在 你的 震颤 , 超过 这 放牧 爬坡道 ,

在你颤抖中，越过被驱赶的山丘，

[ɪn] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒs] , [ɪn] [swɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['slaɪdɪŋ] [brʊk] :
In clefts of the moss , in swirls of the sliding brook :
在 裂隙 的 这 苔藓 , 在 漩涡 的 这 滑动 溪 :

在苔藓的缝隙里，在潺潺溪流的漩涡中:

['sʌmweə(r)] [ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ləːk] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [kɪl] !
Somewhere the Vengeance lurks to defile and kill !
某处 这 复仇 潜伏者 到 亵渎 和 杀 !

复仇之火潜伏在某处，伺机玷污和杀戮!

[maɪ] ['ærəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [his] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
My arrow back to me somewhere hisses and sings ,
我的 箭 后退 到 我 某处 嘶嘶声 和 唱歌 ,

我的箭矢不知从何处嘶嘶作响地飞回我身边，

[aɪ] , ['dʒʌstli] ; [aɪ] , ['bɪtəli] , ['dʒʌstli] .
Aye , justly ; aye , bitterly , justly .
是的 , 公正地 ; 是的 , 苦涩地 , 公正地 .

是的，理所当然；是的，痛苦地，理所当然。

['stedi] , [hɑːt] !
Steady , heart !
稳定的 , 心 !

稳住，心脏!

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[siː] , [aɪ] [lɑːf] [æz; əz][aɪ][laɪ] : [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑː(r)] [jet] [klɪŋz]
See , I laugh as I lie : on the brink of the jar yet clings
看 , 我 笑 作为 我 说谎 : 在 这 边缘 的 这 罐 然而 黏附

你看，我一边撒谎一边笑：徘徊在罐子边缘却依然紧紧抓住不放

[swiːt] [fəʊm] ; [ænd; ənd][ai] [kɪs] - [hænd][θruː] - [maɪ][heə(r)] .
Sweet foam ; and I kiss Cydippe's hand thro ' my hair .
甜的 泡沫 ; 和 我 吻 - 手 喉咙 - 我的 头发 .

甜美的泡沫；我亲吻着Cydippe的手，他的手穿过我的头发。

- [ə'gen] , [wɪð] [swɪft] [ʌn'iːzi] ['dʒestʃərɪŋ]
' Again , with swift uneasy gesturing
- 再次 , 和 迅速 不安 做手势

“再次，伴随着快速而不安的手势

[tɜːnd] , [tʃaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][eə(r)]
Turned Ægeus , chiding , and protested ere
转向 埃格斯 , 责备 , 和 抗议 埃雷

埃吉斯转过身来，责备并抗议道

[ðə; ði] [wɪpt] - [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] - [kləʊz] :
The whipped - up courage of that roundel's close :
这 鞭打 - 向上 勇气 的 那 - 关闭 :

那幅圆形画作结尾处所展现出的那种振奋人心的勇气：

- [siːs] , ['θɛəɹən] !
' Cease , Theron !
- 停止 , 塞隆 !

“住手，塞隆！”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [sɒŋ] ,
this is but an ominous song ,
这 是 但 一个 不祥的 歌曲 ,

这只是一首不祥之歌，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
A song of retribution .
一个 歌曲 的 报应 .

一首复仇之歌。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] :
' For he thought :
- 为了 他 想法 :

因为他心想：

- [səʊ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][dɒgz][maɪ] - [eɪdʒ] ;
' So retribution dogs my bruisèd age ;
- 所以 报应 狗 我的 - 年龄 ;

所以，报应如影随形地缠绕着我伤痕累累的岁月；

[stɪl] , [stɪl] [mə'diːəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['dedli] [neɪm]
Still , still Medea's soft and deadly name
仍然 , 仍然 美狄亚的 柔软的 和 致命 姓名

然而，美狄亚温柔而致命的名字依然存在。

[stɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] ['liːfi] ['splendə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Stings all the leafy splendor of my life ,
刺痛 全部 这 绿叶 辉煌 的 我的 生活 ,

刺痛了我生命中所有绿意盎然的美好，

[ænd; ənd] [dɔːnt] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [bʌd] .
And daunts the morrow's bud .
和 畏惧 这 明天 芽 .

并令明日的萌芽黯然失色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]
And if there be
和 如果 那里 是

如果存在

[ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒliz] [pɑ:st] ,

A	reckoning	I	must	pay	for	follies	past	,
一个	清算	我	必须	支付	为了	愚行	过去的	,

我必须为过去的愚蠢行为付出代价。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [əʊ][nɒt] [ðæt] , [nɒt] [naʊ] , [nɒt][hɪə(r)] !

Must	it	be	—	O	not	that	,	not	now	,	not	here	!
必须	它	是	—	哦	不是	那	,	不是	现在	,	不是	这里	!

一定是这样——哦，不要那样，不要现在，不要在这里!

- [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hi:; hi][kraɪd] : - [ðə; ði][seɪl] ?

'	And	drawing	to	his	height	,	he	cried	:	'	The	sail	?
-	和	绘画	到	他的	高度	,	他	哭	:	-	这	帆	?

他挺直身子，喊道："帆呢？"

['kɒmz] [ðə; ði][seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ?

Comes	the	sail	from	the	south	?
来	这	帆	从	这	南	?

船帆是从南方来的吗?

- [ðeɪ] ['kɔ:rəst] - [nɔ:t]

'	They	chorused	'	Naught
-	他们	齐声说道	-	零

他们齐声高呼"无"。

[seɪv] ['ɑ:dʒənt] ['flʌtəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:wəd] [gʌl] .

Save	argent	flutterings	of	the	shoreward	gull	.
节省	银色	颤动	的	这	向岸边	鸥	.

只留下向岸飞的海鸥银色的翅膀扑扇。

- [ænd; ənd] , ['kreɪvɪŋ] ['sɒləs] , [ɜ:rdʒd][wʌns][mɔ:(r)] :

'	And	Ægeus	,	craving	solace	,	urged	once	more	:
-	和	埃格斯	,	渴望	慰藉	,	敦促	一次	更多的	:

埃格斯渴望得到安慰，再次恳求道:

- - ! [sɪŋ] [ðaʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hi:l] [maɪ] [səʊl] ,

'	Rhodalus	!	sing	thou	what	shall	heal	my	soul	,
-	-	!	唱歌	你	什么	将	愈合	我的	灵魂	,

罗达罗斯！歌唱吧，歌颂那能治愈我灵魂的歌谣!

[ɪn] ['nʌmbəz] ['hʌni] - [klɪə(r)] .

In	numbers	honey	-	clear	.
在	数字	蜂蜜	-	清除	.

数字清澈如蜜。

- [naʊ] -

'	Now	Rhodalus
-	现在	-

"现在是罗达罗斯

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] ['sentɪn(ə)l] ;

The	poet	,	too	,	was	loyal	sentinel	;
这	诗人	,	也	,	曾是	忠诚	哨兵	;

这位诗人也是一位忠诚的哨兵;

[ə; eɪ]['faɪəri]['pætriət] , [wəʊnt][tu:; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə]

A	fiery	patriot	,	wont	to	domineer
一个	火热	爱国者	,	惯于	到	专横跋扈

一位热情似火的爱国者，习惯于独断专行

[ðə; ði] [mu:dz] [ɒv; əv] ['æθənz] ; ['veri] ['pəʊt(ə)nt][hi:; hi] ,

The	moods	of	Athens	;	very	potent	he	,
这	情绪	的	雅典	;	非常	强效	他	,

雅典的情绪；他非常强大，

[ænd; ənd]['fleksaɪl] - [θrəut] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

And	flexile	-	throated	as	the	nightingale	.
和	灵活的	-	喉咙	作为	这	夜莺	.

嗓音灵活如夜莺。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [nɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ni:] ,

With	all	his	fingers	knit	about	his	knee	,
和	全部	他的	手指	针织	关于	他的	膝盖	,

他所有手指都紧紧地抱住了膝盖，

[ænd; ənd] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] ['pɪlə(r)] [reɪzd] ,

And	head	against	a	hoary	pillar	raised	,
和	头	反对	一个	苍老	支柱	提高	,

头靠在一根高耸的古老石柱上，

[dri:m] - [lɒkt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['spreii] [ledʒ] ,

Dream	-	locked	,	upon	the	lowest	sprayey	ledge	,
梦	-	已锁定	,	之上	这	最低	斯普雷	壁架	,

梦境锁定，在最低的、水花四溅的岩架上，

['rɪdlɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [speɪs] , —

Riddling	the	unintelligible	space	,	—
谜语	这	无法理解	空间	,	—

解开这片难以理解的空间，——

[vɔɪd] [θrəʊnz] , [ænd; ənd] ['fɪlmi] [weiks] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,

Void	thrones	,	and	filmy	wakes	of	fugitives	,
空白	王座	,	和	电影	醒来	的	逃犯	,

虚空王座，以及逃亡者朦胧的踪迹，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ;

And	interstellar	agonies	of	midnight	;
和	星际穿越	痛苦	的	午夜	;

还有午夜时分的星际苦难；

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] [θrɔb] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] :

To	him	the	king's	voice	throbbed	a	second	time	:
到	他	这	国王的	嗓音	悸动	一个	第二	时间	:

国王的声音再次在他耳边响起：

- - ! [sɪŋ] [ðaʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hi:l] [maɪ] [səʊl] .

'	Rhodalus	!	sing	thou	what	shall	heal	my	soul	.
-	-	!	唱歌	你	什么	将	愈合	我的	灵魂	.

罗达罗斯！歌唱吧，歌颂能治愈我灵魂的歌曲。

- [hu:] , [greɪv] [wɪð] - [məʊst]['kændɪd] [mi:n] ,

'	Who	,	grave	with	poesy's	most	candid	mien	,
-	WHO	,	严重	和	-	最多	坦率	面容	,

“谁，带着诗歌最坦诚的神情，

['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['sɒftli] : - ['saɪə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] .

Answered	the	summons	softly	:	'	Sire	,	I	cannot	.
回答	这	传票	轻轻	:	-	父系	,	我	不能	.

他轻声回应了召唤：“陛下，我不能。”

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ɪz] [ə'mɪs] ,

The	music	of	my	brothers	is	amiss	,
这	音乐	的	我的	兄弟	是	错误	,

我兄弟们的音乐不对劲，

[səʊ][maɪn] [wʊd] [bi:; bi] .

So	mine	would	be	.
所以	矿	会	是	.

所以我的也是。

['aʊə(r)] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒæŋg(ə)ld] , [restid]

Our	**strings**	**are**	**jangled**	**,**	**wrested**
我们的	字符串	是	叮当作响	,	夺取

我们的琴弦杂乱无章，摇摇欲坠。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['sɪlvən] ['væsəlɪdʒ] ,

From	**their**	**discreet**	**and**	**silvern**	**vassalage**	**,**
从	他们的	慎重	和	银	附庸关系	,

从他们谨慎而银光闪闪的附庸关系中，

[snæpt] [kwaɪt] [wɪð] ['læŋgwɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] - [seɪk] .

Snapped	**quite**	**with**	**languishment**	**for**	**Theseus**	**'**	**sake**	**.**
快照	相当	和	衰弱	为了	忒修斯	-	清酒	.

为了忒修斯，我默默地、无比沮丧地离开了。

[aɪ] ['kænɒt] [sɪŋ] .

I	**cannot**	**sing**	**.**
我	不能	唱歌	.

我不会唱歌。

[bʌt; bət][əʊ][juː; jʊ]['həʊli] [stɑːz] !

But	**O**	**you**	**holy**	**stars**	**!**
但	哦	你	圣	明星	!

但是，神圣的星辰啊！

['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['tendrəlz][ɒv; əv] [haɪ] ['glɔːri] ;

Stretching	**to**	**us**	**your**	**tendrils**	**of**	**high**	**glory**	**;**
伸展	到	我们	你的	卷须	的	高的	荣耀	;

向我们伸出你荣耀的触须；

['tæsɪt] ['kəm'pɛlərz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weɪwəd] ['spɪrɪt] ;

Tacit	**compellers**	**of**	**our**	**wayward**	**spirits**	**;**
默契	强制器	的	我们的	任性的	烈酒	;

潜移默化地驱使着我们桀骜不驯的灵魂；

[juː; jʊ] - ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [teə(r); tɪə] - [baʊnd] [ɜːθ] ,

You	**domèd**	**guardians**	**of**	**this**	**tear**	**-**	**bound**	**earth**	**,**
你	-	守护者	的	这	撕	-	边界	地球	,

你们这些守护这片饱受泪水蹂躏的大地的穹顶守护者们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)

[juː; jʊ] [rɪtʃ] - [rɔːt] ['vɪʒnz] , ['tʃæriət] [θ'aʊzəndz]
You rich - wrought visions , charioted thousands
你 富有的 - 锻 愿景 , 战车 数千

你们这些精心构筑的幻象，你们这些驾驭战车的千军万马

[heɪl] [ræŋk][ɒn][ræŋk] , [θruː] - ['wɔːlɪs] ['sɪtɪz] ['raɪdɪŋ] !
Hale rank on rank , thro ' warless cities riding !
黑尔 秩 在 秩 , 喉咙 - 无战 城市 骑术 !

黑尔列队行进，穿过没有战争的城市!

[jʌŋ] [ˌsemɪ'sferɪk] [muːn] , [əʊ] ['bɜːnɪŋ] ['sev(ə)n] ,
Young semispheric moon , O burning Seven ,
年轻的 半球形 月亮 , 哦 燃烧 七 ,

年轻的半球形月亮，燃烧的七，

['hespə] [ænd; ənd] ['fɒsfə(r)] !
Hesper and Phosphor !
赫斯珀 和 磷 !

赫斯珀和磷光!

[bluː] ['aʊə(r)] - ['meʒərɪŋ] [ɔːrbz]
blue hour - measuring orbs
蓝色的 小时 - 测量 球体

测量蓝色时刻的球体

[ðæt] [ˌels'weə(r)] [lʊk] [ɒn] ['θiːsɪəs] !
That elsewhere look on Theseus !
那 别处 看 在 忒修斯 !

那边请看看忒修斯!

[spiːd] [hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] ,
Speed his pinnace ,
速度 他的 小艇 ,

加快他的小艇速度，

[baɪd] [θruː] - [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [juː 'es] ; [ʃaɪn] ; [eks'heɪl][nɒt] !
Bide thro ' the watches with us ; shine ; exhale not !
比德 喉咙 - 这 手表 和 我们 ; 闪耀 ; 呼气 不是 !

与我们一起守候在守望的时刻；闪耀光芒；不要松口!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['kwaɪət] [baʊnd] [ðem; ðəm] .
' And the dense quiet bound them .
- 和 这 稠密 安静的 边界 他们 .

“而那份沉寂将他们紧紧束缚。”

['kɔːʃəsli] ,
Cautiously ,
谨慎地 ,

谨慎地，

[ɪn][hɪz; ɪz][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ]
In his far corner , one behind the king
在 他的 远的 角落 , 一 在后面 这 国王

在他最远的角落，国王身后一角

[æt; ət][ðə; ði] [dʌm] [bɜːstɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] [hʌʃ] ,
At **the** **dumb** **bursting** **-** **point** **of** **that** **weird** **hush** **,**
在 这 哑的 爆发 - 观点 的 那 诡异的 嘘 ,

在那诡异的寂静即将爆发的那一刻，

[wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgə(r)] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sliːv] ,
With **nervous** **finger** **twitched** **his** **neighbor's** **sleeve** **,**
和 紧张的 手指 抽搐 他的 邻居 袖子 ,

他紧张地用手指勾了勾邻居的袖子。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [hɪm] [wɪð] ['pɔːlzid] [tʌŋ] ,
And **strove** **to** **whisper** **him** **with** **palsied** **tongue** **,**
和 努力 到 耳语 他 和 麻痹症 舌头 ,

她努力用麻痹的舌头低声和他说话，

[ænd; ənd] [streɪt] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [bʌt; bət] [njuː] - [kən'vɪnst]
And **straight** **relaxed** **,** **and** **smiled** **;** **but** **new** **-** **convinced**
和 直的 轻松 , 和 微笑 ; 但 新的 - 确信

然后他立刻放松下来，露出了笑容；但又确信无疑。

[tə'wɔːdz] ['twaɪˌlaɪts] ['greɪʃəs] ['ædvent] , [krept] [ɪn] [ɔː]
Towards **twilight's** **gracious** **advent** **,** **crept** **in** **awe**
向 暮光之城 亲切 来临 , 悄悄地爬 在 敬畏

暮色优雅降临之际，我敬畏地悄悄靠近。

[wɪð] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [saɪd] ;
With **arm** **extended** **,** **to** **his** **fellow's** **side** **;**
和 手臂 扩展 , 到 他的 同伴们 边 ;

他伸出手臂，搭在同伴的身边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θrɪld] [ə'laɪk] , [ɪ'muːvəbl] ,
And **the** **two** **thrilled** **alike** **,** **immovable** **,**
和 这 二 激动不已 同样 , 不可移动的 ,

两人都激动不已，纹丝不动。

[iːtʃ] [pɑːm] [daʊn] - [ruːft] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fræntɪk] [aɪ] ,
Each **palm** **down** **-** **roofed** **above** **the** **frantic** **eye** **,**
每个 棕榈 向下 - 有顶棚 多于 这 疯狂的 眼睛 ,

每只手掌都向下垂落，遮蔽着那双惊恐的眼睛。

[frəʊz] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] : [wɪtʃ] ['iːgə(r)] ['θɛəɹən] [mɑːkt] ,
Froze **at** **their** **posts** **:** **which** **eager** **Theron** **marked** **,**
冻住了 在 他们的 帖子 : 哪个 渴望的 塞隆 标记 ,

他们僵立在岗位上：热切的塞隆注意到了这一点。

['paɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪn] ,
Piloting **his** **keen** **sight** **across** **the** **main** **,**
飞行员 他的 敏锐的 视线 穿过 这 主要的 ,

他凭借敏锐的目光扫过大海，

[ænd; ənd] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð] [kwɪk] - ['smʌðə] [grəʊn] ,
And **smote** **his** **bosom** **with** **quick** **-** **smothered** **groan** **,**
和 猛击 他的 怀 和 快的 - 窒息 呻吟 ,

他捶打着胸口，发出了一声急促而压抑的呻吟。

[ænd; ənd] , ['breθləs] , [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .
And **,** **breathless** **,** **gazed** **and** **gazed** **.**
和 , 喘不过气 , 凝视 和 凝视 .

然后，他气喘吁吁地凝视着，凝视着。

[baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz]
By **twos** **and** **threes**
经过 二 和 三

两三个

[ðə; ði] [ˌæprɪˈhensɪv] [ˈkʌmpəni] [drɒpt] [əˈgɑːst]
The apprehensive company dropped aghast
这 忧虑 公司 掉落 惊愕

这家忧心忡忡的公司惊恐地倒下了

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] [ˈrægɪd] [ˈpresəpɪs]
Out on the reeling ragged precipice
出去 在 这 卷轴 破烂不堪 悬崖

在摇摇欲坠的悬崖边

[ˈspɑːkl] [ænd; ənd] [ʃeld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [taɪd] :
Sparkled and shelled with the oncoming tide :
闪闪发光 和 带壳 和 这 即将到来的 潮 :

随着潮水涌来，闪闪发光，贝壳遍布:

[tɪl] , [sləʊ] - [dɪˈvaɪnɪŋ] [djuːp] [ɒv; əv] [həʊp] ,
Till Ægeus , slow - divining dupe of hope ,
直到 埃格斯 , 慢的 - 占卜 欺骗 的 希望 ,

直到埃吉斯，那个缓慢占卜、受希望蒙蔽的人，

[əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [nelt] [hɪm] [daʊn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
Awoke , and knelt him down against his throne ,
醒来 , 和 跪下 他 向下 反对 他的 王座 ,

他醒来后，跪倒在王座旁。

[feɪnt] [wɪð] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .
Faint with thanksgiving .
头晕的 和 感恩 .

感恩之心难以自持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [kriːk]
And the moments creaked
和 这 时刻 嘎吱作响

而那些时刻吱吱作响

[ɪn][ˈdʒaɪrəl] [ˈpæsɪdʒ] , [laɪk] - [wiːl] ,
In gyral passage , like Ixion's wheel ,
在 回旋 通道 , 喜欢 - 车轮 ,

在回旋通道中，就像伊克西翁的车轮一样，

[spəʊk] [ɒn] - [spəʊk] , [pɔːˈtend, pəu-][wəʊ] .
Spoke on accursèd spoke , portending woe .
辐 在 - 辐 , 预示着 悲哀 .

说出了那句不祥之言，预示着厄运。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [əˈθwɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [ˈpɪnək(ə)l]
But he , athwart his lonely pinnacle
但 他 , 横穿 他的 孤独 巅峰

但他，却孤身一人站在他那孤独的巅峰之上。

[kɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [frɒm; frəm] [wɔːld] [ɪˈtɜːnəti] :
Called like a ghost from walled eternity :
称为 喜欢 一个 鬼 从 有围墙的 永恒 :

如同来自永恒围墙内的幽灵般呼唤:

- [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ?
' What of the sail ?
- 什么 的 这 帆 ?

帆呢?

[wɒt] [tʃɪə(r)] ?
What cheer ?
什么 欢呼 ?

什么欢呼?

- [ðeə(r)][lɪps] [kən'dʒi:ld]
' Their lips congealed
- 他们的 嘴唇 凝固

他们的嘴唇凝固了

['nʌθɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
Nothing replied .
没有什么 回复 .

没有回复。

[ðə; ði]['kru:əl]['aʊə(r)] [rəʊld] [ɒn] .
The cruel hour rolled on .
这 残忍的 小时 滚动 在 .

残酷的时刻继续向前。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l]['ærɪd] [i:st] - [bləʊn] [weɪv]
Intolerable arid east - blown wave
无法容忍 干旱 东方 - 吹 海浪

难以忍受的干旱东风

['vɔ:ltɪŋ] [ɒn] [weɪv] [θru:] - [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kævənz] [laʊd] ,
Vaulting on wave thro ' all her caverns loud ,
拱形 在 海浪 喉咙 - 全部 她 洞穴 大声 ,

乘着波浪，响亮地穿过她所有的洞穴，

[fɑ:(r)][ə'pɒn][oʊli:ɑ:oʊs] [bu:m] [ðə; ði] [si:] .
Far upon Oliaros boomed the sea .
远的 之上 奥利亚罗斯 蓬勃发展 这 海 .

奥利亚罗斯远处传来大海的轰鸣声。

[ðen] ['bɪədɪd] - , [kəm'pæʃənət] ,
Then bearded Rhodalus , compassionate ,
然后 留着胡子的 - , 富有同情心 ,

然后是留着胡须的罗达罗斯，富有同情心。

[spaɪd] ['li:nɪŋ] ['or] [ðə; ði][krægz][ðə; ði] ['frenzid] [kɪŋ] ,
Spied leaning o'er the crags the frenzied king ,
间谍 倾斜 超过 这 峭壁 这 丧心病狂 国王 ,

只见疯狂的国王倚在峭壁上，

['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [mu:n] ;
Rending his garment to the paling moon ;
渲染 他的 服装 到 这 苍白 月亮 ;

他将衣裳撕裂，露出苍白的月亮；

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'veɪsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] ,
And yet evasive of those pleading eyes ,
和 然而 回避 的 那些 恳求 眼睛 ,

然而，他却躲避着那些恳求的眼神。

['nɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , ['daʊnkɑ:st] ,
Knotting his arms against his breast , downcast ,
打结 他的 武器 反对 他的 胸部 , 沮丧 ,

他双臂抱胸，垂头丧气。

[ə'dʒʊəd] [hɪm] : - [əʊ][məʊst] ['revərənd] , [əʊ][məʊst][dɪə(r)] !
Adjured him : ' O most reverend , O most dear !
受伤 他 : - 哦 最多 牧师 , 哦 最多 亲爱的 !

他恳求道："哦，最尊敬的，哦，最亲爱的！

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['rɒt(ə)n] ; [preə(r)] [ɪz][veɪn] .
The heart of life is rotten ; prayer is vain .
这 心 的 生活 是 烂 ; 祷告 是 徒劳 .

生命的本质已经腐烂；祈祷是徒劳的。

[steɪ] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl] : [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
Stay up thy soul : for lo !
停留 向上 你的 灵魂 : 为了 洛 !

振作起来，你的灵魂：因为看哪!

[ðə; ði][seɪl][ɪz] [blæk] .
the sail is black .
这 帆 是 黑色的 .

帆是黑色的。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [həʊst] [bɜːst] ['ɪntuː][məʊn] .
' And all the trancèd host burst into moan .
- 和 全部 这 - 主持人 爆裂 进入 呻吟 .

“所有神志恍惚的主人都发出呻吟声。”

[əʊld] , [laɪk][ə; eɪ]['driːmə(r)] , ['mʌtə] - [aɪ] ,
Old Ægeus , like a dreamer , muttered ' Aye ,
老的 埃格斯 , 喜欢 一个 梦想家 , 低声说道 - 是的 ,

老埃格斯像个做梦的人一样喃喃自语道：“是啊，

- ['pæsɪv] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)] [fel] ,
' Passive ; and from his brain the fever fell ,
- 被动的 ; 和 从 他的 脑 这 发烧 跌倒 ,

被动地；他的发烧症状也随之消退了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][zjuːs] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn]
And more than Zeus himself , he things unseen
和 更多的 比 宙斯 他自己 , 他 事物 看不见

而且，他比宙斯本人更了解那些看不见的东西。

[sɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌn'hɜːd] - [lent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Saw , and to unheard choirings lent his ear .
锯 , 和 到 闻所未闻 - 借出的 他的 耳朵 .

他看见了，并侧耳倾听了无人听见的合唱。

['θiːsɪəs] , [truːθ] - ['spiːkɪŋ] , [vau] [ðə; ði][skaɪ] - [seɪl] [waɪt] ;
Theseus , truth - speaking , vowed the sky - sail white ;
忒修斯 , 真相 - 请讲 , 发誓 这 天空 - 帆 白色的 ;

忒修斯，一个说真话的人，发誓要把天帆涂成白色；

[ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] [blæk] : ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['θiːsɪəs] [ded]
The sail was black : therefore was Theseus dead
这 帆 曾是 黑色的 : 所以 曾是 忒修斯 死的

帆是黑色的：因此忒修斯死了

[ɪn] [ˌʌn'traɪʌmfənt] [steɪt] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ded] ;
In untriumphant state ; his comrades , dead ;
在 不凯旋的 状态 ; 他的 同志们 , 死的 ;

他战败了；他的战友们都死了；

[ded] , [ðə; ði] [em'praɪz] [ɒv; əv] [griːs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnəsti]
Dead , the emprise of Greece ; her dynasty
死的 , 这 企业 的 希腊 ; 她 王朝

希腊帝国已死；她的王朝

[ʌn'dʒɛndərd] , [ded] ; [ðə; ði] ['veri] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
Ungendered , dead ; the very gods were dead !
无性别 , 死的 ; 这 非常 神 是 死的 !

无性别，已死；连神明都死了!

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'laɪv] , [ə'laɪv] ?
And he alive , alive ?
和 他 活 , 活 ?

他还活着吗?

[ə; eɪ] [wɪnd] - [wɔːn] [liːf]
a wind - worn leaf
一个 风 - 磨损 叶子

一片被风吹拂过的叶子

[ɔːl] ['wɪntə(r)] ['dʒɪbɪt] [ə'pɒn] [ðæt] [baʊ]
All winter gibbeted upon that bough
全部 冬天 绞刑架 之上 那 买

整个冬天都被吊在那根树枝上

[wens] [ðə; ði] [lɑːst] [fruːt] [wɒz; wəz] [reft] ?
Whence the last fruit was reft ?
何处 这 最后的 水果 曾是 反射 ?

最后一颗果实是从哪里找回来的?

[əʊ] ['mɒkəri] !
O mockery !
哦 嘲讽 !

真是莫大的嘲弄!

[ɪ'nɜːt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɪm'peld] ,
Inert , of his own broken heart impelled ,
惰性 , 的 他的 自己的 破碎的 心 被迫 ,

麻木不仁，被自己破碎的心驱使着，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] , ['sɒlətri] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,
From the steep , solitary trysting - place ,
从 这 陡 , 孤 幽会 - 地方 ,

从陡峭、偏僻的幽会地点，

[kɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
King Ægeus , like a stone , dropped in the sea .
国王 埃格斯 , 喜欢 一个 石头 , 掉落 在 这 海 .

国王埃格斯像一块石头，沉入了大海。

[ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] [sməʊk] , [fɑːst] - ['drɪvn] [ə'genst] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
A wraith of smoke , fast - driven against a flame ,
一个 幽灵 的 抽烟 , 快速地 - 驱动 反对 一个 火焰 ,

一缕烟雾，迅速地朝着火焰飞去。

[jɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['krimzən] [iːst] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪp] [muːvd] ,
Yon by the crimsoning east the dark ship moved ,
扬 经过 这 深红色 东方 这 黑暗的 船 已搬 ,

那艘黑色的船向着绯红的东方驶去，

[hɜː(r); hə(r)] ['herəld] ['nɔɪzɪz] ['streɪndʒli] [bɔːn] [ə'ʃɔː(r)] :
Her herald noises strangely borne ashore :
她 先驱 噪音 奇怪的 出生 岸上 :

她的信使般的声音奇怪地传到了岸上:

- [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ! - [ænd; ənd] [ˌɪntə'lɪŋkt] : - [əʊ] [dʒɔɪ] , [əʊ] [dʒɔɪ] ,
' Joy , joy ! ' and interlinked : ' O joy , O joy ,
- 喜悦 , 喜悦 ! - 和 相互关联的 : - 哦 喜悦 , 哦 喜悦 ,

"喜乐，喜乐！"以及相互关联的："哦，喜乐，哦，喜乐，

['æθənz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] ['geɪts] !
Athens our mother ! joy to all thy gates !
雅典 我们的 母亲 ! 喜悦 到 全部 你的 大门 !

雅典，我们的母亲！愿你的众城门都欢欣鼓舞!

- [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [fɜːm] [ə'kleɪm] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,
' And thunderous firm acclaim of minstrelsy ,
- 和 雷鸣 公司 欢呼 的 吟游诗人 ,

"以及对吟游诗人雷鸣般的热烈掌声，

['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] ['ænθəm] , [ænd; ənd][s'ælvəʊz][waɪld]

Laughter	**,**	**and**	**antheming**	**,**	**and**	**salvos**	**wild**
笑声	,	和	颂歌	,	和	齐射	荒野

欢笑、颂歌和狂野的齐射

[ˌaʊt'ræn][ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [praʊ] .

Outran	**the**	**racing**	**prow**	**.**
甩开	这	赛车	船首	.

甩开了赛艇的船头。

[bʌt; bət] [mju:t] [ðeɪ] [leɪ] ,

But	**mute**	**they**	**lay**	**,**
但	沉默的	他们	躺	,

但他们静静地躺着，

[ðə; ðɪ]['blaɪndɪd]['wɔtʃə, 'wɔ:-] , [spent] [bɪ'jɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] ,

The	**blinded**	**watchers**	**,**	**spent**	**beyond**	**desire**	**,**
这	失明	观察者	,	花费	超过	欲望	,

那些被蒙蔽的旁观者，早已精疲力竭，无欲无求。

['wu:ndɪd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['wʌndərz] ['bɔ:lsəm] .

Wounded	**beyond**	**this**	**wonder's**	**balsaming**	**.**
受伤	超过	这	奇迹	香脂	.

伤痛之深，远非这奇迹般的抚慰所能及。

[jet] ['evə(r)] , [θru:] - [ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] ['lʌvlɪ] [laɪt] ,

Yet	**ever**	**,**	**thro**	**'**	**the**	**trembling**	**lovely**	**light**	**,**
然而	曾经	,	喉咙	-	这	发抖	迷人的	光	,

然而，始终透过那颤抖而美丽的光芒，

[nəʊn] [vɔɪs] [ɒn] [vɔɪs] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] , [feɪs] [ɒn] [feɪs]

Known	**voice**	**on**	**voice**	**re**	**-**	**echoed**	**,**	**face**	**on**	**face**
已知	嗓音	在	嗓音	关于	-	回声	,	脸	在	脸

熟悉的声音再次响起，脸庞对着脸庞

[ʌp'rəʊz] [ɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Uprose	**in**	**resurrection**	**.**
玫瑰	在	复活	.

复活中崛起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,

They	**were**	**safe**	**,**
他们	是	安全的	,

他们很安全。

[ænd; ənd] ['æθənz] , [hɑ:k] !

And	**Athens**	**,**	**hark**	**!**
和	雅典	,	听着	!

听啊，雅典!

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['θrɔ:ldəm] [fri:] !

from	**her**	**long**	**thraldom**	**free**	**!**
从	她	长的	奴役	自由的	!

她从长久的奴役中解脱出来了!

[ænd; ənd] ['θi:sɪəs] , ['vɪktə(r)] , [sæŋ] [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	**Theseus**	**,**	**victor**	**,**	**sang**	**and**	**sailed**	**with**	**them**	**,**
和	忒修斯	,	胜利者	,	唱	和	航行	和	他们	,

胜利者忒修斯与他们一起歌唱航行。

[ðə; ðɪ] [peɪl] [ˌʌn'sɪstərd] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

The	**pale**	**unsistered**	**Phædra**	**for**	**his**	**bride**	**,**
这	苍白	未婚姐妹	-	为了	他的	新娘	,

苍白无辜的菲德拉将成为他的新娘，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ˌærɪ'ædni][kɑːst]
For **whom** **was** **constant** **Ariadne** **cast**
为了 谁 曾是 持续的 阿丽亚德涅 投掷

永恒的阿里阿德涅为谁而投掷

[ɒn] ['næksɔs] , [weə(r)] [ə; eɪ][gɒd][dɪd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
On **Naxos** **,** **where** **a** **god** **did** **comfort** **her** **.**
在 纳克索斯岛 , 在哪里 一个 上帝 做过 舒适 她 .

在纳克索斯岛，一位神灵安慰了她。

['θiːsɪəs] !
Theseus **!**
忒修斯 !

忒修斯!

[huː] [wen] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [greɪzd] ,
who **when** **his** **bark** **the** **shallows** **grazed** **,**
WHO 什么时候 他的 吠 这 浅滩 放牧 ,

当他的树皮划过浅滩时，

[liːpt] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪɪʃ] [gliː] ,
Leaped **in** **the** **gentle** **waves** **for** **boyish** **glee** **,**
跳跃 在 这 温和的 波浪 为了 男孩气 高兴 ,

像个孩子一样，跃入温柔的波浪中，欢欣雀跃。

[geɪnd] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] ['haɪweɪ] , [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
Gained **the** **thronged** **highway** **,** **crossed** **it** **at** **a** **bound** **,**
获得 这 熙熙攘攘 公路 , 交叉 它 在 一个 边界 ,

驶入拥挤的公路，一跃而过。

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ; [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Scaling **the** **cliffs** **;** **and** **stood** **among** **them** **there** **,**
缩放 这 悬崖 ; 和 站立 之中 他们 那里 ,

攀上悬崖；然后站在他们中间，

['klɔːsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['θɛəɹən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Clausus **,** **and** **his** **dear** **Theron** **,** **and** **the** **rest** **,**
条款 , 和 他的 亲爱的 塞隆 , 和 这 休息 ,

克劳苏斯，还有他亲爱的瑟隆，以及其他人，

['nɒdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klæmərəs] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ;
Nodding **upon** **the** **clamorous** **crowd** **below** **;**
点头 之上 这 喧闹的 人群 以下 ;

向下方喧闹的人群点头致意;

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [suːn] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [blʌnt] [ə'weɪ] ,
But **they** **,** **as** **soon** **,** **had** **turned** **them** **blunt** **away** **,**
但 他们 , 作为 很快 , 有 转向 他们 钝 离开 ,

但他们很快就把他们粗暴地拒之门外。

[ɪn] [hɒt] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːls] [wʌn] .
In **hot** **resentment** **of** **that** **false** **one** **.**
在 热的 怨恨 的 那 错误的 一 .

对那个虚伪的人充满了强烈的怨恨。

[hiː; hi] ,
He **,**
他 ,

他，

- [wɪð] [fræŋk] ['welkəm] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
O'erbrimming **with** **frank** **welcomes** **,** **in** **dismay** **,**
- 和 坦率 欢迎 , 在 沮丧 ,

满溢着坦率的欢迎，却又带着沮丧

['strɪkən] [wɪð] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [hændz] ,
Stricken with sight of unresponsive hands ,
受打击的 和 视线 的 无反应 双手 ,

看到毫无反应的双手，我感到一阵震惊。

[sent] [dɪ'zɑːstə(r)] , ['reɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Scenting disaster , reining up his tongue ,
香味 灾难 , 缰绳 向上 他的 舌头 ,

嗅到灾难的气息，他克制住了自己的言辞。

[ɑːskt] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
Asked sharply for the king .
问 尖锐地 为了 这 国王 .

厉声问道："国王在哪儿？"

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]
He understood
他 理解

他明白了

['ɑːftə(r)][mæd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] ,
After mad struggle and bewilderment ,
后 疯狂的 斗争 和 困惑 ,

经过一番疯狂的挣扎和困惑之后，

[ænd; ənd] ['gluːmi] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æbsənt] [diːps] .
And gloomy gazing on the absent deeps .
和 阴沉 凝视 在 这 缺席的 深水 .

忧郁地凝视着空无一物的深渊。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [rɒk] [hiː; hi][sæŋk] ,
Down on the penitential rock he sank ,
向下 在 这 忏悔 岩石 他 沉没 ,

他沉入了那块忏悔的岩石上，

[ɔːl] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['bɒdi] ['pælpɪtənt] [wɪð] [ʃeɪm] ,
All his fair body palpitant with shame ,
全部 他的 公平的 身体 心悸 和 耻辱 ,

他整个人都羞愧得浑身颤抖。

- ['ægəni] : - , ! [ɑː] ,
Syllabing agony : ' Ægeus , Ægeus ! ah ,
- 痛苦 : - 埃格斯 , 埃格斯 ! 啊 ,

痛苦地念着："埃格斯，埃格斯！啊，

['glɔːri] [ɒv; əv] ['heləs] !
Glory of Hellas !
荣耀 的 希腊 !

希腊的荣耀！

[ded] [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
dead for trust in me .
死的 为了 相信 在 我 .

因不信任我而死。

[laɪf] - ['gɪvə(r)] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [frend] ,
Life - giver , irrecoverable friend ,
生活 - 赠予者 , 无法挽回 朋友 ,

生命的给予者，永远无法挽回的朋友，

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[ɑː] , [ɑː] , ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][maɪn] ,
ah , ah , loving father mine ,
啊 , 啊 , 爱 父亲 矿 ,

啊，啊，我慈爱的父亲，

[ɑː] , [dɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ! . . .
Ah , dear my father ! . . .
啊 , 亲爱的 我的 父亲 ! . . .

啊，我亲爱的父亲！

[aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][seɪl] .
I forgot the sail .
我 忘了 这 帆 .

我忘了带帆。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɔːn] [bɜːst] .
' And the great morn burst .
- 和 这 伟大的 早晨 爆裂 .

于是，美好的清晨来临了。

[ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɪlz]
On a hundred hills
在 一个 百 丘陵

在百丘之上

[ðə; ðɪ]['mærɪgəʊld] [ˌʌn'bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] [braɪt] .
The marigold unbarred her casement bright .
这 万寿菊 畅通无阻 她 窗扇 明亮的 .

万寿菊照亮了她的窗户，使其明亮起来。

[el][iː][dʒiː][iː][en][diː][es]
L E G E N D S
L E G E N D S

传奇

[tɑː'piːə] .
TARPEIA .
塔佩亚 .

塔佩亚。

[oʊ] : ['laɪtli] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [wʌnz] [səʊl][æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] [wɪð] [ɪts][fəʊm] !
OE : lightly to part with one's soul as the sea with its foam !
原厂 : 轻轻 到 部分 和 一个人的 灵魂 作为 这 海 和 它是 泡沫 !

OE：轻轻地将灵魂与大海的泡沫分离！

[wəʊ][tuː; tə] [tɑː'piːə] , [tɑː'piːə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] !
Woe to Tarpeia , Tarpeia , daughter of Rome !
悲哀 到 塔佩亚 , 塔佩亚 , 女儿 的 罗马 !

罗马之女塔佩娅有祸了！

[ləʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [muːn] ['lʊkɪŋ] [tʃɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] :
Lo , now it was night , with the moon looking chill as she went :
洛 , 现在 它 曾是 夜晚 , 和 这 月亮 寻找 寒意 作为 她 去 :

瞧，夜幕降临，月亮在她身后显得格外冷漠：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔːn] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒə(r)] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tent] .
It was morn when the innocent stranger strayed into the tent .
它 曾是 早晨 什么时候 这 清白的 陌生人 迷路了 进入 这 帐篷 .

清晨，一个无辜的陌生人误入了帐篷。

[ðə; ðɪ]['hɒstaɪl][sə'biːniː][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] , [æz; əz][wʌn] ['meʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] ;
The hostile Sabini were pleased , as one meshing a bird ;
这 敌对的 萨比尼 是 高兴 , 作为 一 网格 一个 鸟 ;

敌对的萨比尼人很高兴，就像一只鸟儿被捕获一样；

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æmbʊʃ] : [ðeɪ] [smaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] .

She	sang	for	them	there	in	the	ambush	:	they	smiled	as	they	heard	.
她	唱	为了	他们	那里	在	这	伏击	:	他们	微笑	作为	他们	听到	.

她在埋伏处为他们唱歌：他们听到后都笑了。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɒmbə(r)][heə(r)] ['pə:pl] [ɪn] [gli:mz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ;

Her	sombre	hair	purpled	in	gleams	,	as	she	leaned	to	the	light	;
她	阴沉	头发	紫色	在	闪光	,	作为	她	倾斜	到	这	光	;

她向着光线倾身，深色的头发在光线下泛起紫光；

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['aidl][ænd; ənd] [fi:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] .

All	day	she	had	idled	and	feasted	,	and	now	it	was	night	.
全部	天	她	有	闲置	和	盛宴	,	和	现在	它	曾是	夜晚	.

她整天游手好闲，大吃大喝，现在已经是晚上了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sæt][ə'pɑ:t] , ['hevi] - [braʊd] , ['bru:dɪŋ] ['elbəʊ][ɒn] [ni:] ;

The	chief	sat	apart	,	heavy	-	browed	,	brooding	elbow	on	knee	;
这	首席	卫星	除	,	重的	-	眉毛	,	沉思	弯头	在	膝盖	;

酋长独自坐在一旁，眉头紧锁，手肘撑在膝盖上，若有所思；

[ðə; ði] ['ɑ:mlət] [hi:; hi][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θraɪs] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [tu:; tə] [si:] :

The	armlets	he	wore	were	thrice	royal	,	and	wondrous	to	see	:
这	臂带	他	穿着	是	三次	皇家	,	和	奇妙的	到	看	:

他佩戴的臂环是三重皇家象征，看起来十分精美绝伦：

[ɪk'skwɪzɪt] ['ɑ:tɪfɪs] , [()hwə:lz][ɒv; əv][bɑ:'bærɪk] [dɪ'zaɪn] ,

Exquisite	artifice	,	whorls	of	barbaric	design	,
精美的	技巧	,	螺旋纹	的	野蛮	设计	,

精巧的工艺，野蛮设计的漩涡，

[frɔ:sts] - ['mɪmɪkri] ; ['ɔ:bɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [faɪn]

Frost's	fixèd	mimicry	;	orbic	imaginings	fine
霜冻	-	模仿	;	奥比克	想象	美好的

弗罗斯特固定的模仿；圆润的想象，精妙绝伦。

[ɪn]['sevən'fəʊld][kɔɪlz] : [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rient] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

In	sevenfold	coils	:	and	in	orient	glimmer	from	them	,
在	七倍	线圈	:	和	在	东方	微光	从	他们	,

七重螺旋：东方闪烁着微光，

[ðə; ði]['veərɪfɔ:m]['vɒljəb(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][dʒem][ə'pɒn][dʒem] .

The	variform	voluble	swinging	of	gem	upon	gem	.
这	变异型	健谈的	摇摆	的	宝石	之上	宝石	.

宝石之间变幻莫测、喋喋不休的摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri] [ˌðeər'ɒv] [sent] ['fi:və(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .

And	the	glory	thereof	sent	fever	and	fire	to	her	eye	.
和	这	荣耀	其中	发送	发烧	和	火	到	她	眼睛	.

那荣光使她双眼发热发炎。

- [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [sʌtʃ] ['trɪŋkɪts] !

'	I	had	never	such	trinkets	!
-	我	有	绝不	这样的	小饰品	!

我以前从来没有过这样的小玩意儿!

- [ʃi:; ʃi] [saɪd] , — [laɪk][ə; eɪ] [lu:t] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [saɪ] .

'	she	sighed	,	—	like	a	lute	was	her	sigh	.
-	她	叹了口气	,	—	喜欢	一个	琵琶	曾是	她	叹	.

她叹了口气，——她的叹息声如同鲁特琴一般。

- [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [maɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pli:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['təʊkən] , [ɔ:l] [təʊld]

'	Were	they	mine	at	the	plea	,	were	they	mine	for	the	token	,	all	told
-	是	他们	矿	在	这	恳求	,	是	他们	矿	为了	这	令牌	,	全部	讲述

,

,

,

“它们在请求时是我的，它们在象征性的价格时是我的，总而言之，

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [sli:p] , [naʊ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɪz] [əʊld] ,

Now	the	citadel	sleeps	,	now	my	father	the	keeper	is	old	,
现在	这	堡垒	睡觉	,	现在	我的	父亲	这	守门员	是	老的	,

如今城堡沉睡，如今我的守卫者父亲也老了。

- [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [hɑ:d] ,

'	If	I	go	by	the	way	that	I	know	,	and	thou	followest	hard	,
-	如果	我	去	经过	这	方式	那	我	知道	,	和	你	关注者	难的	,

如果我走我所知道的路，而你紧紧跟随，

[ɪf] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tɑ:'pi:ə] [ðə; ði] ['geɪts] [bi:; bi] [ˌʌn'bɑ:d] ?

If	yet	at	the	touch	of	Tarpeia	the	gates	be	unbarred	?
如果	然而	在	这	触碰	的	塔佩亚	这	大门	是	畅通无阻	?

如果塔佩娅触碰城门，城门就会打开吗?

- [ðə; ði] [tʃi:f] ['trembld] ['ʃɑ:pli] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ðen] [dru:] [reɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] :

'	The	chief	trembled	sharply	for	joy	,	then	drew	rein	on	his	soul	:
-	这	首席	颤抖	尖锐地	为了	喜悦	,	然后	画	缰绳	在	他的	灵魂	:

“首领喜极而泣，随即收敛了心中的喜悦:

- [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:m] ['bɛrəθ] [aɪ] [sweə(r)] [aɪ] [wɪl] [si:d] [ði:] [ðə; ði] [həʊl] .

'	Of	all	this	arm	beareth	I	swear	I	will	cede	thee	the	whole	.
-	的	全部	这	手臂	怀雷斯	我	发誓	我	将要	放弃	你	这	所有的	.

我发誓，我将我这双臂所承载的一切全部赐予你。

- [ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nuk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪð] [hɔ:s] ['plɔ:dɪt] - ,

'	And	up	from	the	nooks	of	the	camp	,	with	hoarse	plaudit	outdealt	,
-	和	向上	从	这	角落	的	这	营	,	和	嘶哑	喝采	-	,

“营地的各个角落都传来沙哑的欢呼声，

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [sə'bi:ni:] [glɑ:ns, glæns] ['hɒtli] , [ænd; ənd] [vau] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] ,

The	bearded	Sabini	glanced	hotly	,	and	vowed	as	they	knelt	,
这	留着胡子的	萨比尼	瞥了一眼	热	,	和	发誓	作为	他们	跪下	,

留着胡子的萨比尼怒目而视，跪下后发誓道:

[beə(r)] - ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪsts] [ðæt] [bɔ:(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [greɪt] [bu:n] :

Bare	-	stretching	the	wrists	that	bore	also	the	glowing	great	boon	:
裸	-	伸展	这	手腕	那	钻孔	还	这	发光	伟大的	恩惠	:

伸展裸露的手腕，那手腕也承载着闪耀的巨大恩赐:

- [jeɪ] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] ['ʃaɪnɛθ] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [ləʊ] [mu:n] ,

'	Yea	!	surely	as	over	us	shineth	the	lurid	low	moon	,
-	是的	!	一定	作为	超过	我们	闪耀	这	骇人的	低的	月亮	,

“是啊！正如那轮昏暗的低月照耀着我们，

- [nɒt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [teɪk] [wɒt] [hi:; hi] [hæθ] !

'	Not	alone	of	our	lord	,	but	of	each	of	us	take	what	he	hath	!
-	不是	独自的	的	我们的	主	,	但	的	每个	的	我们	拿	什么	他	有	!

不仅要从我们的主那里，还要从我们每个人那里拿走他所拥有的!

[tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['gɜ:dən] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

Too	poor	is	the	guerdon	,	if	thou	wilt	but	show	us	the	path	.
也	贫穷的	是	这	格尔登	,	如果	你	枯萎	但	展示	我们	这	小路	.

如果你只愿意为我们指明方向，那么奖赏就太少了。

- [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəl] [ˌʌp'reɪzd] , [laɪk][ə; eɪ] [fɔnz] [ɒn][ðə; ði] ['ærəʊi] [eə(r)] ,
' Her nostril upraised , like a fawn's on the arrowy air ,
- 她 鼻孔 抬起 , 喜欢 一个 小鹿的 在 这 箭头 空气 ,

"她的鼻孔微微抬起，像小鹿在疾风中一样。"

[ʃiː; ʃi][sped] ; [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [gliːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [steə(r)] ,
She sped ; in a serpentine gleam to the precipice stair ,
她 加速 ; 在 一个 蛇形 闪耀 到 这 悬崖 楼梯 ,

她飞快地奔跑着，身影如蛇般闪着光芒，直奔悬崖边的台阶。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['treɪsɪs] , [ðeɪ] [kləʊzd][ɒn][ðeə(r)]['iːv(ə)l][swɪft][stɑː(r)] :
They climbed in her traces , they closed on their evil swift star :
他们 攀登 在 她 痕迹 , 他们 关闭 在 他们的 邪恶的 迅速 星星 :

他们循着她的踪迹攀爬，他们逼近了那颗邪恶而迅捷的星辰：

[ʃiː; ʃi][bent][tuː; tə][ðə; ði] ['lætʃɪz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɔːtl] [ə'dʒɑː(r)] .
She bent to the latches , and swung the huge portal ajar .
她 弯曲 到 这 锁扣 , 和 摇摆 这 巨大的 门户网站 半开 .

她弯下腰去够门闩，把巨大的门扇半开。

[ri'pʌls] [weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] - ['tɪəfl] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] [bɪ'liːf] ,
Repulsed where they passed her , half - tearful for wounded belief ,
反感 在哪里 他们 通过了 她 , 一半 - 内牛满面 为了 受伤 信仰 ,

他们经过她身边时感到厌恶，为她受伤的信仰而半哭。

- [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] !
' The bracelets !
- 这 手镯 !

"手镯！"

- [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
' she pleaded .
- 她 恳求 .

她恳求道。

[ðen] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['liːənaɪn] [tʃiːf] ,
Then faced her the leonine chief ,
然后 面对 她 这 狮科 首席 ,

然后，狮族首领与她对峙，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] : - ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] , [meɪd] - ['mɜːtʃənt] , [aɪ][duː; də] .
And answered her : ' Even as I promised , maid - merchant , I do .
和 回答 她 : - 甚至 作为 我 承诺 , 女佣 - 商人 , 我 做 .

他回答说："正如我承诺的那样，女仆商人，我照做了。"

- [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːk] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['bɔːbl] [hiː; hi] ['sʌlənli] [druː] .
' Down from his dark shoulder the baubles he sullenly drew .
- 向下 从 他的 黑暗的 肩膀 这 小饰品 他 闷闷不乐地 画 .

他闷闷不乐地从黝黑的肩膀上取下那些小饰品。

- [ðɪs] [left] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [bɪ'grʌdʒ] [ðiː] .
' This left arm shall nothing begrudge thee .
- 这 左边 手臂 将 没有什么 怨恨 你 .

"我的左臂绝不会亏待你。"

[ək'sept] .
Accept .
接受 .

接受。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .
Find it sweet .
寻找 它 甜的 .

觉得很甜。

[gɪv] , [tuː] , [əʊ][maɪ] ['brʌðəz] !
Give , too , O my brothers !
给 , 也 , 哦 我的 兄弟 !

我的兄弟们，也请慷慨解囊！

- [ðə; ði]['dʒuːəlz][hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
' The jewels he flung at her feet ,
- 这 珠宝 他 扔 在 她 脚 ,

他将珠宝扔到她脚下，

[ðə; ði]['dʒuːəlz][hɑːd] , ['hevi] ; [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [dred] ,
The jewels hard , heavy ; she stooped to them , flushing with dread ,
这 珠宝 难的 , 重的 ; 她 弯腰 到 他们 , 冲洗 和 恐惧 ,

珠宝坚硬沉重；她弯下腰去查看，脸上满是恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɑːftə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .
But the shield he flung after : it clanged on her beautiful head .
但 这 盾 他 扔 后 : 它 叮当作响 在 她 美丽的 头 .

但他随后扔出的盾牌却重重地砸在了她美丽的头上。

[laɪk] [ðə; ði] ['æpinain] [belz] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] - ['wɔːnɪŋz] [bɪ'gɪn] ,
Like the Apennine bells when the villagers ' warnings begin ,
喜欢 这 亚平宁山脉 铃铛 什么时候 这 村民们 - 警告 开始 ,

就像亚平宁山脉的钟声响起，那是村民发出警告的声音。

[ə'θwɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [lʌl] [brəʊk][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [dɪn][ə'pɒn][dɪn] ;
Athwart the first lull broke the ominous din upon din ;
横穿 这 第一的 麻痹 打破 这 不祥的 din 之上 din ;

第一个短暂的平静过后，随之而来的是接连不断的喧嚣；

[wɪð] [ə; eɪ] - [heɪl] , ['benɪfæktrɪs] !
With a ' Hail , benefactress !
和 一个 - 冰雹 , 慈善家 !

向慈善家致敬！

- [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hiːpt] [ɪn][ðeə(r)] [ziːl]
' upon her they heaped in their zeal
- 之上 她 他们 堆积如山 在 他们的 热情

他们将满腔热情倾注在她身上

[deθ] : ['ægət] [ænd; ənd]['aɪən] ; [deθ] : ['krɪsəˌpreɪz] , ['berəl][ænd; ənd] [stiːl] .
Death : agate and iron ; death : chrysoprase , beryl and steel .
死亡 : 玛瑙 和 铁 ; 死亡 : 绿玉髓 , 绿柱石 和 钢 .

死亡：玛瑙和铁；死亡：绿玉髓、绿柱石和钢。

- [niːθ] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv] [skɔːn] , - [niːθ] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːl] ,
' Neath the outcry of scorn , ' neath the sinewy tension and hurl ,
- 尼斯 这 强烈抗议 的 轻蔑 , - 下方 这 筋骨 紧张 和 投 ,

在蔑视的叫喊声之下，在肌肉紧绷和挣扎的背后，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [daɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [mæst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl]
The moaning died slowly , and still they massed over the girl
这 呻吟 死亡 缓慢地 , 和 仍然 他们 大量 超过 这 女孩

呻吟声渐渐消失，但他们仍然聚集在女孩身上。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ʃiːldz] !
A mountain of shields !
一个 山 的 盾牌 !

一座盾牌山！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒemi] [braɪt] ['tæŋg(ə)l][ɪn] [lɪŋks] ,
and the gemmy bright tangle in links ,
和 这 宝石 明亮的 纠纷 在 链接 ,

以及环环相扣、闪闪发光的宝石般的链条，

[ə; eɪ] ['tɒrənt] - [laɪk] [gʌʃ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,

A	torrent	-	like	gush	,	pouring	out	on	the	grass	from	the	chinks	,
一个	激流	-	喜欢	喷	,	浇注	出去	在	这	草	从	这	裂缝	,

水流如洪流般从缝隙中倾泻而出，浇灌在草地上。

['pɪrəmɪdl] [gəʊld] !

Pyramidal	gold	!
金字塔形	金子	!

金字塔黄金!

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['mɒnjumənt] [wʌn]

the	sumptuous	monument	won
这	豪华	纪念碑	韩元

这座宏伟的纪念碑赢得了

[baɪ][ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊð] [hɜː(r); hə(r)]

By	the	deed	they	had	loved	her	for	,	doing	,	and	loathed	her
经过	这	契据	他们	有	喜爱	她	为了	,	正在做	,	和	令人厌恶	她

[fɔː(r); fə(r)] , [dʌn] .

for	,	done	.
为了	,	完毕	.

他们因她所做的事而爱她，也因她所做的事而恨她。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][weɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [ə'kleɪm] :

Such	was	the	wage	that	they	paid	her	,	such	the	acclaim	:
这样的	曾是	这	工资	那	他们	有薪酬的	她	,	这样的	这	欢呼	:

这就是他们付给她的报酬，这就是她获得的赞誉:

[ɔːl] [rəʊm] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [ðæt] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] .

All	Rome	was	aroused	with	the	thunder	that	buried	her	shame	.
全部	罗马	曾是	被唤醒	和	这	雷	那	埋葬	她	耻辱	.

雷霆万钧，震惊了整个罗马，也掩埋了她的耻辱。

[ɒn] [sɜːrdʒd][ðə; ði][sə'biːniː][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

On	surged	the	Sabini	to	battle	.
在	激增	这	萨比尼	到	战斗	.

萨比尼人冲向战场。

[əʊ][juː; jʊ] [ðæt] [ə'spaɪə(r)] !

O	you	that	aspire	!
哦	你	那	渴望	!

啊，有志之士!

[tɑː'piːə] [ðə; ði]['treɪtə(r)][hæd; həd] [fɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪə(r)] .

Tarpeia	the	traitor	had	fill	of	her	woman's	desire	.
塔佩亚	这	叛徒	有	充满	的	她	女性的	欲望	.

叛徒塔佩娅满足了她女人的欲望。

[wəʊ] : ['laɪtli] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [wʌnz] [səʊl] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts] [fəʊm] !

Woe	:	lightly	to	part	with	one's	soul	as	the	sea	with	its	foam	!
悲哀	:	轻轻	到	部分	和	一个人的	灵魂	作为	这	海	和	它是	泡沫	!

悲哀：轻而易举地交出自己的灵魂，如同大海轻抚泡沫!

[wəʊ] [tuː; tə] [tɑː'piːə] , [tɑː'piːə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] !

Woe	to	Tarpeia	,	Tarpeia	,	daughter	of	Rome	!
悲哀	到	塔佩亚	,	塔佩亚	,	女儿	的	罗马	!

罗马之女塔佩娅有祸了!

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begə(r)] .

THE	CALIPH	AND	THE	BEGGAR	.
这	哈里发	和	这	乞丐	.

哈里发与乞丐。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] ['feɪsɪz] ,
CORNER **of** **the** **pleading** **faces** **,**
角落 的 这 恳求 面孔 ,

恳求的面孔一角，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
In **the** **first** **year** **of** **his** **reign** **,**
在 这 第一的 年 的 他的 在位 ,

在他统治的第一年，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [li:n] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪts]['treɪsɪs]
From **the** **lean** **crowd** **and** **its** **traces**
从 这 倾斜 人群 和 它是 痕迹

从瘦弱的人群及其痕迹

[daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] ['ɔ:tʃəd] - [leɪn]
Down **the** **open** **orchard** **-** **lane**
向下 这 打开 果园 - 车道

沿着开阔的果园小路

[wɔ:kt] [jʌŋ] [mɑ:'mu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,
Walked **young** **Mahmoud** **in** **his** **glory** **,**
步行 年轻的 马哈茂德 在 他的 荣耀 ,

年轻的马哈茂德昂首阔步，

[ɪn][hɪz; ɪz][pɒmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn]
In **his** **pomp** **and** **his** **disdain**
在 他的 盛大场面 和 他的 蔑视

在他的盛大仪式和蔑视中

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['ɒrətri] ,
And **beyond** **all** **oratory** **,**
和 超过 全部 演说 ,

超越一切雄辩，

['mju:zɪks] ['swi:tnəs] , ['oʊʃənz] [maɪt] ,
Music's **sweetness** **,** **ocean's** **might** **,**
音乐的 甜味 , 海洋的 可能 ,

音乐的甜美，海洋的磅礴，

[fel] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['brɑ:ntʃɪz] ['hɔ:ri] :
Fell **a** **voice** **from** **branches** **hoary** **:**
费尔 一个 嗓音 从 分支 苍老 :

从苍老的枝桠间传来一个声音：

- [hi:; hi] [hu:z] [hɑ:t] [ɪz][æt; ət] [laɪfs] [haɪt] ,
' **He** **whose** **heart** **is** **at** **life's** **height** **,**
- 他 谁 心 是 在 生活的 高度 ,

“心怀人生巅峰之人，

[hu:] [hæz; həz]['wɪzdəm] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
Who **has** **wisdom** **,** **love** **,** **and** **riches** **,**
WHO 有 智慧 , 爱 , 和 财富 ,

谁拥有智慧、爱和财富，

['ɪzləmz] ['greɪtɪst] , [daɪz] [ðɪs] [naɪt] .
Islam's **greatest** **,** **dies** **this** **night** **.**
伊斯兰教的 最 , 死亡 这 夜晚 .

伊斯兰教最伟大的人物，今夜逝世。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['ræmpɑːt] ['dɪtʃɪz]
' And he crossed the rampart ditches
- 和 他 交叉 这 壁垒 沟渠

他越过了城墙上的壕沟

['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [sləʊ] ;
Blinded , and confused , and slow ;
失明 , 和 使困惑 , 和 慢的 ;

茫然、困惑、迟钝;

[haɪ] [ɪn] ['pælɪst] [nuk] [ænd; ənd]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz]
High in palaced nooks and niches
高的 在 宫殿 角落 和 利基市场

在宫殿般的角落和壁龛中

[klæŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - [ʃiːldz] [ə; eɪ] - [rəʊ] ;
Clanged his fathers ' shields a - row ;
叮当作响 他的 父亲们 - 盾牌 一个 - 排 ;

他父亲们的盾牌一字排开，发出叮当的碰撞声;

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɜːrɪts] ['trɪp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]
And their turrets triple - jointed
和 他们的 炮塔 三倍 - 关节

它们的炮塔是三关节的

[ʃʊk] [wɪð] ['tempɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wəʊ] .
Shook with tempests of his woe .
震惊 和 暴风雨 的 他的 悲哀 .

他因悲痛而颤抖不已。

[lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ˌdɪsə'nɒɪnt] ,
Long past midnight , disanointed ,
长的 过去的 午夜 , 被剥夺圣职 ,

已过午夜，被解除圣职，

[prəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [leɪ] ,
Prone upon his breast he lay ,
易于 之上 他的 胸部 他 躺 ,

他俯卧在他胸前，

['wɔːrɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] :
Warring on that hour appointed :
战争 在 那 小时 任命 :

在指定时刻开战:

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧!

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , —
at break of day , —
在 休息 的 天 , —

破晓时分，——

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd]['spəʊkən] , —
As if heaven itself had spoken , —
作为 如果 天堂 本身 有 说 , —

仿佛上天亲自开口说话一般——

[bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bænəd] [beɪ] ,
Blown across the bannered bay ,
吹 穿过 这 横幅 湾 ,

被吹过挂满旗帜的海湾，

['əʊvə(r)] [mɑːt] [ænd; ənd] [mɒsk] ,
Over **mart** **and** **mosque** **outbroken** **,**
超过 市场 和 清真寺 破败 ,

超市和清真寺爆发冲突，

[keɪm] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] - ['sɒləm] [tʃaɪm]
Came **the** **silver** **-** **solemn** **chime**
来 这 银 - 庄严 钟声

传来银铃般的庄严声

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɑːtɪd] ['spɪrɪts] ['təʊkən] !
For **some** **parted** **spirit's** **token** **!**
为了 一些 分手了 精神的 令牌 !

为了某个离别灵魂的信物!

[mɑː'muːd] , [wɪð] [friː] [breθ] [sə'blaɪm] ,
Mahmoud **,** **with** **free** **breath** **sublime** **,**
马哈茂德 , 和 自由的 气息 升华 ,

马哈茂德，呼吸自由而崇高，

['sʌmənd] [wʌn] [huːz] [snəʊ] - [lɒks] ['hiːvɪŋ]
Summoned **one** **whose** **snow** **-** **locks** **heaving**
被召唤 一 谁 雪 - 锁 起伏

召唤出一个雪发翻腾的人

[meɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɔː(r)] [taɪm] ;
Made **the** **vision** **of** **hoar** **Time** **;**
制成 这 想象 的 白霜 时间 ;

创造了苍白时光的景象；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [taɪdz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
And **the** **red** **tides** **of** **thanksgiving**
和 这 红色的 潮汐 的 感恩

还有感恩节的红色浪潮

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [braʊ] , [hiː; hi] [sed] :
On **his** **lifted** **brow** **,** **he** **said** **:**
在 他的 抬起 眉头 , 他 说 :

他扬起眉毛，说道：

- [ɪn] [maɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ,
' **In** **my** **city** **of** **the** **living** **,**
- 在 我的 城市 的 这 活的 ,

在我居住的这座城市里，

[wɪtʃ] , [prə'kleɪmd] [ɒv; əv] [belz] , [ɪz] [ded] ?
Which **,** **proclaimed** **of** **bells** **,** **is** **dead** **?**
哪个 , 宣布 的 铃铛 , 是 死的 ?

哪一位，被钟声宣告，已经死去?

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [bɪəd] ['ɑːnsə(r)d] : - ['mɑːstə(r)] ,
' **And** **the** **gray** **beard** **answered** **:** **'** **Master** **,**
- 和 这 灰色的 胡须 回答 : - 掌握 ,

“白胡子回答说：‘主人，

[wʌn] [huː] [ˌjestə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bred]
One **who** **yesternight** **for** **bread**
一 WHO 昨晚 为了 面包

昨晚有人为了面包

[æt; ət] [ðaɪ] ['geɪtˌweɪz] [brɒnz] [pɪ'læstə(r)]
At **thy** **gateway's** **bronze** **pilaster**
在 你的 网关的 青铜 壁柱

在你大门的青铜壁柱旁

[begd] [ɪn][veɪn] : [blaɪnd]['sɛlɪm] , [hiː; hi] ,
Begged in vain : blind Selim , he ,
乞求 在 徒劳 : 瞎的 塞利姆 , 他 ,

徒劳的乞求：盲人塞利姆，他，

['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dɪ'zɑːstə(r)] .
Victim of the old disaster .
受害者 的 这 老的 灾难 .

旧灾难的受害者。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['væsl] ['sʌd(ə)nli]
' And the vassal suddenly
- 和 这 附庸 突然

"而附庸突然

[lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] [lɔːd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
Looked on his hard lord with wonder ,
看起来 在 他的 难的 主 和 想知道 ,

他惊奇地望着他严厉的主人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] .
For those tears were strange to see .
为了 那些 眼泪 是 奇怪的 到 看 .

那些眼泪看起来很奇怪。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[jet] [ə'gen] , [weə(r)] [bau] [ə'sʌndə(r)]
Yet again , where boughs asunder
然而 再次 , 在哪里 树枝 分离

然而，树枝再次分开的地方

[held] [ðə; ði]['weɪvi] ['ɔːtʃəd] - [tent] ,
Held the wavy orchard - tent ,
握住 这 波浪状 果园 - 帐篷 ,

拿着波浪形的果园帐篷，

[sʌn] - [em'pɜːrpəld] ['klʌstəz] ['ʌndə(r)]
Sun - empurpled clusters under
太阳 - 紫化 集群 在下面

在阳光下泛着紫色的簇

[ɪn] [tʃeɪndʒd] [muːd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] ;
In changed mood the Caliph went ;
在 已更改 情绪 这 哈里发 去 ;

哈里发心情变了，走了；

[ænd; ənd][ə'njuː] [hɜːd] [saʊndz] [ʌp'gæðə] ,
And anew heard sounds upgather ,
和 重新 听到 声音 聚集 ,

又听到了一些新的声音聚集起来，

([tʃaɪdɪŋz] [wɪð] [blent] ,
(Chidings with caressings blent ,
(责备 和 爱抚 混合 ,

（责备与爱抚交织在一起，

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) :
As the voice once of his father) :
作为 这 嗓音 一次 的 他的 父亲) :

（就像他父亲曾经的声音一样）：

- ['hɔːti] [hɑːt] !
' **Haughty heart !**
- 傲慢 心 !

"傲慢的心！"

[nɒt] [ðaʊ] [wɜːt] [waɪz] ,
not thou wert wise ,
不是 你 沃特 明智的 ,

你并非明智之人，

[rɪtʃ] , ; ['sɛlɪm] , ['rɑːðə(r)] ,
Rich , belovèd ; Selim , rather ,
富有的 , 心爱 ; 塞利姆 , 相当 ,

亲爱的里奇；塞利姆，倒也一样。

- ['ɪzləmz] [prɪns] [ɪn] ['ɑːləz] [aɪz] !
' **Islam's prince in Allah's eyes !**
- 伊斯兰教的 王子 在 真主的 眼睛 !

"真主眼中的伊斯兰王子！"

['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,
Even the meek , in his great station ,
甚至 这 温顺 , 在 他的 伟大的 车站 ,

即使是温顺的人，在他崇高的地位上，

['friːhəʊld] [hæd; həd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
Freehold had of Paradise .
永久产权 有 的 天堂 .

自由保有天堂。

- [θriː] .
' **III .**
- 三、 .

三、

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] - [wɪndz] [ˌdesə'leɪʃn]
When the plague - wind's desolation
什么时候 这 瘟疫 - 风的 荒凉

当瘟疫之风的荒凉

[pɪəst] - ['bɜːnɪŋ] [wɔːl] ,
Pierced Bassora's burning wall ,
穿孔 - 燃烧 墙 ,

刺穿了巴索拉燃烧的墙壁，

['sɜːkld] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]
Circled with a kneeling nation
圈起来 和 一个 跪着 国家

被跪着的民族所包围

[huːm] [hɪz; ɪz] ['məːsi] [held][ɪn] [θrɔːl] ,
Whom his mercies held in thrall ,
谁 他的 怜悯 握住 在 奴隶 ,

那些被他的慈悲所俘虏的人，

[daɪd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['wɪspərɪŋ] ['tendə(r)]
Died the Caliph , whispering tender
死亡 这 哈里发 , 耳语 投标

哈里发去世了，轻声细语，温柔至极。

['kaʊnsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdʒmen] [tɔːl] :
Counsel to his liegemen tall :
法律顾问 到 他的 领主 高的 :

给他的臣民们的建议：

- [wʌn] [lɑːst] ['sɜːvɪs] , ['tʃɪldrən] !
' One last service , children !
- 一 最后的 服务 , 孩子们 !

“孩子们，这是最后一次服务了！”

['rendə(r)]
render
使成为

使成为

[ˌem 'iː] , [huːz] [praɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [fə'geɪv] :
Me , whose pride the Lord forgave :
我 , 谁 自豪 这 主 原谅了 :

我，蒙主宽恕的骄傲：

[nɒt] [baɪ] ['aʊə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'fendə(r)] ,
Not by our supreme Defender ,
不是 经过 我们的 最高 防守队员 ,

并非由我们至高无上的捍卫者所为，

- [nɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['həʊli] [weɪv] ,
' Not beside the holy wave ,
- 不是 旁 这 圣 海浪 ,

“不在圣洁的浪潮旁边，

[nɒt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [maɪ] [reɪs] [ɪz]
Not in places where my race is
不是 在 地方 在哪里 我的 种族 是

在我的种族所在的地区并非如此。

[leɪ] [ˌem 'iː] !
Lay me !
莱 我 !

躺下！

[bʌt; bət] [ɪn] [sɛlɪmz] [greɪv] .
but in Selim's grave .
但 在 塞利姆的 严重 .

但在塞利姆的坟墓里。

- [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
' THE RISE OF THE TIDE .
- 这 上升 的 这 潮 .

“潮水的上涨。”

['fɪʃəmən] [greɪ] , [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
FISHERMAN gray , one night of yore ,
渔夫 灰色的 , 一 夜晚 的 昔时 ,

渔夫灰，往昔的一夜，

[hɪz; ɪz] [nets] [ʌp'gæðə] , [plaɪ] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,
His nets upgathered , plied the oar ,
他的 网 聚集 , 合拢 这 桨 ,

他收起渔网，划动船桨，

[raɪt] ['merəli] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] ,
Right merrily heading for a haven ,
正确的 兴高采烈地 标题 为了 一个 避风港 ,

兴高采烈地朝着避风港前进，

[waɪl] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [blaɪð] [bɪ'fɔː(r)] .
While summer winds blew blithe before .
尽管 夏天 风 吹 快乐的 前 .

此前夏日微风轻拂。

[hi:; hi][sæt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['penən] [waɪt] ;
He **sat** **beneath** **his** **pennon** **white** **;**
他 卫星 下面 他的 佩农 白色的 ;

他坐在白色的旗帜下;

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] ;
His **arms** **were** **brown** **,** **his** **eye** **was** **bright** **;**
他的 武器 是 棕色的 , 他的 眼睛 曾是 明亮的 ;

他的手臂是棕色的，他的眼睛很明亮;

[twaɪs] ['twenti] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd] ['kærid]
Twice **twenty** **years** **his** **breast** **had** **carried**
两次 二十 年 他的 胸部 有 携带

二十年里，他的胸膛曾两次承载着

[ə; eɪ] ['rɪbən] [frɒm; frəm] [lɪpæntoʊs] [faɪt] .
A **ribbon** **from** **Lepanto's** **fight** **.**
一个 丝带 从 勒潘托的 斗争 .

勒潘托战役中的一条丝带。

[ə; eɪ] [kəʊv] [hi:; hi] [spaɪd] [æt; ət] ['sʌnˌsɛts] [edʒ] ,
A **cove** **he** **spied** **at** **sunset's** **edge** **,**
一个 海湾 他 间谍 在 日落 边缘 ,

他在日落时分瞥见了一个海湾，

[wɪð] ['plez(ə)nt] [tri:z] [ænd; ənd] ['mɑ:dʒɪn] - [sedʒ] ;
With **pleasant** **trees** **and** **margin** **-** **sedge** **;**
和 令人愉快的 树木 和 利润 - 苏 ;

树木宜人，边缘有莎草;

[ænd; ənd] ['beəfʊt] [went] [baɪ] [steɪks] [daʊn] - ['drɪvn]
And **barefoot** **went** **by** **stakes** **down** **-** **driven**
和 赤脚 去 经过 赌注 向下 - 驱动

赤脚走过打入地面的木桩。

[θru:] - ['ʃæləʊz] ['weɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Thro **'** **shallows** **wading** **from** **the** **ledge** **,**
喉咙 - 浅滩 涉水 从 这 壁架 ,

从岩架涉水穿过浅滩，

[ðə; ði] [bəʊt] [drɔ:n] ['ɑ:ftə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'həʊld] !
The **boat** **drawn** **after** **;** **but** **behold** **!**
这 船 绘制 后 ; 但 看哪 !

船随后被画了出来；但是，瞧!

[ə; eɪ] [tʃek] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] [bəʊld] :
A **check** **fell** **on** **his** **venture** **bold** **:**
一个 查看 跌倒 在 他的 风险投资 大胆的 :

他的大胆尝试遭遇了打击:

[hi:; hi] [stʊd] [ɪm'prɪznd] , ['veɪnli] ['li:dɪŋ]
He **stood** **imprisoned** **,** **vainly** **leading**
他 站立 被监禁 , 徒劳地 领导

他身陷囹圄，徒劳地领导着

[ðə; ði] [rəʊps] [ɪn] ['waɪtənɪŋ] ['fɪŋgəz] [əʊld] .
The **ropes** **in** **whitening** **fingers** **old** **.**
这 绳索 在 美白 手指 老的 .

绳索缠绕在苍老泛白的手指上。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃi] [saʊnd]
Within **that** **black** **and** **marshy** **sound**
之内 那 黑色的 和 沼泽地 声音

在那漆黑泥泞的声音中

[hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd] ['sʌŋkən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd]
His **weight** **had** **sunken** **;** **he** **was** **bound**
他的 重量 有 凹陷 ; 他 曾是 边界

他身形消瘦，被捆绑着。

[niː] - [diːp] !
Knee **-** **deep** **!**
膝盖 - 深的 !

齐膝深!

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,
and **as** **he** **beat** **and** **struggled** **,**
和 作为 他 打 和 挣扎 ,

当他奋力挣扎时，

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['rɪplz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .
The **mocking** **ripples** **danced** **around** **.**
这 嘲讽 涟漪 跳舞 大约 .

嘲讽的涟漪在周围荡漾。

[lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;
Long **since** **the** **wood** **-** **thrush** **ceased** **her** **song** **;**
长的 自从 这 木头 - 画眉 停止 她 歌曲 ;

林鸫早已停止鸣叫;

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [gruː] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
The **summer** **wind** **grew** **fierce** **and** **strong** **;**
这 夏天 风 生长 凶猛的 和 强的 ;

夏日的风越来越猛烈;

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [muːn] [went] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ;
The **shuddering** **moon** **went** **into** **hiding** **;**
这 颤抖 月亮 去 进入 隐藏 ;

颤抖的月亮躲藏了起来;

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [riːk] [hɪm] [rɒŋ] .
Down **came** **the** **storm** **to** **wreak** **him** **wrong** **.**
向下 来了 这 风暴 到 破坏 他 错误的 .

暴风雨倾盆而下，将他摧毁殆尽。

[ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Against **the** **prow** **he** **leaned** **his** **chin** **,**
反对 这 船首 他 倾斜 他的 下巴 ,

他将下巴抵在船头上，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] ;
Thinking **of** **all** **his** **strength** **had** **been** **;**
思维 的 全部 他的 力量 有 到过 ;

回想起他曾经拥有的所有力量;

[ðen] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['stedi] :
Then **turned** **,** **and** **laughed** **with** **courage** **steady** **:**
然后 转向 , 和 笑了 和 勇气 稳定的 :

然后转过身，勇敢而坚定地笑了起来:

- [əʊ][həʊ] !
' **O** **ho** **!**
- 哦 何 !

哦吼!

[wɒt] [streɪts] [wiː; wi] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] !
what **straits** **we** **twain** **are** **in** **!**
什么 海峡 我们 马克·吐温 是 在 !

我们俩真是陷入了困境!

- [ænd; ənd] [strəʊv] [ə'nju:] , [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] ,
' And strove anew , unterrified ,
- 和 努力 重新 , 毫不畏惧 ,

于是，他们再次奋力拼搏，无所畏惧。

[bʌt; bət]['lɑ:stli] , ['wɪərid] ['həʊlli] , [kraɪd]
But lastly , wearied wholly , cried
但 最后 , 疲惫 完全 , 哭

但最后，他筋疲力尽，哭了起来。

[fɔ:(r); fə(r)]['sʌkə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] ['weri]
For succor , since his laden wherry
为了 救助 , 自从 他的 满载 惠利

为了救助，因为他的满载小艇

[rɔkt] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪd] .
Rocked ever on the coming tide .
摇滚 曾经 在 这 未来 潮 .

永远被即将到来的潮水摇晃着。

- [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sɔ:(r)] !
' I hear a cry of anguish sore !
- 我 听到 一个 哭 的 痛苦 疮 !

我听到一声痛苦的哭喊！

- [bʌt; bət] [streɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [bɑ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] :
' But straight his love had barred the door :
- 但 直的 他的 爱 有 禁止 这 门 :

但他的爱却立刻将大门关闭了：

- [baɪd][hɪə(r)] ; [ðə; ði] [naɪt] [bəud] [nɔ:t] [bʌt; bət]['deɪndʒə(r)] .
' Bide here ; the night bodes naught but danger .
- 比德 这里 ; 这 夜晚 预兆 零 但 危险 .

“留在这里吧；黑夜预示着危险。”

- [ləʊd] [bi:t] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
' Loud beat the waves along the shore .
- 大声 打 这 波浪 沿着 这 支撑 .

“海浪拍打着海岸，发出响亮的声响。”

[ə; eɪ] ['bedɪd] [tʃaɪld] [meɪd] [sɒft] [bɪ'hest] :
A bedded child made soft behest :
一个 卧床 孩子 制成 柔软的 要求 :

卧床的孩子轻声吩咐：

- [səʊ] [ləʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ai] ['kænɒt] [rest] . -
' So loud the voice I cannot rest . '
- 所以 大声 这 嗓音 我 不能 休息 . -

“这声音太大了，我无法安眠。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][reɪn] , [dɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
' It is the rain , dear , in the garden .
- 它 是 这 雨 , 亲爱的 , 在 这 花园 .

“亲爱的，那是花园里的雨。”

- [ðə; ði]['kru:əl]['wɔ:tə(r)][baɪndz][hɪz; ɪz] [brest] .
' The cruel water binds his breast .
- 这 残忍的 水 结合 他的 胸部 .

“残酷的河水束缚着他的胸膛。”

- [ə; eɪ][læmp] , [ə; eɪ][læmp] !
' A lamp , a lamp !
- 一个 灯 , 一个 灯 !

“一盏灯，一盏灯！”

[sʌm; səm] ['trævələrz] [lɒst] !
some **traveller's** **lost** **!**
一些 旅行者的 丢失的 !

有位旅行者迷路了!

- [bʌt; bət] [θru:] - [ðə; ði] ['tævən] [rɔ:d] [ðə; ði][həʊst] :
' **But** **thro** **'** **the** **tavern** **roared** **the** **host** **:**
- 但 喉咙 - 这 酒馆 咆哮 这 主持人 :

"但是穿过,"酒馆老板大声说道:

- [neɪ] , ['əʊnli]['θʌndə(r)] [ru:d] [ænd; ənd] ['hevi] .
' **Nay** **,** **only** **thunder** **rude** **and** **heavy** **.**
- 不 , 仅有的 雷 粗鲁的 和 重的 .

不，只有粗暴沉重的雷声。

- [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][fəʊm][ɪz] [tɒst] .
' **Close** **to** **his** **lips** **the** **foam** **is** **tossed** **.**
- 关闭 到 他的 嘴唇 这 泡沫 是 抛掷 .

泡沫溅到了他的嘴唇附近。

- [əʊ]['lɪs(ə)n] [wel] , [maɪ] [li:dʒ] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
' **O** **listen** **well** **,** **my** **liege** **and** **king** **!**
- 哦 听 出色地 , 我的 列日 和 国王 !

"哦，我的君主，我的国王，请仔细听！"

[hɑ:k] [frɒm; frəm] [geɪ] [hɔ:lz] [ðɪs] ['gri:vəs] [θɪŋ] ! -
Hark **from** **gay** **halls** **this** **grievous** **thing** **!** **'**
听着 从 同性恋 大厅 这 严重的 事物 ! -

听啊，从那些喧闹的场所传来这可怕的消息!

- [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] [draun] ['aʊə(r)]['mju:zɪk] !
' **Strange** **how** **the** **wild** **wind** **drowns** **our** **music** **!**
- 奇怪的 如何 这 荒野 风 溺水 我们的 音乐 !

"奇怪的是，狂风竟然淹没了我们的音乐！"

- [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['edi:z] [swɪŋ] .
' **About** **his** **head** **the** **eddies** **swing** **.**
- 关于 他的 头 这 涡流 摇摆 .

"涡流在他头顶摇摆。"

[æt; ət] [strəʊk] [ɒv; əv] [θri:] [ðə; ði] ['æbət] [mi:k]
At **stroke** **of** **three** **the** **abbot** **meek**
在 中风 的 三 这 方丈 温顺

三点钟声响起，谦逊的方丈

[mu:vd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tu:; tə] [spi:k]
Moved **out** **among** **his** **flock** **to** **speak**
已搬 出去 之中 他的 群 到 说话

他走到羊群中间说话。

[ðɪs] [wɜ:d] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] :
This **word** **,** **with** **tears** **of** **doubt** **and** **wonder** **:**
这 单词 , 和 眼泪 的 怀疑 和 想知道 :

这个词，带着怀疑和惊奇的泪水:

- [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ; [kʌm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [si:k] .
' **I** **had** **a** **dream** **;** **come** **forth** **and** **seek** **.**
- 我 有 一个 梦 ; 来 前进 和 寻找 .

我做了一个梦；出来寻找吧。

- [wɪð] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd]['flægən] , [fɔ:θ] [ðeɪ] [sped] :
' **With** **torch** **and** **flagon** **,** **forth** **they** **sped** **:**
- 和 火炬 和 酒壶 , 前进 他们 加速 :

他们手持火把和酒壶，疾驰而去:

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [glɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [bed] !

The	fisher	glared	from	the	harbor	-	bed	!
这	渔夫	怒目而视	从	这	港口	-	床	！

渔夫从港湾底部怒目而视!

[ðə; ði][taɪd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [daʊn] - ['fɔːlən] ,

The	tide	,	from	his	white	hair	down	-	fallen	,
这	潮	,	从	他的	白色的	头发	向下	-	倒下	,

潮水从他垂落的白发上倾泻而下，

[ɔːl]['kaɪndli] [eb] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

All	kindly	ebbed	,	now	he	was	dead	.
全部	亲切地	退潮	,	现在	他	曾是	死的	.

一切都平静下来，如今他已离世。

[lɪpæntoʊs] [stɑː(r)] [ʃɒn] [fɑːst][ænd; ənd] [gʊd] ;

Lepanto's	star	shone	fast	and	good	;
勒潘托的	星星	闪耀	快速地	和	好的	;

勒潘托的星光闪耀得又快又好;

[ðə; ði] [siː] - [kelp] [ræpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] ;

The	sea	-	kelp	wrapped	him	like	a	hood	;
这	海	-	海带	包装	他	喜欢	一个	兜帽	;

海带像兜帽一样把他裹了起来;

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɪn] [wəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

His	arms	were	stretched	in	woe	to	heaven	;
他的	武器	是	拉伸	在	悲哀	到	天堂	;

他悲痛地向苍天伸出双臂;

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] : [səʊ][hiː; hi] [stʊd] .

The	boat	had	drifted	:	so	he	stood	.
这	船	有	漂移	:	所以	他	站立	.

船已经漂走了，所以他站了起来。

[ðə; ði] [ˌʌnə'vendʒd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] !

The	Unavenged	he	seemed	to	be	!
这	未复仇	他	似乎	到	是	！

他似乎是一个未伸冤的人!

[ðen] [fel] [iːtʃ] [mʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] :

Then	fell	each	monk	upon	his	knee	:
然后	跌倒	每个	僧	之上	他的	膝盖	:

然后，每个僧侣都单膝跪地:

- [lɔːd] [kraɪst] !

'	Lord	Christ	!
-	主	基督	！

主基督!

- [ðə; ði] ['æbət] [sæŋ] , [ɔː] - ['strɪkən] :

'	the	abbot	sang	,	awe	-	stricken	:
-	这	方丈	唱	,	敬畏	-	受打击的	:

方丈敬畏地唱道:

- [rest] [maɪ][əʊld] ['raɪvəlz] [səʊl] ! - [sæŋ] [hiː; hi] .

'	Rest	my	old	rival's	soul	!	'	sang	he	.
-	休息	我的	老的	竞争对手的	灵魂	！	-	唱	他	.

"愿我昔日对手的灵魂安息！"他唱道。

- ['kɑːs(ə)l] .

CHALUZ	CASTLE	.
-	城堡	.

查卢兹城堡。

[hɪə(r)] [sped] , [æt; ət] [hɪnt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)]
HERE **sped** **,** **at** **hint** **of** **treasure**
这里 加速 , 在 暗示 的 宝藏

这里速度飞快，一丝宝藏的气息扑面而来

[dʌg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [məʊld] ,
Dug **from** **the** **garden** **-** **mould** **,**
挖 从 这 花园 - 模具 ,

从花园土堆里挖出来的，

[wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊti] ['væsl] :
Word **to** **the** **doughty** **vassal** **:**
单词 到 这 强悍 附庸 :

致这位英勇的附庸：

- [ðaɪ] ['sɒvrɪn] [kleɪmz] [ðə; ði] [gəʊld] ! -
' **Thy** **sovereign** **claims** **the** **gold** **!** **'**
- 你的 主权 索赔 这 金子 ! -

“你的君主索要黄金！”

- [neɪ] , ['rɪtʃəd] , [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] !
' **Nay** **,** **Richard** **,** **come** **and** **wrest** **it** **!**
- 不 , 理查德 , 来 和 夺取 它 !

“不，理查德，来把它抢过来！”

- [sed] - [ðə; ði] [bəʊld] .
' **Said** **Vidomar** **the** **bold** **.**
- 说 - 这 大胆的 .

“大胆的维多玛说道。”

[ʌp'rəʊz] [ðə; ði] ['laɪənhɑːtɪd] ,
Uprose **the** **Lionhearted** **,**
玫瑰 这 狮心 ,

狮心王崛起，

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒn] :
He **locked** **his** **armor** **on** **:**
他 已锁定 他的 盔甲 在 :

他穿上了盔甲：

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['siːz] [ðæt] ['mɒrəʊ]
And **over** **seas** **that** **morrow**
和 超过 海域 那 明天

第二天，他们就去了海外。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɒnfələn] ,
Around **his** **gonfalon** **,**
大约 他的 麾 ,

在他的旗帜周围，

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
The **crash** **and** **hiss** **of** **battle**
这 碰撞 和 嘶 的 战斗

战斗的撞击声和嘶嘶声

[bleiz] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɒkt] [ðə; ði] [sʌn] .
Blazed **up** **,** **and** **mocked** **the** **sun** **.**
燃烧的 向上 , 和 嘲笑 这 太阳 .

熊熊燃烧，仿佛在嘲笑太阳。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [led] [hɪz; ɪz] ['bəʊmən]
King **Richard** **led** **his** **bowmen**
国王 理查德 引领 他的 弓箭手

理查国王率领他的弓箭手

[baɪ] - [dɑːk] [ænd; ənd] [haɪ] ;
By Chaluz dark and high ;
经过 - 黑暗的 和 高的 ;

查卢兹黑暗而高耸;

[laɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [ræk] [ðeɪ] ['fɒləʊd]
Like rain and rack they followed
喜欢 雨 和 架子 他们 随后

它们像雨水和烈风一样紧随其后。

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [stɔːm] - [bluː] [aɪ] :
His flashing storm - blue eye :
他的 闪烁 风暴 - 蓝色的 眼睛 :

他那双闪烁着风暴般湛蓝光芒的眼睛:

[fɔːθ] [piə] ['bɜːrtrənd] [diː] ['gʊrdən]
Forth peered Bertrand de Gourdon
第四 窥视 伯特兰 德 古尔顿

福斯凝视伯特兰·德·古尔东

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌrət] [steə(r)] [ˌðeə'baɪ] .
From the turret stair thereby .
从 这 炮塔 楼梯 从而 .

从塔楼的楼梯上去。

[θruː] - ['mɒrɪs] - [paɪks] [ænd; ənd] ['hælbɜːd]
Thro ' morris - pikes and halberds
喉咙 - 莫里斯 - 长矛 和 戟

穿过莫里斯长矛和戟

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ,
The king rode out and in ,
这 国王 骑 出去 和 在 ,

国王骑马出入,

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] ,
His horse in gaudy trappings ,
他的 马 在 艳丽的 服饰 ,

他那匹马披着华丽的装饰,

[hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [θɪn] :
His sabre drawn and thin :
他的 军刀 绘制 和 薄的 :

他的佩剑拔出,笔直纤细:

[daʊn] [nelt] ['bɜːrtrənd] [diː] ['gʊrdən]
Down knelt Bertrand de Gourdon
向下 跪下 伯特兰 德 古尔顿

贝尔特朗·德·古尔东跪下

[hɪz; ɪz] ['strɔːŋˌboʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
His strongbow at his chin .
他的 强弓 在 他的 下巴 .

他的弓箭抵着下巴。

[əʊ] [ʃrɪl] [ðæt] ['ærəʊ] ['kwɪvəd] !
O shrill that arrow quivered !
哦 尖锐 那 箭 颤抖 !

啊,那支箭颤抖得多么尖锐!

[ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [brəʊk]
And fierce and awful broke
和 凶猛的 和 可怕 打破

凶猛而可怕的崩溃

[ə'kleɪm] [ɪn] ['bɪləʊi] ['θʌndə(r)]
Acclaim **in** **billowy** **thunder**
欢呼 在 波涛汹涌 雷

雷声隆隆，欢呼声此起彼伏

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['fɒrən] [fəʊk] ,
From **all** **the** **foreign** **folk** **,**
从 全部 这 外国的 民间 ,

来自所有外国友人，

[æt; ət] ['maɪti] ['rɪtʃəd] ['fɔ:lən]
At **mighty** **Richard** **fallen**
在 强大的 理查德 倒下

强大的理查德倒下了

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [əʊk] !
Beneath **a** **foreign** **oak** **!**
下面 一个 外国的 橡木 !

在一棵异国橡树下!

[ðen] [li:pt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz] ,
Then **leaped** **his** **English** **barons** **,**
然后 跳跃 他的 英语 男爵们 ,

然后他的英国男爵们跳了过来，

[kən'və:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,
Converging **from** **afar** **,**
收敛 从 远方 ,

从远方汇聚而来，

[ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)]
And **loosed** **the** **flood** **of** **slaughter**
和 松开 这 洪水 的 屠宰

于是，屠杀的洪流开始了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - ;
To **the** **gates** **of** **Vidomar** **;**
到 这 大门 的 - ;

前往维多玛城门;

[ænd; ənd] [si:zd] ['bɜ:rtrənd][di:] ['gʊrdən] ,
And **seized** **Bertrand** **de** **Gourdon** **,**
和 查获 伯特兰 德 古尔顿 ,

并逮捕了贝特朗·德·古尔东，

[æz; əz] [klaʊdz] [ɪn'meʃ] [ə; eɪ][stɑ:(r)] .
As **clouds** **enmesh** **a** **star** **.**
作为 云 纠缠 一个 星星 .

如同云层包裹着一颗恒星。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [braɪt] - [tʃi:kt] ['ɑ:tʃə(r)]
They **brought** **the** **bright** **-** **cheeked** **archer**
他们 带来 这 明亮的 - 脸颊 射手

他们带来了那位面色红润的弓箭手

[hu:] [skɔf, skɔ:f][nɒt] , ['naɪðə(r)] [fɪəd] ,
Who **scoffed** **not** **,** **neither** **feared** **,**
WHO 嘲笑 不是 , 两者都不 害怕 ,

既不嘲笑，也不畏惧的人

[tu:; tə][ðə; ði][tent] [rɪŋd] [ɪn] [wɪð] ['feɪsɪz]
To **the** **tent** **ringed** **in** **with** **faces**
到 这 帐篷 环状 在 和 面孔

帐篷周围环绕着一张张面孔

[ðæt] ['menəs] [ɪn][ðeə(r)] [bɪəd] ;
That menaced in their beard ;
那 受威胁 在 他们的 胡须 ;

他们胡须里透着威胁;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
But the king's face lay before him
但 这 国王的 脸 躺 前 他

但国王的脸就呈现在他眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] - .
In the lamplight semisphered .
在 这 灯光 - .

在灯光下，半球形。

[ðə; ði] [kɪŋz] [self] , [stɜ:n] [ænd; ənd]['pælɪd]
The king's self , stern and pallid
这 国王的 自己 , 船尾 和 苍白

国王本人，神情严肃而苍白

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [læd] [ðæt] [deɪ] ,
Gazed on the lad that day ,
凝视 在 这 小伙子 那 天 ,

那天，我凝视着那个男孩，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪm]
And as if dreams were on him
和 作为 如果 梦境 是 在 他

仿佛梦境萦绕在他身上

[bɪ'sɔ:t] [hɪm]['dʒentli] : - [seɪ] ,
Besought him gently : ' Say ,
恳求 他 轻轻地 : - 说 ,

她温柔地恳求道："说吧，

['bɜ:rtrənd][di:] ['gʊrdən] !
Bertrand de Gourdon !
伯特兰 德 古尔顿 !

贝特朗·德·古尔东！

['weəfɔ:(r)]
wherefore
因此

因此

[ðaʊ] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] ? -
Thou tak'st my life away ? '
你 tak'st 我的 生活 离开 ? -

你夺走了我的生命?

- [tu:; tə] [vendʒ] [maɪ]['mɑ:tə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] ,
' To venge my martyr - father ,
- 到 复仇 我的 烈士 - 父亲 ,

"为了替我殉难的父亲报仇，

[maɪ]['fɒstə(r)] - ['breðrən] [θri:] :
My foster - brethren three :
我的 促进 - 弟兄们 三 :

我的三个养兄弟：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðaɪ] [ded] ['fəʊmən]
In the name of thy dead foemen
在 这 姓名 的 你的 死的 敌人

以你死去的敌人的名义

[ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [ðiː] !
This thing I did to thee !
这 事物 我 做过 到 你 !

我对你做的这件事!

- [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['perɪʃt] , ['saɪɪŋ] :
' And Richard perished , sighing :
- 和 理查德 遇难 , 叹息 :

"理查德叹了口气，咽了气:"

- [fə'gɪv] [hɪm] .
' Forgive him .
- 原谅 他 .

原谅他吧。

[set] [hɪm] [friː] !
Set him free !
放 他 自由的 !

放了他!

- [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leɪt] ['lʌvɪŋ]
' Alas for that late loving
- 唉 为了 那 晚的 爱

唉，可惜那份爱来得太晚了

[baɪ] [bɪ'treɪd] !
By seneschals betrayed !
经过 管家 背叛 !

被总管背叛了!

[waɪl] [jet] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['læʃɪz]
While yet upon his lashes
尽管 然而 之上 他的 睫毛

而他的睫毛上.....

[ðə; ði]['həʊli][teə(r); tɪə] [dɪ'leɪd] ,
The holy tear delayed ,
这 圣 撕 延迟 ,

圣洁的眼泪迟迟未落，

[ðeɪ] [baʊnd] ['bɜːrtrənd][diː] ['gʊrdən] ,
They bound Bertrand de Gourdon ,
他们 边界 伯特兰 德 古尔顿 ,

他们绑架了贝特朗·德·古尔东，

[ðeɪ] [sluː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .
They slew him in the glade .
他们 一万 他 在 这 林间空地 .

他们在林间空地上杀死了他。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt]
Alas for noble spirits
唉 为了 高贵 烈酒

唉，高贵的灵魂啊!

[huːm] [feɪts] [pə'vɜːs] [bɪ'fɔːl] !
Whom fates perverse befall !
谁 命运 变态 降临 !

命运捉弄人!

[wens] ['deɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti]
Whence David in his beauty
何处 大卫 在 他的 美丽

大卫的美貌从何而来

[geɪv] ['hiːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɔːl] ,
Gave **healing** **unto** **Saul** **,**
给予 康复 到 扫罗 ,

治好了扫罗的病，

[ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [wɪnd] [biːts] ['evə(r)]
The **jeering** **wind** **beats** **ever**
这 嘲笑 风 节拍 曾经

嘲笑的风永远地拍打着

[ɒn] - ['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
On **Chaluz** **castle** **wall** **.**
在 - 城堡 墙 .

在哈卢兹城堡的城墙上。

[ðə; ði] [wuː] [paɪn] .
THE **WOOING** **PINE** **.**
这 求爱 松树 .

求爱的松树。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['stɑːʃaɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,
HERE **was** **a** **lady** **,** **starshine** **in** **her** **look** **,**
这里 曾是 一个 女士 , 星光闪耀 在 她 看 ,

那是一位女士，眼神中闪烁着星光，

[ɒv; əv] ['lɪnɪɪdʒ] [fɪəs] , [jet] ['tremjələs] [ænd; ənd] [kaɪnd]
Of **lineage** **fierce** **,** **yet** **tremulous** **and** **kind**
的 血统 凶猛的 , 然而 颤抖的 和 种类

血统强悍，却又颤抖而仁慈

[æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] - ['gɒsəmə(r)] , [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd]
As **the** **field** **-** **gossamer** **,** **that** **down** **the** **wind**
作为 这 场地 - 游丝 , 那 向下 这 风

如同田野里的蛛丝，随风飘落

[fləʊts] ['glimɪŋli] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] - [nʊk] ;
Floats **gleamingly** **from** **some** **enthistled** **nook** **;**
浮标 闪闪发光 从 一些 - 角落 ;

从某个长满枝叶的角落里闪闪发光地漂浮着；

[ænd; ənd] ['weɪwəd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
And **wayward** **as** **her** **beauty** **was** **her** **mind**
和 任性的 作为 她 美丽 曾是 她 头脑

她的美貌和她的心思一样任性。

[ðæt] [ˌevə'mɔː(r)] [braɪt] ['erənt] ['dʒɜːrniz] [tʊk] .
That **evermore** **bright** **errant** **journeys** **took** **.**
那 越来越 明亮的 错误的 旅程 采取 .

那段越来越精彩的迷途之旅。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['haʊndɪʃ] [lɔːdz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mʌŋ] ,
Her **father's** **houndish** **lords** **she** **moved** **among** **,**
她 父亲的 猎犬 领主们 她 已搬 之中 ,

她周旋于父亲那些如猎犬般凶残的领主们之间，

[frɒm; frəm] [fjuːd] [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] ['djuːɪlɪ] [dɪ'strɔːt] ;
From **feud** **and** **uproar** **dewily** **distraught** **;**
从 世仇 和 骚动 露莉 心烦意乱 ;

从争吵和骚乱中惊恐万分；

['wɪnoʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] [ɒv; əv] [ɪts] [liːst] [peɪn] ; [ænd; ənd] [brɔːt]
Winnowed **her** **harp** **of** **its** **least** **pain** **;** **and** **brought**
扬场 她 竖琴 的 它是 至少 疼痛 ; 和 带来

她拂去竖琴上最轻微的痛苦；并带来

[-] [fʊl] ['freʃɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɛgərz] [tʌŋ] ,
Delight's full freshet to a beggar's tongue ,
德莱特 满的 洪水 到 一个 乞丐的 舌头 ,

即使是乞丐的舌头，也会被这满满的喜悦所征服。

[ɔː(r)] [spʌn] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [wɪð] ['tʃæp(ə)l] - [θɔːt]
Or spun amid her maids with chapel - thought
或者 旋转 之中 她 女佣 和 教堂 - 想法

或者在她的侍女们的陪伴下，思绪飘向教堂

[ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['pɪvət] [bɜːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] .
That on a crystal pivot burned and swung .
那 在 一个 水晶 枢 烧伤 和 摇摆 .

那东西以水晶为支点，燃烧并摆动。

[bʌt; bət] [naɪt] [ɒn] [naɪt] , [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm] [sliːk] [rest] ,
But night on night , an exile from sleek rest ,
但 夜晚 在 夜晚 , 一个 流亡 从 光滑 休息 ,

但夜复一夜，远离安逸的休憩，

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [wɔːm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] [ləʊ] ,
She nestled warm before her hearth - fire low ,
她 依偎 温暖的 前 她 炉 - 火 低的 ,

她依偎在温暖的壁炉前，炉火低低地燃着。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts]['lɪt(ə)l][wɪnd] - [bɔːn] ['plænɪts][gəʊ]
To watch its little wind - born planets go
到 手表 它是 小的 风 - 出生 行星 去

看着它那些随风飘荡的小行星飞驰而去

[ɔːb] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːtə(r)] - ['oʊks] [tʃɑːd] [brest] ,
Orbing ; and from the martyr - oak's charred breast ,
轨道 ; 和 从 这 烈士 - 橡树的 烧焦的 胸部 ,

奥宾；以及从殉道橡树焦黑的树干上，

[ɪn]['spɪrɪt] - [bluː] [fleɪm] , [ɪn] ['kwɪntjʊpl] [waɪld] [gləʊ] ,
In spirit - blue flame , in quintuple wild glow ,
在 精神 - 蓝色的 火焰 , 在 五倍 荒野 辉光 ,

在湛蓝的火焰中，在五重狂野的光芒中，

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [liːvz] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [zest] .
The tossing leaves prolong their summer zest .
这 抛掷 树叶 延长 他们的 夏天 热情 .

飘落的树叶延长了它们夏日的活力。

[ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [saɪ] ,
And ailingly , she needs must often sigh ,
和 - , 她 需求 必须 经常 叹 ,

她身体虚弱，常常叹息。

- [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['wəʊntɪd] [gliː] ,
Perplexèd out of her rich wonted glee ,
- 出去 的 她 富有的 惯常 高兴 ,

她从惯常的喜悦中感到困惑不已，

[weər'ɒv] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['wɔːdə(r)][kept] [ðə; ði] [kiː] ,
Whereof some unseen warder kept the key ,
其中 一些 看不见 看守 保留 这 钥匙 ,

其中，某个看不见的狱卒保管着钥匙。

[ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
And quell the dark defiance of her eye
和 荡平 这 黑暗的 蔑视 的 她 眼睛

平息她眼中那抹黑暗的反抗

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [dɪps][ɪn][ðə; ði] [siː] .

In	patience	,	as	a	torch	dips	in	the	sea	.
在	耐心	,	作为	一个	火炬	蘸酱	在	这	海	.

耐心如同火炬浸入海水中。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] ['bruːdɪŋ] , [went] [ðə; ði] [waɪt] [deɪz] [baɪ] .

And	so	,	in	brooding	,	went	the	white	days	by	.
和	所以	,	在	沉思	,	去	这	白色的	天	经过	.

就这样，在沉思中，漫长的白色日子过去了。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hɔːsmən] [breɪv] [ɪn] [wɔːrz] [ə'reɪ]

Unto	the	horsemen	brave	in	war's	array
到	这	骑兵	勇敢的	在	战争的	大批

向战争中英勇的骑兵致敬

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [nəʊ]['təʊkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lætɪst] [haʊs] ,

She	waved	no	token	from	her	latticed	house	,
她	挥手	不	令牌	从	她	晶格状	房子	,

她从那间格子窗小屋里没有挥舞任何信物。

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] ['prɪnslɪŋz] [beə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊz]

Nor	yet	of	princelings	bare	upon	her	brows
也不	然而	的	王子们	裸	之上	她	眉毛

她眉间还未见王子的身影

['lʌvz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Love's	salutation	;	but	from	such	as	they
爱的	问候	;	但	从	这样的	作为	他们

爱的问候；但来自像他们这样的人

[tɜːnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [brʊk] [wiːlz] [frɒm; frəm] ['dʒʌtɪŋ] [bau] ,

Turned	,	as	a	shy	brook	wheels	from	jutting	boughs	,
转向	,	作为	一个	害羞的	溪	车轮	从	突出	树枝	,

像一条羞涩的小溪从伸出的树枝间蜿蜒流淌，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] ['glɪmə(r)] [sɒbz] [ə'weɪ]

And	in	a	sidelong	glimmer	sobs	away
和	在	一个	横	微光	啜泣	离开

在一丝微光中，啜泣声渐渐远去

[hɜː(r); hə(r)] - [sens] [bɪ'held] [nəʊ][mæn] , [nɔː(r)] [hɜːd] ,

Her	sealèd	sense	beheld	no	man	,	nor	heard	,
她	-	感觉	观看	不	男人	,	也不	听到	,

她封闭的感官既看不到男人，也听不到男人的声音。

[nɔː(r)] [lent] [ɪts] [trəʊθ] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [bɒnd] ,

Nor	lent	its	troth	to	any	mortal	bond	,
也不	借出的	它是	誓言	到	任何	凡人	纽带	,

它也没有向任何凡人缔结盟约。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] [hɑːt] - [fʊl] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [laɪt] [bɪ'jɒnd] ,

But	lived	heart	-	full	of	vital	light	beyond	,
但	居住地	心	-	满的	的	必不可少的	光	超过	,

但却活出了充满生命之光的美好人生，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɪ'rækjələs] [taɪdz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɜːd] ,

And	with	miraculous	tides	of	being	stirred	,
和	和	神奇	潮汐	的	存在	搅拌	,

伴随着奇迹般的涌动，

['lɪŋgərɪŋ] [ðəʊ] - ['iːgə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɒnd]

Lingering	tho	'	eager	,	till	the	forest	fond
挥之不去的	虽然	-	渴望的	,	直到	这	森林	喜爱

尽管渴望，却仍徘徊不前，直到森林依恋

[wɪŋd] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [pjʊə(r)] [piːs] [ðɪs] ['həʊmɪŋ] [bɜːd] .

Winged	to	its	own	pure	peace	this	homing	bird	.
有翅膀的	到	它是	自己的	纯的	和平	这	归巢	鸟	.

这只归巢的鸟儿，展翅飞翔，回归纯粹的宁静。

[fɔː(r); fə(r)] , [sæd] [wɪð] [reɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'viːld] [dɪ'zaɪə(r)] ,

For	,	sad	with	rains	of	unrevealed	desire	,
为了	,	伤心	和	雨	的	未公开	欲望	,

因为，悲伤如雨般倾泻着未曾言明的欲望，

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ˌpriː'destɪnd] ['glɔːriz] [biːm] ,

And	heavy	with	predestined	glory's	beam	,
和	重的	和	命中注定	荣耀的	光束	,

承载着命中注定的荣耀之光，

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['gəːdl] [wʊdz] [ɪk'striːm]

She	to	the	water	-	girdled	wood's	extreme
她	到	这	水	-	束腰	伍兹	极端

她到达了被水环绕的森林的尽头

[stəʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] - [pliːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['aɪə(r)] ,

Stole	from	her	suitors	'	pleas	,	her	father's	ire	,
偷窃	从	她	求婚者	-	请	,	她	父亲的	愤怒	,

她偷走了追求者的恳求，也激怒了父亲，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bræmbli] [weɪz] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] ,

Far	from	their	brambly	ways	to	sit	and	dream	,
远的	从	他们的	荆棘	方式	到	坐	和	梦	,

他们远离荆棘丛生的坐梦方式，

[ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] [pleɪnt] , [ɪn] ['deɪˌlaɪts] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ;

And	make	sweet	plaint	,	in	daylight's	dying	fire	;
和	制作	甜的	感叹	,	在	日光	垂死	火	;

在日暮的余晖中，发出甜美的哀叹；

[wen] , [wʌn] [wɪð] [lɪlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [veɪns] , [ðeə(r)] [rəʊz]

When	,	one	with	lilt	of	her	own	veins	,	there	rose
什么时候	,	一	和	轻快	的	她	自己的	静脉	,	那里	玫瑰

当，带着她自身血管的律动，升起了

[ə'krɒs] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] - ['pɪləd] [speɪs] ,

Across	remote	and	jasmine	-	pillared	space	,
穿过	偏僻的	和	茉莉花	-	柱状	空间	,

在偏远而茉莉花丛生的空间里，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][səʊ] [pə'sweɪsɪv] , ['pɪtiəs] [greɪs]

A	voice	of	so	persuasive	,	piteous	grace
一个	嗓音	的	所以	有说服力的	,	可怜的	优雅

如此动人、如此悲悯的声音

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['sɒrəʊ] [dɪd] [ʌn'kləʊz]

That	all	her	globèd	sorrow	did	unclose
那	全部	她	-	悲哀	做过	解开

她那如球状的悲伤彻底消散了

[tuː; tə]['freɪgrənt] ['helpflnəs] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] ,

To	fragrant	helpfulness	in	that	still	place	,
到	香	乐于助人	在	那	仍然	地方	,

在那静谧之地，散发着芬芳的帮助，

[ænd; ənd] [sɔːt] , [ɪn] [tɪəz] , [ðə; ði] ['briːðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wəu] .

And	sought	,	in	tears	,	the	breather	of	such	woes	.
和	寻求	,	在	眼泪	,	这	喘息	的	这样的	烦恼	.

于是，他含着泪，寻求摆脱这种痛苦的喘息之机。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['levə(ə)l] - ['ʃɑːftɪd] [sʌn]

And	peering	,	of	the	level	-	shafted	sun
和	窥视	,	的	这	等级	-	轴	太阳

凝视着，平直的阳光

[ɪ'veɪsɪv] , ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒsi] [nəʊl] ,

Evasive	,	listening	from	a	mossy	knoll	,
回避	,	聆听	从	一个	苔藓	小丘	,

躲闪不已，躲在长满青苔的小山丘上偷听。

[tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] ['kwaɪət][sæŋk][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][səʊl] ,

To	kindling	quiet	sank	her	gentle	soul	,
到	引火物	安静的	沉没	她	温和的	灵魂	,

她温柔的灵魂沉入了寂静之中。

[ɪn] [ɔː] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

In	awe	at	some	high	venture	to	be	done	,
在	敬畏	在	一些	高的	风险投资	到	是	完毕	,

敬畏即将开展的伟大事业，

[æz; əz] [wen] [frɒm; frəm] [feɪmz] [kəʊ'ɜːsɪv] [pəʊl] ,

As	when	outpeals	from	Fame's	coercive	pole	,
作为	什么时候	外皮	从	名声	强制性的	极	,

就像名望的强制性力量爆发时一样，

[tuː] [suːn] , [ɒn] [ɪəz] [tuː] [wiːk] , [hɜː(r); hə(r)]['klærɪən] .

Too	soon	,	on	ears	too	weak	,	her	clarion	.
也	很快	,	在	耳朵	也	虚弱的	,	她	号角	.

太早了，对着太弱的耳朵，她的号角响起。

[bɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['gəʊldən][eə(r)][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [diːp]

Burst	in	the	golden	air	a	wide	and	deep
爆裂	在	这	金的	空气	一个	宽的	和	深的

在金色的空气中爆发出一阵宽广而深沉的声音

['tɒrənt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ðæt] [wɪð] [klæŋ] [ænd; ənd] [ʃɒk]

Torrent	of	harmony	,	that	with	clang	and	shock
激流	的	和谐	,	那	和	铿	和	震惊

和谐的洪流，伴随着铿锵和震撼

[maɪt] [rek] [ə; eɪ] ['pɪnɪs] [ɒn][æn; ən]['æfrɪk] [rɒk] ,

Might	wreck	a	pinnace	on	an	Afric	rock	,
可能	破坏	一个	小艇	在	一个	非洲	岩石	,

可能会在非洲的岩石上撞毁一艘小艇。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ruːɪn] ['fəʊmɪli] -

And	on	the	ruin	foamily	o'erheap
和	在	这	废墟	泡沫状地	-

废墟之上，泡沫翻涌。

[braɪt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] : - [twɒz][ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [mɒk]

Bright	reparation	:	'	twas	a	strength	to	mock
明亮的	赔偿	:	-	那是	一个	力量	到	嘲笑

光明的补偿：嘲讽是一种力量

[ɪt'self] [wɪð] [swuːn] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][sɒbz] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Itself	with	swoons	,	and	idle	sobs	,	and	sleep	.
本身	和	晕倒	,	和	闲置的	啜泣	,	和	睡觉	.

它自己则昏厥过去，发出无声的啜泣，然后睡着。

[ə; eɪ]['splendə(r)] - ['hɔːri] [paɪn] , [ɒv; əv] ['kɪŋli] [tʃɪə(r)] ,

A	splendor	-	hoary	pine	,	of	kingliest	cheer	,
一个	辉煌	-	苍老	松树	,	的	最强的国王	欢呼	,

一棵枝繁叶茂、姿态华美的松树，带来至高无上的喜悦。

[ɛn'rutɪd] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['fʊtfɔːl] , [stʊd] ;
Enrooted ' neath her thrilling footfall , stood ;
根植 - 下方 她 惊险 人流量 , 站立 ;

在她激动人心的脚步声下，扎根屹立；

[sə'fjuːz] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['hɑːdɪˌhʊd] ,
Suffused with youth and gracious hardihood ,
弥漫 和 青年 和 亲切 坚韧 ,

充满青春活力和优雅坚韧的气质，

[səʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][frɒm; frəm] ['hɛvənz] [mə'mɔːriəl] [sfɪə(r)] ,
Sown of the wind from heaven's memorial sphere ,
播种 的 这 风 从 天 纪念馆 领域 ,

由天界纪念球的风所播下，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [red] [maɪt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
With the red might of centuries in his blood ,
和 这 红色的 可能 的 几个世纪 在 他的 血 ,

他血液中流淌着几个世纪以来的红色力量，

[ʌn'skɑːd] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bætlɪŋ] [jɪə(r)] ,
Unscarred and straight against the battling year ,
无疤痕 和 直的 反对 这 战斗 年 ,

无伤痕，勇往直前，直面挑战的一年

[frɒm; frəm] [huːz] [greɪt] [hɑːt] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]['æksents; æk'sents] [fləʊd] ,
From whose great heart those noble accents flowed ,
从 谁 伟大的 心 那些 高贵 口音 流动 ,

那高贵的音调源自他伟大的心灵，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['melənkəli] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred]
And from the melancholy arms outspread
和 从 这 忧郁 武器 扩张

从忧郁的双臂中伸出

[weər'ɒn] [ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] [hæd; həd] [snəʊd] :
Whereon the aching winter long had snowed :
其中 这 疼痛 冬天 长的 有 下雪了 :

漫长的寒冬曾带来皑皑白雪：

- [kʌm] , ['sɪstə(r)] ! [spaʊs] !
' Come , sister ! spouse !
- 来 , 姐姐 ! 配偶 !

来吧，姐姐！配偶！

[huːm] [lʌv] [hæθ] ['streɪndʒli] [led]
whom Love hath strangely led
谁 爱 有 奇怪的 引领

爱以一种奇特的方式引领着他。

[frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] , [kʌm] !
From bondage , come !
从 束缚 , 来 !

从束缚中解脱出来吧！

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [hed]
' And her most blessèd head
- 和 她 最多 受祝福的 头

“还有她最神圣的头颅

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] .
She laid upon his breast as her abode .
她 铺设 之上 他的 胸部 作为 她 住所 .

她以他的胸膛为家。

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪz] !

O	wonderful	to	hearing	,	touch	,	and	gaze	!
哦	精彩的	到	听力	,	触碰	,	和	目光	!

听觉、触觉和视觉体验都令人惊叹!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [soʊlz] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [skɑː(r)]

This	was	of	soul's	unrest	and	spirit's	scar
这	曾是	的	灵魂的	动荡	和	精神的	瘢痕

这是灵魂的不安和精神的伤痕。

['sɒlvɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ; [ðɪs] [ðə; ði] [leɪt] [fʊl] [stɑː(r)]

Solving	and	healing	;	this	the	late	full	star
解决	和	康复	;	这	这	晚的	满的	星星

解决与治愈；这是一颗已逝的满星

- [ðə; ði]['hɪðə(r)] [weɪz] ,

Superillumining	the	hither	ways	,
-	这	这里	方式	,

照亮前路，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][blaɪnd] [ə'liːdʒəns] [set][ə'dʒɑː(r)]

And	the	old	blind	allegiance	set	ajar
和	这	老的	瞎的	忠诚	放	半开

而旧有的盲目效忠也随之瓦解。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [dɔː(r)] , [ə'genst] [ɪts] ['flʌdɪd] [reɪz] .

Like	a	dark	door	,	against	its	flooded	rays	.
喜欢	一个	黑暗的	门	,	反对	它是	被淹	射线	.

像一扇黑暗的门，抵挡着倾泻而下的阳光。

[ɔːl] [ˌɪntər'tæŋgəld] [fel] [ðeə(r)] ['dʌski] [heə(r)]

All	intertangled	fell	their	dusky	hair
全部	交织在一起	跌倒	他们的	昏暗	头发

他们乌黑的头发交缠在一起，垂落下来。

[ɪn]['tendə(r)] ['twaɪˌlaɪts] ['baʊəri] ['riːses; rɪ'ses] ;

In	tender	twilight's	bowery	recess	;
在	投标	暮光之城	鲍厄里	凹陷处	;

在柔和的暮色中，在幽静的林荫小道里；

[ænd; ənd] [ðæt] [feə(r)] [braɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - ['hevinəs]

And	that	fair	bride	of	her	heart	-	heaviness
和	那	公平的	新娘	的	她	心	-	沉重

而那位心怀忧伤的美丽新娘

[wɒz; wəz] [ˌdisin'θrɔːl] [ɪn] ['lʌvz] [li'θiːən] [eə(r)] ,

Was	disenthralled	in	love's	Lethean	air	,
曾是	解除束缚	在	爱的	莱西恩	空气	,

厌倦了爱情的忘我气息，

[weə(r)] ['ɔːrkədz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪndz] [kə'res] ,

Where	orchids	hung	upon	the	wind's	caress	,
在哪里	兰花	悬挂	之上	这	风的	抚摸	,

兰花在风的轻抚下悬挂着，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['tɔːni] ['lɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][leə(r)] .

And	the	first	tawny	lily	made	her	lair	.
和	这	第一的	黄褐色	百合	制成	她	巢穴	.

第一朵黄褐色百合筑巢了。

[dɪə(r)] ['mɪnjənz] [sɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [griːn] :

Dear	minions	served	them	in	the	covert	green	:
亲爱的	小黄人	服务	他们	在	这	隐蔽	绿色的	:

亲爱的喽啰们在隐蔽的绿色空间里为他们服务：

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [kɔɪ] , [ðə; ði] ['biːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] ,

The	squirrel	coy	,	the	beetle	in	his	mail	,
这	松鼠	害羞	,	这	甲虫	在	他的	邮件	,

松鼠腼腆，甲虫藏在他的邮件里，

[ðə; ði] [mɒθ] , [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

The	moth	,	the	bee	,	the	throbbing	nightingale	,
这	蛾	,	这	蜜蜂	,	这	悸动	夜莺	,

飞蛾、蜜蜂、夜莺的鸣叫

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlf] , [ðeə(r)] ['væsl] ; [tuː; tə][ðem; ðəm] [iːn]

And	the	gaunt	wolf	,	their	vassal	;	to	them	e'en
和	这	瘦削	狼	,	他们的	附庸	;	到	他们	e'en

还有那只瘦骨嶙峋的狼，他们的附庸；对他们而言，即使

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['sɜːpənt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['vendʒf(ə)l][treɪl] ,

The	widowed	serpent	,	on	her	vengeful	trail	,
这	寡	蛇	,	在	她	复仇的	踪迹	,

那条寡居的蛇，踏上了复仇之路。

['ʌpˌkɑːst][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [aɪ] [sə'riːn] .

Upcast	an	iridescent	eye	serene	.
上升气流	一个	彩虹色	眼睛	安详	.

抬起一只闪烁着虹彩光芒的宁静眼睛。

[ðə; ði][lɑːst]['taɪəd] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] [bɪ'riːvd]

The	last	tired	envoy	from	the	realm	bereaved
这	最后的	疲劳的	使者	从	这	领域	丧亲者

来自王国的最后一位疲惫的使者，失去了亲人

[bluː] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , ['raɪdɪŋ]['kæsəlˌwɔːrdz] ;

Blew	at	the	drawbridge	,	riding	castlewards	;
吹	在	这	吊桥	,	骑术	城堡	;

对着吊桥吹气，骑马朝城堡方向走去；

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [ʃɑːdz]

The	fisher	-	folk	along	the	beachen	shards
这	渔夫	-	民间	沿着	这	-	碎片

海滩碎片上的渔民

[pɪəst] , ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [kuːl] ['θɪkɪt] ['sɪlvən] [liːvd] ;

Pierced	,	calling	,	the	cool	thickets	silvern	leaved	;
穿孔	,	呼叫	,	这	凉爽的	灌木丛	银	离开	;

刺破，呼唤，凉爽的灌木丛银叶；

[ænd; ənd]['grændæmz]['miːgə(r)] , [ænd; ənd][rəʊd] - ['rəʊmɪŋ] [bɑːrdz]

And	grandams	meagre	,	and	road	-	roaming	bards
和	奶奶们	微薄	,	和	路	-	漫游	吟游诗人

还有贫穷的老奶奶，以及四处游荡的吟游诗人

[ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [θiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [men] ['veɪnli] [griːvd] .

Shared	her	sad	theme	,	for	whom	men	vainly	grieved	.
共享	她	伤心	主题	,	为了	谁	男人	徒劳地	伤心	.

她分享了她悲伤的主题，男人们为她徒劳地哀悼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)
第3/5页

[bʌt; bət] [læd] [ænd; ənd] [læs] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [maʊθ] [ə; eɪ] - [bluːm] ,
But **lad** **and** **lass** **,** **with** **parted** **mouth** **a** **-** **bloom** **,**
但 小伙子 和 小姐 , 和 分手了 嘴 一个 - 盛开 ,

但那少年少女，嘴唇微张，容光焕发，

[huː] [streɪd] [ˌðeə'baɪ] [ɪn]['eɪprəlz] ['mɪsti] [praɪm] ,
Who **strayed** **thereby** **in** **April's** **misty** **prime** **,**
WHO 迷路了 从而 在 四月的 蒙蒙 主要的 ,

在四月雾气弥漫的盛夏时节，谁误入歧途了呢?

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ['freʃnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [taɪm]
A **vision** **freshening** **to** **the** **after** **-** **time**
一个 想象 清新 到 这 后 - 时间

一个令人耳目一新的后时代愿景

[kɔːt] [θruː] - [ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] [gluːm] , —
Caught **thro** **'** **the** **rifts** **of** **uninvaded** **gloom** **,** **—**
捕捉 喉咙 - 这 裂痕 的 未受入侵 愁云 , —

被未被侵扰的阴郁裂缝所笼罩，——

[ə; eɪ] ['meɪdn] , ['hʌni] - ['lɪpt] [æz; əz] ['tʌskən] [raɪm] ,
A **maiden** **,** **honey** **-** **lipped** **as** **Tuscan** **rhyme** **,**
一个 少女 , 蜂蜜 - 嘴唇 作为 托斯卡纳 韵 ,

一位少女，嘴唇像托斯卡纳的韵律诗一样甜美，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [pluːm] .
And **her** **young** **hunter** **,** **with** **his** **sombre** **plume** **.**
和 她 年轻的 猎人 , 和 他的 阴沉 羽 .

还有她的年轻猎人，头戴阴沉的羽饰。

[fɔː(r); fə(r)] ['dainəstiz] [ðəʊ] - ['pɑːsɪŋ] - [belz] [biː; bi] [t'əʊld] ,
For **dynasties** **tho** **'** **passing** **-** **bells** **be** **tolled** **,**
为了 王朝 虽然 - 通过 - 铃铛 是 收费 ,

即便王朝更迭的丧钟敲响，

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['mɪdməʊst] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Theirs **is** **the** **midmost** **ecstasy** **of** **June** **,**
他们的 是 这 中间 狂喜 的 六月 ,

那是六月中最美好的时光，

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'perɪʃəbl] [muːn] ;
Her **music** **,** **her** **imperishable** **moon** **;**
她 音乐 , 她 不朽的 月亮 ;

她的音乐，她那永恒的月亮;

[waɪl] [taɪm] , [ðæt] [ˌels'weə(r)] [ɪz][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd][kəʊld] ,
While **Time** **,** **that** **elsewhere** **is** **so** **rough** **and** **cold** **,**
尽管 时间 , 那 别处 是 所以 粗糙的 和 寒冷的 ,

虽然时间，在别处是如此粗犷和寒冷，

[laɪk] [ə; eɪ] [spft] [tʃaɪld] , ['flaʊə(r)] - ['plʌkɪŋ] [ɔːl] ['fɔːnuːn] ,
Like **a** **soft** **child** **,** **flower** **-** **plucking** **all** **forenoon** **,**
喜欢 一个 柔软的 孩子 , 花 - 拔毛 全部 午前 ,

像个娇弱的孩子，整个上午都在采花，

['gæðəz] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][əʊld] .

Gathers	the	ages	from	this	garden	old	.
聚集	这	年龄	从	这	花园	老的	.

汇集了这座古老花园的岁月。

[kɑːm] ['haʊsmeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [ləʊn]

Calm	housemates	with	them	in	their	forest	lone
冷静的	室友	和	他们	在	他们的	森林	孤独

平静的室友们和他们一起独自待在森林里。

[duː; də] ['friːdəm] , ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ə'baɪd] :

Do	Freedom	,	Innocence	and	Joy	,	abide	:
做	自由	,	无辜	和	喜悦	,	遵守	:

愿自由、纯真和快乐永存:

[ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [hæθ] [daɪd]

And	aye	as	one	who	into	Heaven	hath	died
和	是的	作为	一	WHO	进入	天堂	有	死亡

是的，就像一个已经升入天堂的人一样。

[θruː] - ['mɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [məʊn] ,

Thro	'	mortal	aisleways	of	melodious	moan	,
喉咙	-	凡人	过道	的	悦耳动听	呻吟	,

穿过凡人间悦耳的呻吟声，

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [siːz] , [æt; ət] [dʌsk] , [frɒm; frəm]['ɑːrnoʊz][taɪd] ,

The	boatman	sees	,	at	dusk	,	from	Arno's	tide	,
这	船工	看到	,	在	黄昏	,	从	阿诺的	潮	,

黄昏时分，船夫从阿尔诺河的潮汐中看到:

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] !

The	Everlasting	Lover	with	his	own	!
这	永恒	情人	和	他的	自己的	!

永恒的爱人，拥有他自己的!

[ðə; ði] ['sɜːrpənts] [kraʊn] .

THE	SERPENT'S	CROWN	.
这	蛇的	王冠	.

蛇冠。

[eɪd] [hiː; hi] :

AID	he	:
援助	他	:

援助他:

- [əʊ]['dɪlɪdʒənt]['rəʊvə(r)] ! [braʊn] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ,

'	O	diligent	rover	!	browned	under	many	a	heaven	,
-	哦	勤奋	探测车	!	棕色	在下面	许多	一个	天堂	,

"哦，勤劳的流浪者！在无数苍穹下晒成棕褐色，

['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['trəʊfi] [juː; jʊ] ['kæri] , [spɔɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ;

Treasure	and	trophy	you	carry	,	spoils	from	the	east	and	the	west	;
宝藏	和	杯	你	携带	,	战利品	从	这	东方	和	这	西方	;

你携带着宝藏和战利品，来自东方和西方的掠夺品;

[jet] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,

Yet	I	fear	that	you	passed	it	over	,	the	chief	clime	out	of	the	seven	,
然而	我	害怕	那	你	通过了	它	超过	,	这	首席	气候	出去	的	这	七	,

但我担心你忽略了它，这七个气候带中最重要的一个。

[maɪ]['wʌndə(r)] - [lænd][ænd; ənd][maɪ]['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪz][best] .

My	wonder	-	land	and	my	island	,	where	the	chance	of	a	knight	is	best	.
我的	想知道	-	土地	和	我的	岛	,	在哪里	这	机会	的	一个	骑士	是	最好的	.

我的仙境，我的岛屿，那里最有可能遇到骑士。

- [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mɪd] - ['fɒrɪst] , [pɑːst] ['hemlɒk] [gɑːdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ]
' There from the black mid - forest , past hemlock guards in waiting
- 那里 从 这 黑色的 中 - 森林 , 过去的 铁杉 守卫 在 等待

从漆黑的森林深处，穿过守卫的铁杉树，一路前行

([hɜːd] [juː; jʊ][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ?) , [wen] [ðə; ði][weɪd] [sʌn] [wɪŋks] [æt; ət] [nuːn] ,
(Heard you not of the legend ?) , when the wide sun winks at noon ,
(听到 你 不是 的 这 传奇 ?) , 什么时候 这 宽的 太阳 眨眼 在 中午 ,

（你没听说过那个传说吗？）当正午的太阳眨眼时，

[ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [weɪz] ['ʃɑːrpəst] , - , ['weərəli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ,
On the rock - ways sharpest , hoarest , warily undulating ,
在 这 岩石 - 方式 最锋利 , - , 谨慎地 起伏的 ,

在岩石小径上，最尖锐、最粗糙、最谨慎地起伏着，

[ə; eɪ][stɑː(r)] - ['dæp(ə)ld] ['sɜːpənt] ['hʌri] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [greɪs] [ɒv; əv][dʒuːn] .
A star - dappled serpent hurries , with the odorous grace of June .
一个 星星 - 斑驳的 蛇 匆忙 , 和 这 有气味的 优雅 的 六月 .

一条星光斑驳的蛇匆匆而过，带着六月的芬芳优雅。

- ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'mʌŋ] [glen] [ə'bɪzməl] ,
' Over her human forehead , reared among glens abysmal ,
- 超过 她 人类 前额 , 饲养 之中 格伦斯 极其糟糕 ,

“在她人类的额头上，在深邃的峡谷中长大，

['glitəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [gəʊld] - ['gɒsəmə(r)] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts][ɑːk]
Glitters a crown gold - gossamer ; only a moment's arc
闪光 一个 王冠 金子 - 游丝 ; 仅有的 一个 瞬间 弧

闪耀着金色薄纱般的皇冠；仅一瞬弧光

[krɔːsɪz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['tɒrɪd] , ['fleksaɪl] , ['pælpɪtənt] , ['prɪzməl] ,
Crosses the creature torrid , flexile , palpitant , prismal ,
十字架 这 生物 热带 , 灵活的 , 心悸 , 棱镜 ,

穿过生物的灼热、柔韧、悸动、棱镜般的

[ðen] [breɪks] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ]['terə(r)] ['spaɪrəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
Then breaks on the earth , a terror spiralling into the dark .
然后 休息 在 这 地球 , 一个 恐怖 螺旋式 进入 这 黑暗的 .

然后，大地崩塌，恐怖之风螺旋式地坠入黑暗。

- ['evri] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrən] [əʊld] ['belfri] ['tremb(ə)l]
' Every to - day and to - morrow , as the foreign old belfries tremble
- 每一个 到 - 天 和 到 - 明天 , 作为 这 外国的 老的 钟楼 颤抖

“每一天，每一天，当那些古老的外国钟楼颤抖时”

[wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] - [hɑːd] [hiːlz] [ɒv; əv] [nuːn] , [dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] , [nɔː(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ,
With the hammer - hard heels of noon , just that instant , nor more nor less ,
和 这 锤 - 难的 高跟鞋 的 中午 , 只是 那 立即的 , 也不 更多的 也不 较少的 ,

正午时分，就在那一刻，不多不少，

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [wɪtʃ] - ['rɛpˌtaɪlz] ['fʌrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [stændz][tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] ,
In the blue witch - reptile's furrow her shape stands to dissemble ,
在 这 蓝色的 巫婆 - 爬行动物的 畦 她 形状 站立 到 掩饰 ,

在蓝色女巫爬行动物的沟壑中，她的身形正在瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːbd] [tʌŋ] [tempt] [ænd; ənd] [in'tais] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [aɪz] [ˌækwi'es]
And the barbed tongue tempts and entices , and the fire - eyes acquiesce
和 这 带倒刺的 舌头 诱惑 和 诱饵 , 和 这 火 - 眼睛 默许
.
:
.

尖酸刻薄的舌头引诱人，火红的眼神最终屈服。

- [wʌns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪli] ['wʊmən] , [hu:z] ['glɔ:ri] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
' **Once she was a wily woman , whose glory the gods have finished ,**
- 一次 她 曾是 一个 狡猾的 女士 , 谁 荣耀 这 神 有 完成的 ,

她曾是一位狡黠的女子，但诸神已终结了她的荣光。

[hu:z] ['hændikrɑ:ft] [stɪl] [ɪz] ['ru:ɪn] , [hu:z] [gli:] [ɪz] [tu:; tə] [sneə(r)] [ænd; ənd] [kɪl] ,
Whose handicraft still is ruin , whose glee is to snare and kill ,
谁 手工业 仍然 是 废墟 , 谁 高兴 是 到 圈套 和 杀 ,

他们的手艺依然是毁灭，他们的快乐在于诱捕和杀戮。

[dɪ'faɪə(r)] [ɒv; əv] ['spɪəmən] [ænd; ənd] ['bəʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)] ['empəri] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ;
Defier of spearman and bowman , her empery undiminished ;
挑战者 的 斯皮尔曼 和 弓箭手 , 她 帝国 未减损 ;

她无视矛兵和弓箭手，她的帝国丝毫未减；

[bʌt; bət] ['hu:səʊ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [bend] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
But whoso can overcome her , shall bend the world to his will !
但 谁 能 克服 她 , 将 弯曲 这 世界 到 他的 将要 !

但谁能战胜她，谁就能让世界屈服于他的意志!

- ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ˌɪmpɔ:'tju:n] [tu:; tə] [spɜ:(r)] [θru:] - [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] ['fru:ti] ,
' **Therefore the knights importune to spur thro ' the jungles fruity ,**
- 所以 这 骑士 进口 到 刺 喉咙 - 这 丛林 果香 ,

因此，骑士们恳求策马穿过"果树丛生的丛林。

['meni] [ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dri:mə(r)] [ðeə(r)] ;
Many a lad and a hunter and a dreamer there ventureth ;
许多 一个 小伙子 和 一个 猎人 和 一个 梦想家 那里 冒险 ;

许多少年、猎人和梦想家都曾到那里冒险；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tend] ['pəʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] [ðæt] ['di:mən] -
For the king tends power and fortune to the slayer of that demon -
为了 这 国王 倾向于 力量 和 财富 到 这 杀手 的 那 恶魔 -
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

因为国王会将权力和财富赐予斩杀那位妖艳美人的人。

[ænd; ənd] [ə'wɔ:dz] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [θraɪs] - - [hu:z] ['kæptə(r)] [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [deθ]
And awards him her crown thrice - charmèd whose captor can outwit Death
和 奖项 他 她 王冠 三次 - - 谁 俘虏者 能 智胜 死亡
,
,
,

并授予他一顶拥有三次魔法的王冠，其俘获者能够智胜死神。

- [aɪ] , [raɪd] [ə'bʌv] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['senʃə(r)] , [ænd; ənd] [lɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['or] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,
' **Aye , ride above storm and censure , and lord it o'er time and distance ,**
- 是的 , 骑 多于 风暴 和 谴责 , 和 主 它 超过 时间 和 距离 ,

"是的，凌驾于风暴和谴责之上，主宰时间和距离。"

[ɪn] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] - [swi:t] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [blɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [reɪn] [ʃed] ,
In the maddening - sweet assurance of bliss like a rose - rain shed ,
在 这 令人抓狂 - 甜的 保证 的 极乐 喜欢 一个 玫瑰 - 雨 棚 ,

在如玫瑰雨棚般令人疯狂又甜蜜的幸福保证中，

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] - [pɑ:θ] ['ventʃə(r)] , [ə; eɪ] ['gælənt] [ə'lɜ:t] [rɪ'zɪstəns] ,
All for a wood - path venture , a gallant alert resistance ,
全部 为了 一个 木头 - 小路 风险投资 , 一个 英勇 警报 反抗 ,

一切为了林间小路的探险，一次英勇警惕的抵抗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɪn]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] !

And	a	stroke	of	the	steel	in	circle	about	that	exquisite	head	!
和	一个	中风	的	这	钢	在	圆圈	关于	那	精美的	头	!

一道钢剑划过那颗精致的头颅，画了一个圆圈！

- [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [drɪld] ['mʌs(ə)l] !

'	A	task	for	your	young	drilled	muscle	!
-	一个	任务	为了	你的	年轻的	钻孔	肌肉	!

这是考验你年轻力壮的肌肉能力的任务！

- [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] [spft] [dɪ'rɪʒn]

'	But	the	other	,	in	soft	derision
-	但	这	其他	,	在	柔软的	嘲笑

但另一个人，带着轻蔑的语气

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :

Answered	him	:
回答	他	:

回答他：

- [əʊ] , [ai][hæd; həd][wʌns][sʌm; səm][waɪld] [skiːm] ['ʌndə(r)][maɪ][hæt] :

'	Oh	,	I	had	once	some	wild	schemes	under	my	hat	:
-	哦	,	我	有	一次	一些	荒野	方案	在下面	我的	帽子	:

“哦，我曾经有过一些疯狂的计划：”

[sʌm; səm] [θrɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [sneɪk] - ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eədəm] [ɒv; əv][laɪf] [ɪ'lɪziən] ,

Some	thrill	for	this	same	snake	-	tussle	,	and	the	heirdom	of	life	Elysian	,
一些	刺激	为了	这	相同的	蛇	-	争执	,	和	这	继承权	的	生活	极乐世界	,

有些人对这种与蛇搏斗感到兴奋，并渴望继承极乐世界的生命。

[lɒŋ] [piːs] , [lɒŋ] ['lʌvɪŋ] , [lɒŋ] ['preɪzɪz] : [bʌt; bət] [aɪv] ['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [kuːld] [ɒn] [ðæt] !

Long	peace	,	long	loving	,	long	praises	:	but	I've	kindled	and	cooled	on	that	!
长的	和平	,	长的	爱	,	长的	赞扬	:	但	我已经	点燃	和	冷却	在	那	!

长久的和平，长久的爱，长久的赞美：但我对这一切的热情已经消退了！

- [ten] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] , [ai][hæv; həv] [hjuːn] [ɔːl] [dred] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ;

'	Ten	years	have	I	been	a	ranger	,	I	have	hewn	all	dread	to	the	centre	;
-	十	年	有	我	到过	一个	游侠	,	我	有	凿	全部	恐惧	到	这	中心	;

“我当了十年护林员，我把所有的恐惧都磨砺到了极致；

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][sɪft] [aʊt]['vælјuːz] ; [maɪ][səʊl][ɪz][æt; ət][rest][ænd; ənd] [friː] .

I	have	learned	to	sift	out	values	;	my	soul	is	at	rest	and	free	.
我	有	学习	到	筛	出去	值	;	我的	灵魂	是	在	休息	和	自由的	.

我已经学会了分辨价值；我的灵魂得到了安宁和自由。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [buːn] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] [seɪf] [juːθ] [tuː; tə]['entə(r)] ,

If	that	be	your	boon	for	danger	,	on	a	dull	safe	youth	to	enter	,
如果	那	是	你的	恩惠	为了	危险	,	在	一个	乏味的	安全的	青年	到	进入	,

如果这就是你对危险的渴望，那么让一个平庸安全的年轻人进入危险的世界，

[ðəʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] ['kʌvət][ðə; ði] ['gɜːdən] , - [tɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Tho	'	some	may	covet	the	guerdon	,	'	tis	a	poor	enough	thing	to	me	.
虽然	-	一些	可能	贪图	这	格尔登	,	-	的	一个	贫穷的	足够的	事物	到	我	.

虽然有些人可能觊觎奖赏，但对我来说，它不过是微不足道的东西。

- [ai] [tʃuːz] , [mait] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [səʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	I	choose	,	might	I	come	and	return	so	,	to	a	cause	,	a	friend	and	a
-	我	选择	,	可能	我	来	和	返回	所以	,	到	一个	原因	,	一个	朋友	和	一个

['fəʊmən]

foeman
敌人

我选择，愿我来去自如，为了某个事业，为了朋友，也为了敌人。

[stɔ:ntʃ] , [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['mærɪgəʊld] !

Staunch	**,**	**to**	**endure**	**for**	**the**	**rest**	**but**	**as**	**a**	**moth**	**,**	**or**	**a**	**marigold**	**!**
坚定	,	到	忍受	为了	这	休息	但	作为	一个	蛾	,	或者	一个	万寿菊	!

坚定不移，像飞蛾或万寿菊一样，坚持到最后！

[let] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [jɜ:n] [səʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [braɪb]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['jəʊmən] !

Let	**the**	**philosophers**	**yearn**	**so**	**,**	**the**	**king**	**bribe**	**squire**	**and**	**yeoman**	**!**
让	这	哲学家	向往	所以	,	这	国王	贿赂	乡绅	和	乡绅	!

让哲学家们如此渴望吧，国王却贿赂侍从和自耕农！

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [li:s] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kə'dʒəul] .

Not	**for**	**my**	**lease**	**immortal**	**the**	**serpent**	**shall**	**be**	**cajoled**	**.**
不是	为了	我的	租	不朽	这	蛇	将	是	哄骗	.

恕我冒昧，我绝不哄骗那条不朽的蛇。

- [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ə'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪn] ; [bʌt; bət][ɪz]['i:v(ə)l] [endid] ?

'	**To**	**strike**	**her**	**down**	**avenges**	**her**	**slain**	**;**	**but**	**is**	**evil**	**ended**	**?**
-	到	罢工	她	向下	复仇	她	被杀	;	但	是	邪恶的	结束	?

“击倒她可以为被杀者复仇；但邪恶就此结束了吗？”

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [daɪz] ; [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'baidz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['freʃə(r)] [skəʊp] .

The	**fashion**	**dies**	**;**	**the**	**function**	**abides**	**,**	**and**	**has**	**fresher**	**scope**	**.**
这	时尚	死亡	;	这	功能	遵守	,	和	有	更清新	范围	.

时尚潮流会消逝，但功能永存，并且拥有更广阔的应用前景。

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ?

What	**is**	**to**	**be**	**won**	**?**
什么	是	到	是	韩元	?

能赢得什么?

[hi:; hi] [krindʒ] [hu:] [wʊd] [si:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪk'stendɪd] ,

He	**cringes**	**who**	**would**	**seize**	**,**	**were**	**the**	**choice**	**extended**	**,**
他	令人尴尬	WHO	会	抢占	,	是	这	选择	扩展	,

他畏缩地看着那些如果可以选择就会抓住机会的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪsk] [ˌels'weə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [hɪə(r)]['əʊnli][sər'vaɪvəlz] [həʊp] !

For	**the**	**risk**	**elsewhere**	**of**	**living**	**,**	**here**	**only**	**survival's**	**hope**	**!**
为了	这	风险	别处	的	活的	,	这里	仅有的	生存的	希望	!

去别处生活充满风险，而在这里，只有生存的希望！

- [aɪ] [wʊd] [ki:p] [maɪ][lɒt][maɪn] ['pjʊəli] , [kɑ:st][ɪn] [wɪð] [menz] [fər'evə(r)] ;

'	**I**	**would**	**keep**	**my**	**lot**	**mine**	**purely**	**,**	**cast**	**in**	**with**	**men's**	**forever**	**;**
-	我	会	保持	我的	很多	矿	纯粹	,	投掷	在	和	男士	永远	;

“我希望我的命运完全属于我自己，永远与男人的命运交织在一起；

[ðeə(r)]['trænziənt] ['tempɪst] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [ˌsɪbə'rɪtɪk] [kɑ:m, kɑ:lm] ;

Their	**transient**	**tempest**	**sooner**	**than**	**these**	**Sybaritic**	**calms**	**;**
他们的	瞬态	暴风雨	很快	比	这些	享乐主义	平静	;

他们的短暂风暴来得比这些享乐主义的平静来得更快；

[ðəʊ] - [ə'genst] [ðə; ði]['kəʊbrə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [aɪ] [wʊd] [pɪt][maɪ] [soʊlz] [ɪn'devə(r)] ,

Tho	**'**	**against**	**the**	**cobra**	**,**	**surely**	**,**	**I**	**would**	**pit**	**my**	**soul's**	**endeavor**	**,**
虽然	-	反对	这	眼镜蛇	,	一定	,	我	会	坑	我的	灵魂的	努力	,

即使与眼镜蛇对抗，我也会倾尽全力。

[hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['ləʊnli] ['mi:nɪŋ] [aɪ] [wʊd] [skɔ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɑ:mz] .

Her	**crown**	**and**	**its**	**lonely**	**meaning**	**I**	**would**	**scorn**	**to**	**take**	**in**	**alms**	**.**
她	王冠	和	它是	孤独	意义	我	会	轻蔑	到	拿	在	施舍	.

她的王冠及其孤独的含义，我鄙夷地不愿接受施舍。

- ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [i:z] [ˌʌn'ʃeɪkən] , ['djʊərəns] [ðæt] [sləʊθ] [ˌʌn'hæləu] ,

'	**Rather**	**than**	**ease**	**unshaken**	**,**	**durance**	**that**	**sloth**	**unhallows**	**,**
-	相当	比	舒适	坚定不移	,	杜兰斯	那	树懒	不洁之物	,

与其说是安然无恙，不如说是懒惰使人堕落，

[wʌns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [ɪn]['ɒnə(r)] , [æn; ən][end] : [wʌts] [ðə; ði] ['fɔ:fɪt] [kraʊn]

Once	and	for	all	,	in	honor	,	an	end	:	what's	the	forfeit	crown
一次	和	为了	全部	,	在	荣誉	,	一个	结尾	:	是什么	这	丧失	王冠

一劳永逸，为了荣誉，就此终结：什么是失去的王冠

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɔ:t] [tɜ:m] ['teɪkən] [rʌn] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði][æks][ɔ:(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

If	the	chance	of	my	short	term	taken	run	plump	on	the	axe	or	the	gallows	,
如果	这	机会	的	我的	短的	学期	已采取	跑步	丰满	在	这	斧头	或者	这	绞刑架	,

如果我短期投资的机会最终落空，被送上绞刑架，

[səʊ][wʌn] ['brʌðərz] ['fetə(r)][bi:; bi] ['lu:s(ə)nd] , [ɔ:(r)][wʌn]['taɪrənt]['træmp(ə)ld] [daʊn] ?

So	one	brother's	fetter	be	loosened	,	or	one	tyrant	trampled	down	?
所以	一	兄弟	束缚	是	松动	,	或者	一	暴君	践踏	向下	?

这样就能解开一个兄弟的枷锁，或者推翻一个暴君吗?

- [waɪ] , [si:] !
' Why , see !
- 为什么 , 看 !

"瞧！"

[ðɪs] - ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] [tɜ:k] [maɪt] [saɪ] [tu:; tə][ɪn'herɪt] , —

this	diadem's	pleasure	a	Turk	might	sigh	to	inherit	,	—
这	-	乐趣	一个	土耳其人	可能	叹	到	继承	,	—

就连土耳其人也梦寐以求能继承这顶王冠——

[hɑ:t] - [bi:ts] [θrʌmɪŋ] ; [ə; eɪ] ['tɔ:pɪd] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [tʃɪə(r)] ;

Heart	-	beats	thrumming	;	a	torpid	and	solitary	cheer	;
心	-	节拍	嗡嗡作响	;	一个	迟钝	和	孤	欢呼	;

心跳声此起彼伏；一声迟钝而孤寂的欢呼；

[nəʊ][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:mz] , [nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['prəʊgres] !

No	call	to	arms	,	no	measure	of	progress	!
不	称呼	到	武器	,	不	措施	的	进步	!

没有战斗号召，就没有进步！

[wel] , [let][hɪm][weə(r)][ˌaɪ 'ti:]

Well	,	let	him	wear	it
出色地	,	让	他	穿	它

那就让他穿吧。

[ʌn'kwestʃənd] . . .

Unquestioned	.	.	.
毋庸置疑	.	.	.

毋庸置疑.....

[ai] [spə:n] [ðə; ði]['bɔ:b(ə)l] [wen] [ai] [kɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [sneɪk] [lɑ:st][jɪə(r)] .

I	spurned	the	bauble	when	I	killed	your	snake	last	year	.
我	被拒绝	这	玩具	什么时候	我	被杀	你的	蛇	最后的	年	.

去年我杀死你的蛇时，就把那件饰品扔掉了。

- ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
' MOUSTACHE .
- 胡子 .

'胡子。

['frendləs] [pʌp] [ðæt] [hɜ:d] [ðə; ði] [faɪf]

FRIENDLESS	pup	that	heard	the	fife
没有朋友	小狗	那	听到	这	法夫郡

听到笛声的孤僻小狗

[spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləm] [θru:] - [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

Sprang	to	the	column	thro	'	the	clearing	,
斯普兰	到	这	柱子	喉咙	-	这	清理	,

穿过空地，跃向那根柱子，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][straɪf]
And **on** **to** **Switzerland** **and** **strife**
和 在 到 瑞士 和 冲突

接下来是瑞士和冲突。

[went] - .
Went **grenadiering** **.**
去 - .

去打掷弹兵了。

[mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [deəd]
Much **he** **endured** **,** **and** **much** **he** **dared**
很多 他 忍受 , 和 很多 他 敢于

他忍受了很多，也敢于冒险。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] ['duːmzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] :
The **long** **hot** **doomsday** **of** **the** **nations** **:**
这 长的 热的 末日 的 这 国家 :

各国漫长而炎热的末日：

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['truːpərz] [skɑːrz] ; [hiː; hi] [ʃeəd]
He **wore** **a** **trooper's** **scars** **;** **he** **shared**
他 穿着 一个 骑警的 疤痕 ; 他 共享

他身上带着士兵的伤疤；他分享

[ə; eɪ] ['truːpərz] ['ræʃ(ə)nz] ;
A **trooper's** **rations** **;**
一个 骑警的 口粮 ;

士兵的口粮；

[wɔːnd] ['pɪkɪts] , [siːzd] [ðə; ði] ['ɒstriən] [spaɪz] ,
Warned **pickets** **,** **seized** **the** **Austrian** **spies** **,**
警告 纠察队 , 查获 这 奥地利 间谍 ,

警告哨兵抓获了奥地利间谍，

[bɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ; [θruː] - [ðə; ði] ['fɔːsɪz]
Bore **the** **despatches** **;** **thro** **'** **the** **forces**
钻孔 这 电报 ; 喉咙 - 这 力量

传递电报；通过军队

[frɒm; frəm] ['fɔːlən] ['raɪdəz] , [prɒmpt] [ænd; ənd] [waɪz] ,
From **fallen** **riders** **,** **prompt** **and** **wise** **,**
从 倒下 骑手 , 迅速的 和 明智的 ,

从那些坠落的骑手中，我们能迅速而明智地看待这一切。

[led] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
Led **back** **the** **horses** **;**
引领 后退 这 马匹 ;

把马牵回去；

[sɜːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [tents] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][væn] ,
Served **round** **the** **tents** **or** **in** **the** **van** **,**
服务 圆形的 这 帐篷 或者 在 这 货车 ,

在帐篷周围或面包车里供应，

[kwɪk] - ['wɪtɪd] , ['taɪələs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tredl] :
Quick **-** **witted** **,** **tireless** **as** **a** **treadle** **:**
快的 - 机智的 , 不知疲倦 作为 一个 踏板 :

机智敏捷，不知疲倦：

- [ðɪs] ['praɪvət] [wɪnz] , - [sed] ['mɑːʃ(ə)l] ['læniz] ,
' **This** **private** **wins** **,** **'** **said** **Marshal** **Lannes** **,**
- 这 私人的 胜利 , - 说 元帅 兰尼斯 ,

“这位士兵赢了，”拉纳斯元帅说道。

- ['rɪbən] [ænd; ənd]['med(ə)l] .
' **Ribbon and medal .**
- 丝带 和 勋章 .

绶带和奖章。

- (- ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ə; eɪ] [breɪv] [frentʃ] [dɒg] , - [ˌaɪ 'ti:] [leɪ]
' **(' Moustache , a brave French dog , ' it lay**
- (- 胡子 , 一个 勇敢的 法语 狗 , - 它 躺

“胡子，一只勇敢的法国狗，”它躺着

['greɪv(ə)n][ɒn]['sɪlvə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['skɑ:lərz] ;
Graven on silver , like a scholar's ;
格雷文 在 银 , 喜欢 一个 学者的 ;

镌刻在银器上，如同学者的藏品；

- [hu:] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɒn]['jeinə][deɪ] ,
' **Who lost a leg on Jena day ,**
- WHO 丢失的 一个 腿 在 耶拿 天 ,

“在耶拿日失去一条腿的人，

[bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [k'ʌləz] ! -)
But saved the colors ! ')
但 已保存 这 颜色 ! -)

但颜色保留了下来！')

[æt; ət] [ˌsærə'gɔsə] [hi:; hi][wɒz; wəz][sleɪn] ;
At Saragossa he was slain ;
在 萨拉戈萨 他 曾是 被杀 ;

他在萨拉戈萨被杀；

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] :
They buried him , and fired a volley :
他们 埋葬 他 , 和 被解雇 一个 截击 :

他们把他埋葬了，然后鸣枪致敬：

[end][ɒv; əv]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
End of Moustache .
结尾 的 胡子 .

胡子的尽头。

[neɪ] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪn]
Nay , that were strain
不 , 那 是 拉紧

不，那是压力。

[tu:] ['meləŋkəli] .
Too melancholy .
也 忧郁 .

太忧郁了。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔ:'tæləti] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
His immortality was won ,
他的 不朽 曾是 韩元 ,

他的永生是赢得的。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [bles] [hɪm] ,
His most of rapture came to bless him ,
他的 最多 的 狂喜 来了 到 保佑 他 ,

他最狂喜的时刻到来，是为了祝福他。

[wen] , [plu:md] [ænd; ənd] [praʊd] , [nə'pəʊlɪən]
When , plumed and proud , Napoleon
什么时候 , 羽毛 和 自豪的 , 拿破仑

当，身披羽饰，骄傲地，拿破仑

[stuːpt] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm] .
Stooped to caress him .
弯腰 到 抚摸 他 .

弯下腰去抚摸他。

[hɪz; ɪz] ['ɛmpərərz] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] !
His Emperor's hand upon his head !
他的 皇帝的 手 之上 他的 头 !

皇帝的手放在他的头上!

[haʊ] , [sɪns] , [ʃæl; ʃəl]['lesə(r)] ['ɑːnərz] [suːt][hɪm] ?
How , since , shall lesser honors suit him ?
如何 , 自从 , 将 较少 荣誉 套装 他 ?

那么，次要的荣誉又怎能配得上他呢?

[jet] ['evə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmiz] [sted] ,
Yet ever , in that army's stead ,
然而 曾经 , 在 那 军队的 坚定 ,

然而，始终，在那支军队的旗帜下，

[lʌv] [wɪl] [sə'luːt] [hɪm] .
Love will salute him .
爱 将要 礼炮 他 .

爱会向他致敬。

[ænd; ənd] [sɪns] [nɒt] ['evri] [kɔːz] [ɪn'rəul]
And since not every cause enrolls
和 自从 不是 每一个 原因 报名

而且并非所有事业都会参与。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] , [fɒnd] , [sə'geɪʃəs] ['hentʃmən] ,
Such little , fond , sagacious henchmen ,
这样的 小的 , 喜爱 , 明智 喽啰 ,

如此渺小、可爱、睿智的爪牙，

[raɪt] [ðɪs] [dɔːgz] ['mɒrəl][ɒn][jɔː(r); jə(r)][skrəʊlz] ,
Write this dog's moral on your scrolls ,
写 这 狗的 道德 在 你的 卷轴 ,

把这条狗的寓意写在你的卷轴上。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['frentʃmən] !
Soldiers and Frenchmen !
士兵 和 法国人 !

士兵和法国人!

[æz; əz] [lɔː] [ɪz] [lɔː] , [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [weɪst]
As law is law , can be no waste
作为 法律 是 法律 , 能 是 不 浪费

法律就是法律，不容浪费。

[ɒv; əv] ['feɪθflnəs] , [ɒv; əv] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
Of faithfulness , of worth and beauty ;
的 忠诚 , 的 值得 和 美丽 ;

忠诚、价值和美丽;

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [pleɪst]
Lord of all time the slave is placed
主 的 全部 时间 这 奴隶 是 放置

万物之主，奴隶被安置于

[huː] [dʌθ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
Who doth his duty .
WHO 确实 他的 责任 .

尽职尽责的人。

[nəʊ]['vɜːtʃuː] [feɪdz] [tuː; tə] [θɪn] [rəʊ'mæns]
No virtue fades to thin romance
不 美德 淡出 到 薄的 浪漫

没有哪种美德会因单薄的浪漫而消逝。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [məʊldz] [ˌaɪ 'tiː] :
But Heaven to use eternal moulds it :
但 天堂 到 使用 永恒 模具 它 :

但天堂却用永恒的模具塑造它:

[mɑːk] !
Mark !
标记 !

标记!

[sʌm; səm][fɜːm]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] ,
Some firm pillar of new France ,
一些 公司 支柱 的 新的 法国 ,

新法国的某些坚实支柱,

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ʌp'həuld][ˌaɪ 'tiː] .
Moustache upholds it .
胡子 维护 它 .

胡子支撑着它。

[rə'njɛri] .
RANIERI .
拉尼埃里 .

拉涅利。

[əʊ][ðə; ði] [luːt] [rə'njɛri] [pleɪd] ,
O the lute Ranieri played ,
哦 这 琵琶 拉涅利 玩 ,

哦，拉涅利弹奏的鲁特琴,

[wʌns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [ʃeɪd]
Once beneath the jasmine shade
一次 下面 这 茉莉花 阴影

曾置身于茉莉花荫下

[ɪn][ə; eɪ][dʒuːn] - [braɪt] ['baʊə(r)] [ɪm'prɪznd] ,
In a June - bright bower imprisoned ,
在 一个 六月 - 明亮的 凉亭 被监禁 ,

在六月明媚的凉亭中被囚禁,

['meni] [ə; eɪ]['piːzən] ['bjuːti] ['lɪsnd] ,
Many a Pisan beauty listened ,
许多 一个 比萨 美丽 听着 ,

许多比萨美女都听了这番话,

['velvɪt] - [aɪd] , [wɪð] [hed] [prɒpt] ['ʌndə(r)]
Velvet - eyed , with head propped under
天鹅绒 - 眼睛 , 和 头 支撑 在下面

眼睛像天鹅绒一样，头靠在.....

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [herz] [ʌn'kwɑːft] ['wʌndə(r)] ;
Her gold hair's uncoifed wonder ;
她 金子 头发的 未梳理的 想知道 ;

她那金色的头发未经梳理，显得格外迷人;

[laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌn] - ['blʌdɪd] ['rəʊzɪz]
Like the rich sun - blooded roses
喜欢 这 富有的 太阳 - 血腥 玫瑰

就像那些沐浴着阳光的浓郁玫瑰

[huːm] [ðə; ði] [wɪnd] - [ɪn] [pəʊzɪz]

Whom	the	wind	o'ertakes	in	poses
谁	这	风	-	在	姿势

风吹过谁的身影

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɑːb(ə)l] - [stɪl] [dɪ'laɪt] ,

Of	some	marble	-	still	delight	,
的	一些	大理石	-	仍然	喜	,

令人愉悦，如同大理石般静谧。

[ɒn] [ðə; ði] ['djuːi] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [naɪt] .

On	the	dewy	verge	of	night	.
在	这	露水	边缘	的	夜晚	.

在夜幕降临、露水未干之际。

- ['merəli] [ænd; ənd] [laʊd] [sæŋ] [hiː; hi] ,

'	Merrily	and	loud	sang	he	,
-	欢快地	和	大声	唱	他	,

他欢快地、高声地唱着歌，

[wɪð] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] ,

With	the	fairest	at	his	knee	,
和	这	最公平	在	他的	膝盖	,

他膝上依偎着最美丽的女子，

[skaɪ] - [rɪŋd] [ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [nest] !

Sky	-	ringed	in	that	garden	nest	!
天空	-	环状	在	那	花园	巢	!

天空环绕着花园里的鸟巢!

[huː] , [seɪv] ['sɔːsərəz] , [hæd; həd] [gest]

Who	,	save	sorcerers	,	had	guessed
WHO	,	节省	巫师	,	有	猜对了

除了巫师之外，谁又能猜到呢?

['wɪðə(r)] [sɪlf] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [keɪm]

Whither	sylph	and	minstrel	came
往哪里去	精灵	和	吟游诗人	来了

仙女和吟游诗人去了哪里

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːrtʃərz] [eɪm] ?

From	the	awful	Archer's	aim	?
从	这	可怕	弓箭手的	目的	?

是被那可怕的弓箭手射中的吗?

[ɔː(r)] [ðæt] , ['glɒsi] - [pain] [bɪ'ləʊ] ,

Or	that	,	glossy	-	pined	below	,
或者	那	,	光滑	-	松开	以下	,

或者，下面那棵光亮的松树，

[leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,

Lay	the	city	in	her	woe	,
莱	这	城市	在	她	悲哀	,

让这座城市沉浸在悲痛之中，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

For	her	sins	,	as	it	was	written	,
为了	她	罪孽	,	作为	它	曾是	书面	,

因她的罪孽，正如经上所记:

['desələt] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] - ['smɪtn] ?

Desolate	and	fever	-	smitten	?
荒凉	和	发烧	-	迷恋	?

荒凉且饱受高烧折磨?

- [æpt] [rə'njɛri] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
' Apt Ranieri was , and young ,
- 易于 拉涅利 曾是 , 和 年轻的 ,

“拉涅利很合适，而且很年轻，”

['lʌvz] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
Love's persuasion on his tongue ;
爱的 劝说 在 他的 舌头 ;

爱情的诱惑在他舌尖流淌；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ɪ'rektɪd] [glɑːns] ,
And his high - erected glance ,
和 他的 高的 - 竖立 瞥一眼 ,

他高高昂起的目光，

['sɔfənd] ['ɪntuː] ['dæliəns] ,
Softened into dalliance ,
软化 进入 调戏 ,

逐渐演变成调情，

[lɑːft] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['hɔːti] ['lev(ə)l] :
Laughed along its haughty level :
笑了 沿着 它是 傲慢 等级 :

带着傲慢的姿态嘲笑：

['fɔːməʊst] [ɪn][ɔːl] [skɪl] [ænd; ənd] ['revl] ,
Foremost in all skill and revel ,
首先 在 全部 技能 和 陶醉 ,

在各项技能和乐趣方面都名列前茅，

[stiːl] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [siːmd]
Steeled against the laws that seemed
钢铁般的意志 反对 这 法律 那 似乎

对这些法律表现出强烈的抵触情绪

['mʌŋkɪʃ] ['figmənt]['aɪdli] [driːmd] ,
Monkish figments idly dreamed ,
僧侣般的 虚构 闲散地 梦见 ,

僧侣们漫不经心的幻想，

['ɜːli] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [wɪŋ]
Early dipping his wild wing
早期的 浸渍 他的 荒野 翼

早早地，他狂野的翅膀俯冲下去

[ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] ,
In the pools of rioting ,
在 这 游泳池 的 骚乱 ,

在骚乱的漩涡中，

[wɪð] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɜːld] [ʃʌt] [aʊt] ,
With the moaning world shut out ,
和 这 呻吟 世界 关闭 出去 ,

与抱怨的世界隔绝开来，

[wɪð] [ðə; ði]['dæməʊzel] [ə'baʊt] ;
With the damosels about ;
和 这 达摩塞尔 关于 ;

周围都是少女；

['krɪmz(ə)n] - ['gəːdl] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Crimson - girdled , in the sun
赤红 - 束腰 , 在 这 太阳

阳光下，腰间系着绯红。

['regnənt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][wʌn]
Regnant , as if he were one
统治者 , 作为 如果 他 是 一

统治者，仿佛他就是其中之一

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [deθ] [hɪm'self][wɒz; wəz][mju:t] ; —
For whom Death himself was mute ; —
为了 谁 死亡 他自己 曾是 沉默的 ; —

连死神都对他沉默不语；

[səʊ][hi:; hi][sæt] , [ænd; ənd] [twæŋ] [hɪz; ɪz] [lu:t] .
So he sat , and twanged his lute .
所以 他 卫星 , 和 拨弦 他的 琵琶 .

于是他坐了下来，弹起了鲁特琴。

- (['plæsɪd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒvɪs] [veɪl] ,
' (Placid , in her novice veil ,
- (平静 , 在 她 新手 面纱 ,

（平静地，戴着她修女的面纱，

['sɪstə(r)] ['klɔ:diə] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] .)
Sister Claudia told the tale .)
姐姐 克劳迪娅 讲述 这 故事 .)

克劳迪娅修女讲述了这个故事。）

- [wen] , [ə'krɒs] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][dʒu:n] ,
' When , across the air of June ,
- 什么时候 , 穿过 这 空气 的 六月 ,

“当六月的空气中，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [hɑ:f] - ['rɪz(ə)n][æt; ət] [nu:n] ,
Like a mist half - risen at noon ,
喜欢 一个 薄雾 一半 - 升起 在 中午 ,

如同正午时分半升起的薄雾，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['beəli] ['nəʊtɪd] ,
Or a fragrance barely noted ,
或者 一个 香味 仅仅 著名的 ,

或者一种几乎难以察觉的香味，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] ['fləʊtɪd] !
A Judæan Vision floated !
一个 犹太人 想象 漂浮 !

一个犹太人的愿景浮现出来！

[hu:] , [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv]['mju:zɪks] [bɜ:st] ,
Who , midway of music's burst ,
WHO , 中途 的 音乐的 爆裂 ,

谁，在音乐爆发的中途，

['pli:dɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'θɜ:st] ,
Pleadingly , as if athirst ,
恳求地 , 作为 如果 口渴 ,

恳求地，仿佛渴得要命，

[lɒŋ] [ə'θɜ:st] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌʌn'seɪtɪd] ,
Long athirst , and long unsated ,
长的 口渴 , 和 长的 未满足 ,

长久的口渴，长久的饥饿，

[saɪd] : “ [rə'njɛri] ! ” [saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Sighed : “ Ranieri ! ” sighed and waited .
叹了口气 : “ 拉涅利 ! ” 叹了口气 和 等待 .

叹了口气：“拉涅利！”叹了口气，然后等待着。

- [ɑː] , [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [ðæt] [hɜːd]
' **Ah , the Prodigal that heard**
- 啊 , 这 浪子 那 听到

"啊，浪子听见了

[fel] [tuː; tə] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] !
Fell to ashes at the word !
费尔 到 灰烬 在 这 单词 !

听到这话，我瞬间化为灰烬!

[bʌt; bət] [wɪð] ['brəʊkən] [m'ɜːməɹɪŋz]
But with broken murmurings
但 和 破碎的 低语

但伴随着断断续续的低语

['pʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [strɪŋz] , —
Putting by the wreathèd strings , —
推杆 经过 这 - 字符串 , —

放在缠绕的琴弦旁，——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n]['pleɪsɪz] ,
From the safe and craven places ,
从 这 安全的 和 懦夫 地方 ,

从安全而卑微的地方，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɒnd] , [bɪ'wɪldəd] ['feɪsɪz] ,
From the fond , bewildered faces ,
从 这 喜爱 , 困惑 面孔 ,

从那些既喜爱又困惑的脸上，

[tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Trembling with the rush of thought ,
发抖 和 这 匆忙 的 想法 ,

思绪纷乱，颤抖不已。

[wɪð] [kən'trɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'rɔːt] ,
With contrition overwrought ,
和 忏悔 雕饰 ,

带着过分的悔恨，

[æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒestʃə(r)] , [daʊn]
At a royal gesture , down
在 一个 皇家 手势 , 向下

以皇室姿态，向下

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [taʊn] ;
Straight to the dismantled town ;
直的 到 这 拆卸 镇 ;

直奔那座被拆毁的城镇;

[gɜːt] [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [tʃeɪst] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Girt with justice , chaste and tender ,
束 和 正义 , 贞洁 和 投标 ,

以正义为衣，纯洁而温柔

[tuː; tə][ɔːl] [rɪsks] [hɪm'self][tuː; tə]['rendə(r)] ,
To all risks himself to render ,
到 全部 风险 他自己 到 使成为 ,

他冒着一切风险去完成任务，

[ɒv; əv][ɔːl] ['sɒrəʊz] [ruːd] [ænd; ənd] ['frəʊwd]
Of all sorrows rude and froward
的 全部 悲伤 粗鲁的 和 向外

一切悲伤中最粗鲁、最任性的

[tuː; tə][biː; bi][prɒp][ænd; ənd][kjʊə(r)] [ˌhensˈfɔːwəd] ;
To be prop and cure henceforward ;
到 是 支柱 和 治愈 从此以后 ;

从此以后，成为支撑和治疗者；

[baɪ][nəʊ] [læps] [ɒv; əv] ['ɜːksəm] ['djuːti]
By no lapse of irksome duty
经过 不 失效 的 烦人的 责任

未曾因任何令人厌烦的职责而失职

['swɜːrvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] ['bjuːti] ,
Swerving from the Only Beauty ,
急转弯 从 这 仅有的 美丽 ,

偏离唯一的美丽，

[baɪ][nəʊ]['əʊldən][lʊə(r)] [ɪn'taɪs] ; —
By no olden lure enticed ; —
经过 不 古老的 饵 诱人的 ; —

旧日的诱惑并未奏效；

[seɪnt] [rə'njɛri] ['fɒləʊd] [kraɪst] !
Saint Ranieri followed Christ !
圣 拉涅利 随后 基督 !

圣拉涅利追随基督！

- ([sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][nʌn] : - [ɑː'men; eɪ'men] :
' (Said the little nun : ' Amen :
- (说 这 小的 尼姑 : - 阿门 :

（小修女说：阿门：）

[kraɪst] [huː] ['kæləθ] , [naʊ] [æz; əz] [ðen] . -)
Christ who calleth , now as then . ')
基督 WHO 呼唤 , 现在 作为 然后 . -)

基督呼召我们，如今如同那时一样。

[seɪnt] - [bel] .
SAINT CADOC'S BELL .
圣 - 钟 .

圣卡多克钟。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[-] !
AILOR !
艾洛尔 !

艾洛尔！

[wɪð] ['wʌndə(r)] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ,
with wonder thou hearest me ,
和 想知道 你 亲爱的 我 ,

你惊奇地听着我说话，

[mʊrd] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['æŋkəz] [biː; bi] ,
Moored where the roots of thine anchors be ,
系泊 在哪里 这 根 的 你的 锚 是 ,

系泊在你锚的根基所在之处，

['toʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Tolling and wailing , bursting and failing , afar in the heart of the sea .
收费 和 哀嚎 , 爆发 和 失败 , 远方 在 这 心 的 这 海 .

鸣钟哀号，爆裂消逝，远在大海深处。

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz][aɪ][ɒv; əv]['peɪgən][lændz]

A	bell	was	I	of	Pagan	lands
一个	钟	曾是	我	的	异教徒	土地

异教之地的一口钟

[fɔːdʒd] [ænd; ənd] ['weldɪd] [ɪn] [maɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Forged	and	welded	in	might	and	beauty	,
锻造	和	焊接	在	可能	和	美丽	,

锻造焊接，兼具力量与美感

[bʌt; bət] ['kæptʃəd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri] ,

But	captured	by	Christian	chivalry	,
但	捕获	经过	基督教	骑士精神	,

但被基督教骑士精神所俘虏

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] ['belfri] [baɪ] ['gɒdli] [hændz] ,

And	set	in	a	belfry	by	godly	hands	,
和	放	在	一个	钟楼	经过	敬虔的	双手	,

由神圣之手安置于钟楼之中，

[wɪð] ['krɪzəm] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] [θriː] ,

With	chrisms	and	benedictions	three	,
和	圣诞节	和	祝福	三	,

带着圣诞颂歌和祝福三，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] ['kənsəˌkreitid]['djuːti] :

For	a	fourfold	consecrated	duty	:
为了	一个	四重	已祝圣的	责任	:

履行四重神圣职责:

[tuː; tə] ['sʌmən] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,

To	summon	to	pray	,	to	peal	for	the	fray	,
到	召唤	到	祈祷	,	到	皮尔	为了	这	磨损	,

召唤祈祷，为战斗而鸣笛，

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] , [tuː; tə] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ;

To	measure	the	hours	,	to	moan	for	the	dead	;
到	措施	这	小时	,	到	呻吟	为了	这	死的	;

计算时间，为死者哀悼;

[tuː; tə] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

To	moan	for	the	dead	,	ah	me	!
到	呻吟	为了	这	死的	,	啊	我	!

为死者哀悼，唉!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld][gəʊld] ['pærəˌsaɪt] [sʌk] [ænd; ənd] [spred] ,

Where	the	wild	gold	parasites	suck	and	spread	,
在哪里	这	荒野	金子	寄生虫	吸	和	传播	,

野生金鱼寄生虫吸食和传播的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊə(r)] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] [hed] ;

Where	the	sea	-	flower	rears	her	dreamy	head	;
在哪里	这	海	-	花	后部	她	梦幻般的	头	;

海花露出梦幻般的头颅;

[ɪn][ðə; ði] [grɔt] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]

In	the	grots	of	immortality
在	这	洞穴	的	不朽

在永生的洞穴里

[ðə; ði] [kuːl] [wɪəd] ['sɪŋɪŋ] ['mɜːˌmeɪdz] [dwel] [ɪn] ;

The	cool	weird	singing	mermaids	dwell	in	;
这	凉爽的	诡异的	歌唱	美人鱼	住	在	;

那些酷炫古怪的会唱歌的美人鱼居住在那里;

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] [em'pɜːrpəld] [eə(r)]

In	the	still	city	,	with	its	empurpled	air
在	这	仍然	城市	,	和	它是	紫化	空气

在这座静谧的城市里，弥漫着紫色的气息

['ʃeɪkən] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][feə(r)]

Shaken	upon	the	eye	from	bastions	fair
摇晃	之上	这	眼睛	从	堡垒	公平的

从美丽的堡垒中，目光被震慑。

[ɒv; əv]['kɒrəl] , [ænd; ənd] [pɜːl] , [ænd; ənd] [ʌn'bɔːt] ['dʒæspərz]['glɪs(ə)n] ,

Of	coral	,	and	pearl	,	and	unbought	jasper's	glisten	,
的	珊瑚	,	和	珍珠	,	和	未购买	碧玉的	闪亮	,

珊瑚、珍珠，还有未经雕琢的碧玉的光泽，

[aɪ][təʊl][ænd; ənd][weɪl] , [aɪ] [bɜːst] [ænd; ənd][feɪl] , [ɑː] , ['lɪs(ə)n] !

I	toll	and	wail	,	I	burst	and	fail	,	ah	,	listen	!
我	收费	和	哀号	,	我	爆裂	和	失败	,	啊	,	听	!

我敲钟哀号，我爆发失败，啊，听着!

[aɪ] , [ðə; ði]['həʊli] [bel] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [luˈelɪn] ,

I	,	the	holy	bell	,	the	gift	of	the	Lord	Llewellyn	,
我	,	这	圣	钟	,	这	礼物	的	这	主	卢埃林	,

我，圣钟，卢埃林勋爵的礼物，

[naʊ] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] [ʃɪp] [luːmz] ['əʊvə(r)][maɪ]['prɪz(ə)n] ,

Now	the	keel	of	a	Cornish	ship	looms	over	my	prison	,
现在	这	龙骨	的	一个	康沃尔郡	船	织布机	超过	我的	监狱	,

如今，一艘康沃尔郡船只的龙骨耸立在我的监狱上方。

[kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɪn][maɪn][əʊld][dɪ'speə(r)] .

Call	from	the	underworld	in	mine	old	despair	.
称呼	从	这	地狱	在	矿	老的	绝望	.

来自冥界的呼唤，在我古老的绝望中。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['vɜːdʒɪn] [feɪm]

They	brought	me	in	my	virgin	fame
他们	带来	我	在	我的	处女	名声

他们让我初出茅庐便声名鹊起。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːv(ə)n]['mɪnstə(r)]['wʌndə(r)] - [haɪ] ,

To	the	carven	minster	wonder	-	high	,
到	这	卡文	部长	想知道	-	高的	,

致雕刻精美的牧师，令人惊叹不已，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Close	to	the	glorious	sun	and	sky	,
关闭	到	这	辉煌	太阳	和	天空	,

靠近灿烂的阳光和天空，

[wɪð] [sɒŋ] , [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ænd; ənd] [ə'kleɪm] :

With	song	,	and	jubilee	,	and	acclaim	:
和	歌曲	,	和	禧年	,	和	欢呼	:

伴随着歌声、欢庆和赞誉:

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [waɪn] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [kraʊd] ;

The	fountains	brimming	with	wine	sprayed	out	on	the	crowd	;
这	喷泉	充满	和	葡萄酒	喷洒	出去	在	这	人群	;

盛满葡萄酒的喷泉向人群喷涌而出;

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [pɔ:rtʃɪz] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd][hɑ:rps] [klæŋ] [laʊd] ,

In	the	chapel	-	porches	the	viols	and	harps	clanged	loud	,
在	这	教堂	-	门廊	这	维奥尔斯	和	竖琴	叮当作响	大声	,

教堂门廊里，小提琴和竖琴发出响亮的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪm][meɪdz] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['spləm] ['meʒə(r)] , ['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	the	slim	maids	danced	a	solemn	measure	,	ever	and	aye	the	same	,
和	这	苗条的	女佣	跳舞	一个	庄严	措施	,	曾经	和	是的	这	相同的	,

苗条的少女们跳着庄严的舞步，一如既往。

['sɪŋɪŋ] : - [bɪ'həʊld] , [wi:; wi] [hæŋ] ['aʊə(r)] [bel] [ɪn]

Singing	:	'	Behold	,	we	hang	our	bell	in
歌唱	:	-	看哪	,	我们	悬挂	我们的	钟	在

歌唱："看哪，我们把钟挂在....."

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['weðə(r)] ,

The	freedom	of	spring	,	in	the	golden	weather	,
这	自由	的	春天	,	在	这	金的	天气	,

春日的自由，在金色的阳光下，

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [lu'elɪn] ,

The	gift	of	the	Lord	Llewellyn	,
这	礼物	的	这	主	卢埃林	,

卢埃林勋爵的礼物

[rɪ'di:md] [frɒm; frəm] ['hi:ðənrɪ] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ʃeɪm] ,

Redeemed	from	heathenry	and	strange	shame	,
已赎回	从	异教	和	奇怪的	耻辱	,

从异教和莫须有的耻辱中得救，

[ðə; ði]['laɪən] - [strɒŋ] [bel] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][lɑ:st][led]['hɪðə(r)] ,

The	lion	-	strong	bell	,	for	our	service	at	last	led	hither	,
这	狮子	-	强的	钟	,	为了	我们的	服务	在	最后的	引领	这里	,

那口雄壮如狮的钟，最终为我们服务来到这里，

['flaʊə(r)] - ['wəʊv(ə)n] , [kə'res] , [ænd; ənd][ɪn] [kraɪst] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪm] .

Flower	-	woven	,	caressed	,	and	in	Christ	made	willing	and	tame	.
花	-	编织	,	被爱抚	,	和	在	基督	制成	愿意的	和	驯服	.

被鲜花编织、温柔抚摸，在基督里变得甘心顺服。

- [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [pli:zd] [stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][daɪd] ,

'	But	ere	the	pleased	stir	of	the	people	had	died	,
-	但	埃雷	这	高兴	搅拌	的	这	人们	有	死亡	,

但是，在民众的欢呼声尚未平息之际，

[lu'elɪn] , [freʃ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][w'ɔ:z] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəli] [straɪd]

Llewellyn	,	fresh	home	from	the	wars	,	with	his	soldierly	stride
卢埃林	,	新鲜的	家	从	这	战争	,	和	他的	军人	步幅

刚从战场归来的卢埃林，迈着军人特有的步伐

[klaɪmd] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd]['splendɪd][ɪn][meɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [jʌŋ] [tʃaɪld]

Climbed	,	bearded	and	splendid	in	mail	,	and	his	only	young	child
攀登	,	留着胡子的	和	灿烂	在	邮件	,	和	他的	仅有的	年轻的	孩子

他攀爬而上，蓄着胡须，身着华丽的锁子甲，还有他唯一的幼子。

[held] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd]

Held	up	from	his	shoulder	in	sight	of	them	all	;	till	they	cried
握住	向上	从	他的	肩膀	在	视线	的	他们	全部	;	直到	他们	哭

他当着所有人的面，将自己高高举起，扛在肩上；直到他们都哭了起来

[piːl] [ɒn] [piːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði]['rəʊzi] [beɪb] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp]

Peal	**on**	**peal**	**of**	**delight**	**when**	**the**	**rosy**	**babe**	**turned**	**,**	**and**	**her**	**lip**
皮尔	在	皮尔	的	喜	什么时候	这	红润	宝贝	转向	,	和	她	唇

当红润的婴儿转过身来，她的嘴唇发出一阵阵喜悦的鸣叫。

[leɪd] ['swiːtli] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn]['benɪz(ə)n][maɪld] .

Laid	**sweetly**	**upon**	**me**	**in**	**benison**	**mild**	**.**
铺设	甜蜜地	之上	我	在	本尼森	温和的	.

温柔地赐予我甘甜的祝福。

[jeɪ] , ['seɪlə(r)] !

Yea	**,**	**sailor**	**!**
是的	,	水手	!

是的，水手！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðæt] ['hɪrɪst] [maɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ʃɪp] ,

and	**thou**	**that**	**hearest**	**my**	**voice**	**from**	**thy**	**ship**	**,**
和	你	那	亲爱的	我的	嗓音	从	你的	船	,

而你，从你的船上听到我的声音，

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['sɔːroʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

Thou	**knowest**	**my**	**sorrow's**	**beginning**	**,**	**thou**	**knowest**	**,**	**ah**	**me**	**!**
你	最了解	我的	悲伤的	开始	,	你	最了解	,	啊	我	!

你知道我悲伤的开始，你知道，啊，我！

[wens] [maɪ] ['toʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [maɪ] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

Whence	**my**	**tolling**	**and**	**wailing**	**,**	**my**	**breaking**	**and**	**failing**	**,**	**afar**	**in**	**the**	**heart**
何处	我的	收费	和	哀嚎	,	我的	打破	和	失败	,	远方	在	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	**the**	**sea**	**.**
的	这	海	.

我的哀号和哭泣，我的破碎和失败，都来自遥远的大海深处。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[aɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] [lɔːd] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	**served**	**the**	**Lord**	**ten**	**years**	**and**	**a**	**day**	**,**
我	服务	这	主	十	年	和	一个	天	,

我侍奉主十年零一天，

[ɪn] [seɪnt] - [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [beɪ] ;

In	**Saint**	**Cadoc's**	**church**	**by**	**the**	**surging**	**bay**	**;**
在	圣	-	教会	经过	这	滔滔	湾	;

在波涛汹涌的海湾旁的圣卡多克教堂；

[ænd; ənd] [haʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɛbs] [ænd; ənd][mʌst; məst] ,

And	**housed**	**with**	**the**	**gathering**	**webs**	**and**	**must**	**,**
和	房屋	和	这	采集	网络	和	必须	,

并栖息在聚集的蛛网和必需品中，

- [mɪd] [hwəː] [ɒv; əv] ['velvəti] [wɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ,

'	**Mid**	**whirring**	**of**	**velvety**	**wings**	**outside**	**,**
-	中	嗡嗡声	的	天鹅绒般的	翅膀	外部	,

外面传来天鹅绒般翅膀的嗡嗡声，

[ɪn][kɑːm][ænd; ənd][ɪn][wɪnd] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪd] ,

In	**calm**	**and**	**in**	**wind**	**,**	**brooding**	**over**	**the**	**tide**	**,**
在	冷静的	和	在	风	,	沉思	超过	这	潮	,

无论风平浪静还是狂风呼啸，都凝视着潮汐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [mæst] [ruːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði][krægz] - [ə'reɪ] ,
And **the** **bright** **massed** **roofs** **,** **and** **the** **crags** **'** **array** **,**
和 这 明亮的 大量 屋顶 , 和 这 峭壁 - 大批 ,

还有那些明亮的屋顶群，以及排列成行的峭壁，

[maɪ] [strɒŋ] [laɪf] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
My **strong** **life** **,** **innocent** **and** **just** **,**
我的 强的 生活 , 清白的 和 只是 ,

我坚强、纯洁、公正的一生，

[fel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
Fell **of** **a** **sudden** **to** **ashes** **and** **dust** **,**
费尔 的 一个 突然 到 灰烬 和 灰尘 ,

突然化为灰烬和尘埃，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [nek] ['hɒtli] [ðə; ði]['diːmən] [leɪd][ðə; ði][beə(r)][rɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sweɪ] !
And **on** **my** **neck** **hotly** **the** **demon** **laid** **the** **bare** **rod** **of** **his** **sway** **!**
和 在 我的 脖子 热 这 恶魔 铺设 这 裸 杆 的 他的 摇摆 !

恶魔将他统治的赤裸权杖狠狠地放在我的脖子上!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [jet] ,
How **it** **befell** **,** **I** **know** **not** **yet** **,**
如何 它 发生 , 我 知道 不是 然而 ,

事情究竟如何发生，我还不清楚。

(['seɪlə(r)] , [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː]) ,
(**Sailor** **,** **with** **wonder** **thou** **hearest** **me** **)** **,**
(水手 , 和 想知道 你 亲爱的 我) ,

（水手啊，你竟能听到我的声音？）

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ʃɑːp] [rɪ'gret] ,
Save **that** **a** **passionate** **sharp** **regret** **,**
节省 那 一个 热情的 锋利的 后悔 ,

除了那份强烈的、尖锐的遗憾之外，

[æn; ən]['ɛksaɪlz] ['lɒŋɪŋ] , - [nɒt] ,
An **exile's** **longing** **,** **o'ermastered** **not** **,**
一个 流亡者的 渴望 , - 不是 ,

流亡者的渴望，并未被压倒。

[sɪrd] [θɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [spɒt] ,
Seared **thought** **like** **a** **pestilential** **spot** **,**
烤 想法 喜欢 一个 瘟疫 点 ,

被炙烤的感觉就像一个瘟疫般的斑点，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [deɪ] - [driːmz] ['treɪtərəsli]
And **sent** **my** **day** **-** **dreams** **traitorously**
和 发送 我的 天 - 梦境 叛国地

我背叛地将我的白日梦送走了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] ,
Back **to** **the** **place** **where** **my** **life** **began** **,**
后退 到 这 地方 在哪里 我的 生活 开始 ,

回到我生命开始的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] ['mɔːnɪŋz] , [bləʊn] [ænd; ənd][wet] ,
To **the** **long** **blue** **mornings** **,** **blown** **and** **wet** **,**
到 这 长的 蓝色的 早晨 , 吹 和 湿的 ,

致那些漫长而蔚蓝的清晨，被风吹得湿漉漉的，

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['rɪvjələt] ,
To **the** **pyre** **by** **the** **sacred** **rivulet** **,**
到 这 火葬堆 经过 这 神圣 溪流 ,

到圣溪旁的火葬堆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ˌkæpə'doʊʃən] .

And	the	chanting	Cappadocian	.
和	这	吟唱	卡帕多西亚	.

还有吟唱的卡帕多西亚人。

[nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bel] [wɒz; wəz][ai] !

No	more	a	Christian	bell	was	I	!
不	更多的	一个	基督教	钟	曾是	我	!

我不再是基督徒了!

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [bɪ'keɪm] , [wɪtʃ] [si:md] [səʊ] [gʊd] ,

For	all	became	,	which	seemed	so	good	,
为了	全部	成为	,	哪个	似乎	所以	好的	,

一切都变得如此美好,

[vaɪl] ['θrɔ:ldəm] , [ɪn][maɪ]['bɪtə(r)] [mu:d]

Vile	thraldom	,	in	my	bitter	mood
卑鄙的	奴役	,	在	我的	苦的	情绪

卑劣的奴役，在我痛苦的心情中

[ðæt] [θrʌst] [ðə; ði][əʊld] [kən'fɔ:məns] [baɪ] .

That	thrust	the	old	conformance	by	.
那	推力	这	老的	一致性	经过	.

这彻底打破了旧有的循规蹈矩。

['sʌlən] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ] , [tu:; tə][ðə; ði]['ækəlaɪt]

Sullen	and	harsh	,	to	the	acolyte
忧郁	和	残酷的	,	到	这	侍僧

对侍僧而言，他阴沉而严厉。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [naɪt] ,

I	answered	of	a	Sabbath	night	,
我	回答	的	一个	安息日	夜晚	,

我回答说，那是一个安息日的夜晚。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:rgənz] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [pi:l]

And	sprang	on	the	organ's	withdrawing	peal
和	弹簧	在	这	器官的	撤退	皮尔

并随着管风琴渐弱的钟声跳了起来

[tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ɪts] [pɒmp] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [sti:l] .

To	shatter	its	pomp	,	like	a	charge	of	steel	.
到	破碎	它是盛大场面	,	喜欢	一个	收费	的	钢	.	

像钢铁般粉碎它的浮华。

[ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [preɪd] , [ai] [trəʊ] :

The	good	monks	puzzled	and	prayed	,	I	trow	:
这	好的	僧侣	困惑	和	祈祷	,	我	扔	:

善良的僧侣们困惑地祈祷着，我想:

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðeə(r)] ['hev(ə)n] [ai][set][maɪ] [braʊ] .

But	against	their	Heaven	I	set	my	brow	.
但	反对	他们的	天堂	我	放	我的	眉头	.

但我坚决反对他们的天堂。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['trɪp(ə)l] - [rəʊpt] ,

To	me	,	by	the	ancient	,	triple	-	roped	,
到	我	,	经过	这	古老的	,	三倍	-	绳索	,

对我而言，通过古老的、三绳的,

[ləʊn] , ['tɔːtʃuəs] [steə(r)] , [weə'baɪ] [ai] [meɪd]
Lone , tortuous stair , whereby I made
孤独 , 曲折 楼梯 , 由此 我 制成

孤零零的、曲折的楼梯，我由此而来

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['hevi] [kən'sentrɪk] [ʃeɪd] ,
A tingling silence , a heavy concentric shade ,
一个 刺痛感 沉默 , 一个 重的 同心 阴影 ,

令人窒息的寂静，沉重的同心阴影，

[ðə; ði] [twelv] - [j'iəz] - [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [lu'elɪn] [grəup] :
The twelve - years ' child of the Lord Llewellyn groped :
这 十二 - 年 - 孩子 的 这 主 卢埃林 摸索 :

卢埃林勋爵十二岁的孩子摸索着:

[wɪð] [meɪ] - [riːðz; riːθs] ['leɪdn] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [keɪm] !
With May - wreaths laden , the loving strange child came !
和 可能 - 花圈 满载 , 这 爱 奇怪的 孩子 来了 !

带着五月花环，这位充满爱意的古怪孩子来了!

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [ðæt] [θrɔb] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ten] [j'iəz] [gɒn] ,
And my pulses that throbbed at sight of her , ten years gone ,
和 我的 脉冲 那 悸动 在 视线 的 她 , 十 年 已消失 ,

十年前，每当我看到她，我的心跳都会怦怦直跳。

[tʃɪld] [ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgə(r)] - [tʌtʃ] , [gesɪŋ]
Chilled and recoiled at her delicate finger - touch , guessing
冷藏 和 反冲 在 她 精美的 手指 - 触碰 , 猜测

她轻柔的指尖触碰令她感到一阵寒意和畏缩，她猜测着……

[ə'lɒŋ] [maɪ]['breɪz(ə)n] - [rɔːt] ['mɑːdʒɪn] , [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ]
Along my brazen - wrought margin , the laud and the blessing
沿着 我的 厚颜无耻 - 锻 利润 , 这 赞美 和 这 祝福

在我那厚颜无耻的边缘，赞誉与祝福。

[treɪst] , [θruː] - [ðə; ði][vaɪn] , [θruː] - [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][stɑː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌn] ,
Traced , thro ' the vine , thro ' the tangle of star and of sun ,
追踪 , 喉咙 - 这 藤 , 喉咙 - 这 纠纷 的 星星 和 的 太阳 ,

沿着藤蔓，穿过星辰与太阳交织的轨迹，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [baɪ] [luː'wɛlɪnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [neɪm] .
By her dead father's name , by Llewellyn's magnificent name .
经过 她 死的 父亲的 姓名 , 经过 勒韦林的 壮丽 姓名 .

以她已故父亲的名字，以卢埃林的辉煌名字。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] [rʌʃt] [ɒn]
And even as she stood in the dark , the doom and the horror rushed on
和 甚至 作为 她 站立 在 这 黑暗的 , 这 厄运 和 这 恐怖 匆忙 在
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

即使她站在黑暗中，厄运和恐惧也向我袭来;

([ai][hæd; həd] ['wiːkənd] [maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ˌem 'iː] !)
(I had weakened my soul , and they won me !)
(我 有 减弱 我的 灵魂 , 和 他们 韩元 我 !)

（我软弱了意志，他们赢了我！）

[ai] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][maɪ]['vaɪt(ə)lz] , [ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][peɪn] :
I felt the desire at my vitals , the unbearable joy that is pain :
我 毛毡 这 欲望 在 我的 命脉 , 这 难以忍受 喜悦 那 是 疼痛 :

我感到欲望涌上心头，那种痛苦中蕴含着难以忍受的喜悦:

[wɪð] [wʌn][mæd] ['taɪgərɪʃ] [sprɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm]['rɑːftə(r)] ,

With	one	mad	tigerish	spring	against	the	dim	rafter	,
和	一	疯狂的	虎一般	春天	反对	这	暗淡	椽	,

猛地像老虎一样跃向昏暗的椽子，

[ai] [smәʊt] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld][ɪn][maɪ][reɪdʒ] , [ai] [smәʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

I	smote	the	sweet	child	in	my	rage	,	I	smote	her	with	laughter	,
我	猛击	这	甜的	孩子	在	我的	愤怒	,	我	猛击	她	和	笑声	,

我怒火中烧，打了那个可爱的孩子；我又笑着打了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][reɪn]

And	a	sound	like	the	rain
和	一个	声音	喜欢	这	雨

还有像雨声一样的声音

[wɜːl] [iːst] [ɒn][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [daɪd]['ɑːftə(r)] :

Whirled	east	on	the	casement	,	died	after	:
旋转	东方	在	这	窗扇	,	死亡	后	:

向东飞去，撞到窗框上，随后死去：

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn]

And	I	knew	that	the	life	in	her	brain
和	我	知道	那	这	生活	在	她	脑

我知道她脑中的生命

[ai][hæd; həd] [kwentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r)]

I	had	quenched	at	the	stroke	,	and	flung	even	my	darling	of	yore
我	有	淬火	在	这	中风	,	和	扔	甚至	我的	亲爱的	的	昔时

我已厌倦了那一击，甚至抛弃了我昔日的挚爱。

[daʊn] [ðə; ði] ['rezənənt] , ['tɒtərɪŋ] [steə(r)] , [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃʊrɪd] [dɔː(r)] !

Down	the	resonant	,	tottering	stair	,	down	,	down	to	the	centuried	door	!
向下	这	共振	,	颤巍巍	楼梯	,	向下	,	向下	到	这	几个世纪以来	门	!

沿着发出嗡嗡声、摇摇晃晃的楼梯往下走，一直往下走，走到那扇有着百年历史的大门前！

[ðen] [ðə; ði] [swɪft] ['hʌrɪkən] ,

Then	the	swift	hurricane	,
然后	这	迅速	飓风	,

然后，迅猛的飓风来了，

[ðə; ði] ['klæmə] ['ɑːmi] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [maɪ]

The	clamoring	army	thronged	up	from	below	,	my
这	喧闹	军队	熙熙攘攘	向上	从	以下	,	我的

喧闹的军队从下方蜂拥而上，我的

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][kleɪm] !

allegiance	to	claim	!
忠诚	到	宣称	!

效忠对象！

[liːn] ['gɔblɪnz] , [braʊn] - [flekt] [laɪk][ə; eɪ][təʊd] , [ðə; ði]['nəʊmɪk] [hɔːnd] [gəʊsts] ,

Lean	goblins	,	brown	-	flecked	like	a	toad	,	the	gnomic	horned	ghosts	,
倾斜	哥布林	,	棕色的	-	有斑点的	喜欢	一个	蟾蜍	,	这	格莫米	有角的	鬼魂	,

瘦削的妖精，身上像蟾蜍一样布满棕色斑点，还有那些神秘的带角幽灵，

[ɪmps] ['flɪkərɪŋ] , ['kwɒri] - [spraɪts] [grɪm] , [ɔːl][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlərəs] [hoʊsts] ,

Imps	flickering	,	quarry	-	sprites	grim	,	all	the	din	of	the	dolorous	hosts	,
小恶魔	闪烁	,	采石场	-	精灵	严峻	,	全部	这	din	的	这	悲伤的	主持人	,

小妖精闪烁，采石场精灵阴沉，所有悲伤的主人发出嘈杂的声音，

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [his] [raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][raʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ]

All	the	glory	and	glee	of	the	cursèd	hissed	round	me	and	round	,	as	a
全部	这	荣耀	和	高兴	的	这	诅咒	嘶嘶作响	圆形的	我	和	圆形的	,	作为	一个

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

被诅咒的荣耀和欢乐像火焰一样在我周围嘶嘶作响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [maɪ][həʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][həʊp][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	they	loosened	my	hold	from	the	tower	,	and	my	hope	from	the
和	他们	松动	我的	抓住	从	这	塔	,	和	我的	希望	从	这

[hem]

hem
她们

他们松开了我与高塔的联系，也松开了我与裙摆的希望。

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːmənt][ɒv; əv][hɪm] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒiə] !

Of	the	garment	of	Him	who	could	save	,	as	they	jeered	!
的	这	服装	的	他	WHO	可以	节省	,	作为	他们	嘲笑	!

他们嘲笑那能拯救世人的主的衣袍！

[ænd; ənd] [wɪð] [spiːd]

and	with	speed
和	和	速度

而且速度很快

[kræʃt] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [diːd]

Crashed	down	past	the	rocks	and	the	wrecks	;	and	the	horrible	deed
崩溃了	向下	过去的	这	岩石	和	这	残骸	;	和	这	可怕	契据

坠落到岩石和残骸旁；可怕的罪行

[wɒz; wəz] [dʌn] .

Was	done	.
曾是	完毕	.

完成了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðeəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	was	theirs	;	and	I	gave	up	my	spirit	to	them	.
我	曾是	他们的	;	和	我	给予	向上	我的	精神	到	他们	.

我属于他们；我把我的灵魂献给了他们。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [ˌmɪnə'ret]

In	a	mossy	minaret
在	一个	苔藓	宣礼塔

在长满青苔的尖塔里

['fæðəmz] ['ʌndə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][set] .

Fathoms	under	,	I	am	set	.
英寻	在下面	,	我	是	放	.

深海之下，我已准备就绪。

[ɔːl][ðə; ði] [siː] - [ʃeɪps] ['ʌndjuleɪtɪŋ]

All	the	sea	-	shapes	undulating
全部	这	海	-	形状	起伏的

所有海浪的形状都在起伏

[æt; ət][maɪ] ['geɪts] [fə'lɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ,
At my gates forlorn are waiting ,
在 我的 大门 绝望 是 等待 ,

孤苦伶仃者在我门前等候，

[ɔ:l][ðə; ði] ['drɪəri] [feɪnt] - [aɪd] ['pi:p(ə)l]
All the dreary faint - eyed people
全部 这 凄凉 头晕的 - 眼睛 人们

所有那些愁眉苦脸、眼神呆滞的人

[wɒtʃ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['hɒləʊ] ['sti:pl] ,
Watch me in my hollow steeple ,
手表 我 在 我的 空洞的 尖顶 ,

在空心的尖塔里看着我，

[waɪl] [ðə; ði] [glɑ:s] - [klɪə(r)] ['sɪti] [hi:vz]
While the glass - clear city heaves
尽管 这 玻璃 - 清除 城市 起伏

当这座如玻璃般清澈的城市起伏不定时

[ɒft] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['ɜ:θi] [i:vz] .
Oft beneath its earthy eaves .
经常 下面 它是 泥土 檐 .

常常在它泥土般的屋檐下。

[səʊ][ɪn] ['sɒrəʊ] , ['sɒrəʊ] , ['sɒrəʊ]
So in sorrow , sorrow , sorrow
所以 在 悲哀 , 悲哀 , 悲哀

所以，悲伤，悲伤，悲伤

['jestə,i:vən] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Yestereven and to - morrow ,
昨天 和 到 - 明天 ,

昨天和明天，

[θru:] - [ðə; ði] , [ɪn][ə; eɪ] [sel]
Thro ' the æons , in a cell
喉咙 - 这 永恒 , 在 一个 细胞

穿越漫长岁月，在牢房中

[hæŋz] [seɪnt] - ['lʌvləs] [bel] ,
Hangs Saint Cadoc's loveless bell ,
悬挂 圣 - 无爱 钟 ,

圣卡多克的无爱之钟悬挂于此。

- , [laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz] [teə(r); tɪə] ,
Orbèd , like a mortal's tear ,
- , 喜欢 一个 凡人的 撕 ,

像凡人的眼泪一样，呈球状

[ɒn][ðə; ði] ['mu:ni] ['ætməsfɪə(r)] ,
On the moony atmosphere ,
在 这 月亮 气氛 ,

在月球大气层中，

['beərɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][taɪm] ,
Bearing , the refrain of time ,
轴承 , 这 避免 的 时间 ,

承载，时间的副歌，

['meməri] , [ænd; ənd] [ʌn'rest] , [ænd; ənd][kraɪm] .
Memory , and unrest , and crime .
记忆 , 和 动荡 , 和 犯罪 .

记忆、动荡和犯罪。

[ðaʊ] [ðæt] [hæst][ðə; ði] [wɜːld] [sə'blaɪm] !

Thou	that	hast	the	world	sublime	!
你	那	哈斯特	这	世界	升华	!

你拥有这崇高的世界!

[ai] [ðæt] [wɒz; wəz] [friː] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [ai][ˌeɪ 'em] [dæmd] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

I	that	was	free	,	I	am	lost	,	I	am	damned	,	I	am	here	!
我	那	曾是	自由的	,	我	是	丢失的	,	我	是	该死的	,	我	是	这里	!

我曾自由，如今迷失，我已堕落，我身处此地!

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [men][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪz] [ded] ,

And	whenever	a	child	among	men	by	a	blow	is	dead	,
和	每当	一个	孩子	之中	男人	经过	一个	吹	是	死的	,

每当一个孩童在成人中被击打致死时，

['dəʊsaɪl][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːps] [mʌst; məst][ai][lɪft][maɪ] [hed] ,

Docile	for	aye	from	the	deeps	must	I	lift	my	head	,
温顺	为了	是的	从	这	深水	必须	我	举起	我的	头	,

我必须永远温顺地从深渊中抬起头来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːðn] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [breɪks] ,

And	from	the	heathen	heart	of	me	that	breaks	,
和	从	这	异教徒	心	的	我	那	休息	,

而我那颗破碎的异教徒之心，

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['mjuːzɪk] [weiks] ,

The	unextinguishable	music	wakes	,
这	无法熄灭的	音乐	醒来	,

那永不熄灭的音乐唤醒了我们。

[nɔːt] [ə'veil] , [nɔːt] [di'tə:] .

Naught	availing	,	naught	deterred	.
零	利用	,	零	威慑	.

徒劳无功，无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['hɪrɪθ] [ˌem 'iː] ,

And	the	sailor	heareth	me	,
和	这	水手	听到	我	,

水手听见了我的话。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] , [ə'læs] !

Even	as	thou	,	alas	!
甚至	作为	你	,	唉	!

即便如此，唉!

[hæst] [hɜːd] ,

hast	heard	,
哈斯特	听到	,

听说了，

['fɔːlən] [ɪn] [ɔː] [ə'pɒn] [ðaɪ] [niː] ,

Fallen	in	awe	upon	thy	knee	,
倒下	在	敬畏	之上	你的	膝盖	,

你敬畏地跪倒在地，

['toʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [siː] .

Tolling	and	wailing	,	bursting	and	failing	,	afar	in	the	ominous	sea	.
收费	和	哀嚎	,	爆发	和	失败	,	远方	在	这	不祥的	海	.

远处，在不祥的大海中，传来阵阵钟声和哀嚎，爆发和消逝。

[ə; eɪ] [ʃuː'ɑːn] .

A	CHOUAN	.
一个	舒安	.

一个 CHOUAN。

[rɒm] [ðə; ði] [skuːl] - [pɔːtʃ] [æt; ət] [væn]
ROM the school - porch at Vannes
只读存储器 这 学校 - 门廊 在 瓦讷

瓦讷学校门廊的ROM

['wepən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ;
Weaponed , the children ran ;
武装 , 这 孩子们 跑 ;

孩子们带着武器逃跑了;

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ,
One little voice began ,
一 小的 嗓音 开始 ,

一个稚嫩的声音响起:

[lɑːk] - [laɪk] [ə'sendɪd] :
Lark - like ascended :
云雀 - 喜欢 上升 :

像云雀一样飞翔:

- ['triːz(ə)n] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
' Treason is on the wing ,
- 叛国罪 是 在 这 翼 ,

"叛国行为正在酝酿之中。"

[blæk] [vaʊz] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] :
Black vows , and menacing :
黑色的 誓言 , 和 威胁 :

黑色誓言，以及威胁:

[mɑːtʃ] , [bɔɪz] !
March , boys !
行进 , 男孩们 !

前进，小伙子们!

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the King !
上帝 节省 这 国王 !

天佑国王!

- [æliːoʊ] [endid] .
' Allio ended .
- 阿利奥 结束 .

"Allio结束了。"

['sɪŋɪŋ] , [wɪð] ['sʌni] [hed] ,
Singing , with sunny head ,
歌唱 , 和 阳光明媚 头 ,

歌唱着，头顶阳光灿烂，

['bætəlˌwɔːrd] [streɪt] [hiː; hi][led] ,
Battleward straight he led ,
战场 直的 他 引领 ,

他径直冲向战场，

[stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [bed] ,
Stones for his captain's bed ,
石头 为了 他的 船长的 床 ,

为他的船长准备的床铺石头

[hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['daɪət] :
Herbs for his diet :
草药 为了 他的 饮食 :

他饮食中用到的草药:

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdʒən] [breɪv] ,
He **and** **his** **legion** **brave** **,**
他 和 他的 军团 勇敢的 ,

他和他的勇士军团，

['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [geɪv] !
Trouble **enough** **they** **gave** **!**
麻烦 足够的 他们 给予 !

他们惹出的麻烦可真不少!

[eə(r)][ðə; ði] [bluːz] - ['bʊlɪt] [dreɪv]
Ere **the** **Blues** **'** **bullets** **drave**
埃雷 这 蓝调 - 子弹 德雷夫

在蓝军的子弹驱赶之前

[ðem; ðəm]
Them
他们

他们

['ɪntuː]['kwaɪət] .
into **quiet** **.**
进入 安静的 .

安静下来。

[speəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz][bəʊld] ,
Spared **,** **with** **a** **few** **as** **bold** **,**
幸存 , 和 一个 很少 作为 大胆的 ,

幸免于难，少数人同样大胆，

[wʌns] [ðə; ði] [stɔːm] ['əʊvə(r)] - [rəʊld] ,
Once **the** **storm** **over** **-** **rolled** **,**
一次 这 风暴 超过 - 滚动 ,

暴风雨过后，

[æliːoʊ] , [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
Allio **,** **twelve** **years** **old** **,**
阿利奥 , 十二 年 老的 ,

阿利奥，十二岁，

[krept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klæmə(r)] ;
Crept **from** **the** **clamor** **;**
悄悄地爬 从 这 叫嚣 ;

从喧嚣中悄悄爬出来;

[keɪm] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] ,
Came **,** **when** **the** **days** **were** **brief** **,**
来 , 什么时候 这 天 是 简短的 ,

那时日子短暂，

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [desk] [ɪn] [griːf] ,
To **the** **old** **desk** **in** **grief** **,**
到 这 老的 桌子 在 悲伤 ,

悲伤地对旧书桌说:

['θʌmɪŋ] [ə'njuː] [ðə; ði] [liːf]
Thumbing **anew** **the** **leaf**
拇指 重新 这 叶子

再次用拇指拨弄叶片

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['græmə(r)] .
Of **the** **old** **grammar** **.**
的 这 老的 语法 .

旧语法。

[kɪŋz] [aʊt] ! . . .
Kings **out** **!** **.** **.** **.**
国王 出去 ! . . .

国王队出局!

[ræŋ] [ðə; ði] [tʃaɪm] ,
rang **the** **chime** **,**
响铃 这 钟声 ,

门铃响了,

[kɪŋz] [ɪn] ! . . .
Kings **in** **!** **.** **.** **.**
国王 在 ! . . .

国王驾到!

['ɑːnsə(r)d] [taɪm] .
answered **Time** **.**
回答 时间 .

回答时间。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'nɔːrɪŋ] [klaɪm] ,
In **his** **ignoring** **clime** **,**
在 他的 忽略 气候 ,

在他漠不关心的环境中,

['saɪlənt] , [hiː; hi] ['stʌdid] ;
Silent **,** **he** **studied** **;**
沉默的 , 他 研究 ;

他默默地学习着;

[tɪl] , [eə(r)][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Till **,** **ere** **his** **youth** **was** **done** **,**
直到 , 埃雷 他的 青年 曾是 完毕 ,

直到他的青春尚未结束,

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] ,
For **him** **,** **the** **chosen** **one** **,**
为了 他 , 这 选定 一 ,

对他而言,天选之人,

['ʃepəd] [dis'kleim] [ɒv; əv] [nʌn] ,
Shepherd **disclaimed** **of** **none** **,**
牧羊人 已声明 的 没有任何 ,

谢泼德否认了所有指控。

['ɛərənz] [rɒd] ['bʌdɪd] .
Aaron's **rod** **budded** **.**
亚伦的 杆 萌芽 .

亚伦的鱼竿发芽了。

[lɒŋ] , [ɪn][ʌn'brəʊkən] [raʊnd] ,
Long **,** **in** **unbroken** **round** **,**
长的 , 在 未破 圆形的 ,

长,不间断地循环,

[piːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːðz] [hiː; hi] [faʊnd] ;
Peace **on** **his** **paths** **he** **found** **;**
和平 在 他的 路径 他 成立 ;

他在旅途中找到了平静;

[sɔː] [ðə; ði][glæd] ['bretən] [graʊnd]
Saw **the** **glad** **Breton** **ground**
锯 这 高兴的 布列塔尼 地面

看到了布列塔尼人快乐的土地

['hʌzbənd] , ['kwɔ:ri:d] :
Husbanded , quarried :
丈夫 , 采石场 :

已婚，已采石：

['blesɪd; blest][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [seθ] ,
Blessed it , the record saith ,
蒙福 它 , 这 记录 赛斯说 ,

记录上说，它蒙受祝福。

[ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [breθ] ,
All the years he had breath ,
全部 这 年 他 有 气息 ,

在他活着的那些年里，

[tɪl] [ðə; ði][dɪm] ['eɪtiəθ]
Till the dim eightieth
直到 这 暗淡 八十

直到昏暗的八十年代

[snəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
Snowed on his forehead .
下雪了 在 他的 前额 .

额头上沾满了雪。

['prezɪdənt] ! . . .
President ! . . .
总统 ! . . .

总统！ ...

['empərə(r)] ! . . .
Emperor ! . . .
皇帝 ! . . .

皇帝陛下！.....

['prezɪdənt] ! . . .
President ! . . .
总统 ! . . .

总统！ ...

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
On the floor
在 这 地面

在地板上

[speɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['senətə(r)]
Spake a sharp Senator
斯帕克 一个 锋利的 参议员

一位言辞犀利的参议员说道

['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪndʒɪz] :
Widening his ranges :
扩大 他的 范围 :

扩大他的活动范围：

- [frɒm; frəm]['pærɪs][aɪ] [ɪm'pi:tʃ]
' From Paris I impeach
- 从 巴黎 我 劾

我从巴黎弹劾

[væn] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'lɔɪəl] [spi:tʃ] ;
Vannes for disloyal speech ;
瓦讷 为了 不忠 演讲 ;

瓦内斯因发表不忠言论而受到谴责；

[send] ['ðɪðə(r)] [tru:ps] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
Send thither troops to teach ,
发送 那里 军队 到 教 ,

派兵到那里去教导他们，

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['tʃeɪndʒɪz] !
How the world changes !
如何 这 世界 变化 !

世界变化真大!

- [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['peznts] [ðen]
' Down on the peasants then
- 向下 在 这 农民 然后

"那时就该打压农民了。"

[rəʊd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪks] [men] ,
Rode the Republic's men ,
罗德 这 共和国的 男人 ,

骑着共和国的士兵，

['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kɔ:n] [ə'gen] ,
Trampling the corn again ,
践踏 这 玉米 再次 ,

再次践踏玉米地

['maiə] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;
Miring the flowers ;
苦苦挣扎 这 花朵 ;

花朵陷在泥里;

[hju:] [θru:] - [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [naɪ] ,
Hewed thro ' the rebels nigh ,
砍伐 喉咙 - 这 叛军 夜 ,

砍倒了附近的叛军，

[skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kraɪ] ,
Scoffed at the women's cry ,
嘲笑 在 这 女性的 哭 ,

他嘲笑妇女们的哭喊声，

[set] [ðə; ði]['trɪkələ(r)] [haɪ]
Set the tricolor high
放 这 三色 高的

将三色灯调高

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['taʊəz] .
On the church towers .
在 这 教会 塔楼 .

在教堂塔楼上。

[peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] [ðæt] [deɪ] ,
Pale in his cot that day ,
苍白 在 他的 婴儿床 那 天 ,

那天他脸色苍白地躺在小床上。

['daɪɪŋ] , [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [leɪ] ,
Dying , the pastor lay ,
垂死 , 这 牧师 躺 ,

牧师弥留之际，躺在地上。

[weə(r)] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [streɪ]
Where still his eye could stray
在哪里 仍然 他的 眼睛 可以 流浪

他的目光仍然可以飘向哪里

[ʌp] ['væliz] ['gliːmɪŋ] ;
Up valleys gleaming ;
向上 山谷 闪闪发光 ;

山谷闪耀;

['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Watchers were at his side ;
观察者 是 在 他的 边 ;

他身边有看守人员;

[preə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [preə(r)] [rɪ'plaɪd] :
Prayer unto prayer replied :
祷告 到 祷告 回复 :

祷告回应祷告:

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spaɪd] ,
what was that he spied ,
什么 曾是 那 他 间谍 ,

他窥探到了什么?

['pɪnək(ə)l] - ['striːmɪŋ] ?
Pinnacle - streaming ?
巅峰 - 流媒体 ?

巅峰流媒体?

(['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə'weə(r)]
(Nothing was he aware
(没有什么 曾是 他 意识到的

他对此一无所知。

[ɪn][hɪz; ɪz] [def] ['bretən] [eə(r)] , —
In his deaf Breton air , —
在 他的 聋 布列塔尼 空气 , —

用他那聋哑的布列塔尼口音——

[səʊ] [greɪ] [trə'dɪʃnz] [ðeə(r)]
So gray traditions there
所以 灰色的 传统 那里

所以，灰色传统就在那里。

[θrəʊv] [ʌnfə'gɒt(ə)n] , —
Throve unforgotten , —
茁壮成长 难以忘怀 , —

永垂不朽，——

[ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɑːns] ,
That , by a final chance ,
那 , 经过 一个 最终的 机会 ,

那，就凭这最后一次机会，

[kɪŋz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][led][ə; eɪ] [dɑːns] ;
Kings all were led a dance ;
国王 全部 是 引领 一个 舞蹈 ;

众王都被引领着跳舞;

[lɒŋ] [sɪns] , [ɪn]['fɪk(ə)l] [frɑːns] ,
Long since , in fickle France ,
长的 自从 , 在 反复无常 法国 ,

很久以前，在变幻莫测的法国，

['septə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['rɒt(ə)n] !)
Sceptres were rotten !)
权杖 是 烂 !)

权杖都腐烂了!

[spræŋ] [ðə; ði][əʊld]['laɪən] , [stɪl]
Sprang the old lion , still
斯普兰 这 老的 狮子 , 仍然

老狮子跳了起来，依然

[lɪv; laɪv] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [wɪl] ,
Live with prodigious will ,
居住 和 惊人 将要 ,

以惊人的意志力生活，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][stəʊn] ['keɪsmənt] - [sɪl] ;
To his stone casement - sill ;
到 他的 石头 窗扇 - 窗台 ;

到他的石质窗台上；

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [truː] [wʌn] !
Foolish and true one !
愚蠢 和 真的 一 !

既愚蠢又真诚!

[snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [bleɪd] [hiː; hi][bɔː(r)] ,
Snatched up the blade he bore ,
抢夺 向上 这 刀刃 他 钻孔 ,

他一把夺过身上的刀刃，

[rʌf] [wɪð] [ɪts] [rʌst] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Rough with its rust of yore ,
粗糙的 和 它是 锈 的 昔时 ,

粗糙，锈迹斑斑，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][seɪnt][nəʊ][mɔː(r)] —
Kissed it , a saint no more —
亲吻 它 , 一个 圣 不 更多的 —

吻过它，圣人不再是了——

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃuː'ɑːn] !
Only a Chouan !
仅有的 一个 舒安 !

只有舒安人!

[bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [mæs]
Barred from the charging mass
禁止 从 这 收费 大量的

禁止参与充电

[ɪn][ðə; ði] [tʃəʊkt] ['mɑːkɪt] - [pɑːs] ,
In the choked market - pass ,
在 这 窒息 市场 - 经过 ,

在拥挤的市场中，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [ə'læs] !
All he could do , alas !
全部 他 可以 做 , 唉 !

唉，他只能做到这些了!

[naʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [klæŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
Now , was to clang it :
现在 , 曾是 到 铛 它 :

现在，该把它敲响了:

[neɪ] , [mɔː(r)] : — - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Nay , more : — ' God save the King !
不 , 更多的 : — - 上帝 节省 这 国王 !

不，还有更多：——"上帝保佑国王！"

- [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst]['klærɪən] [rɪŋ] ,
' With a last clarion ring ,
- 和 一个 最后的 号角 戒指 ,

"伴随着最后的号角声，

[ʃɒt] [eə(r)][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Shot ere he ceased to sing ,
射击 埃雷 他 停止 到 唱歌 ,

在他停止歌唱之前就被枪杀了，

[æliːoʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Allio sang it .
阿利奥 唱 它 .

阿利奥唱过这首歌。

[el][waɪ][ɑː(r)][ai][siː][es]
L Y R I C S
L 是 拉 我 C S

歌词

[juːθ] .
YOUTH .
青年 .

青年。

[et] [ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['saɪlənt] ['brʌðəz] ,
ET us hymn thee for our silent brothers ,
ET 我们 圣歌 你 为了 我们的 沉默的 兄弟 ,

请让我们为我们沉默的兄弟们吟唱赞美你的颂歌，

['friːli] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ɪm'pelənt] [wɪnd] [bləʊz] ,
Freely as the wild impellent wind blows ,
自由 作为 这 荒野 推进剂 风 打击 ,

像狂野的疾风般自由吹拂，

['briːfli] , ['ruːdli] , [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] ['pɔːzɪz]
Briefly , rudely , in the smoky pauses
简要地 , 粗鲁地 , 在 这 烟 停顿

简短、粗鲁地，在烟雾缭绕的停顿中

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['skɜːrdʒɪŋ]
Of a battle , in the stress and scourging
的 一个 战斗 , 在 这 压力 和 鞭答

一场战斗，在压力和鞭答中

[ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ə'pæst][ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['mɑːdʒɪn] ;
Of the sail apast thy heavenly margin ;
的 这 帆 过去 你的 天上 利润 ;

扬帆驶过你天际的边缘；

[let] [ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] ['pʌlsɪz]
Let us hymn thee , while the gallant pulses
让 我们 圣歌 你 , 尽管 这 英勇 脉冲

让我们为你歌唱，当英勇的脉搏跳动

[ɪn] [haɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [lɪmz] [wʌn] ['kɪŋli] ['ɪnstənt] ,
In high heart and limbs one kingliest instant ,
在 高的 心 和 四肢 一 最强的国王 立即的 ,

在高昂的胸膛和四肢中，那是王者般的一瞬间，

[buːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] ;
Boom and flash thy name and their allegiance ;
繁荣 和 闪光 你的 姓名 和 他们的 忠诚 ;

轰隆隆地宣告你的名字和他们的忠诚;

- [wʌns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['əʊnli] , - [let][ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] ,
' Once , and for one only , ' let us hymn thee ,
- 一次 , 和 为了 一 仅有的 , - 让 我们 圣歌 你 ,

“仅此一次，只为你一人，”让我们歌颂你，

[əʊ] [dɪ'laɪt] , [əʊ] ['sʌnraɪz] , [əʊ][səʊl] ['ɑːnsə(r)] ,
O Delight , O Sunrise , O sole Answer ,
哦 喜 , 哦 日出 , 哦 唯一 回答 ,

哦，喜悦，哦，日出，哦，唯一的答案，

['empəri] [ʌn'bɔːt] , [suː'priːm; sjuː'priːm] [əd'ventʃə(r)] ,
Empery unbought , supreme Adventure ,
帝国 未购买 , 最高 冒险 ,

帝国未买，至高冒险，

[juːθ] , [ɑː] , [juːθ] !
Youth , ah , Youth !
青年 , 啊 , 青年 !

青春啊，青春!

[ɔːl] [menz] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
all men's desire and sorrow .
全部 男士 欲望 和 悲哀 .

人类所有的欲望和悲伤。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,
Let us hymn thee , we , the passing , dying ,
让 我们 圣歌 你 , 我们 , 这 通过 , 垂死 ,

让我们歌颂你，我们，逝去的，垂死的，

[aʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʒn] ['lɪftɪd] ,
Out of bondage by a vision lifted ,
出去 的 束缚 经过 一个 想象 抬起 ,

因异象的升华而摆脱束缚，

[sɪns] [baɪ] [tʃɑːns] [sə'blaɪm] , [ɪn]['siːkrət]['pleɪsɪz] ,
Since by chance sublime , in secret places ,
自从 经过 机会 升华 , 在 秘密 地方 ,

因为偶然间，崇高，在秘密的地方，

['gɒdes; 'gɒdəs] !
Goddess !
女神 !

女神!

[wiː; wi] , - - [laɪk] , [hæv; həv] [siːn] [ðiː] .
we , Aktaion - like , have seen thee .
我们 , - - 喜欢 , 有 已见 你 .

我们，如同阿克泰翁人，已经见过你。

[ðəʊ] - ['aʊə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [spent] ['iːgəlz] [vɔɪs] [ɪz] ,
Tho ' our voice as a spent eagle's voice is ,
虽然 - 我们的 嗓音 作为 一个 花费 老鹰的 嗓音 是 ,

虽然我们的声音如同垂暮雄鹰的鸣叫，

[let] [ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] , [waɪl] [ðə; ði] [duːm] [ɪz] ['fɔːdʒɪŋ] ;
Let us hymn thee , while the doom is forging ;
让 我们 圣歌 你 , 尽管 这 厄运 是 锻造 ;

让我们在末日来临之际歌颂你;

['həʊldɪŋ] , ['luːzɪŋ] , [θruː] - [wʌn][fɜːst][lɑːst]['məʊmənt] ,
Holding , losing , thro ' one first last moment ,
保持 , 输 , 喉咙 - 一 第一的最后的 片刻 ,

坚持，失去，经历最初的最后一刻，

[wʌn][mæd]['məʊmənt] [wɜːθ] [dʌl] [laɪf][fər'evə(r)] ,
One mad moment worth dull life forever ,
一 疯狂的 片刻 值得 乏味的 生活 永远 ,

一个疯狂的瞬间，足以换来一生的平庸。

['traiəmf, -ʌmf][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [let][ˌjuː 'es] [hɪm] [ðiː] !
Triumphing in anguish , let us hymn thee !
胜利 在 痛苦 , 让 我们 圣歌 你 !

即使在痛苦中，我们也要歌颂你!

[ðaɪn] , [bɪ'həʊldən] ['bjuːti] , [ðaɪn] [ðɪs] [hɑːt] - [breɪk] ,
Thine , beholden Beauty , thine this heart - break ,
瘦 , 受托人 美丽 , 你的 这 心 - 休息 ,

你的，受宠的美人，这心碎都属于你。

[ðaɪn] , [əʊ] [həʊp] [fɔː'swɔːn] !
Thine , O Hope forsworn !
瘦 , 哦 希望 宣誓者 !

你的啊，背弃希望的啊!

[ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
this salutation ,
这 问候 ,

这种称呼，

[juːθ] , [ɑː] , [juːθ] !
Youth , ah , Youth !
青年 , 啊 , 青年 !

青春啊，青春!

[ɔːl] [menz] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['spɹəʊ] .
all men's desire and sorrow .
全部 男士 欲望 和 悲哀 .

人类所有的欲望和悲伤。

[ðə; ði] [lɑːst] [fɔːn] .
THE LAST FAUN .
这 最后的 牧神 .

最后的牧神。

[aʊ] [hæθ] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['hɪðə(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
OW hath he stumbled hither , in search of love and praise ,
OW 有 他 踉跄 这里 , 在 搜索 的 爱 和 称赞 ,

他误打误撞来到这里，是为了寻找爱与赞美。

[ə; eɪ] ['tɑːdi] ['kʌmə(r)][ænd; ənd]['gəʊə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['haɪweɪz] ,
A tardy comer and goer across the world's highways ,
一个 迟迟 角 和 戈尔 穿过 这 世界的 高速公路 ,

一个穿梭于世界各地高速公路的迟到者，

[ə; eɪ][kaɪnd] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ?
A kind shape from the thicket , a wanderer all his days ?
一个 种类 形状 从 这 灌木丛 , 一个 流浪者 全部 他的 天 ?

灌木丛中一个和善的身影，终日漂泊不定?

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['rɒki] [siːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔɪlɪŋ] [taʊn] [ri'siːdz] :
He finds a rocky seat where the moiling town recedes :
他 发现 一个 岩石 座位 在哪里 这 莫林 镇 消退 :

他找到一处岩石座位，那里是喧嚣小镇的尽头:

[ðə; ði] ['ɔ:ltəd] ['ʃepədz] [flaʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət][əʊ][hi:; hi]['lɪt(ə)l] [hi:d] !

The	altered	shepherds	flout	him	;	but	O	he	little	heeds	!
这	已修改	牧羊人	蔑视	他	;	但	哦	他	小的	注意	!

那些变了样的牧羊人藐视他；但他却毫不在意!

[ɪn'kredjələs] [hi:; hi] [swɪŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ri:dz] .

Incredulous	he	swings	there	,	and	drones	upon	his	reeds	.
难以置信	他	摇摆	那里	,	和	无人机	之上	他的	芦苇	.

他难以置信地荡着秋千，对着芦苇杆嗡嗡叫着。

[hi:; hi][stæmps][hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n] [hi:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [ə'daʊn] [ðə; ði][wɪnd] ,

He	stamps	his	cloven	heel	,	and	he	laughs	adown	the	wind	,
他	邮票	他的	裂瓣	脚跟	,	和	他	笑声	向下	这	风	,

他跺了跺蹄子，迎着风大笑起来。

[wɪð] [aɪ] [ðæt] [wein] [ænd; ənd]['wæksɪz][æt; ət][' du: ɪŋz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

With	eye	that	wanes	and	waxes	at	doings	of	mankind	.
和	眼睛	那	减弱	和	蜡	在	行为	的	人类	.

目光时而敏锐，时而迟钝，注视着人类的种种行径。

[sləʊ] , [sləʊ] [kri:ps] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ə'pɒn] [ðæt] ['hæpi] [maɪnd] .

Slow	,	slow	creeps	the	invader	upon	that	happy	mind	.
慢的	,	慢的	令人毛骨悚然	这	侵略者	之上	那	快乐的	头脑	.

入侵者缓慢地、缓慢地侵蚀着那颗快乐的心灵。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [brests] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ; [dʌvz; dəʊvz] [wi:l] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ,

The	apple	breasts	his	fellow	;	doves	wheel	by	two	and	three	,
这	苹果	乳房	他的	同伴	;	鸽子	车轮	经过	二	和	三	,

苹果与同伴交叠；鸽子两三只盘旋。

[ænd; ənd]['evə(r)] [dɑ:ns] [ɪn]['sɜ:k(ə)l][ðə; ði] ['ʃæləp] [ɒn][ðə; ði] [si:] ;

And	ever	dance	in	circle	the	shallops	on	the	sea	;
和	曾经	舞蹈	在	圆圈	这	小鱼	在	这	海	;

海面上的小船永远围成一圈跳舞;

[ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd][dɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ; [bʌt; bət] ['pleɪmeɪt] [nʌn] [hæθ] [hi:; hi] ,

The	goats	and	deer	are	many	;	but	playmate	none	hath	he	,
这	山羊	和	鹿	是	许多	;	但	玩伴	没有任何	有	他	,

山羊和鹿很多，但他却没有玩伴。

[nɔ:(r)] [nɪmf] [nɔ:(r)][tʃaɪld][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] [ru:d] ;

Nor	nymph	nor	child	to	follow	upon	his	signals	rude	;
也不	仙女	也不	孩子	到	跟随	之上	他的	信号	粗鲁的	;

既没有仙女也没有孩子会听从他粗鲁的信号;

[hi:; hi] [smaɪlz] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['frɒlɪk] ; [hi:; hi][snɑ:rlz] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fju:d] .

He	smiles	:	there	is	no	frolic	;	he	snarls	:	there	is	no	feud	.
他	微笑	:	那里	是	不	嬉戏	;	他	咆哮	:	那里	是	不	世仇	.

他笑着说：没有嬉戏；他咆哮着说：没有仇恨。

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ɪntəlu:d] .

He	feels	his	poor	heart	sinking	at	every	interlude	.
他	感觉	他的	贫穷的	心	下沉	在	每一个	插曲	.

每当剧情出现转折，他都感觉自己的心一下子沉了下去。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [ɪə(r)][ænd; ənd] ['fri:kɪʃ] [ri'zent] [ðə; ði][weɪl][ænd; ənd][dɪn] ;

His	shaggy	ear	and	freakish	resents	the	wail	and	din	;
他的	毛茸茸	耳朵	和	怪异的	怨恨	这	哀号	和	din	;

他那毛茸茸的耳朵和怪异的表情厌恶着哀嚎和喧闹;

['ɜ:rθs] ['ru:məz] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [veɪns] [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊstli] ['glaɪdɪŋ][ɪn] ;

Earth's	rumors	chill	his	veins	with	their	ghostly	gliding	in	;
地球的	谣言	寒意	他的	静脉	和	他们的	幽灵般的	滑翔	在	;

地球上的谣言如同幽灵般飘来，令他不寒而栗;

[hiː; hi] [eɪks] [tuː; tə][slɪp] [ðiːz] ['teðə] , [ænd; ənd][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] .

He	aches	to	slip	these	tethers	,	and	be	where	he	hath	been	.
他	疼痛	到	滑	这些	系绳	,	和	是	在哪里	他	有	到过	.

他渴望挣脱这些束缚，回到他曾经去过的地方。

[ˌelsˈweə(r)] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [θrɔːl] .

Elsewhere	is	waking	glory	,	and	here	the	dream	,	the	thrall	.
别处	是	醒来	荣耀	,	和	这里	这	梦	,	这	奴隶	.

别处是觉醒的荣耀，而这里是梦想，是奴役。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌnləs] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['reslɪŋ] [liːvz] [ðæt] [kɔːl] !

hear	the	sunless	waters	,	the	wrestling	leaves	that	call	!
听到	这	无日光	水	,	这	摔角	树叶	那	称呼	!

听听不见阳光的水声，听听树叶搏斗的呼唤!

[hiː; hi][lɒps][ðə; ði][grɑːs] , [ænd; ənd] ['wɪslz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tʃiːts] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	lops	the	grass	,	and	whistles	;	and	while	he	cheats	them	all	,
他	垂耳兔	这	草	,	和	哨声	;	和	尽管	他	作弊	他们	全部	,

他修剪草坪，吹着口哨；当他欺骗他们所有人时，

[əuˈbei] , [ɪz] [gɒn] , [gɒn] ['həʊlli] .

Obeys	,	is	gone	,	gone	wholly	.
服从	,	是	已消失	,	已消失	完全	.

服从，消失了，彻底消失了。

[frɒm; frəm]['eɪliən][eə(r)] [tuː] [kəʊld] ,

From	alien	air	too	cold	,
从	外星人	空气	也	寒冷的	,

来自异国的寒冷空气，

[ðə; ði] [fɔːn] , [wɪð] ['gɑːləndz] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] ['sɪlvən] ['diti] [trəul] ,

The	Faun	,	with	garlands	flying	,	with	sylvan	ditties	trolled	,
这	牧神	,	和	花环	飞行	,	和	森林	小调	被钓鱼	,

牧神，花环飘扬，吟唱着林间小调，

['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] , ['biːɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] ['griːnwʊd] [əʊld] .

Being	homesick	,	being	patient	,	regains	his	greenwood	old	.
存在	想家	,	存在	病人	,	恢复	他的	格林伍德	老的	.

思乡之情，以及耐心等待，让他重拾往日的青翠之美。

[naɪts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

KNIGHTS	OF	WEATHER	.
骑士	的	天气	.

天气骑士。

[hen] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪlmi] [leɪnz]

HEN	down	the	filmy	lanes
母鸡	向下	这	电影	车道

沿着薄纱般的小巷

[ðə; ði] [tuː] [waɪz] [sʌn] [gəʊz] ['griːvɪŋ] ,

The	too	wise	sun	goes	grieving	,
这	也	明智的	太阳	去	悲伤	,

过于睿智的太阳陷入了悲伤。

[ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv]['splendə(r)] ['liːvɪŋ]

A	wake	of	splendor	leaving
一个	唤醒	的	辉煌	离开

辉煌的余晖渐渐远去

-	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
Upbillowed	**from**	**the**	**ground**	**;**
-	从	这	地面	;

从地面升起;

[wen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	-	[peɪnz]
When	**at**	**the**	**window**	**-**	**panes**
什么时候	在	这	窗户	-	窗格

当在窗玻璃前

[ðə; ði]	['hʊdɪd]	['tʃesnʌts]	['ræt(ə)l]	,
The	**hooded**	**chestnuts**	**rattle**	**,**
这	连帽的	栗子	嘎嘎作响	,

栗子壳发出嘎嘎声,

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[klæʃ]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]
And	**there**	**is**	**clash**	**of**	**battle**
和	那里	是	冲突	的	战斗

一场激烈的战斗爆发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nju:] ['ɪŋgləndz] [əʊks] [ə'raʊnd] :
New England's oaks around :
新的 英格兰的 橡树 大约 :

新英格兰周围的橡树:

[əʊ] , [ðen] [wi:; wi] [naɪts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
Oh , then we knights of weather ,
哦 , 然后 我们 骑士 的 天气 ,

哦，那么我们这些天气骑士，

[wi:; wi] [bɜ:dz] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] ['feðə(r)] ,
We birds of sober feather ,
我们 鸟类 的 清醒 羽毛 ,

我们这些头脑清醒的鸟儿，

[fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['revl]
Fill up the woods with revel
充满 向上 这 树林 和 陶醉

让森林充满狂欢

[ðæt] ['sʌmərz] [pɒmp] [ɪz] [sleɪn] ;
That summer's pomp is slain ;
那 夏季 盛大场面 是 被杀 ;

那个夏天的盛况已然消逝;

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ]
And make a mighty shouting
和 制作 一个 强大的 喊叫

发出响亮的呐喊

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɑ:k'toʊbərz] ['aʊtɪŋ] ,
For King October's outing ,
为了 国王 十月的 外出 ,

对于十月国王的出行，

[ðə; ði] ['særəsən] [ɒk'təʊbə(r)]
The Saracen October
这 撒拉逊人 十月

萨拉森十月

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] !
Astride the hurricane !
跨骑 这 飓风 !

驾驭飓风!

[wen] ['dæp(ə)ld] ['bʌtəflaɪz]
When dappled butterflies
什么时候 斑驳的 蝴蝶

当斑驳的蝴蝶

[hæv; həv] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] ,
Have crept away to cover ,
有 悄悄地爬 离开 到 覆盖 ,

悄悄溜走躲藏起来，

[ænd; ənd][wʌn] [pə'sɪstənt] ['plʌvə(r)]
And **one** **persistent** **plover**
和 一 执着的 鸻

还有一只顽强的鸻。

[ɪz] ['kəʊksɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fen] ;
Is **coaxing** **from** **the** **fen** **;**
是 哄骗 从 这 分 ;

是从沼泽地里引诱出来的;

[wen] ['æplz] [ʃəʊ] [ðə; ði][skaɪz]
When **apples** **show** **the** **skies**
什么时候 苹果 展示 这 天空

当苹果映照出天空

[ðeə(r)] ['bʌbli] [lʌʃ] [və'mɪliən] ,
Their **bubbly** **lush** **vermilion** **,**
他们的 起泡酒 郁郁葱葱 朱红 ,

它们那活泼浓郁的朱红色,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][rent] [pə'vɪliən]
And **from** **a** **rent** **pavilion**
和 从 一个 租 亭

以及从租来的凉亭

[lɑːf] [daʊn] [ɒn][meɪdz][ænd; ənd][men] :
Laugh **down** **on** **maids** **and** **men** **:**
笑 向下 在 女佣 和 男人 :

嘲笑女佣和男人:

[əʊ] , [ðen] [wiː; wi] [naɪts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
Oh **,** **then** **we** **knights** **of** **weather** **,**
哦 , 然后 我们 骑士 的 天气 ,

哦,那么我们这些天气骑士,

[wiː; wi][bɜːdz][ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['feðə(r)] ,
We **birds** **of** **sober** **feather** **,**
我们 鸟类 的 清醒 羽毛 ,

我们这些头脑清醒的鸟儿,

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['revl]
Fill **up** **the** **woods** **with** **revel**
充满 向上 这 树林 和 陶醉

让森林充满狂欢

[ðæt] ['sʌmərz] [pɒmp][ɪz][sleɪn] ;
That **summer's** **pomp** **is** **slain** **;**
那 夏季 盛大场面 是 被杀 ;

那个夏天的盛况已然消逝;

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ]
And **make** **a** **mighty** **shouting**
和 制作 一个 强大的 喊叫

发出响亮的呐喊

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɑːk'toʊbərz] ['aʊtɪŋ] ,
For **King** **October's** **outing** **,**
为了 国王 十月的 外出 ,

对于十月国王的出行,

[ðə; ði]['særəsən][ɒk'təʊbə(r)]
The **Saracen** **October**
这 撒拉逊人 十月

萨拉森十月

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] !
Astride the hurricane !
跨骑 这 飓风 !

驾驭飓风!

[wen] [prik] [ðə; ði]['waɪni][eə(r)] ;
When pricks the winy air ;
什么时候 刺痛 这 酒 空气 ;

当刺破酒气的空气;

[wen] ['or] [ðə; ði] [medəuz] ['klæmbə(r)]
When o'er the meadows clamber
什么时候 超过 这 草地 攀

当攀爬过草地

[klaʊd] - ['meisənri] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ;
Cloud - masonries of amber ;
云 - 砖石 的 琥珀色 ;

琥珀云状石砌结构;

[wen] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)]['sɪlvə(r)] - [klɪə(r)] ;
When brooks are silver - clear ;
什么时候 布鲁克斯 是 银 - 清除 ;

溪水清澈如银时;

[wen] ['kɔŋkə] [k'ʌləz] [deə(r)]
When conquering colors dare
什么时候 征服 颜色 敢

当征服色彩时

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['klɪfi] ['pleɪsɪz] ,
The hills and cliffy places ,
这 丘陵 和 陡峭 地方 ,

山丘和悬崖峭壁,

[tuː; tə][həʊld] , [wɪð] ['brægət] ['greɪsɪz] ,
To hold , with braggart graces ,
到 抓住 , 和 自吹自擂者 恩典 ,

带着自夸的姿态,

[haɪ] ['wɒseɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] :
High wassail of the year :
高的 痛饮 的 这 年 :

年度最高祝酒词:

[əʊ] , [ðen] [wiː; wi] [naɪts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
Oh , then we knights of weather ,
哦 , 然后 我们 骑士 的 天气 ,

哦,那么我们这些天气骑士,

[wiː; wi] [bɜ˞dz] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['feðə(r)] ,
We birds of sober feather ,
我们 鸟类 的 清醒 羽毛 ,

我们这些头脑清醒的鸟儿,

[fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['revl]
Fill up the woods with revel
充满 向上 这 树林 和 陶醉

让森林充满狂欢

[ðæt] ['sʌmərz] [pɒmp] [ɪz] [sleɪn] ;
That summer's pomp is slain ;
那 夏季 盛大场面 是 被杀 ;

那个夏天的盛况已然消逝;

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ]
And **make** **a** **mighty** **shouting**
和 制作 一个 强大的 喊叫

发出响亮的呐喊

[fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɑ:k'toʊbərz] ['aʊtɪŋ] ,
For **King** **October's** **outing** **,**
为了 国王 十月的 外出 ,

对于十月国王的出行，

[ðə; ði]['særəsən][ɒk'təʊbə(r)]
The **Saracen** **October**
这 撒拉逊人 十月

萨拉森十月

[ə'straɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] !
Astride **the** **hurricane** **!**
跨骑 这 飓风 !

驾驭飓风!

['deɪbreɪk] .
DAYBREAK **.**
拂晓 .

拂晓。

[hi:; hi] [jʌŋ] [sʌn] [raɪdz] [ðə; ði] [mɪsts] [ə'nju:] ; [hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
HE **young** **sun** **rides** **the** **mists** **anew** **;** **his** **cohorts** **follow** **from** **the** **sea** **.**
他 年轻的 太阳 骑行 这 薄雾 重新 ; 他的 队列 跟随 从 这 海 .

年轻的太阳再次驾驭着迷雾升起；他的同伴们从海上紧随其后。

[let] ['æztek] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [su:] , [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [lend] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [ni:] :
Let **Aztec** **children** **shout** **and** **sue** **,** **the** **Persian** **lend** **a** **thankful** **knee** **:**
让 阿兹特克 孩子们 喊 和 起诉 , 这 波斯语 借 一个 感恩 膝盖 :

让阿兹特克的孩子们呐喊起诉吧，波斯人会单膝跪地表达感激之情:

[ðəʊz] [glæd] [ɔ:'rɔ:rəl] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:m] [nɒt] ['eniweə(r)] [ˌhens'fɔ:θ] [ɒn][ˌem 'i:] .
Those **glad** **auroral** **eyes** **shall** **beam** **not** **anywhere** **henceforth** **on** **me** **.**
那些 高兴的 极光 眼睛 将 光束 不是 任何地方 今后 在 我 .

从此以后，那双充满喜悦的曙光之眼将不再照耀在我身上。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] , [set] ['evri] ['mætɪn] [bel] [ə'stɜ:] !
Up **with** **the** **banners** **on** **the** **height** **,** **set** **every** **matin** **bell** **astir** **!**
向上 和 这 横幅 在 这 高度 , 放 每一个 晨间 钟 搅拌 !

让旗帜高高飘扬，让晨钟响彻云霄!

[ðə; ði] [tri:] - [tɒp]['kwaiəz] [kə'raʊz] [ɪn] [laɪt] ; [ðə; ði] [du:z] [ɒn] [flɒks] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] :
The **tree** **-** **top** **choirs** **carouse** **in** **light** **;** **the** **dew's** **on** **phlox** **and** **lavender** **:**
这 树 - 顶部 合唱团 旋转木马 在 光 ; 这 露水 在 福禄考 和 薰衣草 :

树梢上的鸟儿在阳光下欢唱；露珠挂在福禄考和薰衣草上:

[ɑ:] , ['mɒkəri] !
Ah **,** **mockery** **!**
啊 , 嘲讽 !

啊，嘲讽!

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɜ:ld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [bi:ts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
for **,** **worlds** **away** **,** **the** **heart** **of** **morning** **beats** **with** **her** **.**
为了 , 世界 离开 , 这 心 的 早晨 节拍 和 她 .

因为，在遥远的异世界，清晨的心跳与她同在。

[ɒn] [sʌm; səm][əʊld] - ['mju:zɪk] .
ON **SOME** **OLD** **-** **MUSIC** **.**
在 一些 老的 - 音乐 .

关于一些老歌。

[əʊ][laɪ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [əˈpɒn][ðə; ðɪ][sɒd]
O lie beside a stream , upon the sod
哦 说谎 旁 一个 溪流 , 之上 这 草皮

躺在溪边，躺在草地上

[æt; ət] [iːz] , [waɪl] [ˈwɪəri] [ˈʃepədz] [ˈhəʊmwəd] [plɒd] ,
At ease , while weary shepherds homeward plod ,
在 舒适 , 尽管 厌倦 牧羊人 回家 缓慢行进 ,

悠闲自在，而疲惫的牧羊人则步履蹒跚地向家走去。

[ænd; ənd] [fiːl] [bɪˈnaɪnli] [baɪ] , [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ˈmeləu] ,
And feel benignly by , as daylight mellows ,
和 感觉 良性地 经过 , 作为 日光 醇化 ,

随着日光渐柔，感觉格外宁静祥和。

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈweðərɪŋ] [ˈpɪəriəd] ;
The mountains in their weathering period ;
这 山脉 在 他们的 风化 时期 ;

处于风化期的山脉;

[aɪ] [səʊ] , [wɪð] [ˈsaɪləns] [ʃɒd]
Aye so , with silence shod
是的 所以 , 和 沉默 鞋子

是的，沉默地

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [depθ] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] [mænz] [miːk] [ˈfeloʊz] ,
To lie in depth of grass with man's meek fellows ,
到 说谎 在 深度 的 草 和 男人的 温顺 伙伴们 ,

与温顺的人类同伴一起躺在草丛深处

[ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][kɑːm] , [əˈweə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
The cattle large and calm , aware of God ,
这 牛 大的 和 冷静的 , 意识到的 的 上帝 ,

牛群体型庞大，性情温顺，它们敬畏上帝。

[ænd; ənd] , [kiːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fleʃ] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [spræŋ] ,
And , keen as if to flesh the spirit sprang ,
和 , 敏锐的 作为 如果 到 肉 这 精神 弹簧 ,

仿佛迫不及待地想要将这精神具象化，

[tuː; tə][hɪə(r)] , — [əʊ][bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˈsɪlvən] [klæŋ]
To hear , — O but to hear that silvern clang
到 听到 , — 哦 但 到 听到 那 银 铛

聆听，——哦，但聆听那银铃般的叮当声。

[ɒv; əv] [jʌŋ] [heɪl] [ˈmelədi] !
Of young hale melody !
的 年轻的 哈尔 旋律 !

年轻的哈尔旋律!

[ænd; ənd][ˈhɪðə(r)] [ˈræli]
and hither rally
和 这里 集会

以及这里集会

[ðə; ðɪ] [θrɪl] , [ðə; ðɪ][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæŋ]
The thrill , the aspiration , and the pang
这 刺激 , 这 抱负 , 和 这 疼痛

兴奋、渴望和痛苦

[əˈgen] , [æz; əz][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ]
Again , as once it rang
再次 , 作为 一次 它 响铃

它再次响起，就像以前一样。

['sɒvrɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][θruː] - [ɔːl][ðə; ði]['sɔkəu] ['væli] ,

Sovereign	and	clear	thro	'	all	the	Saco	valley	,
主权	和	清除	喉咙	-	全部	这	萨科	谷	,

主权和清晰地贯穿整个萨科山谷，

[huːz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ðæt] [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæŋ] !

Whose	slaves	were	we	that	heard	,	and	he	that	sang	!
谁	奴隶	是	我们	那	听到	,	和	他	那	唱	!

我们这些聆听者，以及他那些歌唱者，都是谁的奴隶呢！

['hæpi] [ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['spænɪŋ] [streɪn]

Happy	the	spot	,	the	hour	,	the	spanning	strain
快乐的	这	点	,	这	小时	,	这	跨越	拉紧

地点、时间、跨越的压力都令人愉悦

['preʃəs] [ænd; ənd][fɑː(r)] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Precious	and	far	,	the	rainbow	of	the	rain	,
宝贵的	和	远的	,	这	彩虹	的	这	雨	,

珍贵而遥远，雨中的彩虹，

[ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɑːk] ['ɛn'dɛvərz] ['sʌmɪŋ] ,

The	seal	of	patience	,	dark	endeavor's	summing	,
这	海豹	的	耐心	,	黑暗的	努力的	求和	,

耐心的印记，黑暗努力的总结，

[ðə; ði]['hev(ə)n] - [braɪt] [kləʊz][ɒv; əv] - [peɪn] !

The	heaven	-	bright	close	of	Pergolese's	pain	!
这	天堂	-	明亮的	关闭	的	-	疼痛	!

佩尔戈莱塞的痛苦终于在天堂般的光芒中结束了！

[saɪz] [bɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][veɪn] ,

Sighs	bid	it	back	in	vain	,
叹息	出价	它	后退	在	徒劳	,

叹息声徒劳地将它拉回，

[nɔː(r)][wɪn][ɪts][pɪə(r)] , [tɪl] ['krɑːftsmən] ['æftərˌkʌmɪŋ]

Nor	win	its	peer	,	till	craftsmen	aftercoming
也不	赢	它是	同伴	,	直到	工匠	之后

直到后来的工匠出现，它才赢得同等地位。

[lɒst] [ɑːt] , [lɒst] [hɑːt] , [frɒm; frəm] ['ʃɪprekt] [j'iəz] [rɪ'geɪn] .

Lost	art	,	lost	heart	,	from	shipwrecked	years	regain	.
丢失的	艺术	,	丢失的	心	,	从	遭遇海难	年	恢复	.

失落的艺术，失落的心，从沉没的岁月中重获新生。

[haʊ] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'feɪst] [ðə; ði][kraɪm] ,

How	,	like	an	angel	,	it	effaced	the	crime	,
如何	,	喜欢	一个	天使	,	它	抹去	这	犯罪	,

它像天使一样，抹去了罪行。

[ðə; ði][mɔɪl][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tem'pestʃuəs] [taɪm] ,

The	moil	and	heat	of	our	tempestuous	time	,
这	莫伊尔	和	热	的	我们的	暴风雨般的	时间	,

我们这个动荡时代的混乱与酷热，

[ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['duːɪər] [eə(r)] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] ['weɪtɪd] ,

And	brought	from	dewier	air	,	to	us	who	waited	,
和	带来	从	德维尔	空气	,	到	我们	WHO	等待	,

从湿润的空气中，带到我们这些等待的人面前。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [breθ] [sə'blaɪm] !

The	breath	of	peace	,	the	healing	breath	sublime	!
这	气息	的	和平	,	这	康复	气息	升华	!

和平的气息，治愈的气息，多么美好！

[æz; əz] [fɔːls] , [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] [tʃaɪm]
As **falls** **,** **at** **midnight's** **chime**
作为 瀑布 , 在 午夜 钟声

秋意渐浓，午夜钟声响起

[tuː; tə][æn; ən][əʊld]['pɪlgrɪm] , ['plɒdɪŋ] [ɒn] [bɪ'leɪtɪd] ,
To **an** **old** **pilgrim** **,** **plodding** **on** **belated** **,**
到 一个 老的 朝圣 , 缓慢地 在 迟到的 ,

对于一位步履蹒跚、姗姗来迟的老朝圣者来说，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [rɪ'məʊt] ['sʌnˌʃaɪnɪŋ] [praɪm] .
The **thought** **of** **Love's** **remote** **sunshining** **prime** **.**
这 想法 的 爱的 偏僻的 阳光灿烂 主要的 .

想到爱情遥远而阳光灿烂的黄金时代。

[ðeə(r)] [flit] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪndz] [wɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] ,
There **flits** **upon** **the** **wind's** **wing** **,** **as** **we** **gaze** **,**
那里 飞掠 之上 这 风的 翼 , 作为 我们 目光 ,

当我们凝视时，它乘着风的翅膀翩翩飞舞。

['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['sprɪŋtaɪm] , ['vɜːdʒɪn] - [griːn] [θriː] [deɪz] ;
Our **northern** **springtime** **,** **virgin** **-** **green** **three** **days** **;**
我们的 北方 春天 , 处女 - 绿色的 三 天 ;

我们北方春天里，一片翠绿的三天；

[ðə; ði]['reɪsi]['wɔːtə(r)] ['ʃæloʊɪŋ] , [ðə; ði]['glɔːri]
The **racy** **water** **shallowing** **,** **the** **glory**
这 色情 水 浅化 , 这 荣耀

湍急的水流，浅滩，荣耀

[ɒv; əv]['dʒɒŋkwɪl] [struːn] , [ðə; ði][wɑːft, wɔft, wæft]['æp(ə)l] - [sprez] :
Of **jonquils** **strewn** **,** **the** **wafted** **apple** **-** **sprays** **:**
的 水仙花 散落的 , 这 飘散 苹果 - 喷雾 :

水仙花散落各处，苹果树的香气随风飘散：

[əʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] [preɪz] ,
O **let** **it** **be** **thy** **praise** **,**
哦 让 它 是 你的 称赞 ,

愿这成为你的荣耀，

[tʃaɪld] - [sɒŋ] [tuː] ['lʌvli] [ænd; ənd] [tuː] ['trænzətri] !
Child **-** **song** **too** **lovely** **and** **too** **transitory** **!**
孩子 - 歌曲 也 迷人的 和 也 短暂的 !

童谣太美，也太短暂！

[ðaʊ] [ɑːt][æz; əz] [ðeɪ] ; [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [weɪz] .
Thou **art** **as** **they** **;** **thy** **feet** **have** **gone** **their** **ways** **.**
你 艺术 作为 他们 ; 你的 脚 有 已消失 他们的 方式 .

你与他们一样；你的脚已走过他们的道路。

[əʊ] ['bjuːti] [ˌʌnə'seɪləbl] !
O **beauty** **unassailable** **!**
哦 美丽 无可辩驳 !

哦，无可匹敌的美丽！

[əʊ][braɪd]
O **bride**
哦 新娘

新娘

[ɒv; əv] ['meməri] !
Of **memory** **!**
的 记忆 !

记忆！

[waɪl] [jet] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'baɪd]
while yet thou didst abide
尽管 然而 你 迪斯特 遵守

当你还在的时候

[ðə; ði] ['jestə] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['aʊəz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
The yester joy was ours , the joy to - morrow ,
这 昨天 喜悦 曾是 我们的 , 这 喜悦 到 - 明天 ,

昨天的快乐属于我们，明天的快乐也属于我们。

[laɪfs] ['brɪmɪŋ] [həʊl] : [ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə] [ɜːθ] [dɪ'naɪd] ,
Life's brimming whole : and since to earth denied ,
生活的 充满 所有的 : 和 自从 到 地球 否认 ,

生命圆满充盈：而自从被拒绝进入大地，

[sɒft] [eb] [ðaɪ] ['driːmi] [taɪd] ,
Soft ebbed thy dreamy tide ,
柔软的 退潮 你的 梦幻般的 潮 ,

梦幻般的潮水缓缓退去，

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði]['əʊnli] ['sɒrəʊ] ,
To us the first , the full , the only sorrow ,
到 我们 这 第一的 , 这 满的 , 这 仅有的 悲哀 ,

对我们而言，这是最初的、全部的、唯一的悲伤。

[waɪld][æz; əz] [wen] ['eɪbəl][aʊt][ɒv; əv] ['iːdn] [daɪd] .
Wild as when Abel out of Eden died .
荒野 作为 什么时候 亚伯 出去 的 伊甸园 死亡 .

就像亚伯离开伊甸园死去时那样狂野。

[leɪt] [piːs] .
LATE PEACE .
晚的 和平 .

迟来的和平。

[es][ə; eɪ] [puːl] [bɪ'set] [wɪð] ['lɪliz]
S a pool beset with lilies
S 一个 水池 围困 和 百合花

一个长满睡莲的池塘

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] - [griːn] [kɔps] [hɪd] ,
In the May - green copses hid ,
在 这 可能 - 绿色的 小树林 隐藏 ,

藏身于五月翠绿的小树林中，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['weiˌɛərə] [ænd; ənd] ['rɔːŋərz] ,
Far from wayfarers and wrongers ,
远的 从 旅行者 和 作恶者 ,

远离过路人和作恶者，

['klæŋgə] , ['ruːməz] , [ˌdisi'ljuːʒən] ,
Clangors , rumors , disillusions ,
铿锵 , 谣言 , 幻灭 ,

喧嚣、谣言、失望

['neibə] [baɪ][ðə; ði][waɪld] - [greɪp] ['əʊnli] ,
Neighbored by the wild - grape only ,
邻居 经过 这 荒野 - 葡萄 仅有的 ,

周围只有野生葡萄树，

[baɪ][ðə; ði] ['hɛmˌlɑːks] ['driːmi] [həʊst] ,
By the hemlock's dreamy host ,
经过 这 铁杉的 梦幻般的 主持人 ,

以铁杉梦幻般的主人为名，

[baɪ][ðə; ði] ['rəudiən] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
By **the** **Rhodian** **nightingale** **,**
经过 这 罗德岛 夜莺 ,

以罗德岛夜莺之名

[əʊ] [rɪ'məʊt] , [rɪ'məʊt] , [əʊ] ['ləʊnli] ! —
O **remote** **,** **remote** **,** **O** **lonely** **!** **—**
哦 偏僻的 , 偏僻的 , 哦 孤独 ! —

哦，遥远，遥远，哦，孤独!

[səʊ][ðaɪ][laɪf][ɪz] .
So **thy** **life** **is** **.**
所以 你的 生活 是 .

你的人生也是如此。

[wens] [ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]
Whence **and** **wherefore** **is** **it**
何处 和 因此 是 它

它从何而来，又为何而来?

['nevə(r)] [pi:s] [meɪ] [bi:; bi][ˌsi: 'əʊ] - ['dwelə(r)]
Never **peace** **may** **be** **co** **-** **dweller**
绝不 和平 可能 是 合作 - 居住者

永无和平，或许同居者

[wɪð] [maɪ] ['leɪklət]
With **my** **lakelet**
和 我的 小湖

我的小湖

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] ['ʃeltəd] ,
Too **belovèd** **and** **too** **sheltered** **,**
也 心爱 和 也 避难所 ,

太受宠爱，也太受保护，

[ðæt] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [brɔɪl] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
That **,** **secure** **from** **broil** **of** **cities** **,**
那 , 安全的 从 烤 的 城市 ,

远离城市的喧嚣，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['si:krət] ['regnənt] [sprɪŋ]
From **a** **secret** **regnant** **spring**
从 一个 秘密 统治者 春天

来自一处隐秘的泉眼

[tu:; tə][ɪts] [əʊn] [waɪld] [depθ] [ə'weɪkɪŋ] ,
To **its** **own** **wild** **depth** **awaking** **,**
到 它是自己的 荒野 深度 觉醒 ,

觉醒于其自身狂野的深处，

[meɪks] [bʌt; bət] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ,
Makes **but** **moaning** **and** **resistance** **,**
制作 但 呻吟 和 反抗 ,

除了呻吟和抵抗，什么也没有。

[ˌʌndi'miniʃəbl] ['prəʊtest] ;
Undiminishable **protest** **;**
不可减少的 反对 ;

不屈不挠的抗议;

['mɪmɪkɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['fjʊəri]
Mimicking **with** **pain** **and** **fury**
模仿 和 疼痛 和 愤怒

痛苦而愤怒地模仿

[ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ;
Of humanity the struggle ;
的 人类 这 斗争 ;

人类的斗争;

[ˈfretɪŋ] , [ˈfəʊmɪŋ] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈevə(r)]
Fretting , foaming , pacing ever
烦躁 , 起泡 , 踱步 曾经

焦躁不安，情绪激动，来回踱步

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts][ˈfreɪgrənt][ˈklɔɪstə(r)] ,
Round and round its fragrant cloister ,
圆形的 和 圆形的 它是 香 修道院 ,

绕着它芬芳的回廊一圈又一圈，

[ɔːl] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] - ,
All within itself perplexèd ,
全部 之内 本身 - ,

一切都令人困惑，

[ˈevri] [hɑːt] - [veɪn] [bruːzd] [bʌt; bət][ˈiːgə(r)] ;
Every heart - vein bruised but eager ;
每一个 心 - 静脉 瘀伤 但 渴望的 ;

每一条心血管都伤痕累累，却依然充满渴望;

[ænd; ənd][ɪts][klɪə(r)][səʊl] , [daʊt] - - ,
And its clear soul , doubt - o'erladen ,
和 它是 清除 灵魂 , 怀疑 - - ,

而它清澈的灵魂，却满载着怀疑，

- [niːθ] [ðə; ði] [stɜːd] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈfaʊlnəs] ,
' Neath the stirred and floating foulness ,
- 尼斯 这 搅拌 和 漂浮的 纠缠 ,

在翻腾漂浮的污浊之下，

[lɒŋ] [əˈbeɪst] , [lɒŋ] [dʌm] , [ɑː] ! [lɒŋ] ? —
Long abased , long dumb , ah ! long ? —
长的 以 , 长的 哑的 , 啊 ! 长的 ? —

长久的卑微，长久的哑巴，啊！长的？ —

[səʊ][ðaɪ][laɪf][ɪz] .
So thy life is .
所以 你的 生活 是 .

你的人生也是如此。

[ˈkɒmz] [ðə; ði][ˈrespaɪt] , [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈgɜːdən] ;
Comes the respite , comes the guerdon ;
来 这 喘息 , 来 这 格尔登 ;

喘息之机到来，赏赐降临;

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [truːs] [əˈraɪvz]
The perfect truce arrives
这 完美的 休战 到达

完美休战到来

[ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] - [ˈdrɒpɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] ,
In the honey - dropping twilight ,
在 这 蜂蜜 - 下降 暮 ,

在蜜糖滴落的暮色中，

[ðə; ði] - [ˈpælɪd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
The southwestering pallid sunshine ,
这 - 苍白 阳光 ,

西南方向苍白的阳光，

[ðə; ði]['meidʒiən] [klaʊdz] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] ,

The	magian	clouds	a	-	fire	,
这	魔法师	云	一个	-	火	,

魔法云燃烧着火焰，

[ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ['gæliən] - [wɪnd] :

The	mooring	galleon	-	wind	:
这	停泊	盖伦帆船	-	风	:

系泊帆船风：

[æt; ət] [hu:z] [spel] ,

At	whose	spell	,
在	谁	拼写	,

被谁迷住了？

['pəʊt(ə)nt] ['deɪli] ,

Potent	daily	,
强效	日常的	,

每日强效服用

[ðə; ði] [lʌl] ['wɔ:tə(r)][ɪz] [bi'gail]

The	lulled	water	is	beguiled
这	昏昏欲睡	水	是	被迷惑

平静的水面被迷惑了

[bæk] [tu:; tə] ['seɪnnes] , [bæk] [tu:; tə] ['swi:tnəs] .

Back	to	saneness	,	back	to	sweetness	.
后退	到	理智	,	后退	到	甜味	.

恢复理智，恢复甜蜜。

[ɔ:l] [ɪts] ['ærəʊi] ['hɪsɪŋ] ['ætəmz]

All	its	arrowy	hissing	atoms
全部	它是	箭头	嘶嘶声	原子

它所有发出嘶嘶声的箭头状原子

['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [fə'seɪkən] ;

Gather	from	the	chase	forsaken	;
收集	从	这	追赶	被遗弃的	;

从被遗弃的追逐中收集；

[ðə; ði] [sfiə] ['gæləksi][ɒv; əv] ['bʌbəlz] ,

The	sphered	galaxy	of	bubbles	,
这	球形	星系	的	气泡	,

球形气泡星系，

['frægmənts] , [məʊts] , [ðə; ði] [li:z] [ʌn'res(t)fʊl; -f(ə)l] ,

Fragments	,	motes	,	the	lees	unrestful	,
片段	,	微粒	,	这	李子	不安	,

碎片、微粒、不安的沉淀物，

[ˌdɪsju'naɪt] , [æz; əz][tu:; tə] [hɜ:d] ['mju:zɪk] ,

Disunite	,	as	to	heard	music	,
分裂	,	作为	到	听到	音乐	,

如同听到的音乐般分裂，

[laɪk] [wɪəd] ['dɑ:nsəz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ri:ð]

Like	weird	dancers	,	from	their	wreathings
喜欢	诡异的	舞者	,	从	他们的	花环

就像怪异的舞者，从他们的花环中.....

[i:tʃ] [tu:; tə][ɪts] [ku:l] ['grɒtəʊ] ['sweɪɪŋ] ;

Each	to	its	cool	grotto	swaying	;
每个	到	它是凉爽的		石窟	摇晃	;

每个都摇曳着身姿，走向凉爽的洞穴；

[tɪl] [ðeə(r)] [fˈɒləʊz] , [ɒn][ðeə(r)]['fɜːvə(r)] ,
Till there follows , on their fervor ,
直到 那里 跟随 , 在 他们的 热情 ,

随后，在他们的热情推动下，

[depθ] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['klærəti] .
Depth , and crystal clarity .
深度 , 和 水晶 明晰 .

深度和水晶般清晰。

[səʊ][ðaɪ][laɪf][ɪz] , [səʊ][ðaɪ][laɪf] !
So thy life is , so thy life !
所以 你的 生活 是 , 所以 你的 生活 !

这就是你的人生，这就是你的人生!

['dɑːklɪŋ] [tuː; tə][bɪˈætɪˌtjuːd] ,
Darkling to beatitude ,
黑暗之子 到 至福 ,

从黑暗走向幸福，

['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Shaken in the saving change .
摇晃 在 这 保存 改变 .

为省钱而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪd] [waɪz] , [nɒt] ['wɪəri]
And the spirit made wise , not weary
和 这 精神 制成 明智的 , 不是 厌倦

而那灵使人智慧，却不疲倦

[baɪ][ðə; ði] [θrəʊz] [ðæt] [juːθ] [ɪnˈdjʊrɛθ] ,
By the throes that youth endureth ,
经过 这 阵痛 那 青年 忍耐 ,

青春所经历的种种磨难，

[wen] [əʊld][eɪdʒ][fɔːls] , ['iːvnɪŋ] - ['plæsɪd] ,
When old age falls , evening - placid ,
什么时候 老的 年龄 瀑布 , 晚上 - 平静 ,

当老年降临，夜晚平静下来，

[ɒn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['ʌn'ridld] ,
On the mystery unriddled ,
在 这 神秘 未解之谜 ,

关于尚未解开的谜团，

[jet] [ɪn]['empaɪə(r)] , [jet] [ɪn]['ɒnə(r)] ,
Yet in empire , yet in honor ,
然而 在 帝国 , 然而 在 荣誉 ,

然而，在帝国之中，在荣誉之中，

[ɪn] [səbˈmɪʃn] [nɒt][ɪgˈnəʊb(ə)l] ,
In submission not ignoble ,
在 提交 不是 卑鄙的 ,

屈服并不卑鄙，

['glisən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sentrəl]['kwaɪət] ,
Glistens to a central quiet ,
闪闪发光 到 一个 中央 安静的 ,

闪耀着中央的宁静，

[liːl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [muːn] .
Leal to the most lovely moon .
利尔 到 这 最多 迷人的 月亮 .

向最美丽的月亮致敬。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] .
TO **A** **YOUNG** **POET** **.**
到 一个 年轻的 诗人 .

致一位年轻的诗人。

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [dɪə(r)] ,
IGH **not** **to** **be** **remembered** **,** **dear** **,**
IGH 不是 到 是 记得 , 亲爱的 ,

亲爱的，IGH 不值得记住。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] ['fɪk(ə)l] ['greɪsɪz] [straɪv] ;
Nor **for** **Time's** **fickle** **graces** **strive** **;**
也不 为了 时间 反复无常 恩典 努力 ;

也不为变幻莫测的时光而奋斗；

[veks][nɒt] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['sɒŋfəl] [tʃɪə(r)]
Vex **not** **thy** **spirit's** **songful** **cheer**
烦恼 不是 你的 精神的 歌声 欢呼

不要扰乱你灵魂的歌唱欢愉

[wɪð] [ðə; ðiː] [sɪk] ['ɑːdə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
With **the** **sick** **ardor** **to** **survive** **.**
和 这 生病的 热情 到 存活 .

带着病态的求生欲望。

[bʌt; bət][biː; bi]['kɒntent] , [ðaʊ] [kwɪk] [braɪt] [θɪŋ]
But **be** **content** **,** **thou** **quick** **bright** **thing**
但 是 内容 , 你 快的 明亮的 事物

但你这敏捷明亮的小家伙，要知足。

[ə; eɪ] [waɪl] [ðæn; ðən] ['lɑːstɪŋ] [stɑːz] [mɔː(r)][feə(r)] :
A **while** **than** **lasting** **stars** **more** **fair** **:**
一个 尽管 比 持久 明星 更多的 公平的 :

比持久的星星更公平：

[ə; eɪ][ləʊn] [haɪ] - ['flæʃɪŋ] - [wɪŋ]
A **lone** **high** **-** **flashing** **skylark's** **wing**
一个 孤独 高的 - 闪烁 - 翼

一只孤零零的高空闪耀的云雀的翅膀

[ə'krɒs] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [eə(r)] .
Across **obliterating** **air** **.**
穿过 彻底摧毁 空气 .

穿过令人窒息的空气。

[əʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] !
O **rich** **in** **immortality** **!**
哦 富有的 在 不朽 !

哦，拥有永生的富饶！

[nɒt] [ðiː] [feɪmz] ['greɪv(ə)n] [stəʊnz] [bɪ'naɪt] ;
Not **thee** **Fame's** **graven** **stones** **benight** **;**
不是 你 名声 雕刻 石头 夜 ;

不是你，名誉的墓碑，在夜色中熠熠生辉；

[bʌt; bət]['evə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːld] - [wɔːn] [aɪ] ,
But **ever** **,** **to** **some** **world** **-** **worn** **eye** **,**
但 曾经 , 到 一些 世界 - 磨损 眼睛 ,

但总有一些饱经世故的人会这样看待这一切。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪz]['bluːə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [flaɪt] .
All **Heaven** **is** **bluer** **for** **thy** **flight** **.**
全部 天堂 是 更蓝 为了 你的 航班 .

你的飞翔让整个天堂都更加湛蓝。

[diː] [mɔrtuɪs] .
DE MORTUIS .
德语 死者 .

死亡。

[hiː; hi] - [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !
HE skilfullest of mankind !
他 - 的 人类 !

他是人类中最有技巧的人!

[səʊ] [preɪz] [hɪm] , ['rekənɪŋ]
So praise him , reckoning
所以 称赞 他 , 清算

所以，赞美他，算计他

[baɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [wɪŋ] ,
By shot in the sea - gull's wing ,
经过 射击 在 这 海 - 海鸥的 翼 ,

被击中海鸥的翅膀，

[baɪ] [daut] [ɪn] [bɔɪhʊdz] [maɪnd] .
By doubts in boyhood's mind .
经过 疑虑 在 童年 头脑 .

源于少年时期心中的疑虑。

[daʊn] [striːm] .
DOWN STREAM .
向下 溪流 .

下游。

[kɑːrd] ['hemlɒk] [ruːts] ,
CARRED hemlock roots ,
携带 铁杉 根 ,

带皮铁杉根，

[əʊks] [ɪn][meɪl] , [ænd; ənd] ['wɪləʊ] - [ʃuːts]
Oaks in mail , and willow - shoots
橡树 在 邮件 , 和 柳 - 芽

橡树在邮件中，柳树嫩芽

[sprɪŋz] [fɜːst] - [nait] ;
Spring's first - knighted ;
春天 第一的 - 受封骑士 ;

春天的第一位骑士;

['klɪŋɪŋ] ['æspən] [gruːpt] [bɪ'twiːn] ,
Clinging aspens grouped between ,
依恋 白杨 分组 之间 ,

树间簇生着攀援白杨树，

['slendə(r)] , ['mɪsti] - [griːn] ,
Slender , misty - green ,
苗条 , 蒙蒙 - 绿色的 ,

纤细的，雾绿色的，

['feɪntli] [ə'frait] :
Faintly affrighted :
淡淡的 惊恐 :

略感惊恐:

[fɑː(r)] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
Far hills behind ,
远的 丘陵 在后面 ,

远处的群山，在身后

['sɒmbə(r)] [grəʊθ] , [wɪð] ['sʌnlaɪt] [laɪnd] ,
Sombre growth , with sunlight lined ,
阴沉 生长 , 和 阳光 衬里 ,

阴郁的生长，阳光透过缝隙洒下。

[ɒn] [ðeə(r)] ['edʒɪz] ;
On their edges ;
在 他们的 边缘 ;

在它们的边缘;

[bæŋks] [hemd] [ɪn] [wɪð] ['meɪdn] - [heə(r)] ,
Banks hemmed in with maiden - hair ,
银行 包边 在 和 少女 - 头发 ,

用少女的头发围起来的河岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [feə(r)]
And the straight and fair
和 这 直的 和 公平的

正直和公平

['fælæŋks] [ɒv; əv] ['sedʒɪz] :
Phalanx of sedges :
方阵 的 莎草 :

莎草方阵:

[wiː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Wee wings and eyes ,
威 翅膀 和 眼睛 ,

小翅膀和小眼睛，

[waɪld] [bluː] ['dʒemi] ['drægən] - [flaɪz] ,
Wild blue gemmy dragon - flies ,
荒野 蓝色的 宝石 龙 - 苍蝇 ,

野生蓝色宝石蜻蜓，

['fɪələs] ['reɪndʒəz] ;
Fearless rangers ;
无畏 护林员 ;

无畏的游侠;

['draʊzi] ['tɜːtlz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪb]
Drowsy turtles in a tribe
昏昏欲睡 海龟 在 一个 部落

部落里的昏昏欲睡的乌龟

['daɪvɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒaɪb]
Diving , with a gibe
潜水 , 和 一个 嘲讽

跳水，带个反冲

['mʌtə] [æt; ət] ['strendʒər] ;
Muttered at strangers ;
低声说道 在 陌生人 ;

对着陌生人低声说道;

[ren] , ['bɒbəˌlɪŋk] ,
Wren , bobolink ,
鹪 , 稻田鸟 ,

鹪鹩，稻田鸟，

['rɒbɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['grɑːsi] [brɪŋk] ;
Robin , at the grassy brink ;
罗宾 , 在 这 草丛 边缘 ;

罗宾，在草地边缘;

[greɪt] [frɒgz] ['dʒestɪŋ] ;
Great frogs jesting ;
伟大的 青蛙 开玩笑 ;

大青蛙们在嬉戏;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtl] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [griːf]
And the beetle , for no grief
和 这 甲虫 , 为了 不 悲伤

而那只甲虫，却毫无悲伤

[hɑːf] - [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [liːf]
Half - across his leaf
一半 - 穿过 他的 叶子

叶子一半在空中

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ;
Sighing and resting ;
叹息 和 休息 ;

叹息和休息;

[ɪn] [ðə; ði] [kiːlz] [weɪ] ,
In the keel's way ,
在 这 龙骨 方式 ,

在龙骨的路径上，

[ʌnˌwɪð'drɔːɪŋ] [briːm] [æt; ət] [pleɪ] ,
Unwithdrawing bream at play ,
撤回 鲂 在 玩 ,

顽强抵抗的鲷鱼在比赛中

[tɪl] [frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz]
Till from branches
直到 从 分支

从各分行支付

['tʃesnʌt] - ['blɔsəmz] , [luːst] [ə'lɒft] ,
Chestnut - blossoms , loosed aloft ,
板栗 - 花朵 , 松开 高空 ,

栗花，高高飘扬

[greɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft]
Graze them with their soft
轻擦 他们 和 他们的 柔软的

用它们柔软的

[fʊl] ['ævəˌlæntʃiz] !
Full avalanches !
满的 雪崩 !

雪崩全面爆发!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɒd] !
This is very odd !
这 是 非常 奇怪的 !

这太奇怪了!

['bəʊldli] [sɪŋz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [gɒd] :
Boldly sings the river - god :
大胆地 唱歌 这 河 - 上帝 :

河神放声歌唱:

- ['pɪlgrɪm] ['rəʊɪŋ] !
' Pilgrim rowing !
- 朝圣 划船 !

朝圣者划船!

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhaɪpəbɔːˈriːən; -ˈbɔːrɪən][eə(r)]
From **the** **Hyperborean** **air**
从 这 极北之地 空气

来自极北之地的空气

['weəfɔː(r)] , [ænd; ənd][əʊ] [weə(r)]
Wherefore **,** **and** **O** **where**
因此 , 和 哦 在哪里

因此，以及哦，在哪里

[ʃʊd; ʃəd][mæn][biː; bi]['gəʊɪŋ] ?
Should **man** **be** **going** **?**
应该 男人 是 去 ?

这个人应该去吗?

- [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] ,
' **Slave** **to** **a** **dream** **,**
- 奴隶 到 一个 梦 ,

成为梦想的奴隶，

[ˌem ˈiː][nəʊ] [əːdʒiŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [θiːm]
Me **no** **urgings** **and** **no** **theme**
我 不 敦促 和 不 主题

我既没有敦促也没有主题

[kæn; kən][ɪmˈbəʊldən] ;
Can **embolden** **;**
能 加粗 ;

可以鼓励;

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ɔːz] [swɪŋ] [bæk] ,
Now **no** **more** **the** **oars** **swing** **back** **,**
现在 不 更多的 这 桨 摇摆 后退 ,

现在船桨不再向后摆动了，

[drɪp] , [dɪp] , [tɪl] [blæk]
Drip **,** **dip** **,** **till** **black**
滴 , 蘸 , 直到 黑色的

滴、浸，直到变黑

['wɔːtəz] [frɒθ] ['gəʊldən] .
Waters **froth** **golden** **.**
沃特斯 泡沫 金的 .

水面泛起金色的泡沫。

- !
Musketaquid **!**
- !

火枪手!

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] , [ɔːl] [ʌnˈbɪd] ,
I **have** **loved** **thee** **,** **all** **unbid** **,**
我 有 喜爱 你 , 全部 未出价 ,

我爱你，无需任何请求。

['ɜːlɪɪst] , ['lɒŋgɪst] ;
Earliest **,** **longest** **;**
最早 , 最长 ;

最早的，最长的;

[ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [əʊn] [θrɪft] :
Thou **hast** **taught** **me** **thine** **own** **thrift** **:**
你 哈斯特 教授 我 你的 自己的 节约 :

你教给我你的节俭之道:

[hɪə(r)][ai][sɪt] , [ænd; ənd][drɪft]
Here I sit , and drift
这里 我 坐 , 和 漂移

我坐在这里，思绪飘忽。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz] [strɒgɪst] .
Where the wind's strongest .
在哪里 这 风的 最强 .

风力最强的地方。

[ɪf] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
If , furthermore ,
如果 , 此外 ,

此外，

[ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [pækt] [əˈʃɔː(r)] ,
There be any pact ashore ,
那里 是 任何 协议 岸上 ,

岸上没有任何条约，

[ai] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !
I forget it !
我 忘记 它 !

我忘了！

[ɪf] , [əˈpɒn][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ]
If , upon a busy day
如果 , 之上 一个 忙碌的 天

如果是在忙碌的一天

['bjuːti] [meɪk] [dɪ'leɪ] ,
Beauty make delay ,
美丽 制作 延迟 ,

美丽的事物会延缓衰老，

[wʌns] ['əʊvə(r)] , [let][ˌaɪ ˈtiː] !
Once over , let it !
一次 超过 , 让 它 !

结束了，就让它过去吧！

['əʊnli] , — [dɪ'spaɪt]
Only , — despite
仅有的 , — 尽管

只是，——尽管

[ðiː] , [huː] [wʊdst] [ˌʌn'nɜːv] [ˌem 'iː][kwaɪt]
Thee , who wouldst unnerve me quite
汝 , WHO 会 令人不安 我 相当

你，竟让我如此不安。

[laɪk] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] , —
Like a craven , —
喜欢 一个 懦夫 , —

像个懦夫一样，——

[best][ðə; ði] ['kʌrənt] [biː; bi][nɒt][səʊ] ,
Best the current be not so ,
最好的 这 当前的 是 不是 所以 ,

最好不要是现在这种情况。

[hɑːt] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rəʊ]
Heart and I must row
心 和 我 必须 排

我和我的心必须划船

['ɪntuː]['aʊə(r)]['heɪv(ə)n] !
Into **our** **haven** **!**
进入 我们的 避风港 !

进入我们的避风港!

[ðə; ði] ['ɪndiən] [paɪp] .
THE **INDIAN** **PIPE** **.**
这 印度 管道 .

印度烟斗。

([tuː; tə][ɑː(r)] . [el] . [es] .)
(**TO** **R** **.** **L** **.** **S** **.** **)**
(到 拉 . L . S .)

(至 RLS)

['aʊə(r)] [beɪz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [brɪŋ] ,
OUR **bays** **shall** **all** **men** **bring** **,**
我们的 海湾 将 全部 男人 带来 ,

我们的海湾将由所有人带来,

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [struː] [juː; jʊ] .
And **flowers** **the** **children** **strew** **you** **.**
和 花朵 这 孩子们 脞 你 .

还有孩子们撒在你身上的鲜花。

[wʌns] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [west] [wʊd] ,
Once **,** **as** **I** **stood** **in** **a** **thick** **west** **wood** **,**
一次 , 作为 我 站立 在 一个 厚的 西方 木头 ,

有一次,我站在西部茂密的树林里,

[ai] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] ,
I **took** **from** **a** **fissure** **a** **precious** **thing** **,**
我 采取 从 一个 裂缝 一个 宝贵的 事物 ,

我从裂缝中取出了一件珍贵的东西,

[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [weər'ɒv] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !
The **homage** **whereof** **be** **to** **you** **!**
这 尊敬 其中 是 到 你 !

谨以此向您致敬!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [pɜːl] - [peɪl] , [jet] [stʌŋ]
A **thing** **pearl** **-** **pale** **,** **yet** **stung**
一个 事物 珍珠 - 苍白 , 然而 被蜇了

珍珠般苍白,却又刺痛

[wɪð] ['faɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [biːm] [ɪz] ;
With **fire** **,** **as** **the** **morning's** **beam** **is** **;**
和 火 , 作为 这 早晨 光束 是 ;

像清晨的阳光一样炽热;

[hɪd] [ˌʌndə'graʊnd] [θruː] - [ə; eɪ]['səʊlə(r)] [raʊnd] ,
Hid **underground** **thro** **'** **a** **solar** **round** **,**
隐藏 地下 喉咙 - 一个 太阳的 圆形的 ,

隐藏在地下,穿过一个太阳圆,

['hɑːdi] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] , [æn'tiːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Hardy **and** **fragile** **,** **antique** **and** **young** **,**
哈迪 和 脆弱的 , 古董 和 年轻的 ,

坚韧与脆弱,古老与年轻

[mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] .
More **exquisite** **than** **a** **dream** **is** **.**
更多的 精美的 比 一个 梦 是 .

比梦境还要美妙。

[nəʊ] [rəʊz] [hæd; həd] [səʊ] [braɪt] [bɜːθ] ;
No rose had so bright birth ;
不 玫瑰 有 所以 明亮的 出生 ;

没有哪朵玫瑰的诞生如此绚丽;

[nəʊ] [dʒem] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [səˈpɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No gem of romance surpassed it ,
不 宝石 的 浪漫 超越 它 ,

没有哪部爱情佳作能超越它。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪdz] [dɪˈlaɪt] ,
By a minstrel - knight , for his maid's delight ,
经过 一个 吟游诗人 - 骑士 , 为了 他的 女佣 喜 ,

一位吟游诗人骑士，为了取悦他的女仆，

[bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] - [bɜːnt] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Borne from the moon - burnt marge of the earth ,
出生 从 这 月亮 - 烧焦的 玛吉 的 这 地球 ,

诞生于地球被月光炙烤的边缘地带，

[weə(r)] [ˈpeɪnɪm] [ˈbrekər] [kɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Where Paynim breakers cast it .
在哪里 支付 断路器 投掷 它 .

Paynim 破坏者投掷它的地方。

[ruːd] - [nemd] , [məˈmɔːriəl] , [kweɪnt] ,
Rude - named , memorial , quaint ,
粗鲁的 - 命名 , 纪念馆 , 古雅 ,

名字粗俗的，纪念馆，古雅的

[ðə; ði] [djuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [məʊld] [ˌaɪ ˈtiː] :
The dews and the darkness mould it :
这 露水 和 这 黑暗 模具 它 :

露水和黑暗塑造了它:

[skeəs] [twaɪs] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈherɪtɪdʒ]
Scarce twice in an age is our heritage
稀少 两次 在 一个 年龄 是 我们的 遗产

我们的遗产，在漫长的岁月中难得一遇。

[ðɪs] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪˈðaʊt] [teɪnt] .
This glory and mystery without taint .
这 荣耀 和 神秘 没有 污点 .

这是毫无瑕疵的荣耀与神秘。

[dɪə(r)] [ˈstiːvənsən] , [duː; də] [juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː]
Dear Stevenson , do you hold it
亲爱的 史蒂文森 , 做 你 抓住 它

亲爱的史蒂文森，你持有它吗?

[ə; eɪ] [tekst] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɑː] !
A text of grace , ah !
一个 文本 的 优雅 , 啊 !

一段充满恩典的文字，啊!

[mʌtʃ]
much
很多

很多

[bɪˈjɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪŋ] [θrɒŋ] [seɪ] :
Beyond what the praising throng say :
超过 什么 这 赞扬 人群 说 :

抛开那些赞扬之声:

['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t][ɪz][ɪts][pɪə(r)][æt; ət] [hɑ:t] ,

Only	**your**	**art**	**is**	**its**	**peer**	**at**	**heart**	**,**
仅有的	你的	艺术	是	它是	同伴	在	心	,

只有你的艺术作品在本质上才能与它相提并论。

['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [sʌtʃ] ,

Only	**your**	**touch**	**is**	**a**	**wonder**	**such**	**,**
仅有的	你的	触碰	是	一个	想知道	这样的	,

只有你的触碰是如此奇妙，

[maɪ][waɪld]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [sɒŋ] [sez] !

My	**wild**	**little**	**loving**	**song**	**says**	**!**
我的	荒野	小的	爱	歌曲	说道	!

我那首狂野的小情歌唱道!

[brʊk] [fɑ:m] .

BROOK	**FARM**	**.**
溪	农场	.

布鲁克农场。

[əʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [bent] [ænd; ənd] [braʊn] ,

OWN	**the**	**long**	**road**	**bent**	**and**	**brown**	**,**
自己的	这	长的	路	弯曲	和	棕色的	,

拥有那条漫长、弯曲、棕色的道路，

[ju:θ] , [ðæt] ['dɪəli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

Youth	**,**	**that**	**dearly**	**loves**	**a**	**vision**	**,**
青年	,	那	亲爱的	爱	一个	想象	,

热爱梦想的青年

['ventʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɪ'lɪziən] ,

Ventures	**to**	**the**	**gates**	**Elysian**	**,**
风险投资	到	这	大门	极乐世界	,

前往极乐世界的大门，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

As	**a**	**palmer**	**from**	**the**	**town**	**,**
作为	一个	帕尔默	从	这	镇	,

作为一名来自该镇的棕榈树爱好者，

['kʌmɪŋ] [nɒt][səʊ] [leɪt] , [səʊ][fɑ:(r)] ,

Coming	**not**	**so**	**late**	**,**	**so**	**far**	**,**
未来	不是	所以	晚的	,	所以	远的	,

来得不算晚，也不算太远。

[rɒks] [ænd; ənd] ['bɜ:rtʃɪz] !

Rocks	**and**	**birches**	**!**
岩石	和	白桦树	!

岩石和白桦树!

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ,

for	**your**	**story**	**,**
为了	你的	故事	,

为了你的故事，

[nɔ:(r)][tu:; tə] [preɪt] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['glɔ:ri]

Nor	**to**	**prate**	**of**	**vanished**	**glory**
也不	到	喋喋不休	的	消失了	荣耀

也不该喋喋不休地缅怀逝去的荣光。

[weə(r)] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] [kwentʃt] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ;

Where	**of**	**old**	**was**	**quenched**	**a**	**star**	**;**
在哪里	的	老的	曾是	淬火	一个	星星	;

古时一颗星辰熄灭之处；

[weə(r)] , [ɒv; əv][əʊld] , [ɪn] [læps] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Where , of old , in lapse of toil ,
在哪里 , 的 老的 , 在 失效 的 辛劳 ,

往昔何处，因劳作懈怠，

[taɪm] , [ðæt] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [wi:dz] [ə; eɪ]['daʊə(r)] ,
Time , that has for weeds a dower ,
时间 , 那 有 为了 杂草 一个 嫁妆 ,

时间，对杂草而言，是一种馈赠。

[beɪd] [ðə; ði][ˌsju:pə'sensjʊəl]['flaʊə(r)]
Bade the supersensual flower
巴德 这 超感官的 花

巴德，那朵超感官的花

[stɑ:v] [ɪn]['aʊə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] [sɔɪl] .
Starve in our New England soil .
饿死 在 我们的 新的 英格兰 土壤 .

在我们新英格兰的土地上挨饿。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ju:θ] , [hu:z] ['reɪdiənt] [aɪz]
But to Youth , whose radiant eyes
但 到 青年 , 谁 辐射状 眼睛

但对于青春而言，他那双闪亮的眼睛

['ʃætə(r)] [mɪsts] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['dɔ:ntɪŋ] ,
Shatter mists of grief and daunting ,
破碎 薄雾 的 悲伤 和 令人畏惧 ,

驱散悲伤和恐惧的迷雾

[lɒst] [glæd] ['vɔɪsɪz] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ]
Lost glad voices still are chanting
丢失的 高兴的 声音 仍然 是 吟唱

失落的欢呼声仍在回荡

- [ni:θ] [ðəʊz] [ˌʌn.rɪ'meɪ.nɪŋ] [skaɪz] ;
' Neath those unremaining skies ;
- 尼斯 那些 未剩余的 天空 ;

在那片不再存在的天空下；

[stɪl] [ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp]
Still the dreams of fellowship
仍然 这 梦境 的 奖学金

依然怀揣着友谊的梦想

[bi:t] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
Beat their wings of aspiration ;
打 他们的 翅膀 的 抱负 ;

拍打着他们梦想的翅膀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sɒft] [ɪ'leɪʃn]
And a smile of soft elation
和 一个 微笑 的 柔软的 欣喜

脸上浮现出一抹柔和而欣喜的微笑

['trembəlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [lɪp] ,
Trembles from his haughty lip ,
颤抖 从 他的 傲慢 唇 ,

颤抖着，从他傲慢的嘴唇间流露出来。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [deə(r)] [dɪ'raɪd]
If another dare deride
如果 其他 敢 嘲笑

如果另一个胆敢嘲笑

[həʊps] [hə'rəʊɪk] [snæpt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
Hopes **heroic** **snapped** **and** **parted** **,**
希望 英勇 啪啪 和 分手了 ,

英雄般的希望破灭了，分崩离析。

[ˌdɪsɪ'luːʒn] [səʊ] [haɪ] - [hɑːtɪd] ,
Disillusion **so** **high** **-** **hearted** **,**
幻灭 所以 高的 - 心地 ,

如此高尚的幻想，

[ɔːl] [sək'ses] [ɪz] [miːn] [bɪ'saɪd] !
All **success** **is** **mean** **beside** **!**
全部 成功 是 意思是 旁 !

所有的成功都意味着其他的一切!

- [maɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] .
' **MY** **TIMES** **ARE** **IN** **THY** **HANDS** **.**
- 我的 时代 是 在 你的 双手 .

我的命运掌握在你手中。

- [waɪ] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hændz] !
' **Y** **times** **are** **in** **Thy** **hands** **!**
- 是 时代 是 在 你的 双手 !

你的时代掌握在你的手中!

- [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
' **It** **rumbles** **from** **the** **sea** **;**
- 它 隆隆声 从 这 海 ;

它从海里传来隆隆声;

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɪŋglz]['evə(r)] , ['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɑː(r)] ,
It **jingles** **ever** **,** **inland** **far** **,**
它 广告歌 曾经 , 内陆 远的 ,

它叮当作响，响彻内陆深处。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['rəʊən; 'raʊən] - [triː] .
From **the** **reddening** **rowan** **-** **tree** **.**
从 这 发红 罗文 - 树 .

从那棵渐渐变红的欧洲花楸树上。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [sɪt] [ɪ'nɜːt] ,
Let **me** **not** **sit** **inert** **,**
让 我 不是 坐 惰性 ,

别让我袖手旁观，

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
Let **me** **not** **be** **afraid** **!**
让 我 不是 是 害怕的 !

让我不要害怕!

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
Teach **me** **to** **dare** **and** **to** **resist**
教 我 到 敢 和 到 抵抗

教我敢于反抗

[laɪk] [ðə; ði][fɜːst]['mɔːt(ə)l] [meɪd] ,
Like **the** **first** **mortal** **made** **,**
喜欢 这 第一的 凡人 制成 ,

就像第一个被创造出来的凡人一样，

[tuː; tə] [huːm] [ɒv; əv] [feɪts] [dred] [streŋθ]
To **whom** **of** **fate's** **dread** **strength**
到 谁 的 命运的 恐惧 力量

谁能承受命运的可怕力量

[nəʊ] ['sɪkənɪŋ] ['ru:məz] [ræn] ;
No sickening rumors ran ;
不 令人作呕 谣言 跑 ;

没有流传令人作呕的谣言;

[hu:] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [grɪm] [ɪ'vent]
Who with whatever grim event
WHO 和 任何 严峻 事件

无论发生什么可怕的事件

['græpl] , [æz; əz][mæn] [wɪð] [mæn] .
Grappled , as man with man .
缠斗 , 作为 男人 和 男人 .

像男人与男人一样搏斗。

[si:l] [tu:; tə][maɪ]['ʌtməʊst][eɪdʒ]
Seal to my utmost age
海豹 到 我的 极致 年龄

直到我最老的时候，我都保持着这种状态。

[wɒt] [naʊ] [maɪ] [ju:θ] [hæθ] [nəʊn] :
What now my youth hath known :
什么 现在 我的 青年 有 已知 :

我青春所经历的一切:

- [maɪ] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] [hændz] , - [əʊ][məʊst] !
' My times are in Thy hands , ' O most !
- 我的 时代 是 在 你的 双手 , - 哦 最多 !

"我的时光都在祢手中，哦，至高者！"

[wen] ['həʊlli] [ɪn][maɪ] [əʊn] .
When wholly in my own .
什么时候 完全 在 我的 自己的 .

完全沉浸在自己的世界里。

['gɑ:d(ə)n] [tʃaɪdɪŋz] .
GARDEN CHIDINGS .
花园 责备 .

花园里的责备。

[hi:; hi] [sprɪŋ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['blesɪd; blest] ['kɑ:pəntri] ,
HE spring being at her blessed carpentry ,
他 春天 存在 在 她 蒙福 木工 ,

春天来到她那神圣的木工坊,

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [stem] , [ðɪs] [nu:n] [ə; eɪ] [li:f] ,
This morning makes a stem , this noon a leaf ,
这 早晨 制作 一个 干 , 这 中午 一个 叶子 ,

今天早上长出一根茎，今天中午长出一片叶子。

[ænd; ənd]['dʒu:əlz][hɜ:(r); hə(r)] [spɑ:s] ['gri:nəri] [wɪð] [ə; eɪ][bʌd] ;
And jewels her sparse greenery with a bud ;
和 珠宝 她 疏 绿植 和 一个 芽 ;

她用一朵花苞点缀着稀疏的绿叶;

['fɔstris] [ɒv; əv] ['hæpi] [grəʊθ] [ɪz][ʃi:; ʃi] .
Fostress of happy growth is she .
压力 的 快乐的 生长 是 她 .

她是幸福成长的促进者。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ,
But thou ,
但 你 ,

但是你,

[əʊ] [tuː] [dɪs'deɪnf(ə)l]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [tuː] [ʃaɪ] !

O	too	disdainful	spirit	,	or	too	shy	!
哦	也	轻蔑的	精神	，	或者	也	害羞的	！

哦，是太傲慢，还是太害羞！

['pæsɪv] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'hæbɪt] , [laɪk][ə; eɪ][məʊl] ,

Passive	dost	thou	inhabit	,	like	a	mole	,
被动的	朋友	你	居住	，	喜欢	一个	痣	，

被动地，你像鼹鼠一样栖息着，

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [treɪd]

The	porch	elect	of	darkness	;	for	thy	trade
这	门廊	选	的	黑暗	；	为了	你的	贸易

黑暗中被拣选的门廊；为了你的交易

[ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] , [ə; eɪ] ['bærən] ['ɪndəstri] ,

Is	underground	,	a	barren	industry	,
是	地下	，	一个	荒芜	行业	，

地下，一个贫瘠的产业，

['ʃɪvərɪŋ] [truː] ['ɑːdə(r)][ɒn][ðə; ði]['neðə(r)][eə(r)] ,

Shivering	true	ardor	on	the	nether	air	,
瑟瑟发抖	真的	热情	在	这	下	空气	，

在幽暗的空气中颤抖的真挚热情，

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊznθ] ['tendrəl] , [ænd; ənd][ɔːl][jɪə(r)]

Shaping	the	thousandth	tendril	,	and	all	year
成型	这	千分之一	卷须	，	和	全部	年

塑造第一千根卷须，以及整整一年

['webɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['nʌθiŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

Webbing	the	silver	nothings	to	and	fro	.
织带	这	银	什么也没有	到	和	弗	.

用网将银色的虚无来回缠绕。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [θɪŋk] [ðiː] [ded] ,

What	wonder	if	the	gardener	think	thee	dead	,
什么	想知道	如果	这	园丁	思考	你	死的	，

如果园丁以为你死了，那又有什么奇怪的呢?

[wen] ['evri] ['pʌŋktʃuəl] ['neɪbə(r)] - [ruːt] [naʊ] [gəʊz]

When	every	punctual	neighbor	-	root	now	goes
什么时候	每一个	准时	邻居	-	根	现在	去

当每个准时的邻居根现在都走了

[əd'ventʃərəsli] ['skaɪwədz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ?

Adventurously	skyward	for	a	flower	?
冒险地	向天空	为了	一个	花	?

冒险向上生长，只为一朵花?

[ʌp] , ['lægəd] !

Up	,	laggard	!
向上	，	落后者	！

起来，落后者!

[klaɪm] [ðaɪn] [ɪntʃ] ; [ðaɪ'self] [fʊl'fɪl] ;

climb	thine	inch	;	thyself	fulfil	;
爬	你的	英寸	；	你自己	实现	；

攀登你的一寸；实现你自己;

[ðaʊ] ['əʊnli][hæst][nəʊ][saɪn] , [nəʊ] ['pædʒəntri] ,

Thou	only	hast	no	sign	,	no	pageantry	,
你	仅有的	哈斯特	不	符号	，	不	盛大场面	，

你唯独没有标志，没有盛大场面，

[seɪv] [ðiːz] [faɪn] [groʊpɪŋz] : [suːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [smɔːl] [plɒt]
Save these fine gropings : soon from thy small plot
节省 这些 美好的 摸索 : 很快 从 你的 小的 阴谋

保存这些美好的摸索：很快就会从你的小地块中消失

[ðə; ði] ['siːznəbl] ['sʌnʃaɪn] [stiːlz] [ə'weɪ] .
The seasonable sunshine steals away .
这 及时 阳光 偷窃 离开 .

阳光渐渐远去。

[fʁe.de.ʁik] ['oʊzənəm] .
FRÉDÉRIC OZANAM .
弗雷德里克 奥扎南 .

弗雷德里克·奥扎南。

[ˌɛn'tiː'oʊ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [hɑːt] [huːm] [seɪnts] [bɪ'frend]
NTO the constant heart whom saints befriend
北约 这 持续的 心 谁 圣徒 交朋友

NTO，那颗永恒的心，是圣徒们所结交的朋友。

[ə'fɑː(r)][ɪn] [piːs] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['gɔːdi] [preɪz] ?
Afar in peace , what were our gaudy praise ?
远方 在 和平 , 什么 是 我们的 艳丽的 称赞 ?

远在天边，和平相伴，我们那些华丽的赞美又算得了什么呢?

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [kept] .
His course is ended , and his faith is kept .
他的 课程 是 结束 , 和 他的 信仰 是 保留 .

他的旅程已经结束，他的信仰也得以坚守。

['ɒnə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðæt] ['meməri] !
Honor in silence to that memory !
荣誉 在 沉默 到 那 记忆 !

默默缅怀逝者!

[swiːt]
sweet
甜的

甜的

['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
Equally in the forum of the schools ,
同样地 在 这 论坛 的 这 学校 ,

同样在学校论坛上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['hɒvl] .
And in the sufferer's hovel .
和 在 这 患者的 茅屋 .

以及在受苦者的茅屋里。

[hɪz; ɪz] , ['θriːfəʊld] ,
His , threefold ,
他的 , 三重 ,

他的，三重，

[ðə; ði] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv] - ['tʃəʊzn] [sʌn] ,
The lowliness of Isai's chosen son ,
这 卑贱 的 - 选定 儿子 ,

伊赛所拣选之子的卑微，

[ænd; ənd] [ziːl] [ðæt] ['faɪəd][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] - ,
And zeal that fired the warring Macchabee ,
和 热情 那 被解雇 这 战争 - ,

以及激发马加比家族好战热情的那份狂热，

[ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['gɑːmənt] , [wɔːn]
About **him** **like** **a** **wedding** **-** **garment** **,** **worn**
关于 他 喜欢 一个 婚礼 - 服装 , 磨损

他身上就像一件破旧的结婚礼服。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ]
The **day** **of** **his** **acceptance** **;** **and** **we** **know**
这 天 的 他的 验收 ; 和 我们 知道

他被接纳的那一天；我们知道

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [səʊl] [æz; əz] [ðɪs] , —
That **for** **the** **sake** **of** **some** **such** **soul** **as** **this** **,** **—**
那 为了 这 清酒 的 一些 这样的 灵魂 作为 这 , —

为了像这样的灵魂，——

[səʊ] [breɪv] , [səʊ] [kliːn] , [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
So **brave** **,** **so** **clean** **,** **compassionate** **and** **just** **,**
所以 勇敢的 , 所以 干净的 , 富有同情心 和 只是 ,

如此勇敢，如此纯洁，如此富有同情心，如此公正。

[ə'lɜːt] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [miːk] [sɪ'kjʊərəti] , —
Alert **in** **its** **most** **meek** **security** **,** **—**
警报 在 它是 最多 温顺 安全 , —

即使在最温顺的安全状态下，也保持警惕——

[lʌv] ['bɛrəθ] [jet] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] [wɜːld] .
Love **beareth** **yet** **with** **all** **that** **stains** **the** **world** **.**
爱 怀雷斯 然而 和 全部 那 污渍 这 世界 .

即使世间一切污秽，爱依然能够包容。

['bæŋkrʌpt] .
BANKRUPT **.**
破产 .

破产。

[ˌeɪ es 'tiː] [ðə; ði] [kəʊld] ['geɪts] , [ə; eɪ] [reɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
AST **the** **cold** **gates** **,** **a** **wraith** **without** **a** **name** **,**
AST 这 寒冷的 大门 , 一个 幽灵 没有 一个 姓名 ,

AST 冰冷的城门，一个无名的幽灵，

['sʌlən] [ænd; ənd] ['wɪðəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːf] - [teɪm]
Sullen **and** **withered** **,** **like** **a** **thing** **half** **-** **tame**
忧郁 和 干枯 , 喜欢 一个 事物 一半 - 驯服

阴郁而枯萎，像个半驯服的动物

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dʒʌŋg(ə)l] ['məʊnɪŋ] , [keɪm] [baɪ] [naɪt] ,
Still **for** **its** **jungle** **moaning** **,** **came** **by** **night** **,**
仍然 为了 它是 丛林 呻吟 , 来了 经过 夜晚 ,

尽管丛林深处仍发出呜咽声，但夜幕降临，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] ['ɔːf(ə)l] ['eɪndʒl] [keɪm] .
Before **the** **Judgment's** **awful** **Angel** **came** **.**
前 这 判决的 可怕 天使 来了 .

在审判日可怕的天使到来之前。

- ['ɑːnsə(r)] , [ɪ'mɔːt(ə)l] !
' **Answer** **,** **Immortal** **!**
- 回答 , 不朽 !

“回答，不朽者！”

[æt; ət] [maɪ] [haɪ] [dɪ'kriː]
at **my** **high** **decree**
在 我的 高的 法令

奉我之命

['glɔ:ri][ɔ:(r)] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [flʌd] [ði:] [æz; əz][ðə; ði] [si:] :

Glory	or	shame	shall	flood	thee	as	the	sea	:
荣耀	或者	耻辱	将	洪水	你	作为	这	海	:

荣耀或耻辱将如潮水般涌来:

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [skɪl] , [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] ,

What	of	the	power	,	the	skill	,	the	graciousness	,
什么	的	这	力量	,	这	技能	,	这	亲切	,

那么，力量、技巧、风度又如何呢?

[ðə; ði][stɑ:(r)] - [strɒŋ] [səʊl][ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [lent] [tu:; tə] [ði:] ?

The	star	-	strong	soul	the	Lord	hath	lent	to	thee	?
这	星星	-	强的	灵魂	这	主	有	借出的	到	你	?

主赐予你的如星辰般坚韧的灵魂?

- [bʌt; bət][ðə; ði][ləʊn]['spektə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [hænd] :

'	But	the	lone	spectre	raised	a	mournful	hand	:
-	但	这	孤独	幽灵	提高	一个	悲哀	手	:

但那孤零零的幽灵举起了一只悲伤的手:

- [kɔ:l][ˌem 'i:][nɒt] [ðæt] !

'	Call	me	not	that	!
-	称呼	我	不是	那	!

别那样叫我!

[rɪ'li:s] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] !

Release	me	from	this	land	!
发布	我	从	这	土地	!

放我离开这片土地!

[wɒt] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ?

What	words	are	Heaven	and	Hell	?
什么	字	是	天堂	和	地狱	?

天堂和地狱分别是什么词?

[ðeɪ] [fɔ:l][ɒn][ˌem 'i:]

They	fall	on	me
他们	落下	在	我

它们落在我身上

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ðə; ði] [fu:ld] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [sænd] .

As	on	a	sphere	the	fooled	and	slipping	sand	.
作为	在	一个	领域	这	被骗了	和	滑倒	沙	.

就像球体上的沙子被愚弄和滑动一样。

- [dɪ'sɜ:nɪŋ] , [ðaʊ] [ðə; ði] [gʊd] [meɪst] [jet] [bɪ'laɪ] ,

'	Discerning	,	thou	the	good	mayst	yet	belie	,
-	有洞察力	,	你	这	好的	五月	然而	掩饰	,

“你明辨是非，但善良的人也可能背叛你。”

[baɪ][sʌm; səm][lɑ:st][test] , [ðə; ði]['sɪnə(r)]['sæŋktɪfaɪ] .

By	some	last	test	,	the	sinner	sanctify	.
经过	一些	最后的	测试	,	这	罪人	圣化	.

通过最后的考验，罪人得以成圣。

[maɪ] [gɪlt] [ɪz] ['nju:trəl] - [seɪf] , [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] :

My	guilt	is	neutral	-	safe	,	like	innocence	:
我的	有罪	是	中性的	-	安全的	,	喜欢	无辜	:

我的罪恶感是中立的，就像无辜一样:

[nəʊ] [bu:n] [nɔ:(r)] [beɪn] [ɒv; əv] ['deθləs] [deɪz] [geɪn][aɪ] ,

No	boon	nor	bane	of	deathless	days	gain	I	,
不	恩惠	也不	祸根	的	永生	天	获得	我	,

不朽的日子里，我既未获得恩惠，也未获得灾祸。

- [huːz] [laɪf][ɪz] ['hɒləʊ] [ʃel] [ænd; ənd]['brəʊkən] [bəʊl] ,
' **Whose life is hollow shell and broken bowl ,**
- 谁 生活 是 空洞的 壳 和 破碎的 碗 ,

谁的生命如同空壳和破碎的碗?

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] ['treʒəri] , [ðə; ði] [həʊl]
Of all which was its treasury , the whole
的 全部 哪个 曾是 它是 财政部 , 这 所有的

它所有的财富，全部

['ʌtəli] , ['vaɪlli] ['skwɔndəd] .
Utterly , vilely squandered .
完全地 , 卑鄙地 挥霍 .

完全、卑鄙地挥霍了。

[əʊ][məʊst][dʒʌst] !
O most Just !
哦 最多 只是 !

哦，最公正的!

[pʊt] [daʊn] [ðaɪ] [skeɪlz] : [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [spent] [maɪ] [səʊl] .
Put down thy scales : for I have spent my soul .
放 向下 你的 秤 : 为了 我 有 花费 我的 灵魂 .

放下你的秤吧，因为我已耗尽我的灵魂。

- [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
' **A REASON FOR SILENCE .**
- 一个 原因 为了 沉默 .

沉默的理由。

[əʊ] [sæŋ] , [juː; jʊ] [sæŋ] !
OU sang , you sang !
俄亥俄大学 唱 , 你 唱 !

俄克拉荷马大学唱了，你们也唱了!

[juː; jʊ] ['maʊntən] [brʊk]
you mountain brook
你 山 溪

你山溪

[skeəs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['tæŋgli] [bæŋks] [held] [ɪn] ,
Scarce by your tangly banks held in ,
稀少 经过 你的 纠缠不清 银行 握住 在 ,

稀少，被你纠缠不清的河岸所包围，

[æz; əz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɒki] [nʊk] ,
As running from a rocky nook ,
作为 跑步 从 一个 岩石 角落 ,

就像从岩石缝隙中逃出来一样，

[juː; jʊ] [liːpt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][wɪn] ,
You leaped the world , the sea to win ,
你 跳跃 这 世界 , 这 海 到 赢 ,

你跨越世界，横渡大海，最终赢得了胜利。

[sʌn] - [braɪt] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['fəʊmi] [krʊk] ,
Sun - bright past many a foamy crook ,
太阳 - 明亮的 过去的 许多 一个 泡沫状 骗子 ,

阳光灿烂，掠过无数泡沫翻滚的弯道，

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒævlɪn] .
And headlong as a javelin .
和 一头扎 作为 一个 标枪 .

像标枪一样横冲直撞。

[naʊ] [men] [duː; də] [tʃek] [ænd; ənd] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs]

Now	men	do	check	and	still	your	course
现在	男人	做	查看	和	仍然	你的	课程

现在男人确实会检查，而且仍然坚持你的路线

[tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['entəpraɪz] ,

To	serve	a	village	enterprise	,
到	服务	一个	村庄	企业	,

为村里的企业服务，

[ænd; ənd] - [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌlən] [fɔːs] ,

And	wheelward	drive	your	sullen	force	,
和	-	驾驶	你的	忧郁	力量	,

然后用你那阴郁的力量向前驱动，

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [sleɪv] !

What	wonder	,	slave	!
什么	想知道	,	奴隶	!

真是奇妙啊，奴隶!

[ðæt] [ɪn] [nəʊ] [waɪz]

that	in	no	wise
那	在	不	明智的

绝不可能

[breɪks] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [puːld] - [mɪd] [riːdz] [ænd; ənd] [gɔːs] ,

Breaks	from	you	,	pooled	'	mid	reeds	and	gorse	,
休息	从	你	,	汇集	-	中	芦苇	和	金雀花	,

从你身边传来声音，汇聚在芦苇和金雀花丛中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] ['pærədaɪs] ?

The	voice	you	had	in	Paradise	?
这	嗓音	你	有	在	天堂	?

你在天堂里的声音?

[temp'teɪʃ(ə)n] .

TEMPTATION	.
诱惑	.

诱惑。

[kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪ] [rəʊd] [liːdz]

COME	where	the	wry	road	leads
来	在哪里	这	讽刺	路	线索

来吧，沿着这条曲折的小路走下去

[θruː] - [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːldə(r)] [sents] ,

Thro	'	the	pines	and	the	alder	scents	,
喉咙	-	这	松树	和	这	桤木	气味	,

穿过松树和桤木的香气，

['seɪtɪd] [ɒv; əv] [bʊks] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

Sated	of	books	,	with	a	start	,
满足	的	图书	,	和	一个	开始	,

厌倦了书籍，从头开始，

[ʃɑːp] [ɒn] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] - [deɪ] :

Sharp	on	the	gang	to	-	day	:
锋利的	在	这	帮派	到	-	天	:

今天对这伙人进行了严厉的批评:

[skeəs] [siː] [ðə; ði] ['rɒməni; 'rəʊməni] [stiːd] ,

Scarce	see	the	Romany	steeds	,
稀少	看	这	罗姆人	马匹	,

很少见到罗姆人的马匹，

[skeəs] [hɪə(r)][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] ,

Scarce	hear	the	flap	of	the	tents	,
稀少	听到	这	瓣膜	的	这	帐篷	,

几乎听不到帐篷的拍打声，

[wen] ['hɪləʊ] !

When	hillo	!
什么时候	希洛	!

什么时候 hillo!

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt]

my	heart	,	my	heart
我的	心	,	我的	心

我的心，我的心

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [liːʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Is	out	of	its	leash	,	and	away	.
是	出去	的	它是	牵引绳	,	和	离开	.

挣脱了束缚，跑掉了。

['dʒɪpsɪz] , ['dʒɪpsɪz] , [ðə; ði] [həʊl]

Gypsies	,	gypsies	,	the	whole
吉普赛人	,	吉普赛人	,	这	所有的

吉普赛人，吉普赛人，全部

[ˌtætədɪ'meɪljən] [kruː] !

Tatterdemalion	crew	!
破烂不堪的	全体人员	!

Tatterdemalion 船员!

[braʊn] [ænd; ənd][slaɪ][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]

Brown	and	sly	and	severe
棕色的	和	狡猾	和	严重

棕色、狡猾、严厉

[wɪð] ['kjʊəriəs] [treɪdz] [ɪn][hænd] .

With	curious	trades	in	hand	.
和	好奇的	交易	在	手	.

手里握着一些奇特的交易。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [snæps][ɪn][maɪ][səʊl] ,

A	string	snaps	in	my	soul	,
一个	细绳	快照	在	我的	灵魂	,

我的灵魂深处仿佛有一根弦断了，

[ðə; ði][wʌn] [haɪ] ['ɑːnsə(r)] [djuː]

The	one	high	answer	due
这	一	高的	回答	到期的

唯一高分的答案是

[ɪf] [æn; ən]['eksaɪl] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)]

If	an	exile	chance	to	hear
如果	一个	流亡	机会	到	听到

如果流放者有机会听到

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] . . . .

The	songs	of	his	fatherland	.	.	.	.
这	歌曲	的	他的	祖国	.	.	.	.

他祖国的歌谣.....

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,

To	be	abroad	with	the	rain	,
到	是	国外	和	这	雨	,

身处雨中，

[ænd; ənd][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['fɒrɪst] [hʌʃ] ,

And	at	home	with	the	forest	hush	,
和	在	家	和	这	森林	嘘	,

在家中，享受着森林的静谧，

[wɪð] [ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [ɜːn] ,

With	the	crag	,	and	the	flower	-	urn	,
和	这	岩	,	和	这	花	-	瓮	,

与峭壁和花瓶在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɒn] [sliːk] [mɪst] ['ʌpˌkɜːrld] ;

And	the	wan	sleek	mist	upcurled	;
和	这	万	光滑	薄雾	向上卷曲	;

苍白的薄雾向上翻滚；

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][lenz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ,

To	break	the	lens	and	the	plane	,
到	休息	这	镜片	和	这	飞机	,

为了打破镜头和飞机，

[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] ,

To	burn	the	pen	and	the	brush	,
到	烧伤	这	笔	和	这	刷子	,

烧掉笔和毛笔，

[ænd; ənd] , [kliːn] [ænd; ənd][ə'laɪv] , [rɪ'tɜːn]

And	,	clean	and	alive	,	return
和	,	干净的	和	活	,	返回

干净而充满活力地回来了

['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][waɪld] [wɜːld] ! . . .

Into	the	old	wild	world	!	.	.	.
进入	这	老的	荒野	世界	!	.	.	.

进入古老的蛮荒世界！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

[əʊ][wɪnd] [ðæt] [beəz]

O	wind	that	bears
哦	风	那	熊

哦，吹拂的风

[ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [mɑːk] ,

The	arrow	from	its	mark	,
这	箭	从	它是	标记	,

箭矢从它的标记点射出，

[ðə; ði] [siː] - [bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	sea	-	bird	from	the	sea	,
这	海	-	鸟	从	这	海	,

来自大海的海鸟，

[ðə; ði] [mɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [læmp] ,

The	moth	from	his	midnight	lamp	,
这	蛾	从	他的	午夜	灯	,

他午夜灯里的飞蛾

[feɪts] [self] , [ðaʊ] ['mɒkə(r)][ɒv; əv] [preə(r)z] !

Fate's	self	,	thou	mocker	of	prayers	!
命运的	自己	,	你	嘲讽者	的	祈祷	!

命运本身，你这嘲弄祈祷的刽子手！

[wɜːl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [dɑːk] ,
Whirl **up** **from** **the** **mighty** **dark** **,**
旋转 向上 从 这 强大的 黑暗的 ,

从无垠的黑暗中旋起，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː]
And **even** **so** **,** **even** **me**
和 甚至 所以 , 甚至 我

即便如此，即使是我

[bləʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] !
Blow **far** **from** **the** **gypsy** **camp** **!**
吹 远的 从 这 吉普赛人 营 !

远离吉普赛营地!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
FOR **A** **CHILD** **.**
为了 一个 孩子 .

给孩子。

['ʃuːmənz] - [ɛˌrɪnərəʊŋ] : - . [fɔːr] , - .
Schumann's **'** **Erinnerung** **:** **Novbr** **.** **4** **,** **1847** **.**
舒曼的 - 回忆 : - . 4 , - .

舒曼的《Erinnerung》：1847 年 11 月 4 日。

- [en] ['meməri] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['mend(ə)ls(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [sɒŋ] [aɪ] [meɪd]
' **N** **memory** **of** **dear** **Mendelssohn** **,** **the** **loving** **song** **I** **made**
- N 记忆 的 亲爱的 门德尔松 , 这 爱 歌曲 我 制成

谨以此歌缅怀我亲爱的门德尔松，歌中饱含深情。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
Fain **would** **I** **sing** **for** **you** **,** **my** **own** **,** **but** **that** **I** **am** **afraid** **,**
欣然 会 我 唱歌 为了 你 , 我的 自己的 , 但 那 我 是 害怕的 ,

我多么想为你歌唱，我的爱人，但我恐怕做不到。

[aɪ] , ['truːli] , [sɔː(r)][ə'freɪd] :
Aye **,** **truly** **,** **sore** **afraid** **:**
是的 , 真的 , 疮 害怕的 :

是啊，真的，非常害怕:

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪts] ['evri] [təʊn] , [wʌns] [friːd] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] ,
For **sweet** **as** **was** **its** **every** **tone** **,** **once** **freed** **to** **mortal** **ears** **,**
为了 甜的 作为 曾是 它是 每一个 语气 , 一次 自由 到 凡人 耳朵 ,

它每一个音符都如此甜美，一旦被世人听到，便会如此动听。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['mend(ə)ls(ə)n] , [ðə; ði] ['gəʊstli] [wɒnd][ɒv; əv] [tɪəz]
In **memory** **of** **dear** **Mendelssohn** **,** **the** **ghostly** **wand** **of** **tears**
在 记忆 的 亲爱的 门德尔松 , 这 幽灵般的 魔杖 的 眼泪

谨以此文纪念亲爱的门德尔松，泪水的幽灵魔杖

[wʊd] [jet] [biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [sɒŋ] ,
Would **yet** **be** **strong** **to** **break** **my** **song** **,**
会 然而 是 强的 到 休息 我的 歌曲 ,

仍然有力量打破我的歌声，

[θruː] - [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] !
Thro **'** **all** **these** **after** **-** **years** **!**
喉咙 - 全部 这些 后 - 年 !

经历了这些年!

['ægˌlɔːs] .
AGLAUS **.**
阿格劳斯 .

阿格劳斯。

[hiː; hi] [æʃ] [hæθ] [nəʊ] [pə'fɪdiəs] [maɪnd] ;
HE **ash** **hath** **no** **perfidious** **mind** **;**
他 灰 有 不 背信弃义 头脑 ;

灰烬没有背信弃义的心;

[ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] ;
The **open** **fields** **are** **just** **and** **kind** **;**
这 打开 字段 是 只是 和 种类 ;

开阔的田野公正而友善;

[ðəʊ] - [lʌvz] [bɪ'treɪ] , [ai][hɪə(r)] [ðɪs] [wei]
Tho **'** **loves** **betray** **,** **I** **hear** **this** **way**
虽然 - 爱 背叛 , 我 听到 这 方式

虽然爱情会背叛，但我听过这样的说法

[ðə; ði] ['feðəri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [wɪnd] .
The **feathery** **step** **of** **the** **faithful** **wind** **.**
这 羽毛状的 步 的 这 忠实 风 .

忠诚之风轻盈的步伐。

[θɔːn] - ['æp(ə)l] , ['beɪˌberi] [ænd; ənd] [rəʊz]
Thorn **-** **apple** **,** **bayberry** **and** **rose**
刺 - 苹果 , 杨梅 和 玫瑰

刺苹果、杨梅和玫瑰

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌtælɪz'mænɪk] , [kləʊz] :
Around **me** **,** **talismanic** **,** **close** **:**
大约 我 , 护身符 , 关闭 :

我周围，如同护身符般，近在咫尺:

[ðə; ði] ['frɒsti] [fleɪks] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [kweik] ,
The **frosty** **flakes** **,** **the** **thunder** **-** **quakes** **,**
这 霜冻 薄片 , 这 雷 - 地震 ,

霜片飘落，雷鸣震颤，

[ɑː(r); ə(r)] ['bʊlwəks] [tweɪn] [ɒv; əv][maɪ] [jɪrz] [rɪ'pəʊz] .
Are **bulwarks** **twain** **of** **my** **year's** **repose** **.**
是 堡垒 马克·吐温 的 我的 年 休息 .

是我一年安宁的两大堡垒。

[nəʊ] ['strʌg(ə)l] , [nəʊ] [dɪ'laɪt] , [nəʊ] [məʊn] ,
No **struggle** **,** **no** **delight** **,** **no** **moan** **,**
不 斗争 , 不 喜 , 不 呻吟 ,

没有挣扎，没有快乐，没有呻吟

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] ['hɑːθˌstəʊn] [ai][hæv; həv] [nəʊn] !
But **at** **my** **hearthstone** **I** **have** **known** **!**
但 在 我的 炉石传说 我 有 已知 !

但在我的炉火旁，我早已知晓!

[ɔːl] [θɔːts] [ðæt] [pɑːs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs]
All **thoughts** **that** **pass** **,** **as** **in** **a** **glass**
全部 想法 那 经过 , 作为 在 一个 玻璃

所有思绪，如玻璃般消逝

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [b'eəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] .
The **gods** **have** **bared** **to** **me** **for** **mine** **own** **.**
这 神 有 裸露 到 我 为了 矿 自己的 .

诸神已将属于我的宝藏赐予我。

['wɪzdəm] , [ðə; ði] [sɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'zest] ,
Wisdom **,** **the** **sought** **and** **unpossessed** **,**
智慧 , 这 寻求 和 未占有的 ,

智慧，那被追求却未被拥有的东西

[hæθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [biːn] [maɪ] [gest] ;
Hath **of** **her** **own** **will** **been** **my** **guest** **;**
有 的 她 自己的 将要 到过 我的 客人 ;

她自愿成为我的客人;

[nɒt] ['smәʊkɪŋ] [fjuːd] , [bʌt; bət]['kwaɪətjuːd]
Not **smoking** **feud** **,** **but** **quietude**
不是 吸烟 世仇 , 但 寂静

不是吸烟纠纷，而是平静

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] ['tʃәʊzn] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hest] .
My **heart** **hath** **chosen** **,** **at** **her** **behest** **.**
我的 心 有 选定 , 在 她 要求 .

我的心已做出选择，遵从她的意愿。

- [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][men][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn]
' This is of men the happiest man
- 这 是 的 男人 这 最快乐 男人

这是男人中最幸福的人。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz] [plɒt] [ɑː'keɪdiən] ,
Who hath his plot Arcadian ,
WHO 有 他的 阴谋 阿卡迪亚 ,

谁拥有他的田园诗般的阴谋，

- [ə'pɒlәʊ][kraɪd] , [maɪ] ['geɪts] [bɪ'saɪd] ,
' Apollo cried , my gates beside ,
- 阿波罗 哭 , 我的 大门 旁 ,

阿波罗喊道："我的大门就在旁边。"

- [nɔː(r)]['evə(r)] ['wɔndə] [bɪ'jɒnd] [ɪts][spæn] .
' Nor ever wanders beyond its span .
- 也不 曾经 漫游 超过 它是 跨度 .

也从不超出它的范围。

- [naʊ] , [laɪk][maɪ] [ʃiːp] , [ai] [siːk] [ðə; ði][fәʊld] ;
' Now , like my sheep , I seek the fold ;
- 现在 , 喜欢 我的 羊 , 我 寻找 这 折叠 ;

"现在，我像我的羊一样，寻找羊圈;

[maɪ][heə(r)][ɪz] ['ʃeɪkәn] [ɪn][ðə; ði][kәʊld] ;
My hair is shaken in the cold ;
我的 头发 是 摇晃 在 这 寒冷的 ;

我的头发在寒风中飘动;

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [naɪ] ; [bʌt; bət][eə(r)][ai][daɪ] ,
The night is nigh ; but ere I die ,
这 夜晚 是 夜 ; 但 埃雷 我 死 ,

黑夜将至；但在我死之前，

[beə(r)] ['wɪtnәs] , ['brʌðәz] !
Bear witness , brothers !
熊 证人 , 兄弟 !

兄弟们，见证吧!

[ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][әʊld] ,
that young and old ,
那 年轻的 和 老的 ,

无论老幼，

[maɪ] [neɪm] [ai][weə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] :
My name I wear without regret :
我的 姓名 我 穿 没有 后悔 :

我毫不后悔地佩戴我的名字:

[ðə; ði] [həʊm] - ['kiːpə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [jet]

The	Home	-	Keeper	am	I	,	and	yet
这	家	-	守门员	是	我	,	和	然而

我乃家园守护者，然而

[æt; ət] ['evri] [ɪn] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] ,

At	every	inn	my	feet	have	been	,
在	每一个	客栈	我的	脚	有	到过	,

我走过的每一家客栈，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['trævələz] [ai][ˌeɪ 'em][set] .

Above	all	travellers	I	am	set	.
多于	全部	旅行者	我	是	放	.

在所有旅行者中，我已做好准备。

[ðəʊ] - ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [baɪ][ˌem 'iːz] [pəːl] ,

Tho	'	ocean	currents	by	me	purled	,
虽然	-	海洋	电流	经过	我	氤氲	,

纵使我身旁的洋流潺潺，

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] .

The	sails	of	my	desire	were	furled	.
这	帆	的	我的	欲望	是	卷曲	.

我欲望的风帆已经收起。

[wɒt] ['pɪlgrɪmz] [kreɪv] , [θriː] ['eɪkəz] [geɪv] ;

What	pilgrims	crave	,	three	acres	gave	;
什么	朝圣者	渴望	,	三	英亩	给予	;

朝圣者所渴望的，三英亩土地就满足了；

[ænd; ənd] [ai] , ['ægˌlɔːs] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] !

And	I	,	Aglaus	,	have	seen	the	world	!
和	我	,	阿格劳斯	,	有	已见	这	世界	!

而我，阿格劳斯，已经见过世面了！

[æn; ən] ['ɔːdɪtə(r)] .

AN	AUDITOR	.
一个	审计员	.

审计员。

[hai] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mjuːtli] [ai]['lɪs(ə)n] , [ɑː] , ['dʒestə(r)] ?

HY	chide	me	that	mutely	I	listen	,	ah	,	jester	?
嗨	喝叱	我	那	默默地	我	听	,	啊	,	小丑	?

HY责备我默默听着，啊，小丑？

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ðaʊ] [nəʊ]

For	either	thou	knowest
为了	任何一个	你	最了解

因为你也知道

[tuː] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [vekst] ['plænɪt] [daʊn] - [hwɜːrl] :

Too	much	,	or	thou	knowest	not	aught	of	this	aching	vexed	planet	down	-	whirling	:
也	很多	,	或者	你	最了解	不是	零	的	这	疼痛	烦恼	行星	向下	-	旋转	:

太多了，否则你对这颗痛苦不堪、正在坠落的星球一无所知：

[ðaʊ] [nəʊ] ? — [ðaɪ] [wɪt] [ɪz] [bʌt; bət] ['fɔːtɪtjuːd] ; [hæv; həv][ˌem 'iː] [lɑːf] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] ?

Thou	knowest	?	—	Thy	wit	is	but	fortitude	;	would'st	have	me	laugh	in	its	presence	?
你	最了解	?	—	你的	有	是	但	坚韧	;	会	有	我	笑	在	它是	在场	?

你知道吗？——你的机智不过是坚韧；你竟想让我在它面前发笑？

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] ? — [lɑːf] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ['ɔːlsəʊ][ɪz]['seɪkrɪd] .

Thou	knowest	not	?	—	Laugh	I	can	never	,	for	innocence	also	is	sacred	.
你	最了解	不是	?	—	笑	我	能	绝不	,	为了	无辜	还	是	神圣	.

你难道不知道吗？——我永远无法嘲笑，因为纯真也是神圣的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [tekst] .

THE	WATER	-	TEXT	.
这	水	-	文本	.

水文本。

[ætʃɪŋ] [maɪ]['rɪvə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvəlænd] ,

ATCHING	my	river	marching	overland	,
正在	我的	河	行军	陆路	,

跟随我的河流穿越陆地，

[baɪ] ['maɪti] [taɪdz] , [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd][set] [friː] , —

By	mighty	tides	,	transfigured	and	set	free	,	—
经过	强大的	潮汐	,	变形	和	放	自由的	,	—

被汹涌的潮水冲刷、蜕变、释放——

[maɪ]['rɪvə(r)] , [læpt] [ɪn]['aɪd(ə)l] - [hɑːtɪd] [mɜːθ] ,

My	river	,	lapped	in	idle	-	hearted	mirth	,
我的	河	,	圈速	在	闲置的	-	心地	欢笑	,

我的河流，被闲散的欢乐所环绕，

[meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Made	at	a	touch	a	glory	to	the	earth	,
制成	在	一个	触碰	一个	荣耀	到	这	地球	,

轻轻一触，便成就了人间的荣耀。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , [weəsəʊ'evə] [fɔːls] [hɪz; ɪz][hænd] ,

And	leaving	,	wheresoever	falls	his	hand	,
和	离开	,	无论在何处	瀑布	他的	手	,

而离开时，无论他的手落在哪里，

[ðə; ði][bɑːm][ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , —

The	balm	and	benediction	of	the	sea	,	—
这	香脂	和	祝福	的	这	海	,	—

大海的慰藉与祝福，——

[əʊ] [suːn] , [ai] [nəʊ] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [weər'ɒv] [wiː; wi] [driːmd] ,

O	soon	,	I	know	,	the	hour	whereof	we	dreamed	,
哦	很快	,	我	知道	,	这	小时	其中	我们	梦见	,

我知道，我们梦寐以求的时刻很快就要到来了。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [mɪ'rækjələs] , [ə'raivz] !

The	saving	hour	miraculous	,	arrives	!
这	保存	小时	神奇	,	到达	!

奇迹般的省钱时刻，来了！

[wen] , [eə(r)][tuː; tə] ['dɑːknəs] [wɪndz; waɪndz]['aʊə(r)]['sɔːdɪd] [kɔːs] ,

When	,	ere	to	darkness	winds	our	sordid	course	,
什么时候	,	埃雷	到	黑暗	风	我们的	肮脏的	课程	,

当黑暗将我们肮脏的旅程蜿蜒而去之时，

[sʌm; səm][glæd] , [njuː] , ['pəʊt(ə)nt] , ['kɔnsi,kreit] [fɔːs]

Some	glad	,	new	,	potent	,	consecrating	force
一些	高兴的	,	新的	,	强效	,	奉献	力量

某种令人欣喜的、崭新的、强大的、神圣的力量

[ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] , [səʊ] [rɪ'diːmd] ,

Shall	speed	us	,	so	uplifted	,	so	redeemed	,
将	速度	我们	,	所以	提升	,	所以	已赎回	,

愿我们飞速前进，如此振奋人心，如此蒙救赎，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɔ:n] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Along	the	old	worn	channel	of	our	lives	.
沿着	这	老的	磨损	渠道	的	我们的	生活	.

沿着我们人生中那条古老而磨损的河道。

['sɪkləmən] .

CYCLAMEN	.
仙客来	.

仙客来。

[en][ˌem 'i:] , [θru:] - [dʒɔɪz] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [dɑ:k] ,

N	me	,	thro	'	joy's	eclipse	,	and	inward	dark	,
N	我	,	喉咙	-	快乐的	蚀	,	和	向内	黑暗的	,

在我心中，穿过喜悦的消逝，以及内心的黑暗，

[fɜ:st] [fel] [ðaɪ] ['bju:ti] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [nju:] - [lɪt] ;

First	fell	thy	beauty	like	a	star	new	-	lit	;
第一的	跌倒	你的	美丽	喜欢	一个	星星	新的	-	点燃	;

你的美貌如同新星般陨落;

[tu:; tə] [ði:] [maɪ]['kærəl] [naʊ] !

To	thee	my	carol	now	!
到	你	我的	颂歌	现在	!

现在，我的颂歌献给你!

[ˌɔ:l'bi:ɪt][nəʊ] [lɑ:k]

albeit	no	lark
尽管	不	云雀

虽然没有云雀

[hæθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [preɪz] [ə; eɪ] [θrəʊt] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] .

Hath	for	thy	praise	a	throat	too	exquisite	.
有	为了	你的	称赞	一个	喉	也	精美的	.

你的喉咙如此美妙，竟能用来赞美你。

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [sɒŋ] [maɪt] [fɪt]

O	would	that	song	might	fit
哦	会	那	歌曲	可能	合身

哦，那首歌或许很合适。

[ði:z] [hɑ:ʃ] [nɔ:θ] [sləʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [in'hæbit] ,

These	harsh	north	slopes	for	thine	inhabiting	,
这些	残酷的	北	连续下坡	为了	你的	居住	,

这些严酷的北坡，不适合你居住。

[ɔ:(r)] ['ʃeltə(r)] [lend] [ðaɪ] ['lʌvliɪst] ['lægəd] [wɪŋ] ,

Or	shelter	lend	thy	loveliest	laggard	wing	,
或者	庇护所	借	你的	最可爱的	落后者	翼	,

或者，请庇护你最可爱的落后者，借给她一双翅膀。

[ðaʊ] [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪ'streɪ] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] - [sprɪŋ] !

Thou	undefiled	estray	of	earth's	o'ervanished	spring	!
你	未受污染的	迷路	的	地球的	-	春天	!

你这纯洁无瑕、迷失于大地逝去春天的旅人!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌnləs] [klaɪm] , [ðə; ði]['fɔ:lən] [reɪs] ;

Here	is	the	sunless	clime	,	the	fallen	race	;
这里	是	这	无日光	气候	,	这	倒下	种族	;

这里是不见天日的荒凉之地，是堕落的民族;

[daʊn] ['aʊə(r)] [gri:n] [diŋgl] [ɪz][nəʊ][pɪə(r)][ɒv; əv] [ði:] :

Down	our	green	dingles	is	no	peer	of	thee	:
向下	我们的	绿色的	丁格尔斯	是	不	同伴	的	你	:

在我们这片绿意盎然的小山丘里，没有谁能与你匹敌:

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [sʌtʃ] , [dɪə(r)]['aʊtkɑːst] , [huː] [hædst] [pleɪs]
Why art thou such , dear outcast , who hadst place
为什么 艺术 你 这样的 , 亲爱的 被排斥者 , WHO 哈斯特 地方

你为何如此，亲爱的弃儿，你本应拥有一席之地

[wɪð] [ʃraɪn] , [ænd; ənd]['baʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] - ['sɪlvəri]
With shrine , and bower , and olive - silvery
和 神社 , 和 凉亭 , 和 橄榄 - 银色

有神龛、凉亭和橄榄银

[piːkt] ['aɪləts][ɪn][mɪd] - [siː] ?
Peaked islets in mid - sea ?
巅峰 岛屿 在 中 - 海 ?

海中央的尖顶小岛?

[ðaʊ] [siːkəst] [ðaɪn] [ə'kaiən] [djuːz] [ɪn] [veɪn] ,
Thou seekest thine Achaian dews in vain ,
你 寻找 你的 阿凯亚人 露水 在 徒劳 ,

你徒劳地寻找阿开亚的露水，

[ænd; ənd] ['oʊʒərd] [nuk] [dʒə'kəʊs] , [æt; ət] ['sʌmərz] [weɪn] ,
And osiered nooks jocose , at summer's wane ,
和 柳条 角落 滑稽的 , 在 夏季 衰落 ,

夏末时节，柳条掩映的角落充满欢声笑语。

[wɪð] ['gɒsɪp] ['spɪrɪt] - [faɪn] [ɒv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [reɪn] .
With gossip spirit - fine of chill and widening rain .
和 闲话 精神 - 美好的 的 寒意 和 扩大 雨 .

带着八卦的寒意和越来越大的雨势。

[ðaʊ] [wɜːt] [ə'mʌŋ] - ['huːfi] [həʊst] ,
Thou wert among Thessalia's hoofy host ,
你 沃特 之中 - 蹄子 主持人 ,

你曾是帖撒利亚的蹄类军队的一员，

[ðeə(r)]['reɪdiənt] ['ʃepəd] [strəʊkt] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
Their radiant shepherd stroked thee with a sigh ;
他们的 辐射状 牧羊人 抚摸 你 和 一个 叹 ;

他们光彩照人的牧羊人叹息着抚摸着你;

[wen] ['fɔːl(t)ʃ(ə)n] ['pɜːrsjʊsɪəs] [spaɪd] [ðə; ði] [kəʊst] ,
When falchioned Perseus spied the Æthiop coast ,
什么时候 弯刀 珀尔修斯 间谍 这 埃塞俄比亚人 海岸 ,

当佩尔西翁剑在空中俯瞰埃塞俄比亚海岸时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《白帆》及其他诗歌(The White Sail, and Other Poems)
第5/5页

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [sæd] [fiːt] [ðaɪ] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [naɪ] ;
Unto **his** **love's** **sad** **feet** **thy** **cheek** **was** **nigh** **;**
到 他的 爱的 伤心 脚 你的 脸颊 曾是 夜 ;

你的脸颊贴近他爱人悲伤的双脚;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [blʌd] [biːt] [haɪ]
And **all** **thy** **blood** **beat** **high**
和 全部 你的 血 打 高的

你全身的血液都在高高涌动。

[wɪð] ['wʊdlənd] - [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [blɪs] ;
With **woodland** **Rhœcus** **at** **the** **brink** **of** **bliss** **;**
和 林地 - 在 这 边缘 的 极乐 ;

林地中的 Rhœcus 正处于极乐的边缘;

[ðaɪ] [liːf] [ðə; ði]['naɪæd] [plʌkt] [baɪ] - ,
Thy **leaf** **the** **Naiad** **plucked** **by** **Thyamis** **,**
你的 叶子 这 水仙女 拨弦 经过 - ,

你的叶子，被提亚米斯摘下，水泽仙女

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [strei] [meɪd] , [ðə; ði][braɪd] [bi'gail] [ɒv; əv][dɪs] .
And **she** **,** **the** **straying** **maid** **,** **the** **bride** **beguiled** **of** **Dis** **.**
和 她 , 这 迷途 女佣 , 这 新娘 被迷惑 的 迪斯 .

而她，那个迷途的少女，那个被狄斯诱惑的新娘。

[ðiːz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
These **,** **these** **are** **gone** **.**
这些 , 这些 是 已消失 .

这些，这些都没了。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][wɒn][ænd; ənd][kəʊld] ,
The **air** **is** **wan** **and** **cold** **,**
这 空气 是 万 和 寒冷的 ,

空气苍白而寒冷。

[ðə; ði]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][fled] :
The **choric** **gladness** **of** **the** **woods** **is** **fled** **:**
这 合唱 欢乐 的 这 树林 是 逃亡 :

林中鸟儿的欢快合唱已然消逝:

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [aɪ] [dʌv] - [laɪk] , [ræpt] [ɪn] ['meməriz] [əʊld] ,
But **thou** **,** **aye** **dove** **-** **like** **,** **rapt** **in** **memories** **old** **,**
但 你 , 是的 鸽子 - 喜欢 , 欣喜若狂 在 回忆 老的 ,

但你，像鸽子一样，沉浸在古老的回忆中，

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðaɪ]['frædʒaɪl] [hed] ,
Inclinest **to** **the** **ground** **thy** **fragile** **head** **,**
倾斜 到 这 地面 你的 脆弱的 头 ,

倾斜你那脆弱的头颅，

[ɪn]['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ɪn] [dred] .
In **ardor** **and** **in** **dread** **.**
在 热情 和 在 恐惧 .

既充满热情，又充满恐惧。

['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt] !
Searcher of yesternight !
搜索者 的 昨晚 !

追寻昨夜!

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd]
how wilt thou find
如何 枯萎 你 寻找

你将如何找到

[ɪn] ['eni] ['dɒlvən] [aɪl] [ɔː(r)] ['kævən] [blaɪnd] ,
In any dolven aisle or cavern blind ,
在 任何 海豚 走道 或者 洞穴 瞎的 ,

在任何海豚通道或洞穴掩体中,

[ɪn] ['eni] ['əʊʃ(ə)n] - [hɔːl] , [ðə; ði] ['glɔːri] [left] [bɪ'haɪnd] ?
In any ocean - hall , the glory left behind ?
在 任何 海洋 - 大厅 , 这 荣耀 左边 在后面 ?

在任何一座海洋馆里，留下的荣耀又是什么?

[dʒuːnz] ['bʌtəflaɪ] , [pɔɪzd] ['or] [hɪz; ɪz] ['bʌdɪd] [swiːt] ,
June's butterfly , poised o'er his budded sweet ,
六月的 蝴蝶 , 准备 超过 他的 萌芽 甜的 ,

六月的蝴蝶，悬停在他含苞待放的甜美花朵上,

[ɪz] [skeəs] [səʊ]['kwaɪət] - [wɪŋd] , [bɪ'taɪmz] , [æz; əz] [ðaʊ] .
Is scarce so quiet - winged , betimes , as thou .
是 稀少 所以 安静的 - 有翅膀的 , 早点 , 作为 你 .

像你这样安静轻盈、早起的鸟儿少见。

[feɪl] ['twaɪˌlaɪts] [θrɪl] , [ænd; ənd] - ['weɪvi] [hiːt]
Fail twilight's thrill , and noonday's wavy heat
失败 暮光之城 刺激 , 和 - 波浪状 热

暮色的悸动，以及正午的阵阵热浪，都令人失望。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['fiːvə(r)][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['daʊnkɑːst] [braʊ] .
To kiss the fever from thy downcast brow .
到 吻 这 发烧 从 你的 沮丧 眉头 .

吻去你低垂额头上的热病。

[ɑː] , [siːs] [ðæt] ['vɪdʒɪl] [naʊ] !
Ah , cease that vigil now !
啊 , 停止 那 守夜 现在 !

啊，别再守夜了!

[nəʊ] [west] [nɔː(r)] [iːst] [ðaɪn] [ˌʌn'hauz] ['vɪʒn] [kiːps] ,
No west nor east thine unhoused vision keeps ,
不 西方 也不 东方 你的 无家可归者 想象 保持 ,

你的视野不属于东西方，无所依傍。

[nɔː(r)] [jet] [ɪn] ['hɛvənz] [peɪl] [pɜː'pjʊərɪəl] [diːps]
Nor yet in heaven's pale purpureal deeps
也不 然而 在 天 苍白 紫癜 深水

甚至在天堂苍白的紫红色深处

[ɒv; əv] [wɜːld] - , [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [sliːp] .
Of worlds unnavigate , the dream of childhood sleeps .
的 世界 - , 这 梦 的 童年 睡觉 .

在未知的世界里，童年的梦想沉睡着。

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [relm] !
Flower of the joyous realm !
花 的 这 欢乐 领域 !

欢乐之境之花!

[ðaɪ] ['rɪvəz] [leɪv]
thy rivers lave
你的 河流 澡

你的河流流淌

[ðeə(r)][wʌns] [praʊd] ['væliz] [wɪð] [fə'getfl] [məʊn] ;
Their once proud valleys with forgetful moan ;
他们的 一次 自豪的 山谷 和 健忘 呻吟 ;

它们曾经骄傲的山谷如今却发出遗忘的呻吟;

[ðaɪ] ['kɪndrəd] [nɒd][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['trɒdn] [greɪv]
Thy kindred nod on many a trodden grave
你的 亲属 点头 在 许多 一个 践踏 严重

你的亲人向许多被践踏过的坟墓点头致意

[ə'mʌŋ] [mɑ:'mɔ:riən] ['ɔ:ltəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;
Among marmorean altars overthrown ;
之中 大理石 祭坛 被推翻 ;

在被推倒的大理石祭坛中;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [left] [ə'ləʊn] ,
For thou art left alone ,
为了 你 艺术 左边 独自的 ,

因为你被独自留下了,

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [du:pt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [ɪk'stri:m] :
Alone and dying , duped for love's extreme :
独自的 和 垂死 , 受骗 为了 爱的 极端 :

孤独垂死，被爱情的极端所欺骗:

[həʊp] [nɒt] !
Hope not !
希望 不是 !

但愿不是!

[ðaɪ] [gri:s] [ɪz]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ;
thy Greece is over , as a dream ;
你的 希腊 是 超过 , 作为 一个 梦 ;

你的希腊之旅已结束，如同梦境一般;

[steɪ] [nɒt] !
Stay not !
停留 不是 !

不要停留!

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [taɪmz] [stɑ:(r)] - ['lu:sənt] [stri:m] .
but follow her down Time's star - lucent stream .
但 跟随 她 向下 时间 星星 - 明亮的 溪流 .

但跟随她沿着时间那星光璀璨的河流而下。

[les] [ɑ:t] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Less art thou of the earth than of the air ,
较少的 艺术 你 的 这 地球 比 的 这 空气 ,

你比空气更不属于尘土。

[ə; eɪ] [freɪl] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] ;
A frail outshaken splendor of the morn ;
一个 脆弱 惊慌失措 辉煌 的 这 早晨 ;

清晨脆弱而黯然失色的辉煌;

['dɪmɪst] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [s'ɒftəst] [θrɒb] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Dimmest desire , the softest throb of prayer ,
最暗 欲望 , 这 最柔软 搏动 的 祷告 ,

最微弱的渴望，最轻柔的祈祷,

[im'pel] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðaɪ][bɔːn; bʊən] :

Impels	thee	out	of	bondage	to	thy	bourn	:
推动	你	出去	的	束缚	到	你的	伯恩	:

驱使你摆脱束缚，回归你的故乡：

[eə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][hɑːf] [fə'lɔːn] ,

Ere	thou	art	half	forlorn	,
埃雷	你	艺术	一半	绝望	,

在你感到半孤独之前，

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !

Farewell	,	farewell	!
告别	,	告别	!

再见，再见！

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ]['gəʊldən][stem]

for	from	thy	golden	stem
为了	从	你的	金的	干

因为来自你金色的茎

[ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [-] [dʒem] .

Thou	slippest	like	a	wild	enchanter's	gem	.
你	最滑的	喜欢	一个	荒野	魔法师的	宝石	.

你像野性十足的魔法师的宝石一样滑溜溜的。

[swɪft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [gəʊsts] , [ænd; ənd] ['swɪftɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Swift	are	the	garden	-	ghosts	,	and	swiftest	thou	of	them	!
迅速	是	这	花园	-	鬼魂	,	和	最快	你	的	他们	!

花园里的幽灵行动敏捷，而你是其中最快的！

[jeɪ] , [spiːd] [ðaɪ] ['friːbɔːn] [laɪf][nəʊ] [daut] [dɪ'bɑː(r)] ,

Yea	,	speed	thy	freeborn	life	no	doubts	debar	,
是的	,	速度	你的	自由出生的	生活	不	疑虑	禁止	,

是的，尽情享受你自由自在的人生，毫无疑问。

[əʊ] ['blɒsəm] - [breθ] [ɒv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪt] !

O	blossom	-	breath	of	that	which	was	delight	!
哦	开花	-	气息	的	那	哪个	曾是	喜	!

啊，那令人愉悦的花息！

[ɪn] ['kuːlɪŋ] [wɜːl] [ænd; ənd] [ˌʌndju'leɪʃn] [fɑː(r)]

In	cooling	whirl	and	undulation	far
在	冷却	旋转	和	波动	远的

在冷却的漩涡和波动中远

[ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ]['beərə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]

The	wind	shall	be	thy	bearer	all	the	night
这	风	将	是	你的	持有人	全部	这	夜晚

整夜，风都将载着你。

[θruː] - ['iːθə(r)] [tremblɪŋ] - [waɪt] :

Thro	'	ether	trembling	-	white	:
喉咙	-	醚	发抖	-	白色的	:

透过颤抖的白色：

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [klʌŋ] [wɪð] [ðiː] , [æz; əz]['eksaɪlz] [meɪ]

And	I	that	clung	with	thee	,	as	exiles	may
和	我	那	紧紧抓住	和	你	,	作为	流亡者	可能

而我，如同流亡者一般，紧紧依偎着你。

[huːz] [tuː] [slaɪt] [ruːts] [ɪn] ['evri] ['zefə(r)] [sweɪ] ,

Whose	too	slight	roots	in	every	zephyr	sway	,
谁	也	轻微	根	在	每一个	和风	摇摆	,

在每一次微风的摇曳中，都扎根于微弱的根基。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [sə'luːt] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] !
Thy little soul salute along her homeward way !
你的 小的 灵魂 礼炮 沿着 她 回家 方式 !

愿你幼小的灵魂在归家的路上安息!

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [sɒŋ] .
A PASSING SONG .
一个 通过 歌曲 .

一首过客之歌。

[hɪə(r)] [θrʌm] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['hɔvəz] ,
HERE thrums the bee and the honeysuckle hovers ,
这里 嗡嗡声 这 蜜蜂 和 这 金银花 悬停 ,

这里蜜蜂嗡嗡飞舞，金银花翩翩飞舞。

['gæðə(r)] , ['gəʊldən] [læs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['raʊndɪleɪ] ;
Gather , golden lasses , to a roundelay ;
收集 , 金的 姑娘们 , 到 一个 轮舞 ;

金发碧眼的姑娘们，快来参加轮舞吧!

[dɑːns] , [dɑːns] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,
Dance , dance , yokefellows and lovers ,
舞蹈 , 舞蹈 , 约克伙伴 和 恋人 ,

跳舞吧，舞吧，同工们和爱人们!

['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] !
Headlong down the garden , in the heart of May !
一头扎 向下 这 花园 , 在 这 心 的 可能 !

五月盛夏，一头扎进花园!

[juːθ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [pɜːl] [ɒn] [pɜːl] , [ə'weɪ] .
Youth is slipping , dripping , pearl on pearl , away .
青年 是 滑倒 , 滴落 , 珍珠 在 珍珠 , 离开 .

青春正在流逝，如珍珠般一颗颗滑落，消逝无踪。

[dɑːns] !
Dance !
舞蹈 !

舞蹈!

[wɒt] [ɪf] [lɑːst][jɪə(r)] ['wɪniːz] [tʃiːk] [wɜː(r); wə(r)]['raʊndə(r)] ?
what if last year Winnie's cheek were rounder ?
什么 如果最后的 年 温妮的 脸颊 是 圆润 ?

如果去年温妮的脸颊更圆润一些呢?

[dɑːns] ! [ðəʊ] - [ðæt] [fʊt] , [hæl] , [wɜː(r); wə(r)]['nɪmblə(r)] ['jestədeɪ] .
Dance ! tho ' that foot , Hal , were nimbler yesterday .
舞蹈 ! 虽然 - 那 脚 , 哈尔 , 是 更灵活 昨天 .

跳舞吧！不过，哈尔，你昨天的脚还更灵活。

[spred] [ðə; ði] [fʊl] [seɪl] !
Spread the full sail !
传播 这 满的 帆 !

扬起全部风帆!

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst]['faʊndə(r)] ;
for soon the ship must founder ;
为了 很快 这 船 必须 创始人 ;

因为这艘船不久就会沉没;

[flɔːnt] [ðə; ði] [red] [rəʊz] !
Flaunt the red rose !
标榜 这 红色的 玫瑰 !

炫耀一下这朵红玫瑰!

[su:n] [ðə; ði]['kæŋkə(r)] - [wɜ:m] [hæz; həz] [sweɪ] :

soon	the	canker	-	worm	has	sway	:
很快	这	溃疡	-	蠕虫	有	摇摆	:

很快，尺蠖就占据了主导地位：

[ju:θ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [pɜ:l] [ɒn] [pɜ:l] , [ə'weɪ] .

Youth	is	slipping	,	dripping	,	pearl	on	pearl	,	away	.
青年	是	滑倒	,	滴落	,	珍珠	在	珍珠	,	离开	.

青春正在流逝，如珍珠般一颗颗滑落，渐渐远去。

[si:] [ðə; ði]['daɪəl] ['ʃɪftɪŋ] , [hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [bɜ:dz] ['kɔ:lɪŋ] !

See	the	dial	shifting	,	hear	the	night	-	birds	calling	!
看	这	拨号	转变	,	听到	这	夜晚	-	鸟类	呼叫	!

看，刻度盘在转动；听，夜鸟在鸣叫！

[dɑ:ns] , [ju:; jʊ] ['stɑ:ri] ['striplɪŋ] !

Dance	,	you	starry	striplings	!
舞蹈	,	你	繁星	青年	!

跳舞吧，你们这些闪耀的年轻人！

[raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [spreɪ] ;

round	the	fountain	-	spray	;
圆形的	这	喷泉	-	喷	;

围绕喷泉喷水；

[wɪð] [ɪts] ['meləʊ] ['mju:zɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,

With	its	mellow	music	out	of	sunshine	falling	,
和	它是	醇厚	音乐	出去	的	阳光	坠落	,

伴着阳光洒下的柔和音乐，

[wɪð] [ɪts] ['preʃəs] ['wɔ:təz] ['trɪklɪŋ] ['ɪntu:] [kleɪ] ,

With	its	precious	waters	trickling	into	clay	,
和	它是	宝贵的	水	涓涓细流	进入	黏土	,

珍贵的水流缓缓渗入黏土中，

[ju:θ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [pɜ:l] [ɒn] [pɜ:l] , [ə'weɪ] !

Youth	is	slipping	,	dripping	,	pearl	on	pearl	,	away	!
青年	是	滑倒	,	滴落	,	珍珠	在	珍珠	,	离开	!

青春正在流逝，滴落，珍珠般地，消逝！

[ɪn] [taɪm] .

IN	TIME	.
在	时间	.

及时。

[ɜ:(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌm] [tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [həʊp] [wɒz; wəz] [nʌn]

ER	little	dumb	child	,	for	whom	hope	was	none
急诊室	小的	哑的	孩子	,	为了	谁	希望	曾是	没有任何

急诊室里那个愚笨的小孩子，对他来说毫无希望

[ɪn] ['eni] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn] ,

In	any	mind	,	she	watched	from	sun	to	sun	,
在	任何	头脑	,	她	观看	从	太阳	到	太阳	,

在任何心境中，她都从日出看到日落。

[ʌn'tɪl] [θri:] [j'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['maɪti] [feɪθ] [hæd; həd] [rʌn] ;

Until	three	years	her	mighty	faith	had	run	;
直到	三	年	她	强大的	信仰	有	跑步	;

直到三年后，她坚定的信仰也随之消逝；

[ðen] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [lʌv] , [leɪd][baɪ]

Then	,	in	an	agony	of	love	,	laid	by
然后	,	在	一个	痛苦	的	爱	,	铺设	经过

然后，在爱情的痛苦中，被.....

[ðə; ði] [braɪt] [hed] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][laɪ]

The	bright	head	from	her	breast	,	and	went	to	lie
这	明亮的	头	从	她	胸部	,	和	去	到	说谎

她胸前明亮的头颅，然后躺下了

- [ni:θ] ['si:dən] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

'	Neath	cedarn	shadows	,	and	the	wintry	sky	,
-	尼斯	雪松	阴影	,	和	这	冬季	天空	,

在雪松树荫下，在冬日的天空下，

[nɒt] ['hævɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [preə(r)] ,

Not	having	,	for	her	long	desire	and	prayer	,
不是	拥有	,	为了	她	长的	欲望	和	祷告	,

她长久以来的渴望和祈祷，最终未能实现。

[wʌn] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃʌt] [lɪps] , [səʊ]['rəʊzi] - [feə(r)]

One	sign	from	those	shut	lips	,	so	rosy	-	fair
一	符号	从	那些	关闭	嘴唇	,	所以	红润	-	公平的

从那紧闭的双唇间流露出的一丝气息，如此甜美动人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] ['eləkwəns] [mʌst; məst]['nes(ə)l][ðeə(r)] .

It	seemed	all	eloquence	must	nestle	there	.
它	似乎	全部	口才	必须	雀巢	那里	.

似乎所有的雄辩都必须栖身于此。

[ðæt] [deɪ] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nɪə(r)] [greɪv] , [θru:] - [frɒst] [ænd; ənd] [sli:t] ,

That	day	,	to	her	near	grave	,	thro	'	frost	and	sleet	,
那	天	,	到	她	靠近	严重	,	喉咙	-	霜	和	霰	,

那天，在她临终之际，冒着霜冻和雨夹雪，

[hi:; hi] , ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ɒn]['tru:ənt] [fi:t] ,

He	,	following	from	his	toys	on	truant	feet	,
他	,	下列的	从	他的	玩具	在	逃学	脚	,

他拖着懒散的脚步，从玩具堆里跑了出来，

[kraɪd] : - ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

Cried	:	'	Mother	,	mother	!
哭	:	-	母亲	,	母亲	!

哭喊道："妈妈，妈妈！"

- ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][məʊst] [swi:t] .

'	joyous	and	most	sweet	.
-	欢乐	和	最多	甜的	.

欢乐而甜蜜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [səʊlz] [eɪkt] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] ,

And	as	their	souls	ached	in	them	at	the	word	,
和	作为	他们的	灵魂	疼痛	在	他们	在	这	单词	,

听到这个词，他们的灵魂仿佛都感到一阵剧痛。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [nju:] - ['weikən] [bɜ:d]

The	father	lifted	his	new	-	wakened	bird
这	父亲	抬起	他的	新的	-	醒来	鸟

父亲举起了他刚醒来的鸟。

[wɪð] [wʌn] [ræpt] [teə(r); tɪə] , [ðæt] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] !

With	one	rapt	tear	,	that	now	at	last	she	heard	!
和	一	欣喜若狂	撕	,	那	现在	在	最后的	她	听到	!

她终于听到了，激动得流下了一滴眼泪！

[ðə; ði] [waɪld] [raɪd] .

THE	WILD	RIDE	.
这	荒野	骑	.

疯狂之旅。

[hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [hɪə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ɒmɪnəs] ['pʌlsɪz] ,

HEAR	in	my	heart	,	I	hear	in	its	ominous	pulses	,
听到	在	我的	心	,	我	听到	在	它是	不祥的	脉冲	,

在我的心中，我听到了它不祥的脉动，

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] ['sɪnjuːi] , [meɪn] - ['tɒsɪŋ] ['hɔːsɪz] ;

All	day	,	the	commotion	of	sinewy	,	mane	-	tossing	horses	;
全部	天	,	这	骚动	的	筋骨	,	鬃毛	-	抛掷	马匹	;

一整天，都是肌肉发达、鬃毛飞扬的骏马的喧闹声；

[ɔːl] [naɪt] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [selz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [nei] .

All	night	,	from	their	cells	,	the	importunate	tramping	and	neighing	.
全部	夜晚	,	从	他们的	细胞	,	这	纠缠不休	徒步旅行	和	嘶鸣	.

整夜，牢房里都传来烦人的脚步声和嘶鸣声。

['kauəd] [ænd; ənd] ['lægədz] [fɔːl] [bæk] ; [bʌt; bət] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Cowards	and	laggards	fall	back	;	but	alert	to	the	saddle	,
懦夫	和	落后者	落下	后退	;	但	警报	到	这	鞍	,

懦夫和落后者退缩；但警惕的骑手，

[streɪt] , [grɪm] , [ænd; ənd] [ə'brest] , [vɔːlt] ['aʊə(r)] ['weðə(r)] - [wɔːn] , ['gæləpɪŋ] ['liːdʒən] ,

Straight	,	grim	,	and	abreast	,	vault	our	weather	-	worn	,	galloping	legion	,
直的	,	严峻	,	和	并排	,	金库	我们的	天气	-	磨损	,	疾驰	军团	,

笔直、肃穆、并排，我们饱经风霜、疾驰的军团跃起，

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [ðæt] [lʌvz] [hɪm] .

With	a	stirrup	-	cup	each	to	the	one	gracious	woman	that	loves	him	.
和	一个	镫	-	杯子	每个	到	这	一	亲切	女士	那	爱	他	.

为每一位爱他的善良女士献上一只马镫形酒杯。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [θruː] - ['dɒlə] [ænd; ənd] [dred] , ['əʊvə(r)] [krægz] [ænd; ənd] [mə'ræs, mɔː-] ;

The	road	is	thro	'	dolor	and	dread	,	over	crags	and	morasses	;
这	路	是	喉咙	-	疼痛	和	恐惧	,	超过	峭壁	和	沼泽	;

这条路充满痛苦和恐惧，要翻越峭壁和沼泽；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪps] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɔːl] [ɔː(r)] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es] :

There	are	shapes	by	the	way	,	there	are	things	that	appal	or	entice	us	:
那里	是	形状	经过	这	方式	,	那里	是	事物	那	惊骇	或者	诱惑	我们	:

顺便说一句，事物有形状，有些事物会让我们感到恐惧，有些事物会让我们着迷：

[wɒt] [ɒdz] ?

What	odds	?
什么	赔率	?

赔率是多少？

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naɪts] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [bent] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] !

We	are	knights	,	and	our	souls	are	but	bent	on	the	riding	!
我们	是	骑士	,	和	我们的	灵魂	是	但	弯曲	在	这	骑术	!

我们是骑士，我们的灵魂一心只想驰骋沙场！

[ai] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ai] [hɪə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ɒmɪnəs] ['pʌlsɪz] ,

I	hear	in	my	heart	,	I	hear	in	its	ominous	pulses	,
我	听到	在	我的	心	,	我	听到	在	它是	不祥的	脉冲	,

我听见我的心跳，我听见它那不祥的脉动，

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] ['sɪnjuːi] , [meɪn] - ['tɒsɪŋ] ['hɔːsɪz] ;

All	day	,	the	commotion	of	sinewy	,	mane	-	tossing	horses	;
全部	天	,	这	骚动	的	筋骨	,	鬃毛	-	抛掷	马匹	;

一整天，都是肌肉发达、鬃毛飞扬的骏马的喧闹声；

[ɔːl] [naɪt] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [selz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [nei] .

All	night	,	from	their	cells	,	the	importunate	tramping	and	neighing	.
全部	夜晚	,	从	他们的	细胞	,	这	纠缠不休	徒步旅行	和	嘶鸣	.

整夜，牢房里都传来烦人的脚步声和嘶鸣声。

[wi:; wi][spɜ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][nəʊ] [neɪm] , [aʊt] - ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] - [wɪnd] ;

We	spur	to	a	land	of	no	name	,	out	-	racing	the	storm	-	wind	;
我们	刺	到	一个	土地	的	不	姓名	,	出去	-	赛车	这	风暴	-	风	;

我们疾驰前往一片无名之地，与暴风赛跑；

[wi:; wi] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɑ:k] , [laɪk][ðə; ði] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl] .

We	leap	to	the	infinite	dark	,	like	the	sparks	from	the	anvil	.
我们	飞跃	到	这	无限	黑暗的	,	喜欢	这	火花	从	这	砧	.

我们像铁砧上迸发的火花一样，跃入无尽的黑暗。

[ðaʊ] [li:d] , [əʊ][gɒd] !

Thou	leadest	,	O	God	!
你	领先	,	哦	上帝	!

上帝啊，你引领我们!

[ɔ:lz] [wel] [wɪð] [ðaɪ] ['tru:pə] [ðæt] ['fɒləʊ] .

All's	well	with	Thy	troopers	that	follow	.
一切	出色地	和	你的	骑警	那	跟随	.

你的追随者们一切安好。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

THE	LIGHT	OF	THE	HOUSE	.
这	光	的	这	房子	.

屋里的灯。

[eɪənd] [ðə; ði] [tʃi:t] [ɒv; əv] [taɪm] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][daɪd] , [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ;

EYOND	the	cheat	of	Time	,	here	where	you	died	,	you	live	;
超越	这	欺骗	的	时间	,	这里	在哪里	你	死亡	,	你	居住	;

超越时间的欺骗，在你死去的地方，你又活着；

[ju:; jʊ] [peɪs] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:ks] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] ['sensətɪv] ;

You	pace	the	garden	-	walks	secure	and	sensitive	;
你	步伐	这	花园	-	散步	安全的	和	敏感的	;

你在花园小径上踱步，既安全又谨慎；

[ju:; jʊ]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][steə(r)] : ['lʌvz] ['ləʊnli] ['pʌlsɪz] [li:p] !

You	linger	on	the	stair	:	Love's	lonely	pulses	leap	!
你	萦绕	在	这	楼梯	:	爱的	孤独	脉冲	飞跃	!

你徘徊在楼梯上：爱情孤独的脉搏跳动!

[ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] [ɪz] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði][dɒgz] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm] [sli:p] .

The	harpsichord	is	shaken	,	the	dogs	look	up	from	sleep	.
这	羽管键琴	是	摇晃	,	这	狗	看	向上	从	睡觉	.

大键琴摇晃了一下，狗狗们从睡梦中抬起头来。

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['eədəm] [stɪl] ,

Years	after	,	and	years	after	,	you	keep	your	heirdom	still	,
年	后	,	和	年	后	,	你	保持	你的	继承权	仍然	,

多年以后，你依然保有你的继承权。

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] [ju:θ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɔɪəs] [fɔ:s] [ænd; ənd] [skɪl] ,

Your	winning	youth	about	you	,	your	joyous	force	and	skill	,
你的	获胜	青年	关于	你	,	你的	欢乐	力量	和	技能	,

你身上散发着青春的活力，你快乐的力量和技巧，

[ʌn'vekst] , [ˌʌnæprɪ'hendɪd] , [wɪð] ['weɪkɪŋ] [sens] [ə'dɔ:rd] ;

Unvexed	,	unapprehended	,	with	waking	sense	adored	;
不恼怒	,	未被逮捕	,	和	醒来	感觉	受人喜爱	;

不烦恼，不被理解，清醒的感官备受喜爱；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hæpi] [ðæt] [hæθ] [səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ] [lɔ:d] .

And	still	the	house	is	happy	that	hath	so	dear	a	lord	.
和	仍然	这	房子	是	快乐的	那	有	所以	亲爱的	一个	主	.

而拥有如此慈祥的主人，这户人家依然幸福美满。

[tuː; tə] ['evri] ['kwaɪət] ['ɪnmeɪt] , [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] ,

To	every	quiet	inmate	,	strong	in	the	cheer	you	brought	,
到	每一个	安静的	囚犯	,	强的	在	这	欢呼	你	带来	,

致每一位沉默寡言的狱友，你们带来的欢笑如此振奋人心

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [spel] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ;

Your	name	is	as	a	spell	midway	of	speech	and	thought	;
你的	姓名	是	作为	一个	拼写	中途	的	演讲	和	想法	;

你的名字就像是言语和思想之间的一道咒语；

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['huːsəʊ] [nɔk] , [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['vɪzɪtə(r)] ,

And	unto	whoso	knocks	,	an	awe	-	struck	visitor	,
和	到	谁	敲门声	,	一个	敬畏	-	击	游客	,

而对于敲门者，一位敬畏的访客，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [flʌdz] [ɔːl][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] !

The	sunshine	that	was	you	floods	all	the	open	door	!
这	阳光	那	曾是	你	洪水	全部	这	打开	门	!

你就像一缕阳光，洒满了敞开的大门!

[ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] [ɒn] ['ʃeli] .

A	LAST	WORD	ON	SHELLEY	.
一个	最后的	单词	在	雪莱	.

关于雪莱的最后一句话。

[ɑːx] [naɪnθ] [ˌhaɪə'rɑːkəl] [weɪv] , [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

ACH	ninth	hierarchal	wave	,	a	league	of	sound	,
ACH	第九	层级	海浪	,	一个	联盟	的	声音	,

ACH第九层级浪潮，声音联盟

[tuː; tə] ['fæntəm] [ʃredz] [ðə; ði]['hɒstaɪl][krægz] [kən'faʊnd] ,

To	phantom	shreds	the	hostile	crags	confound	,
到	幻影	碎屑	这	敌对的	峭壁	混杂	,

险峻的峭壁令幽灵般的碎片感到困惑，

[tuː; tə] [rek] [ɒn] [rek] [fə'lɔːn] .

To	wreck	on	wreck	forlorn	.
到	破坏	在	破坏	绝望	.

沉没于一片凄凉之中。

[ðə; ði][krægz] [rɪ'meɪn] .

The	crags	remain	.
这	峭壁	保持	.

峭壁依旧耸立。

[smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪf] ['poʊɪts] [seɪk] !

Smile	at	the	storm	for	our	safe	poet's	sake	!
微笑	在	这	风暴	为了	我们的	安全的	诗人的	清酒	!

为了我们平安的诗人，对着风暴微笑吧!

[nɒt] ['evə(r)] [ðɪs] - [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [breɪk]

Not	ever	this	ordainèd	world	shall	break
不是	曾经	这	-	世界	将	休息

这既定的世界永远不会破碎

[ðæt] ['maʊntɪŋ] , ['fuːlɪʃ] , [fəʊm] - [braɪt] [hɑːt] [ə'gen] .

That	mounting	,	foolish	,	foam	-	bright	heart	again	.
那	安装	,	愚蠢	,	泡沫	-	明亮的	心	再次	.

那颗不断膨胀、愚蠢、泡沫般闪亮的心又出现了。

[ɪ'mjuːnəti] .

IMMUNITY	.
免疫	.

免疫。

[ˌiːˈeɪˈɛf][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [liːvd] ['hɒli] - [triː] ,
EAF of the deep - leaved holly - tree ,
电弧炉 的 这 深的 - 离开 冬青 - 树 ,

深叶冬青树的EAF,

[lɒŋ] [speəd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [gɑːdz][dɪsˈdeɪn] ,
Long spared the weather - god's disdain ,
长的 幸存 这 天气 - 神的 蔑视 ,

长期以来，它都未受到天气之神的冷遇。

[hæv; həv][nɒt][ðaɪ] ['brʌðəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Have not thy brothers borne for thee
有 不是 你的 兄弟 出生 为了 你

你的兄弟们难道没有为你承担责任吗?

[dʒuːnz] ['reɪdʒɪŋ][reɪn] ?
June's inavertible raging rain ?
六月的 不可逆的 愤怒 雨 ?

六月那场无法避免的暴雨?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [heɪl] ,
And they are beautiful and hale ,
和 他们 是 美丽的 和 哈尔 ,

她们美丽又健康,

[ðəʊz] [sʌn] - [veɪnd] ['revələ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ]
Those sun - veined revellers ; and thou
那些 太阳 - 有脉络 狂欢者 ; 和 你

那些沐浴在阳光下的狂欢者；还有你

[stɪl] ['krɪp(ə)ld] , [stɪl] [ə'freɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,
Still crippled , still afraid and pale ,
仍然 残疾的 , 仍然 害怕的 和 苍白 ,

依然残疾，依然恐惧，依然苍白

[səʊl] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baʊ] !
Sole discord of the singing bough !
唯一 Discord 的 这 歌唱 买 !

歌唱的枝条发出唯一的不和谐声响!

['pɔːləz] ['epɪtɑːf] .
PAULA'S EPITAPH .
保拉的 墓志铭 .

保拉的墓志铭。

[əʊ][juː; jʊ][baɪ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [tred] .
O you by with gentle tread .
哦 你 经过 和 温和的 踏 .

哦，你轻手轻脚地走过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɔːlə] , [huː] [ɪz] [ded] :
This was Paula , who is dead :
这 曾是 宝拉 , WHO 是 死的 :

这是宝拉，她已经去世了:

[aɪz] [dɑːk] - ['lʌstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk]
Eyes dark - lustrous to the look
眼睛 黑暗的 - 光泽的 到 这 看

眼神深邃而富有光泽

[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] - [pə'viljən] [brʊk] ,
As a leaf - pavilioned brook ,
作为 一个 叶子 - 凉亭 溪 ,

宛如一条绿荫掩映的小溪,

[vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə] [klɪŋ]
Voice upon the ear to cling
嗓音 之上 这 耳朵 到 黏着

耳边传来声音，久久萦绕。

[s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siθən] - [strɪŋ] ;
Sweeter than the cithern - string ;
更甜 比 这 锡瑟恩 - 细绳 ;

比雪松弦更甜美；

[huːz] [ʃaɪ] ['spɪrɪt] , [ˌʌnə'weə(r)]
Whose shy spirit , unaware
谁 害羞的 精神 , 不知情

谁的羞怯灵魂，浑然不觉

[luːst] ['ɪntuː] [rɪ'frɛʃfʊl] [eə(r)] ,
Loosed into refreshful air ,
松开 进入 清爽的 空气 ,

呼吸着清新的空气，

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['tælɪzmən] ,
With it took for talisman ,
和 它 采取 为了 护符 ,

它被当作护身符使用，

['klaɪmɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['stɑːri] [væn] ,
Climbing past the starry van ,
攀登 过去的 这 繁星 货车 ,

爬过那辆星光闪烁的厢式货车，

[nems] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevənz] [duː; də][əʊp] ,
Names to which the heavens do ope ,
姓名 到 哪个 这 天 做 开放 ,

天庭所向之名，

['kændə(r)] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [həʊp] .
Candor , Chastity , and Hope .
坦率 , 贞洁 , 和 希望 .

坦诚、贞洁和希望。

[dʒɒn] [braʊn] : [ə; eɪ]['pærədɒks] .
JOHN BROWN : A PARADOX .
约翰 棕色的 : 一个 悖论 .

约翰·布朗：一个悖论。

- [aɪz] [hæd; həd]['aʊə(r)] [breɪv] [dʒɒn] [braʊn] ,
OMPASSIONATE eyes had our brave John Brown ,
- 眼睛 有 我们的 勇敢的 约翰 棕色的 ,

我们勇敢的约翰·布朗，眼神中充满了怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krægi] [stɜːn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [fraʊn] ;
And a craggy stern forehead , a militant frown ;
和 一个 崎岖不平 船尾 前额 , 一个 好战分子 皱眉 ;

还有那棱角分明、轮廓分明的额头，以及一副好战的表情；

[hiː; hi] , [ðə; ði] [stɔːm] - [baʊ; bəʊ][pv; əv] [piːs] .
He , the storm - bow of peace .
他 , 这 风暴 - 弓 的 和平 .

他是和平的风暴之弓。

[gɪv] [hɪm] ['vɒli] [ɒn] ['vɒli] ,
Give him volley on volley ,
给 他 截击 在 截击 ,

给他连续凌空抽射的机会，

[ðə; ði] [fuːl] [huː] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][wʌns][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒli] ,

The	fool	who	redeemed	us	once	of	our	folly	,
这	傻子	WHO	已赎回	我们	一次	的	我们的	蠢事	,

那位曾将我们从愚昧中拯救出来的傻瓜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪtər] [ðæt] [hiːld] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] [raɪt] [dʒɒn] [braʊn] !

And	the	smiter	that	healed	us	,	our	right	John	Brown	!
和	这	重击者	那	已治愈	我们	,	我们的	正确的	约翰	棕色的	!

还有那位治愈我们的人，我们伟大的约翰·布朗！

[tuː] ['viːəmənt] , ['verɪli] , [wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] !

Too	vehement	,	verily	,	was	John	Brown	!
也	慷慨	,	确实	,	曾是	约翰	棕色的	!

约翰·布朗确实过于激进了！

[fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['steɪtsmənlaɪk] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði] [rɪ'naʊn]

For	waiting	is	statesmanlike	;	his	the	renown
为了	等待	是	政治家风范	;	他的	这	名声

等待是政治家的风范；他的声望

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ræʃ] [ɑːm] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpər] [ænd; ənd]['stɑːtə(r)]

Of	the	holy	rash	arm	,	the	equipper	and	starter
的	这	圣	皮疹	手臂	,	这	装备者	和	起动机

圣洁的鲁莽之臂，装备者和启动者

[ɒv; əv] ['friːdmən] ; [aɪ] , [kɔːl][hɪm][fə'nætɪk][ænd; ənd]['mɑːtə(r)] :

Of	freedmen	;	aye	,	call	him	fanatic	and	martyr	:
的	自由人	;	是的	,	称呼	他	狂热分子	和	烈士	:

他是自由民；是的，称他为狂热分子和殉道者吧：

[hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [bəuθ]['heɪləʊz] , ['aʊə(r)][pleɪn][dʒɒn] [braʊn] .

He	can	carry	both	halos	,	our	plain	John	Brown	.
他	能	携带	两个都	光环	,	我们的	清楚的	约翰	棕色的	.

他可以同时拥有两种光环，我们这位朴素的约翰·布朗。

[ə; eɪ] ['skændələs] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] ,

A	scandalous	stumbling	-	block	was	John	Brown	,
一个	丑闻	踉跄	-	堵塞	曾是	约翰	棕色的	,

约翰·布朗是一个令人震惊的绊脚石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪə(r)] ; [bʌt; bət][ɑː] !

And	a	jeer	;	but	ah	!
和	一个	嘲笑	;	但	啊	!

还有一声嘲笑；但是啊！

[suːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [taʊn] ,

soon	from	the	terrified	town	,
很快	从	这	恐惧	镇	,

很快，他们就从惊恐的小镇上离开了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [træk] [meɪd] ['əʊvə(r)] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,

In	his	bleeding	track	made	over	hilltop	and	hollow	,
在	他的	出血	追踪	制成	超过	山顶	和	空洞的	,

在他血淋淋的足迹中，越过山顶和山谷，

[waɪz] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

Wise	armies	and	councils	were	eager	to	follow	,
明智的	军队	和	议会	是	渴望的	到	跟随	,

明智的军队和议会都渴望追随。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lɪps] ['tʃɑːntɪd] ['aʊə(r)] [lɒst] [dʒɒn] [braʊn] .

And	the	children's	lips	chanted	our	lost	John	Brown	.
和	这	孩子们的	嘴唇	吟诵	我们的	丢失的	约翰	棕色的	.

孩子们齐声高喊着我们逝去的约翰·布朗的名字。

[stɑː(r)] - [led][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [grəup] [dʒɒn] [braʊn] ,

Star	-	led	for	us	,	stumbled	and	groped	John	Brown	,
星星	-	引领	为了	我们	,	踉跄	和	摸索	约翰	棕色的	,

为我们指引方向的明星，跌跌撞撞地摸索着约翰·布朗，

[stɑː(r)] - [led] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][mə'ræs, mɔː-][tuː; tə] [draʊn] ;

Star	-	led	,	in	the	awful	morasses	to	drown	;
星星	-	引领	,	在	这	可怕	沼泽	到	溺水	;

星光引领，沉入可怕的泥潭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

And	the	trumpet	that	rang	for	a	nation's	upheaval	,
和	这	喇叭	那	响铃	为了	一个	国家的	动荡	,

而那响起的号角，预示着一个国家的动荡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] , [θruː] - [ðə; ði] [diːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] ,

From	the	thought	that	was	just	,	thro	'	the	deed	that	was	evil	,
从	这	想法	那	曾是	只是	,	喉咙	-	这	契据	那	曾是	邪恶的	,

从正义的念头，到邪恶的行为，

[wɒz; wəz] [bləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌm] [dʒɒn] [braʊn] !

Was	blown	with	the	breath	of	this	dumb	John	Brown	!
曾是	吹	和	这	气息	的	这	哑的	约翰	棕色的	!

被这个愚蠢的约翰·布朗的呼吸吹走了！

[b'eəd] [hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] ['ʌntə; 'ʌntu][mæd][dʒɒn] [braʊn] !

Bared	heads	and	a	pledge	unto	mad	John	Brown	!
裸露	头部	和	一个	保证	到	疯狂的	约翰	棕色的	!

脱帽致敬，向疯子约翰·布朗宣誓！

[naʊ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] [ə'lei] , [naʊ] [ðə; ði]['drægən][ɪz] [daʊn] ,

Now	the	curse	is	allayed	,	now	the	dragon	is	down	,
现在	这	诅咒	是	缓解	,	现在	这	龙	是	向下	,

现在诅咒解除，恶龙被击败了。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] , [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ɒnset] ,

Now	we	see	,	clear	enough	,	looking	back	at	the	onset	,
现在	我们	看	,	清除	足够的	,	寻找	后退	在	这	发病	,

现在我们回过头来看，一切都很清楚了。

[ˌkrɪstʃi'ænətiz] [flʌd] - [taɪd][ænd; ənd] - ['sʌnset]

Christianity's	flood	-	tide	and	Chivalry's	sunset
基督教的	洪水	-	潮	和	-	日落

基督教的鼎盛时期与骑士精神的衰落

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['brəʊkən] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hæŋd] [dʒɒn] [braʊn] !

In	the	old	broken	heart	of	our	hanged	John	Brown	!
在	这	老的	破碎的	心	的	我们的	绞刑	约翰	棕色的	!

在我们被绞死的约翰·布朗破碎的心中！

[es][əʊ][en][en][iː][tiː][es]

S	O	N	N	E	T	S
S	哦	N	N	E	T	S

十四行诗

['eɪprəl][dɪ'zaɪə(r)] .

APRIL	DESIRE	.
四月	欲望	.

四月欲望。

[haɪl] [ɪn] [ðiːz] ['speɪʃəs] ['fiːldz] [ɪz][maɪ] ['sɒdʒən] ,

HILE	in	these	spacious	fields	is	my	sojourn	,
希勒	在	这些	宽敞	字段	是	我的	旅居	,

在这片广袤的田野中，我度过了我的旅程。

[niːdz] [mʌst; məst][ai] [bles] [ðə; ði] ['blɒsəmi] ['aʊtbreɪk]
Needs must I bless the blossomy outbreak
需求 必须 我 保佑 这 盛开的 暴发

我必须祝福这蓬勃的生机

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [pent] ['bjuːti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['lʌvz] [seɪk]
Of earth's pent beauty , and for old love's sake
的 地球的 五角星 美丽 , 和 为了 老的 爱的 清酒

为了大地那令人心醉的美丽，也为了那份旧日的爱情

[tremblɪŋ] , [ðə; ði] ['biːz] - [ɒn] - ['kʌmɪŋ] [tʃɑːnt] [dɪ'sɜːn] ;
Trembling , the bees ' on - coming chant discern ;
发抖 , 这 蜜蜂 - 在 - 未来 呗 辨别 ;

颤抖着，辨认出蜜蜂即将到来的鸣叫声；

[heɪl] [ðə; ði] [ræʃ] ['haɪəsɪnθ] , [ðə; ði] ['æmbʊʃt] [fɜːn] ,
Hail the rash hyacinth , the ambushed fern ,
冰雹 这 皮疹 风信子 , 这 遭到伏击 蕨类 ,

向那恣意生长的风信子致敬，向那遭伏击的蕨类植物致敬！

[haɪ] - ['bænəd] [bau] [ðæt] [griːn] [dɪ'faɪəns] [meɪk] ,
High - bannered boughs that green defiance make ,
高的 - 横幅 树枝 那 绿色的 蔑视 制作 ,

高耸的枝条上挂着旗帜，那是绿色的反抗，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['ʃiːðɪŋ] [aɪs][ðə; ði] [breɪv] [sprɪŋ] [teɪk]
And watch from sheathing ice the brave Spring take
和 手表 从 护套 冰 这 勇敢的 春天 拿

从冰层下望去，勇敢的春天正向你走来。

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] , [braɪt] ['rɪvə(r)] - [bleɪd] .
Her broad , bright river - blade .
她 广阔 , 明亮的 河 - 刀刃 .

她宽阔明亮的河刃。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] , [ɪn] [tɜːn]
then , in turn
然后 , 在 转动

然后，反过来

[lɒŋ] - - ['fɔːsɪz] [stɜː(r)][ɪn][ˌem 'iː] ; [ai] [fiːl]
Long - hushèd forces stir in me ; I feel
长的 - - 力量 搅拌 在 我 ; 我 感觉

我体内沉寂已久的力量正在蠢蠢欲动；我感觉

[ɔːl][ðə; ði][məʊst] [ʃɑːp] [ʌn'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] ;
All the most sharp unrest of the young year ;
全部 这 最多 锋利的 动荡 的 这 年轻的 年 ;

新年伊始最剧烈的动荡；

[feɪn] [wʊd] [maɪ]['spɪrɪt] , [tuː] , [laɪk] ['aɪdlɪŋ] [stiːl]
Fain would my spirit , too , like idling steel
欣然 会 我的 精神 , 也 , 喜欢 怠速 钢

我的灵魂也会像闲置的钢铁一样消逝。

[biː; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [dʌl] ['skæbəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [straɪf]
Be snatched from its dull scabbard , for a strife
是 抢夺 从 它是乏味的 刀鞘 , 为了 一个 冲突

从它黯淡的剑鞘中夺取，为了争斗

[wɪð] [kəʊld] [ə'preʃn] !
With cold oppressions !
和 寒冷的 压迫 !

遭受冷酷的压迫!

['streɪtˌweɪ] , [ɪf] [nɒt][hɪə(r)] ,
straightway , if not here ,
立刻 , 如果 不是 这里 ,

如果不是在这里，那就马上.....

[ɪn] ['kɔnsəˌmeit] ['fri:dəm] , ['æmplə(r)][laɪf] .
In consummated freedom , ampler life .
在 完成 自由 , 更充足 生活 .

在完全的自由中，生活更加充实。

['tu:fəʊld] ['sɜ:vɪs] .
TWOFOLD SERVICE .
双重 服务 .

双倍服务。

- [ɒv; əv][men] [wɪð] ['brɔ:ni] [fɪst][ænd; ənd] [lʌŋ] ,
HAMPIONS of men with brawny fist and lung ,
- 的 男人 和 强壮的 拳头 和 肺 ,

拥有强壮拳头和肺活量的男儿冠军们

[ju:; jʊ] ['raɪtʃəs] !
You righteous !
你 正义 !

你真是个义人!

[wɪð] [aɪz] [ɒp'ɛd] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [tɜ:s] ,
with eyes oped and utterance terse ,
和 眼睛 专栏文章 和 发声 简洁 ,

他双眼圆睁，言辞简短。

[hu:z] [gri:d] [ɒv; əv] ['enədʒiz] [wʊd] [feɪn] [dɪ'spɜ:s]
Whose greed of energies would fain disperse
谁 贪婪 的 能量 会 欣然 分散

谁的贪婪能量会渴望分散

[eə(r)] ['eni] [məʊld] [bi:; bi][kɑ:st] , [ɔ:(r)] ['raʊndl] [sʌŋ] ,
Ere any mould be cast , or roundel sung ,
埃雷 任何 模具 是 投掷 , 或者 圆形徽章 唱 ,

在任何模具铸造之前，或任何圆歌吟唱之前，

[jɔ:(r); jə(r)]['dʒentlə(r)] ['brʌðəz] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ]
Your gentler brothers still at play among
你的 更温和 兄弟 仍然 在 玩 之中

你那些更温和的兄弟们仍在嬉戏玩耍

[ðə; ði] [smɜ:tʃ] [ænd; ənd]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
The smirch and jangle of the universe ,
这 污点 和 争吵 的 这 宇宙 ,

宇宙的污浊与喧嚣，

[mɪə(r)] [fu:l] - [blaɪnd] ['trespəsəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɜ:s] ,
Mere fool - blind trespassers for you to curse ,
仅仅 傻子 - 瞎的 擅闯者 为了 你 到 诅咒 ,

一群愚蠢盲目的擅闯者，任你诅咒。

[ðə; ði] ['sæbəθ] - ['brekər] , [ðə; ði] [ˌʌn'krɪsənd] [jʌŋ] ; —
The Sabbath - breakers , the unchristened young ; —
这 安息日 - 断路器 , 这 未受洗的 年轻的 ; —

那些违背安息日的人，那些未受洗的年轻人；——

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[ðiːz] , [tuː] , [nəʊ] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][jiː; ji] [ɪmˈplɔɪd] ,
These , too , know : these are as ye employed ,
这些 , 也 , 知道 : 这些 是 作为 是的 受雇 ,

这些人也知道：他们就像你们所雇佣的一样，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ləˈbɔːriəs] [help] [ænd; ənd][ˈvæljuː] [vɔɪd] ,
Nor of laborious help and value void ,
也不 的 费力的 帮助 和 价值 空白 ,

既不费力，也不缺乏价值和帮助，

[ˈlɪvɪŋ] ; [huː] , [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfeloʊz] - [niːd] ,
Living ; who , faithful to their fellows - need ,
活的 ; WHO , 忠实 到 他们的 伙伴们 - 需要 ,

活着；他们忠于同伴的需要，

[flɪŋ] [laɪf] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ɑːt] , [ˈfɑːðəlænd] ,
Fling life away for truth , art , fatherland ,
一扔 生活 离开 为了 真相 , 艺术 , 祖国 ,

为真理、艺术、祖国献出生命

[laɪk] [ə; eɪ][gəʊld] [lɑːˈdʒes] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [hænd] ,
Like a gold largess from a princely hand ,
喜欢 一个 金子 慷慨 从 一个 王子 手 ,

如同王子慷慨赠予的黄金，

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈtreɪdɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [miːd] .
Without one trading thought of heavenly meed .
没有 一 贸易 想法 的 天上 需求 .

没有丝毫对天赐福分的念头。

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
IN THE GYMNASIUM .
在 这 健身房 .

在体育馆里。

[liːn] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
LEAN against a pillar in the sun ,
倾斜 反对 一个 支柱 在 这 太阳 ,

倚靠在阳光下的柱子上，

[ðə; ði][ˈsænd(ə)lz] [luːs] [ɒn] [maɪn] [əˈrestɪd] [fiːt] ,
The sandals loose on mine arrested feet ,
这 凉鞋 松动的 在 矿 被捕 脚 ,

凉鞋松松垮垮地穿在我的脚上，我被困住了。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːðz] [ɔːˈbɪkjʊlə] [ðə; ði] [fliːt]
While from their paths orbicular the fleet
尽管 从 他们的 路径 圆形 这 舰队

舰队从它们的轨道上呈球形飞行

[slɪm] [ˈreisə] [drɒp] [laɪk] [stɑːz] .
Slim racers drop like stars .
苗条的 赛车手 降低 喜欢 明星 .

身材纤细的赛车手如同流星般坠落。

[əʊ] [ˈlʌvliɪst] [wʌn] ,
O loveliest one ,
哦 最可爱的 一 ,

哦，最可爱的人，

['lendə(r)][ɒv; əv]['sɪksfəʊld] [wɪŋz] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [rʌn] ,

Lender	of	sixfold	wings	the	while	I	run	,
贷款人	的	六重	翅膀	这	尽管	我	跑步	,

借给我六重翅膀的人，当我奔跑时，

[huːz] ['tɔːtəs] - ['laɪə(r)] [seɪvz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪts] [swiːt]

Whose	tortoise	-	lyre	saves	yet	for	me	its	sweet
谁	龟	-	竖琴	保存	然而	为了	我	它是	甜的

谁的龟琴仍为我保留着甜蜜?

- ['sweɪʒ(ə)n][əʊld] , [tuː; tə][ðaɪ][dɪm] [siːt]

Cyllenic	suasions	old	,	to	thy	dim	seat
-	劝说	老的	,	到	你的	暗淡	座位

古老的西列尼劝说，到你昏暗的座位上

['glɔːri][ænd; ənd] [greɪs] !

Glory	and	grace	!
荣耀	和	优雅	!

荣耀与恩典!

[ðə; ði]['vəʊtɪv] [raɪts][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

the	votive	rites	are	done	.
这	奉献	仪式	是	完毕	.

祭祀仪式已完成。

[ðaɪ] [səʊl] [rɪ' renita] ['hʌni] [hæθ] , [nɔː(r)][pɑːm] ,

Thy	sole	rememberer	honey	hath	,	nor	palm	,
你的	唯一	记忆者	蜂蜜	有	,	也不	棕榈	,

你唯一的记忆者是蜂蜜，不是棕榈树。

[laɪ'beɪʃn] [nʌn] , [nɔː(r)] [læm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðiː] ,

Libation	none	,	nor	lamb	to	lead	to	thee	,
奠	没有任何	,	也不	羊肉	到	带领	到	你	,

既无奠祭，亦无羔羊引路。

[ɑː] , ['maɪəz] [sʌn] !

Ah	,	Maia's	son	!
啊	,	玛雅的	儿子	!

啊，玛雅的儿子!

[wʌns][gɒd] , [ænd; ənd][wʌns] [aɪ] - ['lɪvɪŋ] .

once	god	,	and	once	aye	-	living	.
一次	上帝	,	和	一次	是的	-	活的	.

曾是神，曾是永生者。

[hɪə(r)] [stʊd] [ðaɪ] [ʃraɪn] : [hɪə(r)] [tʃɑːnts] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][kɑːm]

Here	stood	thy	shrine	:	here	chants	my	heart	in	calm
这里	站立	你的	神社	:	这里	吟唱	我的	心	在	冷静的

你的神龛曾矗立于此：我的心在此平静吟唱

[sæd][æz; əz][ðə; ði] [wɪəd] [weɪvz] [æt; ət] [siː] ,

Sad	as	the	centralmost	weird	wave's	at	sea	,
伤心	作为	这	最中心	诡异的	波浪	在	海	,

就像大海中最中央那道怪异的波浪一样悲伤，

['hɜːmiːz] !

Hermes	!
爱马仕	!

爱马仕!

[ðaɪ][lɑːst][dʒuːn] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thy	last	June	pæan	and	thanksgiving	.
你的	最后的	六月	祈祷	和	感恩	.

你六月最后的颂歌和感恩。

[ə; eɪ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

A	SALUTATION	.
一个	问候	.

致意。

[ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ] - [hɑːtɪd] ['sʌri] !

IGH	-	HEARTED	Surrey	!
IGH	-	心地	萨里	!

心肠不好的萨里!

[ai][duː; də] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,

I	do	love	your	ways	,
我	做	爱	你的	方式	,

我很欣赏你的方式,

['ventʃərəs] , [fræŋk] , [rəʊˈmæntɪk] , ['viːəmənt] ,

Venturous	,	frank	,	romantic	,	vehement	,
冒险的	,	坦率	,	浪漫的	,	慷慨	,

冒险的，坦率的，浪漫的，热情的

[ɔːl] [wɪð] [ɪnˈvaɪələt] ['ɒnə(r)] [siːld] [ænd; ənd] [blent] ,

All	with	inviolate	honor	sealed	and	blent	,
全部	和	不可侵犯	荣誉	密封	和	混合	,

一切都以不可侵犯的荣誉密封和融合,

[tuː; tə][ðə; ði][æks] - [edʒ] [ðæt] [kleft] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)] - [beɪz] :

To	the	axe	-	edge	that	cleft	your	soldier	-	bays	:
到	这	斧头	-	边缘	那	裂	你的	士兵	-	海湾	:

致那劈开你士兵营房的斧刃:

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪps] , [wɪmz] , [ænd; ənd] [frei] ;

I	love	your	youth	,	your	friendships	,	whims	,	and	frays	;
我	爱	你的	青年	,	你的	友谊	,	心血来潮	,	和	磨损	;

我喜欢你的青春、你的友谊、你的奇思妙想和你的烦恼;

[jɔː(r); jə(r)] [strɪkt] , [swiːt] [vɜːs] , [wɪð] [ɪts] [ɪmˈpɪəriəs] [bent] ,

Your	strict	,	sweet	verse	,	with	its	imperious	bent	,
你的	严格的	,	甜的	诗	,	和	它是	专横	弯曲	,

你那严谨而甜美的诗句，带着一丝傲慢的意味,

[hɜːd] [æz; əz][ɪn] [driːmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld]['hɑːrpərz] [tent] ,

Heard	as	in	dreams	from	some	old	harper's	tent	,
听到	作为	在	梦境	从	一些	老的	哈珀斯	帐篷	,

仿佛是从某个老竖琴手的帐篷里梦中听到的,

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

And	stirring	in	the	listener's	brain	for	days	.
和	搅拌	在	这	听众	脑	为了	天	.

而且会在听者的脑海中萦绕数日。

[gʊd] ['fɑːðə(r)] - ['pəʊɪt] !

Good	father	-	poet	!
好的	父亲	-	诗人	!

好父亲诗人!

[ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][biː; bi]

if	to	-	night	there	be
如果	到	-	夜晚	那里	是

如果今晚有

[æt; ət] ['fræmɪŋhæm] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪndz] [saɪz] ,

At	Framlingham	none	save	the	north	-	wind's	sighs	,
在	弗雷明汉	没有任何	节省	这	北	-	风的	叹息	,

在弗雷明翰，除了北风的叹息，什么也没有。

[nəʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] ['muːnˌlaɪts] [krɒst] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [spiə] ,

No	**guard**	**but**	**moonlight's**	**crossed**	**and**	**trailing**	**spears**	**,**
不	警卫	但	月光	交叉	和	尾随	长矛	,

没有守卫，只有月光交叉的长矛拖曳着。

[smaɪl] [jet] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [nemd] [laɪk][ˌem 'iː] ,

Smile	**yet**	**upon**	**the**	**pilgrim**	**named**	**like**	**me**	**,**
微笑	然而	之上	这	朝圣	命名	喜欢	我	,

请对与我同名的朝圣者微笑，

[kləʊz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] , [huːz] [fɒnd][ænd; ənd] ['wɪəri] [aɪz]

Close	**at**	**your**	**gates**	**,**	**whose**	**fond**	**and**	**weary**	**eyes**
关闭	在	你的	大门	,	谁	喜爱	和	厌倦	眼睛

关闭你的大门，你那双充满爱意又疲惫的眼睛

[sɔːt] [nɒt][wʌn]['ʌðə(r)] [daʊn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] !

Sought	**not**	**one**	**other**	**down**	**three**	**hundred**	**years**	**!**
寻求	不是	一	其他	向下	三	百	年	!

三百年来，从未寻觅过其他！

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪmfəni] .

AT	**A**	**SYMPHONY**	**.**
在	一个	交响乐	.

在交响乐音乐会上。

[eɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiːz] [tʌŋz] [ə'rækjələ(r)]

H	**,**	**I**	**would**	**have**	**these**	**tongues**	**oracular**
H	,	我	会	有	这些	舌头	神谕

H，我希望这些舌头能预言未来。

[dɪp]['ɪntuː]['saɪləns] , [tiːz] [nəʊ][mɔː(r)] , [let][biː; bi] !

Dip	**into**	**silence**	**,**	**tease**	**no**	**more**	**,**	**let**	**be**	**!**
蘸	进入	沉默	,	逗	不	更多的	,	让	是	!

沉入沉默，别再戏弄，顺其自然吧！

[ðeɪ] ['mædn] , [laɪk][sʌm; səm] ['kɔːrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

They	**madden**	**,**	**like**	**some**	**choral**	**of**	**the**	**free**
他们	麦登	,	喜欢	一些	合唱	的	这	自由的

他们令人疯狂，就像自由的合唱团一样。

['gʌsti] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [bɑː(r)] .

Gusty	**and**	**sweet**	**against**	**a**	**prison**	**-**	**bar**	**.**
强风	和	甜的	反对	一个	监狱	-	酒吧	.

监狱的铁栏杆吹来阵阵寒风，带着一丝甜蜜。

[tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] [bəʊst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld]['ɛmpaɪəz][ɑː(r); ə(r)] ,

To	**earth**	**the**	**boast**	**that**	**her**	**gold**	**empires**	**are**	**,**
到	地球	这	夸	那	她	金子	帝国	是	,

为了掩盖她黄金帝国的辉煌，

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**menace**	**of**	**delicious**	**death**	**to**	**me**	**,**
这	威胁	的	可口的	死亡	到	我	,

对我而言，美味的死亡是一种威胁。

[greɪt] [ˌʌndɪ'zaɪn] , [strɒŋ] [æz; əz][baɪ][gɑːdz] [dɪ'kriː] ,

Great	**Undesign**	**,**	**strong**	**as**	**by**	**God's**	**decree**	**,**
伟大的	未设计	,	强的	作为	经过	神的	法令	,

伟大的无为，如同上帝的旨意般强大，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] !

Piercing	**the**	**heart**	**with**	**beauty**	**from**	**afar**	**!**
冲孔	这	心	和	美丽	从	远方	!

远观，美得令人心醉！

['mjuːzɪk] [tuː] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [fə'lɔːn] !
Music too winning to the sense forlorn !
音乐 也 获胜 到 这 感觉 绝望 !

音乐太动听，反而让人感到孤独!

[ɒv; əv] [wɒt] [æn'dʒelɪk] ['lɪnɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn] ,
Of what angelic lineage was she born ,
的 什么 天使般的 血统 曾是 她 出生 ,

她究竟出身于怎样的天使血统?

[bred] [ɪn] [wɒt] ['ræptʃə(r)] ? — [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)][saɪərz][ænd; ənd] [frendz] :
Bred in what rapture ? — These her sires and friends :
育种 在 什么 狂喜 ? — 这些 她 种公牛 和 朋友们 :

她生于何等狂喜? ——她的父辈和朋友们:

['senʃə(r)] , [dɪ'naɪəl] , [gluːm] , [ænd; ənd] ['hʌŋgərz] [θrəʊ] .
Censure , Denial , Gloom , and Hunger's throe .
谴责 , 拒绝 , 愁云 , 和 饥饿的 阵痛 .

谴责、否认、悲观和饥饿的煎熬。

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [θruː] - [ðiː] , ['ʃuːbɜːt] !
Praised be the Spirit that thro ' thee , Schubert !
赞扬 是 这 精神 那 喉咙 - 你 , 舒伯特 !

赞美藉由你而来的圣灵，舒伯特!

[səʊ]
so
所以

所以

[rests] ['iːv(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlli] ['hev(ə)nli] [endz] .
Wrests evil unto wholly heavenly ends .
摔跤 邪恶的 到 完全 天上 结束 .

将邪恶转化为完全崇高的目标。

[sliːp] .
SLEEP .
睡觉 .

睡觉。

['glɔːriəs] [taɪd] , [əʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l][taɪd]
GLORIOUS tide , O hospitable tide
辉煌 潮 , 哦 好客 潮

辉煌的潮汐，热情好客的潮汐

[ɒn] [huːz] [muːn] - ['hiːvɪŋ] [brest] [maɪ] [hed] [hæθ] [leɪn] ,
On whose moon - heaving breast my head hath lain ,
在 谁 月亮 - 起伏 胸部 我的 头 有 莱恩 ,

我的头曾枕在她那随着月光起伏的胸膛上，

[lest] [aɪ] , [ɔːl] [iːzd] [ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɒv; əv] [steɪn]
Lest I , all eased of wounds and washed of stain
免得 我 , 全部 缓解 的 伤口 和 洗过 的 弄脏

免得我伤痕累累，污秽尽除。

[θruː] - ['həʊli] ['aʊəz] , [biː; bi] [jet] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
Thro ' holy hours , be yet unsatisfied ,
喉咙 - 圣 小时 , 是 然而 不满意 ,

即使在神圣的时刻，也不要感到满足。

[luːs] [ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] !
Loose me betimes !
松动的 我 早点 !

放开我!

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][səʊl][əˈbaɪd]
for **in** **my** **soul** **abide**
为了 在 我的 灵魂 遵守

因为我的灵魂深处住着

[əːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri] ; [ænd; ənd]['ɛksaɪlz][peɪn]
Urgings **of** **memory** **;** **and** **exile's** **pain**
敦促 的 记忆 ; 和 流亡者的 疼痛

记忆的召唤；以及流亡的痛苦

[weɪs] [ɒn][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][wʌn][sleɪn]
Weighs **on** **me** **,** **as** **the** **spirit** **of** **one** **slain**
重量 在 我 , 作为 这 精神 的 一 被杀

如同亡灵附体，沉重地压在我心头。

[meɪ] [θrɒb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][straɪf] [weərˈɪn] [hiː; hɪ][daɪd] .
May **throb** **for** **the** **old** **strife** **wherein** **he** **died** **.**
可能 搏动 为了 这 老的 冲突 其中 他 死亡 .

或许会为他死于的那场旧战而感到悲痛。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ˌevəˈmɔː(r)] , [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [siː]
Often **and** **evermore** **,** **across** **the** **sea**
经常 和 越来越 , 穿过 这 海

经常，而且越来越频繁，在海洋

[ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [driːmz] , [tuː; tə] ['fɑː'ðəlænd] [ɒv; əv] [deɪ]
Of **dark** **and** **dreams** **,** **to** **fatherlands** **of** **day**
的 黑暗的 和 梦境 , 到 祖国 的 天

从黑暗与梦境，到白昼的祖国

[əʊ] [spiːd] [ˌem ˈiː] !
O **speed** **me** **!**
哦 速度 我 !

快快带我走!

[laɪk] [ðæt] ['aʊtwɔːn] [kɪŋ] [eəˈwaɪl]
like **that** **outworn** **king** **erewhile**
喜欢 那 过时的 国王 以前

就像以前那个过时的国王一样

[frɒm; frəm][kaɪnd] - ['ʃɔːwəd] [bɔːn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
From **kind** **Phæacia** **shoreward** **borne** **;** **for** **me** **,**
从 种类 - 向岸边 出生 ; 为了 我 ,

从菲阿西亚岛沿岸而来；对我而言，

[ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - [griːk] , [ðaʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ]
Thy **loving** **healèd** **Greek** **,** **thou** **too** **shall** **lay**
你的 爱 - 希腊语 , 你 也 将 躺

你那被治愈的希腊人，你也将安息。

[bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪv] [bau] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [aɪl] .
Beneath **the** **olive** **boughs** **of** **mine** **own** **isle** **.**
下面 这 橄榄 树枝 的 矿 自己的 小岛 .

在我自己的岛屿的橄榄树下。

[ðə; ðɪ] [əˈtəun] ['jestədeɪ] .
THE **ATONING** **YESTERDAY** **.**
这 赎罪 昨天 .

赎罪的昨日。

[iː] - [deɪz] , [huːz] ['fɔːlən] ['taʊəz]
E **daffodilian** **days** **,** **whose** **fallen** **towers**
E - 天 , 谁 倒下 塔楼

水仙花盛开的日子，那些倒塌的塔楼

['ʃi:ldɪd] ['aʊə(r)]['pærə'daɪs(ə)l] [praɪm] [frɒm; frəm] [ɪl] ,

Shielded	our	paradisal	prime	from	ill	,
屏蔽	我们的	天堂	主要的	从	患病的	,

保护我们天堂般的美好时光免受疾病侵袭，

[feə(r)][pɑ:st] , [feə(r)] ['mʌðəhʊd] !

Fair	past	,	fair	motherhood	!
公平的	过去的	,	公平的	母性	!

美好的过去，美好的母爱！

[let] [kʌm] [wɒt] [wɪl] ,

let	come	what	will	,
让	来	什么	将要	,

顺其自然吧。

[wi:; wi] , ['bi:ɪŋ] [jɔ:z] , [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ænɑ:k] [p'aʊəz] .

We	,	being	yours	,	defy	the	anarch	powers	.
我们	,	存在	你的	,	违抗	这	无政府主义者	权力	.

我们，作为你们的一份子，反抗无政府主义势力。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [fel] , [ɪn] ['ʃaʊərz]

For	us	the	happy	tidings	fell	,	in	showers
为了	我们	这	快乐的	消息	跌倒	,	在	淋浴

对我们来说，喜讯如雨般落下。

[ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm] ['evri] [hɪl] ;

Enjewelling	the	wind	from	every	hill	;
镶嵌	这	风	从	每一个	爬坡道	;

让每一座山丘上的风都闪耀着光芒；

[wi:; wi] [dreɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntərz] [tʃɪl] ;

We	drained	the	sun	against	the	winter's	chill	;
我们	排水	这	太阳	反对	这	冬天的	寒意	;

我们沐浴着阳光，抵御冬日的寒冷；

['aʊə(r)] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌbærɪ'keɪdoʊd][ɪn] [wɪð] ['flaʊəz] :

Our	ways	were	barricadoed	in	with	flowers	:
我们的	方式	是	路障	在	和	花朵	:

我们的道路被鲜花筑起了屏障：

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm] ['skaɪi] ['mɪnstə(r)] [naʊ] [ˌʌn'hauz] ,

And	if	from	skyey	minsters	now	unhoused	,
和	如果	从	天哪	部长们	现在	无家可归者	,

如果来自天空的牧师们现在无家可归，

['ɜ:rθs] ['mæsi] ['wɜ:kɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [wi:; wi][hɪə(r)] ,

Earth's	massy	workings	at	the	forge	we	hear	,
地球的	大	运作	在	这	锻造	我们	听到	,

我们听到地球在熔炉中巨大的运转声，

[ðə; ði] [blæk] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] [si:] ,

The	black	roll	of	the	congregated	sea	,
这	黑色的	卷	的	这	聚集	海	,

聚集的大海翻滚着黑色的波浪，

[ænd; ənd] [wɔ:rz] [lɪv; laɪv] [hu:f] : [əʊ] [jet] , [lɑ:st] [jɪə(r)] , [lɑ:st] [jɪə(r)]

And	war's	live	hoof	:	O	yet	,	last	year	,	last	year
和	战争的	居住	蹄	:	哦	然而	,	最后的	年	,	最后的	年

还有战争的活蹄：哦，去年，去年

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑ:k] - [lʌl] , [ðæt] [drauz]

We	were	the	lark	-	lulled	shepherdlings	,	that	drowsed
我们	是	这	云雀	-	昏昏欲睡	牧羊人	,	那	昏昏欲睡

我们是被云雀的鸣叫哄睡的牧羊童，昏昏欲睡

[greɪv] - [diːp] , [æt; ət] [nuːn] , [ɪn] [grɑːs] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] !
Grave - deep , at noon , in grass of Arcady !
严重 - 深的 , 在 中午 , 在 草 的 阿卡迪 !

正午时分，在阿卡迪的草地上，深不见底!

- ['rʌʃə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] .
' RUSSIA UNDER THE CZARS .
- 俄罗斯 在下面 这 沙皇 .

沙皇统治下的俄罗斯。

- [ef] ['θrɔːldəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['daɪədem]
' F thraldom and the accursèd diadem
- F 奴役 和 这 - 冠冕

奴役与被诅咒的王冠

[ɪn] [ðæt] [vɑːst] [snəʊ] - [lænd] , [ʃaʊt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [teɪl] ;
In that vast snow - land , shout the passionate tale ;
在 那 广阔的 雪 - 土地 , 喊 这 热情的 故事 ;

在那片广袤的雪原上，呐喊出那激动人心的故事;

[tʌtʃ] ['greibiəd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːt] , [bɪd] ['brægət] [kweɪl] ,
Touch graybeards in the mart , bid braggarts quail ,
触碰 灰胡子 在 这 市场 , 出价 自吹自擂者 鹌鹑 ,

摸摸市场上的老古董，让吹牛大王胆怯。

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ləʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [flem]
And rouse the student lone from his old phlegm
和 唤醒 这 学生 孤独 从 他的 老的 痰

唤醒那位孤独的学生，让他从陈旧的沉闷中清醒过来。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['seɪkrɪd] [eə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
To breathe the self - same sacred air with them ,
到 呼吸 这 自己 - 相同的 神圣 空气 和 他们 ,

与他们一起呼吸同样的圣洁空气，

['spɪrɪt] [suː'priːm; sjuː'priːm] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz] !
Spirits supreme , our brothers !
烈酒 最高 , 我们的 兄弟 !

至高无上的灵魂，我们的兄弟们!

[huːz] [ə'veɪl]
whose avail
谁 可用

谁能利用

[ɪz] ['sækrɪfaɪs] .
Is sacrifice .
是 牺牲 .

这是牺牲。

[neɪ] , [meɪk] [nəʊ] ['wʊmənz] [weɪl] :
Nay , make no woman's wail :
不 , 制作 不 女性的 哀号 :

不，不要发出女人的哀号:

[rəʊm] [ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] !
Rome is re - born !
罗马 是 关于 - 出生 !

罗马重生了!

[huːm] [kɪŋz] [deə(r)] [nɒt] [kən'tem] .
whom kings dare not contemn .
谁 国王 敢 不是 蔑视 .

连君王都不敢轻视的人。

[ɒn] - [ʃɔː(r)] - [striːts] [ðəʊ] - [haɪ] [blʌd] [biː; bi] [spent] ,
On Neva's shore - streets tho ' high blood be spent ,
在 - 支撑 - 街道 虽然 - 高的 血 是 花费 ,

涅瓦岛的海岸街道上，即使鲜血淋漓，

[ðeə(r)] [ðɪs] [lɔːn] [wɜːrldz] [rɪˈneɪs(ə)nt] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiːtɪŋ] :
There this lorn world's renascent hopes are meeting :
那里 这 孤独 世界的 复兴 希望 是 会议 :

在那里，这个饱受苦难的世界重获新生的希望正在汇聚：

[ɪn] [kæmp] [ɪz] [ˈmjuːʃiəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [həˈreɪʃiəs] ;
In camp is Mucius , at the bridge , Horatius ;
在 营 是 穆修斯 , 在 这 桥 , 霍拉提乌斯 ;

营地里是穆修斯，桥上是霍雷修斯。

[ˈregjʊləs] [wɔːks] [ɪn] [dʒaɪv] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ;
Regulus walks in gyves , magnificent ;
雷古勒斯 散步 在 手镯 , 壮丽 ;

雷古勒斯穿着镣铐行走，气势恢宏；

[ænd; ənd] [ðens] [men] [hɪə(r)] — [əʊ] [saʊnd] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] !
And thence men hear — O sound sublime and gracious !
和 因此 男人 听到 — 哦 声音 升华 和 亲切 !

人们从中听到——哦，多么崇高而优美的声音！

[ðə; ði] [ˌʌnˈkweld] [hɑːt] [ɒv; əv] - [ˈbruːtəs] [ˈbiːtɪŋ] .
The unquelled heart of Cæsar's Brutus beating .
这 未平息 心 的 - 布鲁图斯 殴打 .

凯撒的布鲁图斯那颗永不熄灭的心脏在跳动。

[fɔː(r)] [ˈsɒnɪts] [frɒm; frəm] - [lɑː] [ˈviːtə] [nuːˈɔːvɑː] .
FOUR SONNETS FROM ' LA VITA NUOVA .
四 十四行诗 从 - 洛杉矶 维塔 新 .

《新生活》的四首十四行诗。

- [ai] .
' I .
- 我 .

'我。

- [ˈaɪəʊ] [miː] - - [ˈdɛntroʊ] [ˈæləʊ] [kɔː(r)] .
' Io mi sentii svegliar dentro allo core .
- 碘 米 - - 丹特 哈罗 核 .

'Io mi Sentii svegliar dentro allo core。

- [ɪθɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈæpəθi] ,
' ITHIN my bosom , from long apathy ,
- 内部 我的 怀 , 从 长的 冷漠 ,

在我内心深处，由于长久的冷漠，

[ˈlʌvz] [muːd] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ɪkˈstriːm] [əˈwəʊk] ,
Love's mood of tenderness extreme awoke ,
爱的 情绪 的 压痛 极端 醒来 ,

爱情的温柔情绪极致觉醒，

[ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)] [ɒf] , [maɪn] [aɪ] [bɪˈspəʊk]
And spying him far off , mine eye bespoke
和 间谍活动 他 远的 离开 , 矿 眼睛 定制

我的眼睛远远地瞥见了他，仿佛在诉说着什么。

[ˈlʌvz] [self] , [səʊ] [ˈdʒɔɪəs] [skeəs] [ˌaɪ ˈtiː] - [hiː; hi] ,
Love's self , so joyous scarce it seemèd he ,
爱的 自己 , 所以 欢乐 稀少 它 - 他 ,

爱本身，如此喜悦，似乎难以寻觅，

['kraɪɪŋ] : - [naʊ] , ['verɪli] , [peɪ] [ðaɪ] [vaʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Crying : ' Now , verily , pay thy vows to me !
哭泣 : - 现在 , 确实 , 支付 你的 誓言 到 我 !

喊道："现在，请你向我履行你的誓言吧！"

- [ænd; ənd] [braɪt] [θruː] - ['evrɪ] [wɜːd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
' And bright thro ' every word his smile outbroke .
- 和 明亮的 喉咙 - 每一个 单词 他的 微笑 爆发 .

"而且字里行间都洋溢着光芒"，他的笑容绽放开来。

[ðen] [stʊd] [wiː; wi] [tweɪn] , [ai][ɪn][maɪ] [liːdʒ] [lɔːdz] [jəʊk] ,
Then stood we twain , I in my liege lord's yoke ,
然后 站立 我们 马克·吐温 , 我 在 我的 列日 领主的 轭 ,

于是我们两人站在一起，我受制于我的君主，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] , [suːn] [tuː; tə] [siː]
Watching the path he came by , soon to see
观看 这 小路 他 来了 经过 , 很快 到 看

注视着他走过的路，很快就会看到

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒəʊn][ænd; ənd] ['leɪdi] ['bɪətrɪs]
The Lady Joan and Lady Beatrice
这 女士 琼 和 女士 贝娅特丽丝

琼夫人和比阿特丽斯夫人

[n'iəɹɪŋ] ['aʊə(r)] ['veri] [nʊk] , [iːtʃ] ['mɑːv(ə)l] [kləʊz]
Nearing our very nook , each marvel close
临近 我们的 非常 角落 , 每个 奇迹 关闭

临近我们所在的角落，每一个奇迹都近在咫尺。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɪə(r)] , [ɔːl] ['bjuːti] [els] [ə'bʌv] ;
Following her peer , all beauty else above ;
下列的 她 同伴 , 全部 美丽 别的 多于 ;

和她同辈一样，美貌凌驾于一切之上；

[ænd; ənd] [lʌv] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['mɛməriz] :
And Love said , in a voice like Memory's :
和 爱 说 , 在 一个 嗓音 喜欢 记忆的 :

爱用一种如同记忆般的声音说道：

- [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gəʊz] ,
' The first is Spring ; but she that with her goes ,
- 这 第一的 是 春天 ; 但 她 那 和 她 去 ,

"第一个是春天；但与她一同前往的，

[maɪ] ['kaʊntəpɑːt] , [beəz] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] !
My counterpart , bears my own name of Love !
我的 对应物 , 熊 我的 自己的 姓名 的 爱 !

我的对应角色，和我同名，叫做爱！

- [ˌaɪ 'aɪ] .
' II .
- 二 .

二、

- ['tæntəʊ]['dʒentaɪl][iː]['tæntəʊ][wʌnɛstə][peə(r)] .
' Tanto gentile e tanto onesta pare .
- 短刀 外邦人 e 短刀 奥内斯塔 削减 .

"Tanto gentile e tanto onesta pare"。

- [əʊ] [tʃeɪst] , [səʊ]['nəʊb(ə)l] [lʊks] [ðæt] ['leɪdi] [maɪn]
' O chaste , so noble looks that lady mine
- 哦 贞洁 , 所以 高贵 看起来 那 女士 矿

"哦，我的女士，她那贞洁高贵的容貌真是令人赞叹。"

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [ðæt] [tʌŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Saluting	on	her	way	,	that	tongues	of	some
敬礼	在	她	方式	,	那	舌头	的	一些

她一路敬礼，那些舌头.....

[ɑ:(r); ə(r)] [mju:t] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [kləʊm]

Are	mute	a	-	tremble	,	and	the	eyes	that	clomb
是	沉默的	一个	-	颤抖	,	和	这	眼睛	那	克朗布

沉默颤抖，双眼沉重

[haɪ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'bæʃt] , [ðeə(r)] [geɪz] [dɪ'klaɪn] .

High	as	her	eyes	,	abashed	,	their	gaze	decline	.
高的	作为	她	眼睛	,	羞愧	,	他们的	目光	衰退	.

她的眼睛高高抬起，羞涩地垂下目光。

[θru:] - ['perilz][ɒv; əv] [hɜ:d] [preɪz] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] [bɪ'naɪn] ,

Thro	'	perils	of	heard	praise	she	moves	benign	,
喉咙	-	危险	的	听到	称赞	她	移动	良性	,

即便身处赞誉的漩涡之中，她依然保持着温和的姿态。

['ɑ:məd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mi:knəs] , [æz; əz] [ɪf] [kʌm]

Armored	in	her	own	meekness	,	as	if	come
装甲	在	她	自己的	谦逊	,	作为	如果	来

她以自己的温顺为盔甲，仿佛.....

['hɪðə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['krɪsndəm]

Hither	from	Heaven	,	to	give	our	Christendom
这里	从	天堂	,	到	给	我们的	基督教世界

从天而降，赐予我们的基督教世界

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [vaʊtʃ] [dɪ'vaɪn] .

Even	of	a	miracle	the	vouch	divine	.
甚至	的	一个	奇迹	这	担保	神圣的	.

即使是奇迹，也要向神明证明。

[səʊ] [wɪð] [bɪ'həʊldə(r)] [dʌθ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:θ] [ə'veɪl] ,

So	with	beholders	doth	her	worth	avail	,
所以	和	旁观者	确实	她	值得	可用	,

所以，她的价值在旁观者眼中才得以体现。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] , [θru:] - [saɪt] , [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ɒn][ðə; ði][səʊl] ,

It	sheds	,	thro	'	sight	,	a	sweetness	on	the	soul	,
它	棚屋	,	喉咙	-	视线	,	一个	甜味	在	这	灵魂	,

它透过视觉，给灵魂带来一丝甜蜜。

([ə'læs] ! [haʊ] [təʊld][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [felt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ?)

(	Alas	!	how	told	to	one	that	felt	it	never	?	)
(	唉	!	如何	讲述	到	一	那	毛毡	它	绝不	?	)

（唉！如何告诉一个从未感受过这种感觉的人呢？）

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['si:mɪθ] [tu:; tə][eks'heɪl]

And	from	her	presence	seemeth	to	exhale
和	从	她	在场	似乎	到	呼气

而她的存在似乎令人叹息

[ə; eɪ] [breθ] [hɑ:f] - ['sɒləs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] ,

A	breath	half	-	solace	and	of	love	the	whole	,
一个	气息	一半	-	慰藉	和	的	爱	这	所有的	,

一口气，一半是慰藉，一半是爱，

[ðæt] [seθ] [tu:; tə][ðə; ði] [baʊd] ['spɪrɪt] - [saɪ] ! - [fər'evə(r)] .

That	saith	to	the	bowed	spirit	'	Sigh	!	'	forever	.
那	赛斯说	到	这	鞠躬	精神	-	叹	!	-	永远	.

那声音对低垂的灵魂说："叹息！"永远如此。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- ['ɪərə][vɛnuːtə] ['nɛlə] ['mɛnti] [ˌem aɪ 'eɪ] .
' Era venuta nella mente mia .
- 时代 维努塔 内拉 mente 米娅 .

'Era venuta nella mente mia.

- [hɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [rɪ'membrənsɪz]
' HERE came upon my mind remembrances
- 这里 来了 之上 我的 头脑 回忆

“这时，我的脑海中浮现出一些回忆。”

[ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['leɪdi] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd]
Of my lost lady , who for her reward
的 我的 丢失的 女士 , WHO 为了 她 报酬

我失去的爱人，她为了她的回报

[ɪz] [naʊ] [set] [seɪf] , [baɪ] ['hɛvənz] [məʊst] [haɪɪst] [lɔːd] ,
Is now set safe , by Heaven's Most Highest Lord ,
是 现在 放 安全的 , 经过 天 最多 最高 主 ,

现在已由至高无上的天主确保安全。

[ɪn] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [miːk] , [weə(r)] ['meəri][ɪz] .
In kingdoms of the meek , where Mary is .
在 王国 的 这 温顺 , 在哪里 玛丽 是 .

在谦卑者的国度里，玛利亚就在那里。

[ænd; ənd] [lʌv] , [huːz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['meməriz] ,
And Love , whose own are her dear memories ,
和 爱 , 谁 自己的 是 她 亲爱的 回忆 ,

还有爱，她珍藏着那些美好的回忆。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːrts] ['rekɪdʒ] [stɔː(r)d] :
Called to the sighs in my heart's wreckage stored :
称为 到 这 叹息 在 我的 心脏的 残骸 存储 :

被我破碎的心灵深处储存的叹息所召唤：

- [gəʊ] ! - [weə'baɪ] ['aʊtwədli] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
' Go ! ' whereby outwardly , with one accord ,
- 去 ! - 由此 向外 , 和 一 符合 ,

“走！”于是，表面上，大家一致地，

[nɒt] ['hævɪŋ] ['evə(r)]['ʌðə(r)] [vent] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Not having ever other vent than this ,
不是 拥有 曾经 其他 发泄 比 这 ,

除了这个之外，我没有其他任何发泄方式。

[plein] [ə'θwɔːt] [maɪ] [brest] [ðeɪ] [flɒkt] [tuː; tə][eə(r)] ,
Plaining athwart my breast they flocked to air ,
平整 横穿 我的 胸部 他们 成群结队的 到 空气 ,

它们横穿我的胸膛，涌向天空，

[wɪð] [spiːtʃ] [ðæt] , [ɒft][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] , [drɔːz] [ˌʌnə'weə(r)]
With speech that , oft recalled , draws unaware
和 演讲 那 , 经常 召回 , 平局 不知情

这段话经常被人提起，却引起人们的无意识反应。

[ðə; ði] ['daːkənd] [tɪəz] ['ɪntuː][maɪ] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ;
The darkened tears into my mournful eyes ;
这 变暗 眼泪 进入 我的 悲哀 眼睛 ;

泪水涌入我悲伤的双眼；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['greɪtɪst] ['æŋgwɪʃ] [ðens]
And **those** **that** **came** **in** **greatest** **anguish** **thence**
和 那些 那 来了 在 最 痛苦 因此

以及那些怀着极度痛苦而来的人

[sæŋ] : - [əʊ][məʊst] ['glɔːriəs] [ɪn'telɪdʒəns] !
Sang **:** **'** **O** **most** **glorious** **Intelligence** **!**
桑 : - 哦 最多 辉煌 智力 !

桑格："哦，至高无上的智慧！"

[ðaʊ] [ɑːt][wʌn][jɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪn]['pærədaɪs] .
Thou **art** **one** **year** **this** **day** **in** **Paradise** **.**
你 艺术 一 年 这 天 在 天堂 .

你今天在天堂满一年了。

- [ˌaɪ 'viː] .
' **IV** **.**
- 第四 .

'IV.

- [deɪ] - , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ændeɪt] .
' **Deh** **peregrini** **,** **che** **pensosi** **andate** **.**
- 德 - , 切 - 和 .

"Deh peregrini, che pensosi andate"。

- [iː]['pɪlgrɪmz] , [huː] [wɪð] ['pensɪv] ['æspekt][gəʊ]
' **E** **pilgrims** **,** **who** **with** **pensive** **aspect** **go**
- E 朝圣者 , WHO 和 沉思的 方面 去

那些神情沉思的朝圣者们

['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Thinking **,** **perhaps** **,** **of** **bygone** **things** **and** **dear** **,**
思维 , 也许 , 的 逝去的 事物 和 亲爱的 ,

或许是在回忆过去的事情和亲爱的人，

[kʌm] [juː; jʊ][frɒm; frəm][lændz][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)]
Come **you** **from** **lands** **so** **very** **far** **from** **here**
来 你 从 土地 所以 非常 远的 从 这里

你来自遥远的地方

[æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] [huː] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [wʊd] [ʃəʊ] ?
As **unto** **us** **who** **watch** **your** **port** **would** **show** **?**
作为 到 我们 WHO 手表 你的 港口 会 展示 ?

你们的港口会向我们这些守望者展示什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] [nɒt] ['aʊtraɪt] , ['faɪlɪŋ] [sləʊ]
For **that** **you** **weep** **not** **outright** **,** **filing** **slow**
为了 那 你 哭泣 不是 直接 , 备案 慢的

为此，你不会当场痛哭，而是慢慢地诉说。

[θruː] - [ðə; ði][mɪd] - ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [drɪə(r)] ,
Thro **'** **the** **mid** **-** **highway** **of** **this** **city** **drear** **,**
喉咙 - 这 中 - 公路 的 这 城市 凄凉 ,

穿过这座阴郁城市的中央公路，

[juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒent(ə)l]['streɪndʒə(r)] - [fəʊk] [ə'pɪə(r)] ,
You **even** **as** **gentle** **stranger** **-** **folk** **appear** **,**
你 甚至 作为 温和的 陌生人 - 民间 出现 ,

你们即使看起来像是和蔼的陌生人，

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɒrəʊ] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] !
Who **of** **the** **common** **sorrow** **nothing** **know** **!**
WHO 的 这 常见的 悲哀 没有什么 知道 !

谁对寻常的悲伤一无所知!

[wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪŋgə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][bʌt; bət][biː; bi][təʊld] ,

Would	**you**	**but**	**linger**	**,**	**would**	**you**	**but**	**be**	**told**	**,**
会	你	但	萦绕	,	会	你	但	是	讲述	,

你愿意稍作停留吗？你愿意听我细说吗？

[pledʒ] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] [maɪ] [səʊl] [dʌθ] [gɪv]

Pledge	**with**	**its**	**thousand**	**sighs**	**my**	**soul**	**doth**	**give**
保证	和	它是	千	叹息	我的	灵魂	确实	给

我的灵魂以千声叹息许下誓言

[ðæt] [juː; jʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɒn] [hɑːt] - ['brəʊkən] :

That	**you**	**,**	**likewise**	**,**	**should**	**travel**	**on**	**heart**	**-**	**broken**	**:**
那	你	,	同样地	,	应该	旅行	在	心	-	破碎的	:

同样，你也应该带着心碎继续前行：

[ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['bɪətrɪs] !

Ah	**,**	**we**	**have**	**lost**	**our**	**Beatrice**	**!**
啊	,	我们	有	丢失的	我们的	贝娅特丽丝	!

啊，我们失去了贝娅特丽丝！

[bɪ'həʊld] ,

Behold	**,**
看哪	,

看哪，

[wɒt] [liːst] [səʊ'evə(r)] [wɜːd] [biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spəʊkən] ,

What	**least**	**soever**	**word**	**be**	**of**	**her**	**spoken**	**,**
什么	至少	无论如何	单词	是	的	她	说	,

她说的任何一句话，

[ðə; ði] [tɪəz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [naʊ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] .

The	**tears**	**must**	**follow**	**now**	**from**	**all**	**that**	**live**	**.**
这	眼泪	必须	跟随	现在	从	全部	那	居住	.

现在，所有活着的人都必将流下眼泪。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] : [dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .

University	**Press**	**:**	**John**	**Wilson**	**and**	**Son**	**,**	**Cambridge**	**.**
大学	按	:	约翰	威尔逊	和	儿子	,	剑桥	.

大学出版社：约翰·威尔逊父子公司，剑桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神